Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Wintersession 2023
Session d'hiver 2023
Sessione invernale 2023

PDF: www.parlament.ch

DH 1004
Stand | Etat | Stato
20.11.2023

Dokumentation | Documentation | Documentazione
Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Aufgrund einer IT-Migration unterscheidet sich diese Vorschau teilweise von den bisherigen Ausgaben.

En raison d'une migration informatique, cette Perspective diffère partiellement des précédentes éditions.

A causa di una migrazione informatica questa prospettiva differisce parzialmente dalle precedenti edizioni.

**Eine Papierausgabe der Vorschau kann von den Ratsmitgliedern abonniert werden.
Die bisherigen Abonnemente laufen weiter.**

**Les membres du Parlement peuvent s'abonner à une version papier de la Perspective.
Les abonnements actuels sont maintenus.**

**I membri del Parlamento possono abbonarsi all'edizione cartacea della Prospettiva.
Gli abbonamenti esistenti continuano ad essere validi.**

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina IV

Inhaltsverzeichnis

23.214 Bundesrat. Wahl der Mitglieder für die Amtsdauer 2023-2027 1
09.528 Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus 3
16.442 Arbeitnehmende in Start-ups mit Firmenbeteiligungen sollen von der Arbeitszeiterfassung befreit sein 10
20.034 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. Änderung 13
21.065 Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative). Volksinitiative 16
21.504 Bei häuslicher Gewalt die Härtefallpraxis nach Artikel 50 AIG garantieren 19
22.021 Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen. Bundesgesetz 23
22.045 Internationale Arbeitsorganisation: Übereinkommen Nr. 190 und Bericht über die Erklärung zu ihrem hundertjährigen Bestehen 27
22.061 CO2-Gesetz für die Zeit nach 2024. Revision 31
22.067 Ausländer- und Integrationsgesetz. Zulassungserleichterung für Ausländerinnen und Ausländer mit Schweizer Hochschulabschluss 44
22.084 Bundesgesetz über die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft SIFEM 48
23.035 Schutz von Investitionen. Abkommen mit Indonesien 52
23.036 Genehmigung des Strassburger Übereinkommens von 2012 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt und zu der Änderung des Seeschifffahrtsgesetzes und der Änderung des Übereinkommens über Abfälle in der Rhein- und Binnenschifffahrt 56
23.038 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2022. Bericht 60
23.040 Immobilienbotschaft zivil 2023 62
23.041 Voranschlag 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025-2027 66
23.042 Voranschlag 2023. Nachtrag II 70
23.044 IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds 74
23.045 Haager Gerichtsstandsübereinkommen. Genehmigung und Umsetzung 77
23.048 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Datenaustausch, Risikoausgleich) 80
23.050 Familienzulagengesetz. Änderung (Einführung eines vollen Lastenausgleichs) 85

23.051 Energiegesetz. Änderung (Beschleunigungserlass) 90
23.053 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands (Überwachungsmechanismus) 95
23.059 Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Finanzielle Hilfe im Bereich Grenzverwaltung und Visumpolitik 98
23.061 Revision EPDG (Übergangsfinanzierung und Einwilligung) 102
23.063 Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung 107
23.476 Berücksichtigung aller Fraktionen bei der Vertretung in den internationalen Delegationen 112

Table des matières

23.214 Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2023-2027 1
09.528 Financement moniste des prestations de soins 3
16.442 Les employés de start-up détenant des participations dans l'entreprise doivent être libérés de l'obligation de saisir leur temps de travail 10
20.034 Loi sur le droit international privé. Modification 13
21.065 Contre le bétonnage de notre paysage (initiative paysage). Initiative populaire 16
21.504 Garantir la pratique pour raisons personnelles majeures visée à l'article 50 LEI en cas de violence domestique. 19
22.021 Introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle.
Loi fédérale 23
22.045 Organisation internationale du Travail : Convention n° 190 et Rapport sur la Déclaration de son centenaire 27
22.061 Loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2024. Révision 31
22.067 Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Admission facilitée pour les étrangers titulaires d'un diplôme d'une haute école suisse 44
22.084 Loi fédérale sur la société financière de développement SIFEM 48
23.035 Protection des investissements. Accord avec l'Indonésie 52
23.036 Approbation de la convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure et de la modification de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse et de la modification de la convention relative aux déchets survenant en navigation rhénane et intérieure 56
23.038 Traités internationaux conclus en 2022. Rapport 60
23.040 Message sur les immeubles civils 2023 62
23.041 Budget 2024 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2025-2027 66
23.042 Budget 2023. Supplément II 70
23.044 FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire 74
23.045 Convention de la Haye sur les accords d'élection de for. Approbation et mise en œuvre 77
23.048 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (échange de données, compensation des risques) 80
23.050 Loi sur les allocations familiales. Modification (Introduction d'une compensation intégrale des charges) 85
23.051 Loi sur l'énergie. Modification (projet de loi pour l'accélération des procédures) 90
23.053 Développement de l'acquis de Schengen (mécanisme d'évaluation) 95
23.059 Développements de l'acquis de Schengen. Soutien financier à la gestion des frontières et de la politique des visas 98
23.061 Révision LDEP (Financement transitoire et consentement) 102
23.063 Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF). Modification 107
23.476 Représentation de tous les groupes parlementaires dans les délégations internationales 112

Contenuto

23.214 Consiglio federale. Elezione dei membri per la legislatura 2023-2027 1

09.528 Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico 3

16.442 I dipendenti delle start up con partecipazioni nell'azienda vanno esentati dalla rilevazione dell'orario di lavoro 10

20.034 Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica 13

21.065 Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio). Iniziativa popolare 16

21.504 Garantire la prassi dei casi di rigore secondo l'articolo 50 LStrI in caso di violenza nel matrimonio 19

22.021 Introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale. Legge federale 23

22.045 Organizzazione internazionale del lavoro: Convenzione n. 190 e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario 27

22.061 Legge sul CO2 per il periodo successivo al 2024. Revisione 31

22.067 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Ammissione agevolata di stranieri con un diploma universitario svizzero 44

22.084 Legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM 48

23.035 Protezione degli investimenti. Accoro con l'Indonesia 52

23.036 Approvazione della Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna e modifica della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera nonché approvazione della modifica della Convenzione sui rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna 56

23.038 Trattati internazionali conclusi nel 2022. Rapporto 60

23.040 Messaggio 2023 sugli immobili civili 62

23.041 Preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025-2027 66

23.042 Preventivo 2023. Aggiunta II 70

23.044 FMI. Impegno di garanzia per un prestito al Fondo fiduciario 74

23.045 Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro. Approvazione e l'attuazione 77

23.048 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Scambio di dati, compensazione dei rischi) 80

23.050 Legge sugli assegni familiari. Modifica (Introduzione di una perequazione completa degli oneri) 85

23.051 Legge sull'energia. Modifica 90

23.053 Sviluppo dell'acquis di Schengen 95

23.059 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Sostegno finanziario per la gestione delle frontiere e la politica dei visti 98

23.061 Revisione LCIP (Finanziamento transitorio e consenso) 102

23.063 Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica 107

23.476 Rappresentanza di tutti i gruppi parlamentari nelle delegazioni internazionali 112

23.214 Bundesrat. Wahl der Mitglieder für die Amtsdauer 2023-2027

Wahlverfahren

Auszug aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Art. 130 Grundsätze
1. Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
2. Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
3. Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
4. Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheiden diejenigen mit den kleineren Stimmenzahlen als Überzählige aus.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen
1. Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
2. Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
3. Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
4. Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.
5. Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahl-

23.214 Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2023-2027

Procédure pour l'élection

Extrait de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6 : Elections, confirmation de nominations et incapacité

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Art. 130 Principes
1. Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
2. Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
3. Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
4. Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés
1. Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
2. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
3. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote ; les noms surnuméraires sont biffés.
4. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir ; les noms surnuméraires

23.214 Consiglio federale. Elezione dei membri per la legislatura 2023-2027

Procedura elettorale

Estratto della legge sul Parlamento del 13.12.2002

Titolo sesto : Elezioni, conferma di elezioni e accertamento dell'incapacità

Capitolo 1: Disposizioni generali relative alle elezioni

Art. 130 Principi
1. L'Assemblea federale elegge a scrutinio segreto.
2. Risultano eletti i candidati il cui nome figura su più della metà delle schede valide.
3. Per la determinazione della maggioranza assoluta non vengono considerate le schede bianche e nulle.
4. Se il numero dei candidati che ottengono la maggioranza assoluta è superiore a quello dei mandati da assegnare, vengono eliminati i candidati che hanno ottenuto meno voti.

Art. 131 Nullità e suffragi cancellati
1. Sono nulle le schede contenenti espressioni ingiuriose o contrassegni manifesti.
2. I suffragi dati a persone ineleggibili, già elette o eliminate dal ballottaggio, nonché a persone non univocamente identificabili vengono cancellati.
3. Se il nome di un candidato figura più di una volta sulla scheda, le ripetizioni vengono cancellate.
4. Se la scheda contiene un numero di nomi superiore a quello dei mandati da assegnare, i nomi in soprannumero sono stralciati a cominciare dalla fine della lista.
5. Se il numero delle schede rientrate supera quello delle schede distribuite, il turno di scrutinio è annullato e va ripetuto.

zettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.
5. Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

Art. 132 Gesamterneuerung
1. Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesversammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.
2. Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Amtsalters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.
3. In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.
4. Aus der Wahl scheidet aus:
   a. ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und
   b. ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinige diese Stimmenzahl auf sich.

Art. 133 Besetzung von Vakanzen
1. Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach dem Erhalt des Rücktrittsschreibens, dem unvorhergesehenen Ausscheiden oder der Feststellung der Amtsunfähigkeit.
2. Das neugewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.
3. Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber massgebend.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouvellement intégral
1. L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.
2. Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.
3. Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. A partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.
4. Est éliminée toute personne :
   a. qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de dix voix ;
   b. qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candi- dats.

Art. 133 Sièges vacants
1. En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un s ième vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.
2. La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.
3. Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

Capitolo 2: Elezione del Consiglio federale

Art. 132 Rinnovo integrale
1. I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale plenaria nella sessione successiva al rinnovo integrale del Consiglio nazionale.
2. I seggi sono assegnati singolarmente e in votazioni successive, secondo l'ordine di anzianità di servizio dei consiglieri federali uscenti. Vengono assegnati dapprima i seggi per i quali sono candidati i consiglieri federali in carica.
3. I primi due turni di scrutinio sono liberi. In quelli successivi non sono più ammessi nuovi candidati.
4. È eliminato dall'elezione il candidato che:
   a. ottiene meno di 10 voti dal secondo turno in poi;
   b. ottiene il minor numero di voti dal terzo turno in poi, salvo che altri candidati ottengano il suo stesso numero di voti.

Art. 133 Seggi vacanti
1. I seggi vacanti sono di norma assegnati nella sessione successiva alla ricezione della lettera di dimissioni, alla data in cui il seggio è divenuto imprevedibilmente vacante o all'accertamento dell'incapacità di un membro del Consiglio federale di esercitare la carica.
2. Il neoeletto entra in funzione il più tardi due mesi dopo l'elezione.
3. Se devono essere assegnati più seggi vacanti, è determinante l'ordine di anzianità di servizio del consigliere federale uscente.

09.528 Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Mit einer Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) soll ein monistisches Finanzierungssystem eingeführt werden. Damit die Kantone die Kontrolle über die öffentlichen Mittel behalten können, hat ein Modell insbesondere folgende Eckwerte zu berücksichtigen:

1. Die Gelder der öffentlichen Hand sind für Aus- und Weiterbildung der Medizinalpersonen, für den Risikoausgleich, für Public Health und gemeinwirtschaftliche Leistungen sowie für die Prämienverbilligung einzusetzen.
2. Der Anteil der öffentlichen Hand an der Finanzierung der grundversicherten Leistungen ist sicherzustellen und dem Kostenwachstum im Gesundheitswesen anzupassen.
3. Alle stationären und ambulanten Leistungen gemäss KVG werden von den Krankenversicherern finanziert.

09.528 Financement moniste des prestations de soins

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Un système de financement moniste sera introduit, par le biais d'une modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal). Afin que les cantons puissent garder le contrôle des moyens publics, le système en question respectera notamment les points suivants :

1. Les moyens publics seront consacrés à la formation et au perfectionnement du personnel médical, à la compensation des risques, aux prestations de santé publique et d'intérêt général, de même qu'à la réduction des primes d'assurance-maladie.
2. La part du financement public des prestations couvertes par l'assurance de base sera fixée et adaptée au renchérissement des prestations de santé.
3. Toutes les prestations hospitalières ou ambulatoires inscrites dans la LAMal seront financées par les assureurs-maladie.

09.528 Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:
Mediante una modifica della legge federale sull'assicurazione malattie andrebbe introdotto un sistema di finanziamento monistico. Affinché i cantoni possano mantenere il controllo sulle risorse pubbliche è necessario un modello in cui siano segnatamente considerati i punti cardine seguenti:

1. I fondi dell'ente pubblico vanno impiegati negli ambiti della formazione e del perfezionamento delle professioni sanitarie, della compensazione dei rischi, della sanità pubblica e delle prestazioni d'interesse pubblico nonché ai fini della riduzione dei premi.
2. La quota a carico dell'ente pubblico per il finanziamento delle prestazioni coperte dall'assicurazione di base dev'essere garantita e adeguata all'incremento dei costi nel settore della salute.
3. Tutte le prestazioni stazionarie e ambulatoriali secondo la LAMal sono finanziate dagli assicuratori malattie.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.04.2019

Die Krankenkassen und die Kantone sollen Behandlungen einheitlich finanzieren, unabhängig davon ob diese ambulant oder stationär durchgeführt werden. Die Kommission hat eine entsprechende Gesetzesänderung, mit der sie die Pa.Iv. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus (09.528; Humbel) umsetzt, mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Im Lichte der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung kam sie den Kantonen in mehreren Punkten entgegen. Erstens soll die einheitliche Finanzierung nur zusammen mit der Vorlage über die Zulassung von Leistungserbringern (18.047) in Kraft

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.04.2019

Les caisses-maladie et les cantons doivent financer les traitements de manière uniforme, que ceux-ci soient ambulatoires ou stationnaires. Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission propose d'adopter une modification législative en ce sens afin de mettre en oeuvre de l'initiative parlementaire « Financement moniste des prestations de soins » (09.528 ; Humbel). Lors de la discussion, elle a tenu compte de plusieurs revendications exprimées par les cantons lors de la consultation. Premièrement, le financement uniforme ne doit entrer en vigueur qu'avec le projet relatif à l'admission des fournisseurs de prestations (18.047), lequel vise à per-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.04.2019

Le casse malati e i Cantoni devono finanziare unitariamente i trattamenti, a prescindere che siano dispensati ambulatorialmente o nell'ambito di una degenza. Con 15 voti contro 7 e 2 astensioni la Commissione ha approvato la relativa modifica di legge che attua l'Iv.pa. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico (09.528; Humbel). Alla luce dei risultati della consultazione la Commissione è venuta incontro ai Cantoni su diversi punti. In primo luogo il finanziamento unitario entrerà in vigore soltanto unitamente all'oggetto LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

treten, die den Kantonen ermöglichen soll, den ambulanten Bereich stärker zu steuern. Zweitens soll der Bundesrat den Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung vorschlagen, sobald ausreichende Daten vorliegen. Drittens sollen die Kantone sechs Jahre Zeit erhalten, um ihren Finanzierungsanteil zu erreichen. Dieser Prozentsatz muss noch angepasst werden, nachdem die Kommission entschieden hat, die Bruttokosten als Basis zu nehmen, um Versicherte mit hohen Franchisen nicht zu benachteiligen. Er wird so festgelegt, dass die Umstellung auf die einheitliche Finanzierung für die Kantone und die Versicherer insgesamt kostenneutral ausfällt. Mit der Vorlage, zu der verschiedene Minderheitsanträge eingereicht wurden, will die Kommission die Verlagerung von stationär zu ambulant, soweit medizinisch sinnvoll, fördern und eine koordinierte Versorgung erleichtern. Da ambulante Behandlungen in der Regel günstiger sind, wird das Kostenwachstum insgesamt gebremst.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Krankenversicherer und Kantone sollen Behandlungen im ambulanten und stationären Bereich einheitlich finanzieren. Dies sieht eine Vorlage der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) vor. Der Bundesrat hat am 14. August 2019 zum Entwurf der SGK-N Stellung genommen. Er befürwortet grundsätzlich eine einheitliche Finanzierung. Gleichzeitig fordert er, dass die Anliegen der Kantone bei der Reform noch stärker berücksichtigt werden.

Die Leistungen im stationären und ambulanten Bereich werden derzeit unterschiedlich finanziert. Die Kantone finanzieren Leistungen im stationären Bereich zu mindestens 55 Prozent, die Krankenversicherer übernehmen höchstens 45 Prozent. Die Leistungen im ambulanten Bereich werden zu 100 Prozent von den Krankenversicherern vergütet.

Diese unterschiedliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich

mettre aux cantons de piloter davantage le domaine ambulatoire. Deuxièmement, le Conseil fédéral doit proposer de prendre en considération les soins de longue durée dans le financement uniforme dès que des données suffisantes en la matière seront établies. Troisièmement, les cantons disposeront d'un délai de six ans pour atteindre la part de financement qui leur est prescrite. La commission ayant décidé de prendre les coûts bruts comme bases afin de ne pas désavantager les assurés ayant une franchise élevée, il faudra encore adapter le taux en question. La solution proposée vise à ce que le passage à un financement uniforme soit sans incidence sur le budget des cantons et des assureurs.Avec ce projet – sur lequel différentes propositions de minorité ont été déposées -, la commission souhaite encourager le transfert de prestations du secteur stationnaire au secteur ambulatoire lorsque cela est judicieux du point de vue médical et faciliter un service coordonné. Les traitements ambulatoires étant généralement meilleur marché, la croissance des coûts s'en trouvera globalement ralentie.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Un projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) prévoit que les assureurs-maladie et les cantons financent de manière uniforme les traitements dans les secteurs ambulatoire et stationnaire. Le 14 août 2019, le Conseil fédéral a pris position sur le projet de la CSSS-N. Il approuve un financement uniforme sur le principe. Dans le même temps, il exige que les demandes des cantons soient davantage prises en compte lors de la réforme.

Dans les domaines stationnaire et ambulatoire, les prestations sont actuellement financées de différentes manières. Dans le secteur stationnaire, les cantons financent les prestations à hauteur d'au moins 55 %, les assureurs-maladie à hauteur d'au maximum 45 %. Dans le secteur ambulatoire, les prestations sont prises en charge à 1,0 % par les assureurs-maladie.

(18.047), oggetto che permette ai Cantoni di gestire in modo più rafforzato il settore ambulatoriale. In secondo luogo il Consiglio federale proporrà di inglobare le cure di lunga durata nel finanziamento unitario non appena saranno disponibili dati sufficienti. In terzo luogo i Cantoni avranno sei anni di tempo per conseguire la loro quota di finanziamento. Questa aliquota percentuale dovrà essere adeguata in seguito alla decisione della Commissione di adottare come base i costi lordi, per non svantaggiare gli assicurati con una franchigia elevata. La percentuale viene fissata in modo tale che, nel complesso, il passaggio al finanziamento unitario non abbia ripercussioni sui costi né per i Cantoni né per gli assicuratori. Con il progetto, per il quale sono state presentate diverse proposte di minoranza, la Commissione vuole promuovere il trasferimento di prestazioni dal settore ospedaliero a quello ambulatoriale, laddove risulti sensato sotto il profilo medico, e agevolare un'assistenza medica coordinata. Poiché, solitamente, i trattamenti ambulatoriali sono più economici, si pone un freno all'aumento dei costi nel complesso.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Un progetto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) prevede che gli assicuratori-malattie e i Cantoni finanzino in modo unitario i trattamenti ambulatoriali e stazionari. Il 14 agosto 2019, il Consiglio federale ha preso posizione in merito, approvando in linea di principio la proposta di un finanziamento unitario e chiedendo che la riforma tenga maggior conto delle richieste dei Cantoni.

Ad oggi le prestazioni ambulatoriali e stazionarie sono finanziate in modo differente. Le prestazioni stazionarie sono finanziate dai Cantoni per almeno il 55 per cento e dagli assicuratori-malattie per al massimo il 45 per cento, mentre quelle ambulatoriali sono interamente a carico degli assicuratori-malattie.

Questo finanziamento differenziato può dar luogo a incentivi sbagliati: i Cantoni e gli assicuratori-malattie sono infatti spinti a far prevalere i propri interessi

führt zu Fehlanreizen: Kantone und Krankenversicherer haben Anreize, die Tarifverhandlungen mit den Leistungserbringern so zu führen, dass ihre jeweiligen finanziellen Interessen gewahrt werden, was sachgerechte Tarife behindert. Die gewünschte kostensparende Verlagerung von stationären zu ambulanten Leistungen führt in der aktuellen Situation zu einer Mehrbelastung der Prämienzahlenden. Auch eine über die gesamte Behandlungskette koordinierte, kostendämpfende Versorgung im Gesundheitswesen wird durch die heutige Finanzierung erschwert. Dies führt zu unnötigen Kosten im Gesundheitswesen.

Bundesrat begrüsst Vorlage
Der Bundesrat hat sich in der Vergangenheit mehrmals positiv zur einheitlichen Finanzierung geäussert. Er teilt die Ansicht der SGK-N, dass eine einheitliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich die koordinierte Versorgung sowie die Verlagerung von stationär nach ambulant fördert und die Prämienzahler entlastet. Er begrüsst deshalb die Vorlage der SGK-N grundsätzlich und befürwortet eine Anpassung im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG).

Keine Reform ohne Kantone
Der Bundesrat ist der Ansicht, dass eine einheitliche Finanzierung in Zusammenarbeit mit den Kantonen umgesetzt werden sollte. Anpassungen im Sinne der Kantone sind noch notwendig. Deren Anliegen sind deshalb sorgfältig zu prüfen und wenn möglich zu berücksichtigen, um die Mehrheitsfähigkeit der Vorlage sicherzustellen. Der Bundesrat unterstützt daher den Vorschlag der SGK-N, dass sich der Kantonsbeitrag an die Krankenversicherer an den tatsächlich entstandenen Kosten orientiert und nicht an dem erwarteten Risiko. Für den Bundesrat soll zudem eine einheitliche Finanzierung nur in Kraft treten können, wenn die Kantone auch die Möglichkeit haben, die Zulassung von ambulanten Leistungserbringern zu regeln. Er unterstützt ebenfalls in der SGK-N gestellte Minderheitsanträge: Der Kantonsbeitrag soll sich an den Nettokosten der erbrachten Leistungen (exkl. Franchise und Selbstbehalt) und

Cette différence de financement engendre des incitations inopportunes : les cantons et les assureurs-maladie sont incités à mener les négociations tarifaires avec les fournisseurs de prestations de manière à garantir leurs intérêts financiers, ce qui entrave la fixation de tarifs appropriés. Le transfert des prestations stationnaires vers l'ambulatoire, souhaité afin de réduire les coûts, entraîne actuellement une charge supplémentaire pour les assurés. Avec le financement actuel, il est également difficile d'assurer une couverture médicale qui soit coordonnée sur toute la chaîne de traitement et qui réduise les coûts. Cette situation engendre des coûts inutiles pour le système de santé.

Le Conseil fédéral favorable au projet
Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé à maintes reprises en faveur du financement uniforme. Il partage l'avis de la CSSS-N, selon lequel un financement uniforme dans les secteurs stationnaire et ambulatoire favorise les soins coordonnés et le transfert du secteur stationnaire vers le secteur ambulatoire, et allège aussi la charge pesant sur les assurés. Il est donc en principe favorable au projet de la CSSS-N et approuve l'adaptation de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

Pas de réforme sans les cantons
Le Conseil fédéral est d'avis qu'un financement uniforme devrait être mis en oeuvre en collaboration avec les cantons. Des adaptations tenant compte des souhaits des cantons sont encore nécessaires. Leurs demandes doivent donc être soigneusement examinées et si possible prises en compte afin de s'assurer que le projet recueille une majorité. Le Conseil fédéral soutient par conséquent la proposition de la CSSS-N d'axer la contribution cantonale aux assureurs-maladie sur les coûts effectifs et non sur le risque attendu. En outre, pour le Conseil fédéral, un financement uniforme doit pouvoir entrer en vigueur uniquement si les cantons ont la possibilité de réglementer l'admission des fournisseurs de prestations ambulatoires. Il soutient également les propositions de minorité formulées par la CSSS-N : la contribution cantonale doit se baser sur les coûts nets des presta-

finanziari nelle trattative tariffali con i fornitori di prestazioni, il che ostacola la determinazione di tariffe appropriate. Il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, auspicato quale misura di contenimento dei costi, comporta allo stato attuale maggiori oneri per gli assicurati. Inoltre, il finanziamento attuale non permette di garantire un'assistenza sanitaria coordinata lungo tutto il percorso di cura ed efficiente sul piano dei costi. Questa situazione comporta inutili costi per il sistema sanitario.

Il Consiglio federale approva il progetto
Il Consiglio federale si è già più volte espresso favorevolmente al finanziamento unitario. Condivide l'opinione della CSSS-N secondo cui un finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e stazionario favorisca le cure coordinate e il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, contribuendo così a sgravare gli assicurati. Di principio è dunque favorevole al progetto della CSSS-N e approva un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

Nessuna riforma senza i Cantoni
Il Consiglio federale ritiene che il finanziamento unitario debba essere attuato con la collaborazione dei Cantoni. Sono dunque ancora necessari adeguamenti che tengano conto delle loro richieste. Queste ultime dovranno essere esaminate attentamente e, se possibile, prese in considerazione per garantire che il progetto raccolga un consenso maggioritario. Il Consiglio federale sostiene quindi la proposta della CSSS-N di calcolare il contributo cantonale agli assicuratori-malattie in base ai costi effettivamente sostenuti e non al rischio atteso. Ritiene inoltre che un finanziamento unitario possa entrare in vigore solo se i Cantoni avranno anche facoltà di disciplinare l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni ambulatoriali. Approva anche le proposte di minoranza della CSSS-N: il contributo cantonale dovrà essere calcolato in funzione dei costi netti delle prestazioni fornite (escluse la franchigia e l'aliquota percentuale) e non a quelli lordi, in modo da evitare che i Cantoni partecipino a costi non sostenuti dagli assicuratori.
Infine, è propenso a integrare nel finan-

nicht an den Bruttokosten orientieren; damit wird vermieden, dass die Kantone sich an Kosten beteiligen, welche die Krankenversicherer nicht finanziert haben.
Des Weiteren steht der Bundesrat einem Einbezug der Pflegeleistungen zuhause und im Pflegeheim in eine einheitliche Finanzierung positiv gegenüber; allerdings müssen zuerst die dazu notwendigen Voraussetzungen geschaffen werden.

tions fournies (à l'exclusion de la franchise et de la quote-part) et non sur les coûts bruts ; on évite ainsi que les cantons participent aux coûts que les assureurs-maladie n'ont pas financé.
Enfin, le Conseil fédéral est favorable à l'intégration à un financement uniforme des prestations de soins fournies à domicile et dans les établissements médico-sociaux. Toutefois, il convient d'abord de créer les conditions nécessaires.

ziamento unitario anche le prestazioni di cura fornite a domicilio e nelle case di cura, purché siano create preliminarmente le condizioni necessarie.

Verhandlungen

18.02.2011 SGK-N Folge geben (Erstrat)
15.11.2011 SGK-S Zustimmung
13.12.2013 NR Fristverlängerung
18.12.2015 NR Fristverlängerung
15.12.2017 NR Fristverlängerung

Délibérations

18.02.2011 CSSS-N Donner suite (conseil prioritaire)
15.11.2011 CSSS-E Adhésion
13.12.2013 CN Prolongation de délai
18.12.2015 CN Prolongation de délai
15.12.2017 CN Prolongation de délai

Deliberazioni

18.02.2011 CSSS-N Dare seguito (Camera prioritaria)
15.11.2011 CSSS-S Adesione
13.12.2013 CN Termine prolungato
18.12.2015 CN Termine prolungato
15.12.2017 CN Termine prolungato

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Einheitliche Finanzierung der Leistungen im ambulanten und im stationären Bereich)
26.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
01.12.2022 SR Abweichung
13.09.2023 NR Abweichung

Projet 1
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Financement uniforme des prestations ambulatoires et des prestations avec hospitalisation)
26.09.2019 CN Décision modifiant le projet
01.12.2022 CE Divergences
13.09.2023 CN Divergences

Disegno 1
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e ospedaliero)
26.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
01.12.2022 CS Deroga
13.09.2023 CN Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.09.2023

Künftige Finanzierung der Gesundheitskosten gibt weiterhin zu reden
Dass ambulante und stationäre Leistungen für die Gesundheitsversorgung künftig einheitlich finanziert werden sollen, hat das Parlament bereits beschlossen. Beim Streitpunkt der Langzeitpflege hat der Nationalrat am Mittwoch einen Kompromissvorschlag gemacht.
Heute werden ambulante Behandlungen allein von den Krankenkassen bezahlt, aus Prämiengeldern. Stationäre Leistungen werden zu mindestens 55 Prozent von den Kantonen finanziert. Den Rest bezahlen die Kassen. Und für die Langzeitpflege gelten spezifische Regeln.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.09.2023

Le secteur des soins sera intégré sous condition
Les soins de longue durée seront intégrés au projet de financement uniforme des soins stationnaires et ambulatoires. Le National a accepté mercredi cet ajout du Conseil des Etats, sous certaines conditions.
En décembre, le Conseil des Etats a, à la demande des cantons, intégré le secteur des soins à domicile et dans les établissements médico-sociaux au projet. «Sans cette intégration, nous coulons le projet», a annoncé Lorenz Hess (C/BE) au nom de la commission. Le National a toutefois posé certaines conditions.
Cette intération ne doit se faire que

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.09.2023

Finanziamento unitario sanità, anche cure di lunga durata
Le cure di lunga durata saranno integrate nel progetto di finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e ospedaliero. Questo punto, inserito in dicembre dal Consiglio degli Stati in una ampia riforma della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal), è stato oggi approvato anche dal Nazionale, che ha posto alcune condizioni.
I «senatori», su richiesta dei Cantoni, hanno inserito nel progetto il settore delle cure a domicilio e nelle case di cura. Per il relatore commissionale alla

Ziel der komplexen Monismus-Vorlage ist es, die Finanzierung der Gesundheitsleistungen einheitlich zu regeln. Krankenkassen und Kantone sollen die von der Grundversicherung gedeckten ambulanten und stationären Behandlungen gemeinsam bezahlen.

Der Nationalrat entschied nun, dass die Kantone für mindestens 28,6 Prozent und die Krankenversicherer über die Prämien höchstens für 71,4 Prozent der Leistungen aufkommen sollen – und zwar unabhängig davon, wo und von wem diese erbracht werden.
In der ersten Beratungsrunde hatte der Nationalrat die Kantone zur Übernahme von mindestens 25,5 Prozent der Nettokosten verpflichten wollen. Der Ständerat hatte im Dezember 2022 einen Kantonsanteil von 26,9 Prozent beschlossen. Abgezogen werden die Anteile der Patienten. Beide Räte wollen dieses Nettoprinzip.

Angst vor weiterem Prämienschub
Ursprünglich hatte der Nationalrat die Langzeitpflege vom Systemwechsel ausgeklammert. Das missfiel den Kantonen. Nun kam die grosse Kammer auf ihren Entscheid zurück: Wie der Ständerat und der Bundesrat will auch sie die Langzeitpflege – also Leistungen von Hilfs- und Pflegediensten zu Hause oder in Alters- und Pflegeheimen – in den sogenannten Monismus einbeziehen.
Sie stellt aber Bedingungen. Erstens müssen die Tarife im Pflegesektor auf einer einheitlichen und transparenten Kostenbasis festgelegt sein; zweitens muss die Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» vollständig umgesetzt sein.
«Ohne die Integration der Pflege versenken wir die Vorlage», sagte Kommissionssprecher Lorenz Hess (Mitte/BE). Nur die SVP stimmte geschlossen Nein. Ein Systemwechsel würde weitere Kosten in die obligatorische Krankenversicherung überwälzen – und die Prämien weiter erhöhen, gab Thomas de Courten (SVP/BL) zu bedenken.

Komplexe Vorlage
Bei der gewichtigen Reform der Finanzströme im Gesundheitssystem gibt es noch zahlreiche weitere Differenzen. Beispielsweise beschloss der Nationalrat, dass die Transparenz der Kosten für diesen Bereich hergestellt werden soll. Dies sei eine Voraussetzung für die Einführung der einheitlichen Finanzierung, sagte Kommissionssprecher Philippe Nantermod (FDP/VS).
Die Räte wollen auch die Pflegeinitiative vollständig umsetzen, insbesondere was die Arbeitsbedingungen betrifft. Einzig die SVP lehnte die Vorlage ab. Sie befürchtet, dass sie zu Kostenfolgen führt, die die Prämienzahlenden belasten.

Kostenfolgen
Die Vorlage sieht vor, dass die Kantone mindestens 26,9 Prozent der Kosten übernehmen müssen. Die Krankenversicherer sollen 73,1 Prozent übernehmen. Die Kantone müssen ihren Anteil über Steuergelder finanzieren.
Die Kostenfolgen sind schwierig abzuschätzen. Laut Bundesrat Alain Berset dürften sie sich in einer Grössenordnung von 1,5 Milliarden Franken bewegen. Die Kantone müssten dann 400 Millionen Franken mehr bezahlen.
Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die Kostenfolgen für die Kantone tragbar sind. Eine Minderheit will den Kantonsanteil auf 25,5 Prozent festlegen.

Kostenbremse
Die Vorlage sieht eine Kostenbremse vor. Wenn die Kosten stärker steigen als die Löhne und die Bevölkerung, müssen Massnahmen ergriffen werden. Die Kommissionsmehrheit will, dass der Bundesrat Massnahmen vorschlägt, wenn die Kosten stärker steigen als die Löhne. Eine Minderheit will, dass der Bundesrat Massnahmen vorschlägt, wenn die Kosten stärker steigen als die Löhne und die Bevölkerung.

Ambulant vor stationär
Die Vorlage sieht vor, dass ambulante Behandlungen vor stationären Behandlungen bevorzugt werden sollen. Eine Minderheit will, dass dieser Grundsatz gestrichen wird.

Qualität
Die Vorlage sieht vor, dass die Qualität der Leistungen gesichert werden soll. Eine Minderheit will, dass dieser Grundsatz gestrichen wird.

Datenbank
Die Vorlage sieht vor, dass eine Datenbank für die Kostenentwicklung geschaffen wird. Eine Minderheit will, dass dieser Grundsatz gestrichen wird.

Lorsque la transparence des coûts sera établie pour ce secteur, a souligné Philippe Nantermod (PLR/VS) pour la commission. Les députés exigent également une mise en œuvre complète de l'initiative populaire sur les soins infirmiers, notamment un salaire décent et suffisamment de temps de repos.
Seule l'UDC s'est opposée à cette intégration, estimant qu'elle entraînerait des coûts importants pour les payeurs de primes. «Il ne fait aucun doute qu'il y aura une réduction des coûts», a rétorqué Benjamin Roduit (C/VS). Par ailleurs, a encore souligné le ministre de la santé Alain Berset, cela permet d'éliminer des incitations inopportunes. L'intégration se fera sept ans après l'adoption du projet.

Répartition du financement
Le projet prévoit un financement uniforme des prestations ambulatoires et stationnaires entre les cantons et les caisses maladie. Actuellement, les cantons, et donc les contribuables, financent les prestations stationnaires à hauteur d'au moins 55%, le reste étant pris en charge par les assureurs-maladie, donc les payeurs de primes. Dans le secteur ambulatoire, les prestations sont assumées à 100% par l'assurance obligatoire des soins.
Les soins ambulatoires étant moins chers que les soins stationnaires, la tendance est aux traitements ambulatoires. Mais cela pousse le coût vers les assureurs, ont rappelé plusieurs orateurs.
Cela doit changer. Mais les deux Chambres ne sont pas encore d'accord sur la hauteur de la contribution. Les députés l'avaient dans un premier temps fixé à 25,5%. Les sénateurs l'ont augmenté à 26,9% des coûts nets au moins, soit les coûts effectivement à charge de l'assurance après retrait de la part payée par le patient.
L'UDC aurait voulu suivre le Conseil des Etats, ou abaisser ce taux à 24,5%. La gauche, en revanche, a tenté d'augmenter la part cantonale à 30%. Au final, les députés ont voté pour un taux de 28,6%, et donc la suppression de la contribution des patients aux coûts spécifiques aux prestations de soins.
Les 71,4% restants seront financés par les assureurs, indépendamment du fournisseur et du lieu où les prestations sont fournies. Les soins des Suisses vivant

Camera del popolo Lorenz Hess (Centro/BE) il progetto è realizzabile solo con questa integrazione.
Questa potrà avvenire solo quando sarà garantita la trasparenza dei costi nel settore, ha sottolineato l'altro relatore Philippe Nantermod (PLR/VS). Il Nazionale chiede anche la piena attuazione dell'iniziativa popolare «sulle cure infermieristiche», in particolare per quel che concerne le condizioni di lavoro.
L'inserimento delle cure a domicilio e case di cura è stato combattuto dall'UDC, che teme un aumento significativo dei premi di cassa malattia. Per Benjamin Roduit (Centro/VS) non ci sono invece dubbi: i costi diminuiranno. Secondo il consigliere federale Alain Berset, il progetto permetterà di eliminare gli incentivi inappropriati. L'integrazione avrà luogo sette anni dopo l'adozione del progetto.
Più in generale, il progetto mira al finanziamento uniforme delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie tra le casse malati e i Cantoni. Attualmente quest'ultimi non partecipano ai costi del settore ambulatoriale.
I due rami del parlamento si oppongono però sull'ammontare della quota cantonale. In prima lettura, su richiesta del Consiglio federale, la Camera del popolo ha portato la quota cantonale al 25,5%. Gli Stati hanno poi portato l'asticella al 26,9%.
Oggi il Nazionale ha votato per un tasso del 28,6%. Il restante 71,4% sarà finanziato dagli assicuratori, indipendentemente dal fornitore e dal luogo di erogazione dei servizi. L'operazione dovrà essere neutra in termini di costi. Il Nazionale ha approvato una specifica mozione in tal senso.
La Camera del popolo ha poi mantenuto la sua posizione riguardo alla remunerazione degli ospedali e delle case per partorienti che non figurano in nessun elenco cantonale. Questi istituti devono poter essere sovvenzionati fino al 70%. Consiglio degli Stati e governo vogliono mantenere il tasso attuale del 45%. Questo aumento indebolirebbe la pianificazione ospedaliera dei Cantoni, ha avvertito invano Berset.
Il Nazionale ha poi stralciato, contro il parere della commissione preparatoria, una disposizione che avrebbe permesso ai Cantoni di verificare le fatture del set-

rat ergänzend zum Ständerat, dass die Beiträge der Versicherten an die Kosten der Pflegeleistungen von den Kantonen übernommen werden sollen.
Weiter soll die Höchstdauer der Akut- und Übergangspflege gemäss Entscheid des Nationalrats nicht verlängert werden. Auch soll die obligatorische Grundversicherung die Aufenthaltskosten nicht übernehmen. Eine solche Massnahme würde erhebliche Zusatzkosten verursachen und ein ohnehin schon heikles Projekt noch weiter verkomplizieren, lautete der Tenor.
Im Gegensatz zum Ständerat beschloss der Nationalrat weiter, den Kantonen nicht die Möglichkeit einzuräumen, die Kostenübernahme zu verweigern, wenn die formellen Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

dans l'UE, en Islande ou en Norvège seront également payés selon ce système. Le National y a ajouté le Royaume-Uni. L'introduction devra être neutre du point de vue des coûts. Le National a soutenu une motion en ce sens.
Les députés ont maintenu leur position initiale concernant la rémunération des hôpitaux et des maisons de naissance non répertoriés. Ceux-ci devraient être subventionnés jusqu'à 70%. Le Conseil des Etats et le gouvernement s'en tiennent aux 45% actuels. Cette augmentation aurait pour conséquence de fragiliser la planification hospitalière des cantons et de décharger les assurances complémentaires, a vainement averti M. Berset.

Pas de contrôle cantonal
Les députés ont également biffé, contre l'avis de leur commission, une disposition permettant aux cantons de vérifier les factures du secteur hospitalier. Contrairement au Conseil des Etats, le National ne veut pas non plus donner aux cantons la possibilité de refuser de prendre en charge les coûts si les conditions formelles ne sont pas réunies. Les cantons ne pourront pas non plus recourir devant le tribunal des assurances.
Les patients ne pourront pas faire appel à une organisation de patients pour faire contrôleur leurs factures. Le National a rejeté une demande de la gauche.
La surveillance sera laissée uniquement à l'OFSP, et non aussi aux cantons comme demandé par la gauche. Ceux-ci obtiendront toutefois les données nécessaires à la surveillance des fournisseurs de prestations, de la planification hospitalière, des EMS et des maisons de naissance ainsi qu'à la limitation du nombre de médecins.
Les cantons feront partie de l'organisation chargée des structures tarifaires pour les traitements ambulatoires et les prestations de soins puisqu'ils participeront au financement de ces prestations. Le National s'est rallié à la position du Conseil des Etats sur ce point.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

tore ospedaliero. La sorveglianza sarà affidata esclusivamente all'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) e non anche ai Cantoni come chiesto dalla sinistra.
I Cantoni faranno invece parte dell'organizzazione responsabile delle strutture tariffarie per le cure ambulatoriali e le prestazioni di cura, visto che parteciperanno al loro finanziamento. Su questo punto il Nazionale si è allineato alla posizione del Consiglio degli Stati, a cui torna il dossier.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

16.442 Arbeitnehmende in Start-ups mit Firmenbeteiligungen sollen von der Arbeitszeiterfassung befreit sein

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die relevanten Artikel des Arbeitsgesetzes (ArG), insbesondere Artikel 46, sind dahingehend zu ändern, dass Arbeitnehmende bei Start-ups (Firmen in den ersten fünf Betriebsjahren), welche im Besitze von «employee stock option plans» (Esop) sind (Modelle für Mitarbeiterbeteiligungen wie Aktienpläne, Optionspläne, Schattenaktien oder Schattenoptionen), die Vertrauensarbeitszeit vereinbaren können und keine Arbeitszeit erfassen müssen.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Ausnahme für Arbeitnehmende von neu gegründeten Betrieben)
20.02.2017 WAK-N Folge geben (Erstrat)
07.05.2019 NR Folge gegeben
21.08.2020 WAK-S Zustimmung
30.09.2022 NR Fristverlängerung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.05.2019

Nationalrat will Start-ups von Arbeitszeiterfassung befreien
Mitarbeitende in Start-ups mit Firmenbeteiligungen sollen ihre Arbeitszeit nicht mehr erfassen müssen. Das will der Nationalrat. Er hat am Dienstag eine parlamentarische Initiative von Marcel Dobler (FDP/SG) angenommen.
Von der Pflicht zur Arbeitszeiterfassung befreit werden sollen Firmen in den ers-

16.442 Les employés de start-up détenant des participations dans l'entreprise doivent être libérés de l'obligation de saisir leur temps de travail

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
On modifiera les articles concernés de la loi sur le travail (LTr), en particulier l'article 46, de telle sorte que les employés de start-up (entreprises durant leur cinq premières années d'activité) qui bénéficient d'un plan d'options d'achat d'actions à l'intention des employés (Employee Stock Option Plan, ESOP), à savoir des modèles d'intéressement des collaborateurs tels que les régimes d'actions, les régimes d'options, les actions fictives et les options fictives, puissent convenir d'un horaire de travail fondé sur la confiance et ne soient pas obligés de saisir leur temps de travail.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Exception pour les travailleurs occupés par de nouvelles entreprises)
20.02.2017 CER-N Donner suite (conseil prioritaire)
07.05.2019 CN Donné suite
21.08.2020 CER-E Adhésion
30.09.2022 CN Prolongation de délai

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.05.2019

Assouplissement du droit du travail pour les start-up
Les employés de start-up, détenant des participations dans leur entreprise, devraient être libérés de l'obligation de saisir leur temps de travail. Le Conseil national a donné suite mardi par 130 voix contre 52 à une initiative parlementaire de Marcel Dobler (PLR/SG) visant à assouplir le droit du travail.

16.442 I dipendenti delle start up con partecipazioni nell'azienda vanno esentati dalla rilevazione dell'orario di lavoro

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:
I pertinenti articoli della legge sul lavoro (LL), in particolare l'articolo 46, devono essere modificati in modo tale che gli impiegati delle start up (aziende nei primi cinque anni di attività) che beneficiano di «employee stock option plans» (ESOP; modelli di partecipazione dei collaboratori, quali piani azionari o opzionari, azioni o opzioni fantasma – phantom stock option) possano concordare un orario di lavoro basato sulla fiducia e non debbano registrare il loro tempo di lavoro.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sul lavoro nell'industria, nell'artigianato e nel commercio (Legge sul lavoro, LL) (Eccezione riguardante i lavoratori di aziende di nuova costituzione)
20.02.2017 CET-N Dare seguito (Camera prioritaria)
07.05.2019 CN È dato seguito
21.08.2020 CET-S Adesione
30.09.2022 CN Proroga del termine

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.05.2019

Start up, tempo di lavoro basato sulla fiducia
I dipendenti delle start up che detengono azioni della loro società dovrebbero essere dispensati dall'obbligo di registrare l'orario di lavoro. È quanto domanda un'iniziativa parlamentare di Marcel Dobler (PLR/SG) accolta oggi dal Consiglio nazionale con 130 voti a 52.
L'iniziativa vuole in particolare modifica-

ten fünf Betriebsjahren, die Mitarbeiterbeteiligen wie Aktien und Optionspläne haben. Der Rat hiess die Initiative mit 130 zu 52 Stimmen gut. Folgt ihm der Ständerat, können die Gesetzesarbeiten beginnen. Es brauche gute Rahmenbedingungen für Innovation, argumentierte Dobler. Das Arbeitsgesetz nehme heute keine Rücksicht auf die Bedürfnisse von Start-ups. Mit einem «9-to-5-job» baue man keine Firma auf, das wisse er aus Erfahrung. Deshalb brauche es eine Ausnahmeregelung. Dagegen argumentierte Corrado Pardini (SP/BE). Im Arbeitsgesetz gehe es um die Gesundheit der Arbeitnehmenden, stellte er fest. Die Trennung zwischen Arbeits- und Ruhezeit sowie eine maximale Arbeitszeit seien aus arbeitsmedizinischer Sicht wichtig. Weiter warnte Pardini davor, das Fuder zu überladen.

Dans les start-ups, entreprises de moins de cinq ans d'activité, il est courant de faire bénéficier les employés d'un plan d'intéressement, particulièrement durant la phase de démarrage, a expliqué l'initiant. En adaptant la loi et en ajoutant une exception pour les start-up, l'horaire de travail des employés de ces entreprises pourrait se baser sur la confiance.
Le droit actuel ne correspond plus à la réalité, a ajouté Marcel Dobler. L'assouplissement de la saisie du temps de travail intervenu au 1er janvier 2016 est insuffisant et le seuil à partir duquel les mesures s'appliquent est trop élevé.

re la Legge sul lavoro affinché gli impiegati delle start up che beneficiano di «employee stock option plans» (ossia modelli di partecipazione dei collaboratori, quali piani azionari o opzionari) possano concordare un orario di presenza basato sulla fiducia.
Simili piani di partecipano, secondo Dobler, offrono alle aziende la possibilità di far partecipare i dipendenti di un certo livello al finanziamento dell'impresa, stimolano lo spirito imprenditoriale e fanno della persona interessata un socio coimprenditore. In tal modo i dipendenti, oltre a sentirsi parte integrante dell'azienda, beneficiano direttamente dell'andamento degli affari o di una vendita dell'impresa.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 30.08.2023

Nachdem ihre Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 16.442 (Arbeitnehmende in Start-ups mit Firmenbeteiligungen sollen von der Arbeitszeiterfassung befreit sein) in der Vernehmlassung ziemlich umstritten war, hatte die Kommission an ihrer letzten Sitzung von der Verwaltung Präzisierungsvorschläge verlangt (vgl. Medienmitteilung vom 27. Juni 2023). Nach eingehender Diskussion hat sie jetzt aber entschieden, an der Fassung gemäss Vernehmlassungsentwurf festzuhalten und weder Elemente zur besseren Definition von Start-ups aufzunehmen noch zu präzisieren, welche Art der Mitarbeiterbeteiligung Bedingung für die Ausnahme von der Unterstellung unter das Arbeitsgesetz wäre. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf mit 14 zu 8 Stimmen angenommen. Es liegen Minderheitsanträge auf Nichteintreten wie auch auf Aufnahme einschränkender Kriterien vor. Die Vorlage geht nun zur Stellungnahme an den Bundesrat; sie kommt frühestens in der Wintersession in den Nationalrat.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 30.08.2023

Le projet de la commission visant à mettre en œuvre l'initiative parlementaire 16.442 (« Les employés de start-up détenant des participations dans l'entreprise doivent être libérés de l'obligation de saisir leur temps de travail ») ayant été assez controversé lors de la consultation, la commission avait chargé l'administration, à sa dernière séance, de lui soumettre des propositions de précision (cf. communiqué de presse du 27.6.2023). Après une discussion approfondie, elle a finalement décidé de s'en tenir à la version du projet mise en consultation : elle n'y a donc pas ajouté d'éléments permettant de mieux définir les start-up et n'a pas précisé quel type de participation des collaboratrices et collaborateurs serait une condition à l'exemption de l'assujettissement à la loi sur le travail. Lors du vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 14 voix contre 8. Des propositions de minorité visant à ne pas entrer en matière ou à prévoir des critères restrictifs ont été déposées. La commission transmet maintenant son projet au Conseil fédéral pour avis.Le Conseil national devrait se pencher sur le projet à la session d'hiver au plus tôt.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 30.08.2023

Dopo che il proprio progetto volto ad attuare l'iniziativa parlamentare 16.442 (I dipendenti delle start up con partecipazioni nell'azienda vanno esentati dalla rilevazione dell'orario di lavoro) aveva creato diverse divergenze in fase di consultazione, in occasione della sua ultima riunione la Commissione ha chiesto precisazioni all'Amministrazione (cfr. comunicato stampa del 27 giugno 2023). Dopo un'approfondita discussione la CET-N ha ora deciso di attenersi alla versione del progetto inviato in consultazione, rinunciando a definire in modo più preciso la nozione di start-up e senza specificare quale tipo di partecipazione dei dipendenti costituisca una condizione per l'esenzione dall'assoggettamento alla legge sul lavoro. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato il progetto con 14 voti contro 8. Vi sono state minoranze che hanno proposto di non entrare in materia o di introdurre nel progetto criteri più restrittivi. Il progetto viene trasmesso al Consiglio federale per parere e sarà esaminato dal Consiglio nazionale al più presto nella sessione invernale.

Sitzung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates am 22.11.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Séance de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national le 22.11.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Seduta della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale il 22.11.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

20.034 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.03.2020

Internationales Erbrecht der Schweiz an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen
Der Bundesrat will das internationale Erbrecht der Schweiz modernisieren und an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen. An seiner Sitzung vom 13. März 2020 hat er die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Revision des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Entwurf vermindert das Risiko von Zuständigkeitskonflikten mit ausländischen Behörden, insbesondere im Verhältnis mit der EU.
Im Bereich des internationalen Erbrechts kommt es regelmässig zu Kompetenzkonflikten mit anderen Staaten und zu sich widersprechenden Entscheidungen. Die EU hat deshalb in der Europäischen Erbrechtsverordnung (EuErbVO) einheitliche Regeln darüber festgelegt, welcher Staat in einem grenzüberschreitenden Erbfall zuständig ist und welches Erbrecht anzuwenden ist. Die Verordnung regelt zudem die Anerkennung von ausländischen Rechtsakten. Sie gilt für alle Erbfälle, die sich in den EU-Mitgliedstaaten seit dem 17. August 2015 ereignet haben, mit Ausnahme von Dänemark, Irland und dem Vereinigten Königreich.
Die mit der Europäischen Erbrechtsverordnung geschaffene Rechtsvereinheitlichung ermöglicht es der Schweiz, ihre Bestimmungen über das internationale Erbrecht besser auf die Rechtslage in Europa abzustimmen. Das Potenzial für Kompetenzkonflikte und sich widersprechende Entscheidungen kann dadurch in Bezug auf die meisten EU-Staaten minimiert und die Rechts- und Planungssicherheit der Bürgerinnen und Bürger erhöht werden.
Die Vorschläge, die der Bundesrat hierzu gemacht hat, sind in der Vernehmlassung überwiegend positiv auf-

20.034 Loi sur le droit international privé. Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.03.2020

Adaptation du droit suisse sur les successions internationales à l'évolution du droit à l'étranger
Le Conseil fédéral entend moderniser le droit suisse régissant les successions internationales et l'adapter à l'évolution du droit à l'étranger. Il a pris acte des résultats de la consultation sur le projet de modification de la loi fédérale sur le droit international privé et approuvé le message le concernant à l'attention du Parlement lors de sa séance du 13 mars 2020. Le projet accroît l'autonomie des parties et réduit le risque de conflit de compétence avec les autorités étrangères, et en particulier celles des pays membres de l'UE.
Le droit international sur les successions donne régulièrement lieu à des conflits de compétence avec d'autres États et à des décisions contradictoires. C'est pourquoi l'UE a fixé des règles uniformes dans le règlement n° 650/2012, précisant quel État est compétent et quel droit s'applique dans les cas de successions internationales. Le règlement régit également la reconnaissance des actes authentiques étrangers. Il s'applique à toutes les successions de ressortissants des États membres de l'UE décédés après le 17 août 2015, à l'exception du Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni.
L'uniformisation du droit européen fournit à la Suisse l'occasion d'harmoniser les dispositions de son droit sur les successions internationales avec la situation juridique régnant en Europe. Le but est de minimiser le risque de conflit de compétence et de décisions contradictoires dans les relations avec la majorité des États de l'UE et d'offrir aux citoyens davantage de sécurité juridique et de prévisibilité dans le sort de leurs biens après leur décès.
Les propositions du Conseil fédéral ont pour la plupart été bien accueillies lors de la consultation. Le projet qu'il a adopté le 13 mars 2020 ne contient pas de changement fondamental par rap-

20.034 Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.03.2020

Adeguare il diritto successorio internazionale della Svizzera all'evoluzione del diritto estero
Il Consiglio federale intende ammodernare il diritto successorio internazionale della Svizzera, adeguandolo all'evoluzione del diritto estero. Nella sua seduta del 13 marzo 2020, ha preso atto dei risultati della consultazione su una pertinente revisione della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) e adottato il messaggio indirizzato al Parlamento. Il disegno riduce il rischio di conflitti di competenza con le autorità estere, in particolare nei rapporti con l'UE.
Nell'ambito del diritto successorio internazionale si verificano regolarmente conflitti di competenza con altri Stati e vengono spesso prese decisioni contraddittorie. Nel regolamento europeo in materia di successione l'UE ha pertanto fissato regole uniformi per stabilire quale Stato è competente per una successione internazionale e quale diritto successorio si applica. Il regolamento disciplina, inoltre, il riconoscimento degli atti giuridici esteri e si applica a tutte le successioni avvenute dal 17 agosto 2015 negli Stati membri dell'UE, ad eccezione della Danimarca, dell'Irlanda e del Regno Unito.
L'unificazione del diritto realizzata dal regolamento europeo in materia di successione permette alla Svizzera di armonizzare meglio le proprie disposizioni sul diritto successorio internazionale con la situazione giuridica in Europa. Ciò permette di minimizzare il potenziale di conflitti di competenza e decisioni contraddittorie nelle relazioni con la maggior parte degli Stati UE e di aumentare la certezza del diritto e della pianificazione per i cittadini.
Le proposte del Consiglio federale sono state accolte in modo prevalentemente positivo nella consultazione. Nei suoi tratti essenziali, il disegno approvato il 13 marzo 2020 non contiene pertanto modifiche rispetto all'avamprogetto. Per

genommen worden. Sein am 13. März 2020 verabschiedeter Entwurf enthält daher gegenüber dem Vorentwurf in den Grundzügen keine Änderungen. Um Kompetenzkonflikte zwischen den Behörden der involvierten Staaten und sich widersprechende Entscheidungen möglichst zu vermeiden, wird das schweizerische internationale Erbrecht in verschiedenen Punkten besser auf die Europäische Erbrechtsverordnung abgestimmt. Die Koordination bei den Entscheidungskompetenzen wird verbessert, indem insbesondere die Zuständigkeits- und Anerkennungsregeln angepasst werden. Wo hierfür kein Spielraum besteht, strebt der Entwurf zumindest eine Angleichung bei dem von den zuständigen Behörden angewendeten Erbrecht an.
Die Revision trägt zudem verschiedenen Änderungs-, Ergänzungs- und Klarstellungsbedürfnissen Rechnung, die sich seit Inkrafttreten der Bestimmungen vor 30 Jahren in der Praxis und der Lehre ergeben haben. Schliesslich erweitert der Entwurf auch die Gestaltungsfreiheit der Bürgerinnen und Bürger in Bezug auf ihren Nachlass moderat.

port à l'avant-projet. Pour éviter autant que possible des conflits de compétence avec les autorités des États impliqués et des décisions contradictoires, le droit international suisse sur les successions est harmonisé avec le règlement européen sur différents points. La coordination des compétences décisionnelles est améliorée, notamment par des dispositions sur les compétences et la reconnaissance. Dans les cas où il n'existe aucune marge de manoeuvre, le projet vise au minimum un rapprochement avec le droit applicable par les autorités compétentes.
La révision vise aussi à apporter les modifications, compléments et clarifications dont la jurisprudence et la doctrine ont établi la nécessité dans les quelque 30 ans qui se sont écoulés depuis l'entrée en vigueur de la loi. Elle donne également un peu plus d'autonomie aux citoyens au sujet de leur succession.

evitare, nella misura del possibile, conflitti di competenza tra le autorità degli Stati interessati e decisioni contraddittorie, diversi punti del diritto successorio internazionale della Svizzera vengono armonizzati meglio con il regolamento europeo. Migliora il coordinamento delle competenze decisionali, in particolare grazie all'adeguamento delle regole in materia di competenza e di riconoscimento. Laddove non vi è spazio di manovra per un tale adeguamento, il disegno cerca almeno di uniformare il diritto successorio applicato dalle autorità competenti.
La revisione tiene inoltre conto di diverse necessità di modifica, integrazione e chiarimento emerse nella pratica e nella dottrina nei trent'anni trascorsi dall'entrata in vigore delle disposizioni. Infine, il disegno estende moderatamente il margine di manovra dei cittadini riguardo alle loro successioni.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG)
15.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
15.12.2022 SR Abweichung
16.03.2023 NR Abweichung
12.09.2023 SR Abweichung

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur le droit international privé (LDIP)
15.06.2021 CN Décision modifiant le projet
15.12.2022 CE Divergences
16.03.2023 CN Divergences
12.09.2023 CE Divergences

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sul diritto internazionale privato (IPRG)
15.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
15.12.2022 CS Deroga
16.03.2023 CN Deroga
12.09.2023 CS Deroga

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 12.09.2023

Abweichung

Délibérations au Conseil des Etats, 12.09.2023

Divergences

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.09.2023

Il Consiglio degli Stati ha eliminato due divergenze col Nazionale circa le norme sulle successioni transfrontaliere adeguandole al diritto comunitario. Gli Stati hanno tuttavia mantenuto una divergenza col Nazionale: stando ai «senatori», un cittadino svizzero può scegliere unicamente il diritto svizzero per quanto attiene alla successione. Una persona può scegliere un altro diritto solo se al momento di redarre il testa-

mento o della sua morte aveva un'altra nazionalità.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 17.11.2023

Die Kommission schliesst sich bei den verbleibenden Differenzen im Geschäft zur Revision des Internationalen Privatrechts (20.034) weitgehend dem Ständerat an. Sie kommt ihm mit einem Kompromissantrag auch in der noch offenen Frage der Rechtswahl von Doppelbürgerinnen und Doppelbürgern entgegen (Art. 91 IPRG). Das Geschäft soll in der Wintersession zwischen den Räten bereinigt werden.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 17.11.2023

La commission se rallie largement au Conseil des États en ce qui concerne les divergences qui subsistent au sujet de l'objet relatif à la révision du droit international privé (20.034). En présentant une proposition de compromis, elle le rejoint également sur la question encore ouverte du choix du droit applicable par les doubles nationaux (art. 91 LDIP). Les deux chambres devraient éliminer les dernières divergences durant la session d'hiver.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 17.11.2023

Per quanto riguarda le restanti divergenze in merito alla modifica della legge sul diritto internazionale privato (20.034), la Commissione si allinea ampiamente alla decisione del Consiglio degli Stati. Adottando una proposta di compromesso, aderisce alla posizione di quest'ultimo anche sulla questione ancora aperta della scelta del diritto applicabile per i cittadini con la doppia cittadinanza (art. 91 LDIP). In questo modo le divergenze fra le Camere in merito a quest'oggetto dovrebbero poter essere appianate nel corso della sessione invernale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

21.065 Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative). Volksinitiative

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.09.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Landschaftsinitiative
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. September 2021 die Botschaft zur Volksinitiative «Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative)» verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament, Volk und Ständen die Vorlage zur Ablehnung zu empfehlen. Hingegen unterstützt der Bundesrat einen indirekten Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative, den die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (UREK-S) in die Vernehmlassung gegeben hat. Bereits am 12. Mai 2021 beschloss der Bundesrat daher, auf einen eigenen indirekten Gegenvorschlag zu verzichten.
Die Landschaftsinitiative will den Grundsatz der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet stärken sowie die Anzahl der Gebäude und die von ihnen beanspruchte Fläche im Nichtbaugebiet plafonieren. Ergänzend dazu sieht die Initiative Grundsätze vor, mit denen im Nichtbaugebiet die Neuerstellung von Bauten und Anlagen sowie die Änderung bestehender Bauten und Anlagen beschränkt werden sollen. Über den Vollzug des Verfassungsartikels sollen die Kantone Bericht erstatten. Die Details dieser Berichterstattungspflicht sind durch den Gesetzgeber festzulegen.
Der Bundesrat begrüsst die Stossrichtung der Landschaftsinitiative. Die vorgeschlagene Stärkung des Trennungsgrundsatzes und die angestrebte Plafonierung der Anzahl der Gebäude sowie der von diesen beanspruchten Flächen im Nichtbaugebiet stellen ein geeignetes Vorgehen dar, um den anhaltenden Kulturlandverlust zu bremsen. Zentrale Umsetzungsfragen lässt die Initiative aber nach Ansicht des Bundesrats offen. So wird nicht präzisiert, wie das angestrebte Plafonierungsziel konkret erreicht werden soll. Zentrale Punkte müssten daher noch im Gesetz geklärt werden, ohne dass dem Initiativtext

21.065 Contre le bétonnage de notre paysage (initiative paysage). Initiative populaire

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.09.2021

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'initiative paysage
Lors de sa séance du 1er septembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'initiative populaire « Contre le bétonnage de notre paysage (Initiative paysage) ». Il propose au Parlement de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative. En revanche, le Conseil fédéral soutient un contre-projet indirect à l'initiative paysage que la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États (CEATE E) a mis en consultation. Le 12 mai 2021, le Conseil fédéral a renoncé à élaborer son propre contre-projet indirect.
L'initiative paysage vise à renforcer le principe de séparation entre les parties constructibles et non constructibles du territoire et à plafonner le nombre de bâtiments et la surface sollicitée par ceux-ci dans les parties non constructibles du territoire. Elle énumère également des principes devant limiter l'édification de constructions et d'installations et la modification de constructions et d'installations existantes dans les parties non constructibles du territoire. L'exécution de l'article constitutionnel devra faire l'objet d'un compte rendu de la part des cantons. Il appartiendra au législateur de définir les modalités de l'obligation de compte rendu.
Le Conseil fédéral salue l'orientation générale de l'initiative paysage. Renforcer le principe de séparation et plafonner le nombre de bâtiments et la surface qu'ils occupent dans les parties non constructibles du territoire, comme le propose l'initiative, est une approche adéquate pour freiner la perte des terres cultivables. Le Conseil fédéral considère toutefois que l'initiative laisse en suspens des questions centrales de mise en oeuvre. L'initiative n'apporte aucune précision quant à la manière de réaliser concrètement l'objectif de plafonnement. Des points essentiels devraient

21.065 Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio). Iniziativa popolare

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.09.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'Iniziativa paesaggio
Nella sua seduta del 1° settembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)», chiedendo al Parlamento di sottoporre l'iniziativa al voto del Popolo e dei Cantoni con la raccomandazione di respingerla. Il Consiglio federale sostiene invece il controprogetto indiretto posto in consultazione dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S). Il 12 maggio 2021 il Consiglio federale aveva già deciso di rinunciare a un proprio controprogetto indiretto.
L'Iniziativa paesaggio mira a rafforzare il principio della separazione dei comprensori edificabili da quelli non edificabili e a limitare il numero di edifici e la superficie da essi occupata nei comprensori non edificabili. L'iniziativa, inoltre, elenca dei principi atti a limitare la costruzione di nuovi edifici e impianti e la modifica di edifici e impianti esistenti nei comprensori non edificabili. I Cantoni dovranno presentare un rapporto in merito all'esecuzione dell'articolo constituzionale. Le modalità di tale obbligo di rendiconto dovranno essere definite dal legislatore.
Il Consiglio federale accoglie favorevolmente l'orientamento dell'Iniziativa paesaggio. Il rafforzamento del principio di separazione proposto e l'auspicata limitazione del numero di edifici e della superficie da essi occupata nei comprensori non edificabili costituiscono un approccio adeguato per poter frenare la continua perdita di terreno coltivo. Secondo il Consiglio federale, tuttavia, l'iniziativa lascia aperte importanti questioni relative all'attuazione. Ad esempio, non viene precisato concretamente come l'auspicato obiettivo di limitazione debba essere raggiunto. Questi punti

hierzu klare Vorgaben entnommen werden könnten. Mit einer Annahme der Initiative wäre deshalb im Hinblick auf ein anschliessendes Gesetzgebungsverfahren nicht viel gewonnen. Ausserdem ist teilweise unklar, inwiefern geltende rechtliche Bestimmungen mit dem vorgeschlagenen Verfassungsartikel vereinbar sind. Betroffen ist hier vor allem die bodenunabhängige Landwirtschaft. Bei einer Annahme der Initiative dürfte die Rechtslage beim Bauen ausserhalb der Bauzonen daher während einer längeren Übergangszeit ungeklärt sein. Den Grundsatzentscheid zur Ablehnung der Landschaftsinitiative hat der Bundesrat bereits am 18. Dezember 2020 gefällt.
Gemäss der Ansicht des Bundesrates hat die Gesetzesvorlage der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (UREK-S) die wichtigen Anliegen der Landschaftsinitiative aufgegriffen und konkretisiert. Er verzichtet daher auf die Ausarbeitung eines eigenen indirekten Gegenvorschlags. Die Vernehmlassung zur Vorlage der UREK-S wurde am 21. Mai 2021 eröffnet und dauert bis am 13. September 2021.

donc encore être clarifiés dans la loi, alors qu'il ne découle du texte de l'initiative aucune indication claire à ce sujet. L'acceptation de l'initiative ne ferait donc pas vraiment avancer les choses en vue d'une procédure législative en aval. De plus, l'initiative ne règle pas clairement si, et le cas échéant dans quelle mesure, des dispositions juridiques en vigueur sont compatibles avec l'article constitutionnel proposé. En l'occurrence, la production agricole indépendante du sol est avant tout concernée. En cas d'acceptation de l'initiative, une incertitude juridique entourant la construction hors de la zone à bâtir risquerait de perdurer pendant une longue période transitoire. Le Conseil fédéral avait déjà pris le 18 décembre 2020 la décision de principe de rejeter l'initiative paysage.
Le Conseil fédéral est d'avis que le projet de loi de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États (CEATEE) intègre et concrétise les principales revendications de l'initiative paysage. Il renonce donc à élaborer son propre contre-projet indirect. La consultation sur le projet de la CEATE-E a été lancé le 21 mai 2021 et durera jusqu'au 13 septembre 2021.

fondamentali dovrebbero perciò essere chiariti a livello legislativo, senza che dal testo dell'iniziativa si possano desumere direttive chiare a riguardo. In caso di accettazione dell'iniziativa non si otterrebbe quindi molto nell'ottica di una successiva procedura legislativa. Inoltre, non è sufficientemente chiaro se le diverse disposizioni giuridiche in vigore, in particolare quelle che concernono le prescrizioni vigenti in materia di agricoltura non dipendente dal suolo, siano compatibili con l'articolo costituzionale proposto. In caso di sì all'iniziativa, il quadro giuridico in materia di costruzioni al di fuori delle zone edificabili rimarrebbe infine incerto per un lungo periodo di transizione. Il 18 dicembre 2020 il Consiglio federale aveva già preso la decisione di principio per il rigetto dell'Iniziativa paesaggio.
Secondo il Consiglio federale, il disegno di legge della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) ha già integrato e concretizzato le esigenze salienti dell'Iniziativa paesaggio. Di conseguenza, rinuncia a elaborare un proprio controprogetto indiretto. La consultazione in merito al disegno della CAPTE-S è stata aperta il 21 maggio 2021 e durerà fino al 13 settembre 2021.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative)»

16.06.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf
20.09.2022 NR Fristverlängerung
28.11.2022 SR Fristverlängerung

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Contre le bétonnage de notre paysage (Initiative paysage) »

16.06.2022 CE Décision conforme au projet
20.09.2022 CN Prolongation de délai
28.11.2022 CE Prolongation de délai

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)»

16.06.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
20.09.2022 CN Proroga del termine
28.11.2022 CS Proroga del termine

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.06.2022

Zur Landschaftsinitiative beschloss der Ständerat eine Nein-Empfehlung, mit 28 zu 6 Stimmen bei 5 Enthaltungen. Eine rot-grüne Minderheit hatte die Initiative unterstützt. Auch der Bundesrat

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des États, 16.06.2022

Les sénateurs ont rejeté par 28 voix contre 6 et 5 abstentions l'initiative pour le paysage. Seuls les Verts l'ont soutenue. Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) a estimé prématuré de retirer son soutien

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2022

Bocciata iniziativa paesaggio, «ok» a controprogetto
L'iniziativa «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)» va bocciata, ma le costruzioni fuo-

hatte die Initiative zur Ablehnung empfohlen.
Die Volksinitiative will die Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet in der Verfassung verankern. Bund und Kantone sollen dafür sorgen, dass ausserhalb von Bauzonen die Zahl der Gebäude und die von diesen beanspruchte Fläche nicht zunehmen.

à ce texte, même si elle estime que la LAT2 débattue va dans la bonne direction.

ri zona edificabile saranno comunque meglio regolamentate grazie a un controprogetto elaborato sotto forme di revisione della legge sulla pianificazione del territorio (LPT), che lascia un certo margine di manovra ai Cantoni.
L'iniziativa, bocciata oggi con 28 voti contro 6 e 5 astenuti, intende porre un freno alla cementificazione delle superfici naturali e dei terreni coltivati all'esterno delle zone edificabili, attribuendo ai Cantoni la responsabilità diretta della protezione della natura e del paesaggio.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 09.11.2023

Mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, die Volksinitiative «Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative)» (21.065) abzulehnen. Erst in der Herbstsession hat das Parlament die Vorlage zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes verabschiedet (18.077). Die Vorlage stellt den indirekten Gegenentwurf zur Landschaftsinitiative dar. Damit seien die Anliegen der Volksinitiative auf Gesetzesebene umgesetzt worden, argumentiert die Kommissionsmehrheit. Eine Minderheit beantragt, die Landschaftsinitiative anzunehmen.

Siehe auch

18.077 Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 09.11.2023

Par 14 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose de rejeter l'initiative populaire 21.065 « Contre le bétonnage de notre paysage (initiative paysage) ». Le projet de révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (18.077) que le Parlement a adopté à la session d'automne est un contre-projet indirect à l'initiative paysage. La majorité de la commission considère que les demandes formulées dans cette dernière ont ainsi été mises en œuvre au niveau de la loi. Une minorité propose d'adopter l'initiative paysage.

Voir aussi

18.077 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 09.11.2023

Con 14 voti contro 8 e 1 astensione la Commissione propone di respingere l'iniziativa popolare «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)» (21.065). Già nel corso della sessione autunnale il Parlamento ha approvato il progetto di revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (18.077) quale controprogetto indiretto all'Iniziativa paesaggio. La maggioranza della Commissione sostiene che in tal modo è stato attuato a livello legislativo quanto chiesto dall'iniziativa. Una minoranza propone di adottare l'Iniziativa paesaggio.

Vedi anche

18.077 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

21.504 Bei häuslicher Gewalt die Härtefallpraxis nach Artikel 50 AIG garantieren

Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration soll wie folgt geändert werden:
Art. 50 Auflösung der Familiengemeinschaft
1 Nach Auflösung der Ehe oder der Familiengemeinschaft haben die Ehegatten und die Kinder Anspruch auf Erteilung und Verlängerung einer ursprünglich nach den Artikeln 42, 43, 44, 45 und 85 Abs. 7 erteilten Aufenthaltsbewilligung, wenn:
a. die Ehegemeinschaft mindestens drei Jahre bestanden hat und die Integrationskriterien nach Artikel 58a erfüllt sind; oder
b. wichtige persönliche Gründe einen weiteren Aufenthalt in der Schweiz erforderlich machen.
2 Wichtige persönliche Gründe nach Absatz 1 Buchstabe b können insbesondere vorliegen:
a. wenn die Ehegattin oder der Ehegatte Opfer ehelicher Gewalt wurde, namentlich nachgewiesen durch
1. die Anerkennung des Opferstatus durch eine Opferhilfe-Beratungsstelle nach dem Bundesgesetz über die Hilfe an Opfer von Straftaten, oder
2. der Betreuung oder den Schutz durch eine auf häusliche Gewalt spezialisierte Fachstelle mit öffentlicher Finanzierung, oder
3. polizeiliche oder richterliche Massnahmen zum Schutz des Opfers
b. wenn die Ehegattin oder der Ehegatte die Ehe nicht unter freiem Willen geschlossen hat,
c. wenn die soziale Wiedereingliederung im Herkunftsland ernsthaft gefährdet erscheint.
2bis Im Fall von ehelicher Gewalt sowie bei einer gegen den freien Willen der Ehegattin oder des Ehegatten geschlossenen Ehe wird die Aufenthaltsbewilligung während den drei Jahren nach der Trennung jährlich erneuert, damit die Person die Integrationskriterien nach Artikel 58a erfüllen kann.
2ter Die Folgen von ehelicher Gewalt und einer gegen den freien Willen der Ehegattin oder des Ehegatten geschlossenen Ehe auf die Integrationsfähigkeit

21.504 Garantir la pratique pour raisons personnelles majeures visée à l'article 50 LEI en cas de violence domestique

La loi fédérale sur les étrangers et l'intégration est modifiée comme suit :
Art. 50 Dissolution de la famille
1 Après dissolution de la famille, le conjoint et les enfants ont droit à l'octroi d'une autorisation de séjour initialement délivrée en vertu des art. 42, 43, 44, 45 et 85, al. 7, et à la prolongation de sa durée de validité dans les cas suivants :
a. l'union conjugale a duré au moins trois ans et les critères d'intégration définis à l'art. 58a sont remplis, ou
b. la poursuite du séjour en Suisse s'impose pour des raisons personnelles majeures.
2 Les raisons personnelles majeures visées à l'al. 1, let. b, sont notamment données lorsque :
a. le conjoint est victime de violence conjugale, prouvée, entre autres, par
1. la reconnaissance de la qualité de victime par un centre de consultation venant en aide aux victimes en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions, ou
2. la prise en charge ou la protection par un service spécialisé dans la violence domestique financé par des fonds publics, ou
3. des mesures policières ou judiciaires visant à protéger la victime ;
b. le mariage a été conclu en violation de la libre volonté d'un des époux ;
c. la réintégration sociale dans le pays de provenance semble sérieusement compromise.
2bis En cas de violence conjugale ou de mariage conclu en violation de la libre volonté d'un des époux, l'autorisation de séjour est renouvelée annuellement pendant les trois ans qui suivent la séparation afin que la personne puisse remplir les critères d'intégration visés à l'art. 58a.
2ter Les conséquences de la violence conjugale et d'un mariage conclu en violation de la libre volonté d'un des époux sur la capacité d'intégration sont régies par l'art. 58a, al. 2.
3 Le délai d'octroi de l'autorisation d'établissement est réglé à l'art. 34.

21.504 Garantire la prassi dei casi di rigore secondo l'articolo 50 LStrI in caso di violenza nel matrimonio

La legge federale sugli stranieri e la loro integrazione è modificata come segue:
Art. 50 Scioglimento della comunità familiare
1 Dopo lo scioglimento del matrimonio o della comunità familiare, i coniugi e i figli hanno diritto al rilascio e alla proroga del permesso di dimora originariamente ottenuto in virtù degli articoli 42, 43, 44, 45 e 85 capoverso 7 se:
a. l'unione coniugale è durata almeno tre anni e sono soddisfatti i criteri d'integrazione di cui all'articolo 58a; o
b. gravi motivi personali rendono necessario il prosieguo del soggiorno in Svizzera.
2 Può in particolare essere un grave motivo personale secondo il capoverso 1 lettera b il fatto che:
a. il coniuge è stato vittima di violenza nel matrimonio, segnatamente dimostrato da
1. il riconoscimento dello statuto di vittima da parte di un consultorio secondo la legge federale concernente l'aiuto alle vittime di reati, o
2. l'assistenza o la protezione da parte di un servizio specializzato contro la violenza domestica finanziato da fondi pubblici, o
3. misure di polizia o giudiziarie a protezione della vittima;
b. il matrimonio contratto non è espressione della libera volontà di uno degli sposi;
c. la reintegrazione sociale nel Paese d'origine risulta seriamente compromessa.
2bis In caso di violenza nel matrimonio nonché in caso di matrimonio contratto senza la libera volontà di uno degli sposi, il permesso di dimora è prorogato annualmente per tre anni dalla data della separazione affinché la persona possa soddisfare i criteri di integrazione di cui all'articolo 58a.
2ter Le conseguenze sulla capacità di integrazione della violenza nel matrimonio e del matrimonio contratto senza la libera volontà di uno degli sposi sono disciplinate all'articolo 58a capoverso 2.
3 Il termine per il rilascio del permesso di domicilio è retto dall'articolo 34.

sind im Artikel 58a Abs. 2 geregelt.
3 Die Frist zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung richtet sich nach Artikel 34.
Art. 52 Eingetragene Partnerschaft und Konkubinat
Die Bestimmungen dieses Kapitels über ausländische Ehegatten gelten für die eingetragene Partnerschaft gemäss PartG sowie für Konkubinatspaare, denen den Familiennachzug gewährt wurde, sinngemäss.
Art. 58a Integrationskriterien
1 Bei der Beurteilung der Integration berücksichtigt die zuständige Behörde folgende Kriterien:
a. die Beachtung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung;
b. die Respektierung der Werte der Bundesverfassung;
c. die Sprachkompetenzen; und
d. die Teilnahme am Wirtschaftsleben oder am Erwerb von Bildung.
2 Der Situation von Personen, welche die Integrationskriterien von Absatz 1 Buchstabe c und d aufgrund einer Behinderung oder Krankheit oder anderen gewichtigen persönlichen Umständen, wie eheliche Gewalt oder Zwangsheirat, nicht oder nur unter erschwerten Bedingungen erfüllen können, ist angemessen Rechnung zu tragen.
3 Der Bundesrat legt fest, welche Sprachkompetenzen bei der Erteilung und der Verlängerung einer Bewilligung vorliegen müssen.

Art. 52 Partenariat enregistré et concubinage
Les dispositions de ce chapitre concernant le conjoint étranger s'appliquent par analogie aux partenaires enregistrés en vertu de la loi fédérale sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe, ainsi qu'aux couples de concubins qui ont obtenu le regroupement familial.
Art. 58aCritères d'intégration
1 Pour évaluer l'intégration, l'autorité compétente tient compte des critères suivants :
a. le respect de la sécurité et de l'ordre publics ;
b. le respect des valeurs de la Constitution ;
c. les compétences linguistiques ;
d. la participation à la vie économique ou l'acquisition d'une formation.
2 La situation des personnes qui, du fait d'un handicap ou d'une maladie ou pour d'autres raisons personnelles majeures, telles que la violence conjugale ou un mariage forcé, ne remplissent pas ou remplissent difficilement les critères d'intégration prévus à l'al. 1, let. c et d, est prise en compte de manière appropriée.
3 Le Conseil fédéral détermine quelles sont les compétences linguistiques requises au moment de l'octroi ou de la prolongation d'une autorisation.
Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Garantir la pratique pour raisons personnelles majeures visée à l'article 50 LEI en cas de violence domestique)

Art. 52 Unione domestica registrata e concubinato
Le disposizioni del presente capitolo concernenti il coniuge straniero si applicano per analogia in caso di unione domestica registrata secondo la legge sull'unione domestica registrata nonché ai concubini a cui è stato garantito il ricongiungimento familiare.
Art. 58aCriteri d'integrazione
1 Nel valutare l'integrazione l'autorità competente si basa sui criteri seguenti:
a. il rispetto della sicurezza e dell'ordine pubblici;
b. il rispetto dei valori della Costituzione federale;
c. le competenze linguistiche; e
d. la partecipazione alla vita economica o l'acquisizione di una formazione.
2 Si tiene in debito conto la situazione degli stranieri che non soddisfano o stentano a soddisfare i criteri d'integrazione di cui al capoverso 1 lettere c e d a causa di una disabilità, di una malattia o di altre circostanze personali rilevanti, come la violenza nel matrimonio o il matrimonio forzato.
3 Il Consiglio federale definisce le competenze linguistiche necessarie al rilascio o alla proroga di un permesso.
Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (Garantire la prassi dei casi di rigore secondo l'articolo 50 LStrI in caso di violenza domestica)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 13.10.2023

Werden Angehörige von Drittstaaten Opfer häuslicher Gewalt, droht Ihnen bei der Auflösung der Ehe oder Familiengemeinschaft oftmals der Verlust ihrer Aufenthaltsrechte. Durch die Erweiterung und Präzisierung der Härtefallregelung im Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG) will die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates die Gewaltbetroffenen besser schützen.
Die Härtefallregelung im AIG soll so geändert werden, dass im Falle von häuslicher Gewalt nicht weiter nur die Aufenthaltsrechte von Ehepartnerinnen und -partner von Schweizerinnen und

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 13.10.2023

Lorsque des ressortissantes ou des ressortissants d'États tiers sont victimes de violence domestique, ils risquent souvent de perdre leur titre de séjour en cas de dissolution du mariage ou de la famille. La Commission des institutions politiques du Conseil national entend mieux protéger les personnes concernées en élargissant et en précisant la réglementation de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration applicable aux cas de rigueur.
La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) souhaite que la réglementation de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégra-

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 13.10.2023

I cittadini di Stati terzi che sono vittime di violenza domestica possono in molti casi essere confrontati con la perdita dei loro diritti di soggiorno in caso di scioglimento del matrimonio o della comunità familiare. Mediante l'estensione e la precisazione delle norme relative ai casi di rigore contenute nella legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI), la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale intende meglio tutelare queste persone.
La regolamentazione relativa ai casi di rigore prevista dalla LStrI deve essere modificata in modo tale che in caso di

Schweizern und von Personen mit einer Niederlassungsbewilligung gewährleistet sind. Neu sollen auch Personen mit einer Aufenthalts- oder einer Kurzaufenthaltsbewilligung sowie vorläufig Aufgenommene einen besseren Schutz erhalten. Neben Personen in einer ehelichen Gemeinschaft betrifft die Regelung auch Personen in einer eingetragenen Partnerschaft sowie Konkubinatspartnerinnen und -partner.
Mit ihrer Vorlage will die Kommission gleichzeitig den Begriff der häuslichen Gewalt konkretisieren, indem im Gesetz Hinweise und Merkmale häuslicher Gewalt bespielhaft aufgeführt werden. Für die Anwendung der neuen Regelung sollen die Kantone zuständig sein. Wie bei der bestehenden Regelung zur Zulassung schwerwiegender persönlicher Härtefälle benötigen sie auch für die Anwendung der erweiterten Regelung die Zustimmung der Bundesbehörden.
Bereits an ihrer Sitzung vom 17. August 2023 hatte die Kommission die überwiegend positiven Stellungnahmen der Vernehmlassung (24.11.22 – 15.3.23) zur Kenntnis genommen, an ihrem Entwurf einige Präzisierungen vorgenommen und diesen in der Gesamtabstimmung mit 16 gegen 7 Stimmen angenommen. Mit der Zustimmung zum überarbeiteten Bericht hat die SPK ihre Vorlage nun definitiv zuhanden ihres Rates verabschiedet und unterbreitet sie gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme. Der Nationalrat wird sich voraussichtlich in der Wintersession mit dem Geschäft befassen.
Gegnerische Stimmen befürchten, dass die beabsichtigten Erweiterungen der Aufenthaltsrechte ein Missbrauchspotenzial bergen. Durch den Gesetzesentwurf sei die Objektivierbarkeit von häuslicher Gewalt nicht gewährleistet.

tion applicable aux cas de rigueur soit modifiée de sorte qu'en cas de violence domestique les droits de séjour des conjointes et conjoints de ressortissantes ou ressortissants suisses et des titulaires d'une autorisation d'établissement ne soient plus les seuls à être garantis. À ses yeux, en effet, les titulaires d'une autorisation de séjour ou d'une autorisation de courte durée et les personnes admises à titre provisoire doivent bénéficier d'une meilleure protection. La nouvelle réglementation concerne non seulement les personnes vivant en union conjugale, mais aussi celles qui vivent en partenariat enregistré ou en concubinat.
La CIP-N entend par ailleurs profiter de son projet pour préciser la notion de violence domestique en citant dans la loi, à titre d'exemple, des indices et des caractéristiques propres à cette infraction. Il reviendra aux cantons d'appliquer la nouvelle réglementation. Comme pour l'actuelle réglementation concernant l'octroi d'une autorisation de séjour dans un cas individuel d'une extrême gravité, les cantons devront là aussi obtenir l'approbation des autorités fédérales pour appliquer la réglementation élargie.
À sa séance du 17 août 2023, la CIP-N avait déjà pris connaissance des avis majoritairement positifs émis lors de la consultation (qui s'est déroulée du 24.11.22 au 15.3.23) ; elle avait apporté quelques précisions à son projet, avant d'adopter celui-ci par 16 voix contre 7 au vote sur l'ensemble. En approuvant le rapport remanié, la commission a définitivement adopté son projet à l'intention de son conseil, projet qu'elle soumet simultanément au Conseil fédéral pour avis. Le Conseil national devrait se pencher sur cet objet à la session d'hiver.
Les opposantes et opposants au projet craignent que l'élargissement des droits de séjour donne lieu à des abus. Ils estiment en outre que l'appréciation objective des violences domestiques n'est pas garantie par le projet de loi.

violenza domestica non vengano garantiti, come avviene attualmente, soltanto i diritti di soggiorno dei coniugi di cittadini svizzeri e di persone che dispongono di un permesso di domicilio. In futuro dovranno infatti poter beneficiare di una migliore protezione anche i coniugi di persone che dispongono di un permesso di dimora o di un permesso di soggiorno di breve durata e di persone ammesse temporaneamente. Oltre che alle persone che vivono in una unione coniugale, la regolamentazione si applica anche a coloro che hanno contratto una unione domestica registrata e ai concubini.
Con il suo progetto, la Commissione intende rendere al contempo più concreta la nozione di violenza domestica, introducendo nella legge esempi di indizi e caratteristiche che la contraddistinguono. L'applicazione delle nuove disposizioni sarà di competenza dei Cantoni. Come per le attuali norme sull'ammissione dei casi personali particolarmente gravi, i Cantoni dovranno richiedere l'approvazione delle autorità federali anche per l'applicazione della nuova regolamentazione.
Già in occasione della sua seduta del 17 agosto 2023, la Commissione ha preso atto dei pareri perlopiù positivi scaturiti dalla procedura di consultazione (24.11.22 – 15.3.23) e ha apportato alcune precisazioni al suo progetto preliminare, che ha poi approvato nella votazione sul complesso con 16 voti contro 7. Con l'approvazione del relativo rapporto, rielaborato in alcuni punti, la CI-P-N ha adottato definitivamente il progetto all'attenzione della propria Camera e nel contempo lo ha sottoposto per parere al Consiglio federale. Il Consiglio nazionale tratterà l'oggetto presumibilmente durante la sessione invernale.
Chi si oppone al progetto teme che la prevista estensione dei diritti in materia di soggiorno comporti il rischio di abusi. Inoltre il progetto di legge non assicurerebbe l'oggettivazione della violenza domestica.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz) (Bei häuslicher Gewalt die Härtefallpraxis nach Art. 50 AIG garantieren)
05.11.2021 SPK-N Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
10.01.2022 SPK-S Zustimmung

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Garantir la pratique pour raisons personnelles majeures visée à l'article 50 LEI en cas de violence domestique)
05.11.2021 CIP-N Décision d'élaborer un projet d'acte
10.01.2022 CIP-E Adhésion

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (Garantire la prassi dei casi di rigore secondo l'articolo 50 LStrI in caso di violenza domestica)
05.11.2021 CIP-N Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
10.01.2022 CIP-S Adesione

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

22.021 Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen. Bundesgesetz

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.04.2023

Mehr Effizienz im Kampf gegen Fälschungen
Ob gefälschte Luxusuhr oder Markenhandtasche: Fake-Produkte, die in Kleinsendungen in die Schweiz gelangen, sollen dank eines neuen Verfahrens einfacher vernichtet werden können. Der Bundesrat hat am 26. April 2023 vom Ergebnis der Vernehmlassung Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Entwurf des Bundesgesetzes über die Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen im Immaterialgüterrecht verabschiedet.
Bei über 90 Prozent der an der Grenze aufgegriffenen Fälschungen handelt es sich um Kleinsendungen mit bis zu drei Gegenständen. Das heutige Verfahren zur Vernichtung der Ware ist für das Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) sehr aufwändig, weil sowohl die Rechteinhaber als auch die Bestellerinnen und Besteller informiert werden müssen. Auch bei den Rechteinhabern fällt administrativer Aufwand an. Dieser erweist sich in den meisten Fällen als unnötig, weil die Bestellerinnen oder Besteller den Kauf einer Fälschung in den allermeisten Fällen anerkennen und der Vernichtung zustimmen.

Wahl zwischen ordentlichem und vereinfachtem Verfahren
Bei Kleinsendungen sollen die Rechteinhaber daher künftig zwei Möglichkeiten haben: Sie können die Vernichtung nach dem bisherigen ordentlichen Verfahren beantragen oder aber mit dem Zollhilfeantrag gleichzeitig den Antrag stellen, dass das neue vereinfachte Verfahren angewandt wird. Im vereinfachten Verfahren wird zunächst nur jene Person über den Aufgriff an der Grenze informiert, die die Ware bestellt hat. Ist diese einverstanden, wird die Fälschung vernichtet. Nur wenn sie die Vernich-

22.021 Introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle. Loi fédérale

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.04.2023

Davantage d'efficacité dans la lutte contre les contrefaçons
Qu'il s'agisse de montres de luxe ou de sacs à main, les faux qui parviennent en Suisse dans de petits envois doivent pouvoir être détruits plus simplement grâce à une nouvelle procédure. Le 26 avril 2023, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la procédure de consultation et adopté un projet de loi fédérale sur l'introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle et le message s'y rapportant.
Dans plus de 90 % des cas, les contrefaçons interceptées à la frontière sont transportées dans des petits envois (paquets contenant au max. trois produits). La procédure actuelle de destruction des marchandises impose de nombreuses contraintes à l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF), qui doit informer aussi bien le titulaire des droits que la personne qui a commandé les objets. Elle est aussi synonyme de nombreuses démarches administratives pour les titulaires de droits. Dans la majorité des cas, celles-ci se révèlent inutiles puisque les personnes ayant commandé les produits admettent avoir acheté des contrefaçons et consentent à leur destruction.

Choix entre la procédure ordinaire et la procédure simplifiée
La révision législative prévoit de donner aux titulaires de droits le choix entre deux procédures lorsque de petits envois contenant des contrefaçons sont retenus à la frontière : ils pourront soit requérir la destruction de la marchandise selon la procédure ordinaire actuelle, soit solliciter, avec la demande d'intervention des autorités douanières, l'application de la nouvelle procédure simplifiée. Dans cette dernière, seule la

22.021 Introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale. Legge federale

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.04.2023

Più efficienza nella lotta alle contraffazioni
Grazie a una nuova procedura sarà più facile distruggere le borsette firmate e gli orologi di lusso contraffatti che giungono in Svizzera all'interno di piccole spedizioni. In occasione della sua seduta del 26 aprile 2023, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione e ha adottato il disegno di legge che introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale e il relativo messaggio.
Più del 90 per cento delle contraffazioni intercettate al confine giungono in Svizzera all'interno di piccole spedizioni che contengono al massimo tre oggetti. L'attuale procedura per la distruzione della merce è molto onerosa per l'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC), che deve informare sia gli acquirenti sia i titolari dei diritti. L'onere amministrativo è gravoso anche per questi ultimi, chiamati infatti ad adottare misure che nella maggioranza dei casi si rivelano inutili perché gli acquirenti riconoscono quasi sempre di aver acquistato un oggetto contraffatto e non si oppongono alla sua distruzione.

Procedura ordinaria o procedura semplificata
Per porre rimedio a questa situazione, il disegno prevede che, per quel che concerne le piccole spedizioni, i titolari dei diritti possano chiedere la distruzione secondo la procedura ordinaria attuale, oppure, contestualmente alla domanda d'intervento, richiedere l'applicazione della nuova procedura semplificata. Questa prevede che innanzitutto sia informata dell'intercettazione al confine solo la persona che ha ordinato la merce. Se costei acconsente, si procede alla distruzione della merce. Se invece si op-

tung ablehnt, wird der Rechteinhaber informiert, damit er weitere Schritte einleiten kann.
Die Vorlage sieht vor, dass für das vereinfachte und auch für das ordentliche Verfahren neu das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum (IGE) zuständig ist. Das heute zuständige BAZG stellt die eingezogenen Fälschungen dem IGE zu, das anschliessend das weitere Verfahren bis zur Vernichtung der Waren in die Wege leitet.

Grosse Schäden durch Verletzung von Immaterialgüterrechten
In der Vernehmlassung ist die Vorlage auf breite Zustimmung gestossen. Verletzungen von Marken-, Patent-, Design- oder Urheberrechten nehmen weltweit zu und verursachen erhebliche Schäden. Diese können von Gewinneinbussen über Ausfälle von Steuern und Sozialabgaben beim Staat bis hin zu Gesundheitsrisiken für Konsumentinnen und Konsumenten reichen. Dabei ist die Schweizer Wirtschaft überdurchschnittlich betroffen: Weltweit stehen Schweizer Rechteinhaber an vierter Stelle der Unternehmen, deren Immaterialgüterrechte durch Nachahmungen verletzt werden. Das enorme Wachstum des Online-Handels hat das Problem zusätzlich verschärft, weil Interessierte gefälschte Waren aus dem Ausland einfach per Mausklick nach Hause bestellen können.

personne qui a commandé la marchandise sera informée dans un premier temps. Les produits contrefaits seront détruits si celle-ci ne s'y oppose pas. En cas de refus, le titulaire des droits en sera informé ; il pourra ainsi prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour protéger ses droits.
Le projet de révision attribue à l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI) la compétence pour les deux procédures, simplifiée et ordinaire. L'OFDF, responsable aujourd'hui, remettra les faux confisqués à l'IPI, qui se chargera de la suite de la procédure jusqu'à la destruction des marchandises.

Dommages importants causés par la violation de droits de propriété intellectuelle
Le projet de révision a recueilli une large approbation dans le cadre de la procédure de consultation. Partout dans le monde, la violation de marques, de brevets, de designs et de droits d'auteur est en augmentation et cause des dommages considérables, allant de pertes de chiffres d'affaires aux risques pour la santé des consommateurs en passant par un manque à gagner pour l'État au niveau des impôts et des cotisations sociales. L'économie helvétique en fait particulièrement les frais. En comparaison internationale, les titulaires suisses de droits de propriété intellectuelle sont au quatrième rang des entreprises lésées par la violation de droits immatériels. La très forte progression du commerce en ligne a encore aggravé le problème : rien de plus simple en effet que de commander une contrefaçon à l'étranger en un clic de souris, depuis chez soi.

pone, si informa il titolare dei diritti affinché adotti le misure necessarie.
Il disegno prevede inoltre che sia l'Istituto Federale della Proprietà Intellettuale (IPI) ad occuparsi sia della procedura semplificata sia di quella ordinaria. L'UDSC, attualmente responsabile, consegnerà gli oggetti contraffatti confiscati all'IPI, che si occuperà delle ulteriori fasi della procedura fino alla distruzione della merce.

Danni ingenti causati dalle violazioni di diritti della proprietà intellettuale
In sede di consultazione il disegno ha ottenuto un largo consenso. In tutto il mondo il numero di violazioni di marchi, brevetti, design e diritti d'autore è in aumento e i danni causati sono ingenti: si va dalle perdite in termini di utili, a quelle in termini di imposte e di contributi sociali per lo Stato, fino ai rischi per la salute dei consumatori. L'economia svizzera è particolarmente toccata dal fenomeno delle contraffazioni: nel ranking mondiale delle aziende più colpite, i titolari svizzeri di diritti della proprietà intellettuale si situano al quarto posto. L'esplosione del commercio online ha ulteriormente aggravato il problema, perché si possono ordinare merci contraffatte dall'estero con un semplice click.

Verhandlungen

Entwurf 1
Botschaft vom 26. April 2023 zum Bundesgesetz über die Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen im Immaterialgüterrecht
27.09.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1
Message du 26 avril 2023 concernant la loi fédérale sur l'introduction d'une procédure simplifiée de destruction de petits envois dans le droit de la propriété intellectuelle
27.09.2023 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1
Messaggio del 26 aprile 2023 sulla legge federale che introduce una procedura semplificata per la distruzione di piccole spedizioni nel diritto della proprietà intellettuale
27.09.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2023

Nationalrat erleichtert die Vernichtung von Piraterieprodukten
Wegen des Onlinehandels werden an den Grenzen immer mehr gefälschte Produkte sichergestellt. Der Nationalrat hat Vorschläge des Bundesrates gutgeheissen, die das Vernichten solcher Piraterieprodukte erleichtert.
Mit 168 zu 0 Stimmen und ohne Enthaltung hiess er am Mittwoch das Bundesgesetz über die Einführung eines vereinfachten Verfahrens zur Vernichtung von Kleinsendungen im Immaterialgüterrecht gut. Über 90 Prozent der verdächtigen Waren werden heute in Kleinsendungen von höchstens drei Gegenständen gefunden.
Vernichtet werden können gefälschte Waren heute nur mit grossem Aufwand, obwohl es sich um Bagatellfälle handelt. Dieser Aufwand stellt sich in den meisten Fällen als unnötig heraus, weil sich die Besteller und Bestellerinnen der Waren der Vernichtung nicht widersetzen.
Das mittlerweile an seine Kapazitätsgrenzen gelangte Bundesamt für Zoll und Grenzschutz werde vom vereinfachten Verfahren profitieren, sagte Justizministerin Elisabeth Baume-Schneider im Rat. Für das vereinfachte und auch das ordentliche Verfahren soll neu das Institut für geistiges Eigentum zuständig sein.

Aufwand soll reduziert werden
Inhaber von Immaterialgüterrechten sollen neu beantragen können, dass sie nur noch über die Sicherstellung der verdächtigen Ware informiert werden, wenn sich Besteller der Vernichtung widersetzen. Dadurch können sowohl Zoll als auch Rechteinhaber Verfahrensschritte sparen und damit den administrativen Aufwand reduzieren.
Die Rechte der Besteller sollen nicht eingeschränkt werden, wie der Bundesrat schreibt. Sie können sich der Vernichtung weiterhin widersetzen und eine gerichtliche Überprüfung verlangen. Für sie hat das vereinfachte Verfahren aber den Vorteil, dass sie nicht noch nach-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2023

Renforcement de la lutte contre les contrefaçons
Les douanes suisses devraient pouvoir détruire plus facilement les articles contrefaits importés dans de petits envois. Le National a adopté mercredi à l'unanimité un projet gouvernemental instituant une procédure simplifiée en la matière. Le dossier part au Conseil des Etats.
Chaque jour, plus de 100'000 colis arrivent en Suisse et l'essor du commerce en ligne ne cesse de croître. Les dommages économiques causés par les articles contrefaits se chiffrent en milliards rien qu'en Suisse, a expliqué Valérie Piller Carrard (PS/FR) pour la commission. Plus de 90% des articles contrefaits sont envoyés en petites quantités.
S'ils sont découverts et saisis à la douane, ils sont aujourd'hui détruits par les autorités douanières fédérales dans le cadre d'une procédure complexe impliquant les propriétaires des marques et les personnes qui passent commande. Le projet introduit une procédure simplifiée pour la destruction de ces articles saisis à la douane en petites quantités.
La majorité des personnes qui passe commande accepte déjà la destruction des articles commandés, a poursuivi Mme Piller Carrard. La modification permet de décharger les entreprises lésées et les autorités douanières d'une bureaucratie inutile.
Pour les envois plus importants et les cas où les personnes qui passent commande ne sont pas d'accord avec la destruction, la procédure ordinaire actuelle continuera de s'appliquer. La responsabilité du déroulement de la procédure simplifiée doit passer des douanes à l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle.
Ce transfert de compétences permet aux douanes de se focaliser davantage sur les contrôles et moins sur les tâches administratives, a relevé la ministre de justice et police Elisabeth Baume-Schneider.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2023

Più facile distruggere merce contraffatta
In futuro sarà più facile distruggere le borsette firmate e gli orologi di lusso contraffatti che giungono in Svizzera all'interno di piccole spedizioni. Il disegno di legge che introduce questa procedura semplificata è stato adottato dal Consiglio nazionale all'unanimità. Ora tocca al Consiglio degli Stati esprimersi.
Più del 90% delle contraffazioni bloccate al confine arrivano in Svizzera dentro piccole spedizioni che contengono al massimo tre oggetti. L'attuale procedura per la distruzione della merce è molto onerosa per l'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC), che deve informare sia gli acquirenti sia i titolari dei diritti.
Per porre rimedio alla situazione, il progetto prevede che il possessore della proprietà intellettuale scelga se chiedere la procedura ordinaria in vigore o quella semplificata. Con quest'ultima, viene sollecitata dapprima solo la persona che ha ordinato la merce: se, come spesso accade, acconsente, si procede alla distruzione. Se invece si oppone, il titolare dei diritti deve adottare le necessarie misure.
Il disegno prevede inoltre che sia l'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI) ad occuparsi del tutto. L'UDSC, attualmente responsabile, si limiterà a consegnare gli oggetti contraffatti confiscati a tale organo.
In tutto il mondo il numero di violazioni di marchi, brevetti, design e diritti d'autore è in aumento – anche a causa del boom del commercio online – e i danni causati sono ingenti: si va dalle perdite in termini di utili, a quelle in termini di imposte e di contributi sociali per lo Stato, fino ai rischi per la salute dei consumatori.
L'economia elvetica è particolarmente toccata dal fenomeno delle contraffazioni. Nel ranking mondiale delle aziende più colpite, i titolari svizzeri di diritti della proprietà intellettuale si situano al quarto posto.

träglich vom Rechteinhaber belangt werden können.
Um das Risiko eines Schadens zu vermeiden, falls sich eine Vernichtung im Nachinein als ungerechtfertigt erweist, soll eine Vernichtung frühestens drei Monate nach der Mitteilung über die zurückbehaltene Ware stattfinden. Die Einfuhr von Waren, die das Immaterialgüterrecht verletzen, soll straffrei bleiben.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

22.045 Internationale Arbeitsorganisation: Übereinkommen Nr. 190 und Bericht über die Erklärung zu ihrem hundertjährigen Bestehen

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Bundesrat engagiert sich für eine Arbeitswelt frei von Gewalt und Belästigung
Der Bundesrat hat am 18. Mai 2022 eine Botschaft zur Ratifizierung des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation von 2019 über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt verabschiedet. Das Übereinkommen enthält die erste international vereinbarte Definition von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt. Es schafft die Rahmenbedingungen, um sich weltweit kohärenter und solidarischer für menschenwürdige Arbeit zu engagieren.
Mit der Ratifizierung des Übereinkommens bekräftigt die Schweiz die Notwendigkeit, das Recht jeder Person auf eine Arbeitswelt ohne Gewalt und Belästigung zu respektieren, zu fördern und zu verwirklichen. Das Übereinkommen sieht ein gesetzliches Verbot von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt vor, sowie Massnahmen zur Prävention und Unterstützungs- und Abhilfemassnahmen für Opfer.
Das Übereinkommen Nr. 190 wurde anlässlich des hundertjährigen Bestehens der Internationalen Arbeitsorganisation zusammen mit der Jahrhunderterklärung für die Zukunft der Arbeit 2019 verabschiedet. Die beiden Instrumente stellen einen wichtigen Schritt zur Stärkung des Mandats und der Tätigkeit der Internationalen Arbeitsorganisation in der Förderung menschenwürdigen Arbeit weltweit dar. Der Bundesrat hat der Bundesversammlung einen Bericht zur Jahrhunderterklärung vorgelegt.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt

22.045 Organisation internationale du Travail : Convention n° 190 et Rapport sur la Déclaration de son centenaire

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Le Conseil fédéral s'engage en faveur d'un monde du travail exempt de violence et de harcèlement
Le Conseil fédéral a adopté, le 18 mai 2022, un message sur la ratification de la Convention n°190 de l'Organisation internationale du travail (OIT) de 2019 concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail. La convention contient la première définition de la violence et du harcèlement dans le monde du travail qui soit conclue internationalement. Elle crée les conditions-cadres permettant de s'engager mondialement de manière plus cohérente et plus solidaire en faveur d'un travail digne.
En ratifiant la convention, la Suisse réaffirme la nécessité de respecter le droit de chacun à un travail exempt de violence et de harcèlement, de le promouvoir et de le transformer en réalité. La convention prévoit une interdiction légale de la violence et du harcèlement dans le monde du travail ainsi que des mesures de prévention et d'aide aux victimes.
L'OIT a adopté la convention n° 190 à l'occasion de son centenaire simultanément à la déclaration du centenaire pour l'avenir du travail en 2019. Ces deux instruments représentent un pas important vers le renforcement du mandat et de l'activité de l'OIT dans le champ de la promotion d'un travail digne dans le monde. Le Conseil fédéral a présenté à l'Assemblée fédérale un rapport sur la Déclaration du centenaire.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral portant approbation de la convention no 190 de l'Organisation internationale du Travail concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail

22.045 Organizzazione internazionale del lavoro: Convenzione n. 190 e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Il Consiglio federale si impegna per un mondo del lavoro libero da violenza e molestie
Il 18 maggio 2022 il Consiglio federale ha adottato un messaggio concernente la ratifica della Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) del 2019 sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro. La Convenzione contiene la prima definizione di violenza e molestie nel mondo del lavoro riconosciuta a livello internazionale e crea le condizioni quadro per un impegno più coerente e solidale a favore del lavoro dignitoso su scala globale.
Con la ratifica della Convenzione, la Svizzera riafferma la necessità di rispettare, promuovere e attuare il diritto di tutti a un mondo del lavoro libero da violenza e molestie. La Convenzione prevede un divieto legale di questi fenomeni oltre che misure volte a prevenirli e misure di ricorso e risarcimento nonché di sostegno per le vittime.
La Convenzione n. 190 è stata adottata in occasione del centenario dell'OIL, unitamente alla Dichiarazione del centenario dell'OIL per il futuro del lavoro siglata nel 2019. I due strumenti costituiscono una tappa importante verso il rafforzamento del mandato e dell'azione dell'OIL in materia di promozione del lavoro dignitoso nel mondo intero. Il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un rapporto sulla Dichiarazione del centenario.

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che approva la Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro

19.09.2022	**SR**	Nichteintreten
12.12.2022	**NR**	Abweichung
25.09.2023	**SR**	Rückweisung an den Bundesrat

19.09.2022	**CE**	Ne pas entrer en matière
12.12.2022	**CN**	Divergences
25.09.2023	**CE**	Renvoi au Conseil fédéral

19.09.2022	**CS**	Non entrata in materia
12.12.2022	**CN**	Deroga
25.09.2023	**CS**	Rinvio al Consiglio federale

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 25.09.2023

Ständerat verschiebt Entscheid zu ILO-Abkommen

Die Schweiz ratifiziert das Abkommen der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) zum Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt vorerst nicht. Der Ständerat trat am Montag zwar zunächst auf die Vorlage ein, wies sie aber danach an den Bundesrat zurück.

Mit 34 zu sechs Stimmen bei drei Enthaltungen hiess die kleine Kammer einen Rückweisungsantrag von Benedikt Würth (Mitte/SG) gut. Würth verlangt vom Bundesrat einen Zusatzbericht. Die Landesregierung solle darlegen, welche Bestimmungen des Übereinkommens direkt anwendbar seien und welche nicht. Zudem solle eine ordentliche Vernehmlassung durchgeführt werden.

Hintergrund der Rückweisung ist, dass dem ILO-Übereinkommen im Ständerat die Ablehnung drohte. Eine knappe Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen des Ständerats (RK-S) fürchtete durch das Abkommen eine Überladung des Schweizer Arbeitsrechts.

Sozialpartner für ein Ja

Die Kommissionsmehrheit traute der Versicherung des Bundesrats nicht, dass durch die Ratifikation nach derzeitigem Kenntnisstand in der Schweiz keine Gesetzesanpassungen nötig würden. Es würden «Tür und Tor für die verschiedensten Anliegen» geöffnet, so die Befürchtung.

Eine Minderheit der Kommission vertrat ebenso wie die Sozialpartner und der Bundesrat die Ansicht, die Schweiz sende auf internationaler Ebene ein negatives Signal, falls sie das Abkommen nicht ratifiziere.

Minderheitssprecherin Heidi Z'graggen (Mitte/UR) sagte, die meisten der wichtigsten Handelspartner der Schweiz hät-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 25.09.2023

Clarifications sur la convention contre la violence au travail

Le Conseil des Etats veut des clarifications sur la Convention de l'Organisation internationale du travail (OIT) sur l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail. Il a voté lundi par 34 voix contre 6 le renvoi au Conseil fédéral.

Le National devra encore dire s'il se rallie ou non à la décision de renvoi. Mais il avait déjà accepté en décembre la ratification par la Suisse de cette convention par 124 voix contre 49. Le Conseil des Etats a lui refusé il y a un an d'entrer en matière.

Cette convention 190 de l'OIT prévoit une interdiction légale de la violence et du harcèlement dans le monde du travail, ainsi que des mesures de prévention et d'aide aux victimes. Elle contient la première définition de ces termes conclue internationalement.

Lundi, les sénateurs ont chargé le gouvernement de préciser dans un rapport quelles dispositions de la Convention sont directement et indirectement applicables. Benedikt Würth (Centre/SG) n'est en effet pas convaincu qu'il n'y ait aucune nouvelle obligation pour la Suisse.

Pas d'effet sur le droit suisse

Le conseiller fédéral Guy Parmelin a répété en vain que la convention n'a pas d'effet direct sur le droit suisse. La ratification de la convention de l'OIT signifie que la Confédération se montre solidaire des valeurs qu'elle promeut, a ajouté le chef du Département fédéral de l'Economie.

Plusieurs élus ont plaidé pour une ratification sans rapport complémentaire. « L'OIT est une des pièces maîtresses de la Genève internationale dont la Suisse fait partie depuis 1919 » , a avancé Car-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 25.09.2023

Molestie sul lavoro, convenzione OIL va riesaminata

Pur di non darsi la «zappa sui piedi», rischiando di nuocere all'immagine internazionale della Svizzera, il Consiglio degli Stati ha deciso oggi (34 voti a 6) di rinviare al Consiglio federale la Convenzione dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) sull'eliminazione della violenza e delle molestie sul lavoro per ulteriori approfondimenti.

Prima di questo voto, contrariamente all'avviso della commissione preparatoria, il plenum è entrato nel merito del progetto per 27 voti a 13 e 3 astensioni. Il 19 di settembre 2022, gli Stati avevano già respinto l'entrata in materia per 24 voti a 20. Il Consiglio nazionale, invece, il 12 dicembre scorso aveva approvato il progetto con 124 a favore e 49 contrari, tutti esponenti dell'UDC. A motivare il primo «niet» degli Stati e la raccomandazione negativa della commissione è il timore che una ratifica avrebbe avuto sul diritto del lavoro in Svizzera: si teme, infatti, che l'interpretazione della convenzione possa, in futuro, dare adito a richieste diverse e variate, rischiando di appesantire la legislazione elvetica in materia di lavoro.

Oggi in aula, il consigliere federale Guy Parmelin ha voluto rassicurare gli scettici: la legislazione svizzera rispetta in tutto e per tutto lo spirito della Convenzione. Una ratifica non impone nessun cambiamento alla nostra legislazione in materia di protezione dei lavoratori. Un eventuale modifica di questo testo negoziato a Ginevra – sede dell'OIL di cui la Svizzera è membro dal 1919, ha puntualizzato – ha spiegato il «ministro» dell'economia, non ci obbligherebbe ad adeguare automaticamente la nostra legislazione. Parmelin ha poi fatto notare che i partner sociali sono d'accordo

ten das Übereinkommen bereits ratifiziert oder seien dabei, dies zu tun. Eine Nicht-Ratifikation würde die Schweiz schlecht aussehen lassen.
Bislang haben 32 Staaten das Übereinkommen ratifiziert. Carlo Sommaruga (SP/GE) sagte, auch Länder mit einem liberalen Arbeitsrecht wie Grossbritannien stünden hinter dem Abkommen. Er hob hervor, die Sozialpartner arbeiteten in der ILO zusammen. Es sei viel getan worden, damit das Übereinkommen sowohl den Bedürfnissen der Arbeitnehmer- als auch jenen der Arbeitgeberseite gerecht werde.

Warnung vor Eigentor
Eine Nicht-Ratifikation würde zudem das internationale Genf schwächen, warnte er. Und sie würde der Glaubwürdigkeit der Schweiz bei Verhandlungen über Freihandelsabkommen schaden, wenn es um Sozialklauseln gehe.
Wirtschaftsminister Guy Parmelin beteuerte vergeblich, das Übereinkommen habe keine direkte Wirkung auf die Schweizer Gesetzgebung. Niemand werde sich vor einem Schweizer Gericht darauf berufen können. Sommaruga habe recht, wenn er davor warne, die Schweiz drohe sich im Hinblick auf Gespräche über Handelsabkommen «selbst in den Fuss zu schiessen».
Zur Debatte stand das Übereinkommen Nummer 190 der ILO von 2019. Es ist laut des Botschaft des Bundesrats das erste Abkommen, das eine international vereinbarte Definition von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt enthält.
Das Übereinkommen sieht ein gesetzliches Verbot von Gewalt und Belästigung am Arbeitsplatz vor. Weiter nennt es Massnahmen zur Prävention und Unterstützungs- und Abhilfemassnahmen für Opfer.

Appell des ILO-Direktors
Im vergangenen August hatte sich der Direktor der ILO, Gilbert Houngbo, in die Diskussion eingeschaltet. Die Schweiz verfüge zwar bereits über nationale Gesetze, räumte er im Interview mit der Westschweizer Zeitung «Le Temps» ein. Sie müsse aber mit gutem Beispiel vorangehen und ihre internationale Verantwortung wahrnehmen – besonders als Mitglied des UNO-Sicherheitsrates. Bisher habe kein Mitgliedstaat das

lo Sommaruga (PS/GE). Tous les partenaires importants de la Suisse, comme l'Allemagne ou la France, ont ou sont en train de ratifier ce texte, a ajouté Heidi Z'graggen (Centre/UR).
Mais dans la crainte que le plénum ne suive l'avis de sa commission préparatoire qui recommandait de rejeter la ratification, les sénateurs ont préféré miser sur une étape intermédiaire. Une non-ratification aurait fait de la Suisse le premier pays à dire non. Une décision qui aurait été « extrêmement dommageable pour la crédibilité du pays » , a souligné le conseiller fédéral.
Actuellement, la convention, adoptée en 2019, a été ratifiée par 32 Etats membres de l'OIT.

con la ratifica.
L'esponente UDC in governo ha poi sostenuto che una mancata ratifica metterebbe la Svizzera in difficoltà, specie quando si tratterà di negoziare nuovi accordi di libero scambio. «Come potremmo chiedere ai nostri partner di rispettare i diritti umani o la sostenibilità se noi stessi abbiamo respinto la ratifica di questa convenzione?», si è chiesto il «ministro» vodese. «Sarebbe difficile spiegare questa particolarità elvetica ai nostri partner», ha aggiunto Parmelin, secondo cui un «no» andrebbe contro i nostri interessi.
Per Carlo Sommaruga (PS/GE), un altro rifiuto ad entrare nel merito, che porterebbe all'archiviazione pura e semplice del progetto, equivarrebbe a «tirarsi la zappa sui piedi». Sarebbe un duro colpo sia per l'immagine della Svizzera sia per la Ginevra internazionale che ospita l'OIL. Ben 32 paesi hanno finora ratificato la Convenzione, ha aggiunto Sommaruga, tra cui paesi a noi vicini, come l'Italia, la Germania, la Francia, il Belgio o la Gran Bretagna, «insomma tutti paesi che propugnano un'economia liberale». Secondo il «senatore» socialista, alla luce delle critiche alla Svizzera per la sua neutralità in questi tempi difficili, sarebbe più saggio evitare di gettare ulteriore benzina sul fuoco.
Gli appelli di Sommaruga e Parmelin hanno fine l'hanno spuntata nonostante lo scetticismo della destra. Prima del voto, Parmelin ha spiegato che un rinvio del dossier al Governo per ulteriori approfondimenti sarebbe sempre meglio che un rifiuto puro e semplice da parte del plenum. Un invito infine raccolto da una maggioranza dei «senatori», che avrà così il tempo necessario per riflettere sulle sue posizioni.

Übereinkommen angelehnt.
Der Schweizerische Gewerkschaftsbund (SGB) reagierte am Montag mit Kritik auf den Ständeratsentscheid. In einem Communiqué sprach er von einer falschen und fehlgeleiteten Verzögerungstaktik. Die Botschaft des Bundesrats sei extrem detailliert gewesen und habe alle Fragen geklärt.
Die Ratifikation der ILO-Konvention müsste eine Selbstverständlichkeit sein, schrieb der SGB. Sexuelle Belästigung betreffe zu viele Menschen auf dem Schweizer Arbeitsmarkt – und habe oft gravierende Folgen für die Gesundheit der Betroffenen und ihre weiteren Erwerbsverläufe.
Der Nationalrat hatte sich in der Wintersession klar für die Genehmigung des Übereinkommens ausgesprochen. Er muss nun über die Rückweisung befinden. Lehnt er sie ab, ist erneut der Ständerat am Zug. Votiert die kleine Kammer danach ein zweites Mal für die Rückweisung, setzt sie sich durch.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 27.10.2023

Um Klarheit zu schaffen, beantragt die Kommission mit 18 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Rückweisungsbeschluss des Ständerates zuzustimmen, damit der Bundesrat die direkt oder indirekt anwendbaren Bestimmungen des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) präzisiert. Dazu wird der Bundesrat damit beauftragt, ein ordentliches Vernehmlassungsverfahren zu dieser Vorlage (22.045) durchzuführen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 27.10.2023

Par souci de clarification, la commission propose, par 18 voix contre 4 et 1 abstention, d'approuver la décision de renvoi du Conseil des États par laquelle ce dernier charge le Conseil fédéral, d'une part, de préciser les dispositions de la Convention n°190 de l'OIT directement ou indirectement applicables et, d'autre part, de mener une procédure de consultation ordinaire sur le projet de l'OIT (22.045).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 27.10.2023

Per questioni di chiarezza la Commissione propone, con 18 voti contro 4 e 1 astensione, di approvare la decisione di rinvio del Consiglio degli Stati con la quale quest'ultimo incarica il Consiglio federale, da un lato, di precisare le disposizioni della Convenzione n. 190 dell'OIL direttamente o indirettamente applicabili e, dall'altro, di condurre una procedura di consultazione ordinaria sul progetto dell'OIL (22.045).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

22.061 CO2-Gesetz für die Zeit nach 2024. Revision

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.09.2022

Klimapolitik: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum revidierten CO2-Gesetz
Der Bundesrat will den Treibhausgas-Ausstoss bis 2030 halbieren und das Klimaziel 2030 erreichen. Er hat zu diesem Zweck am 16. September 2022 die Botschaft zum revidierten CO2-Gesetz für die Zeit von 2025 bis 2030 verabschiedet. Die Vorlage nimmt die Bedenken bei der letzten Revision auf und enthält keine neuen oder höheren Abgaben. Stattdessen setzt sie auf eine gezielte Förderung, um Investitionen in klimafreundliche Lösungen zu lenken. Im Vordergrund stehen Massnahmen, die es der Bevölkerung ermöglichen, den CO2-Ausstoss zu senken. Gleichzeitig stärkt die Vorlage die Schweizer Energieversorgung und reduziert die Abhängigkeit der Schweiz von Öl und Erdgas.
Mit dem revidierten CO2-Gesetz will der Bundesrat die Treibhausgasemissionen der Schweiz bis 2030 gegenüber 1990 halbieren. Es knüpft an das geltende CO2-Gesetz an, welches das Parlament bis 2024 verlängert hat, und umfasst die Massnahmen für die Zeit von 2025 bis 2030. Die Vorlage trägt den Ergebnissen der Vernehmlassung und der Volksabstimmung von Juni 2021 Rechnung. Sie verzichtet auf neue Abgaben und setzt stattdessen auf wirkungsvolle Anreize, die durch gezielte Förderungen und Investitionen ergänzt werden.
Mit der Vorlage kann der Bund zwischen 2025 und 2030 insgesamt rund 4,1 Milliarden Franken in den Klimaschutz investieren. Ein grosser Teil der Investitionen, nämlich rund 2,8 Milliarden Franken, steht für Klimaschutzmassnahmen im Gebäudebereich bereit. Zudem wird der Ausbau von Fernwärmenetzen finanziell unterstützt. Im Verkehrsbereich sieht die Vorlage Mittel von rund 800 Millionen Franken vor. Dieses Geld fliesst namentlich in den Ausbau der Ladeinfrastruktur für Elek-

22.061 Loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2024. Révision

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.09.2022

Politique climatique : le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision de la loi sur le CO2
Le Conseil fédéral veut réduire de moitié les émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2030 et, ainsi, atteindre l'objectif climatique fixé pour 2030. À cette fin, il a adopté le 16 septembre 2022 le message relatif à la révision de la loi sur le CO2 pour la période de 2025 à 2030. Le projet répond aux préoccupations exprimées lors de la dernière révision et ne contient pas de nouvelles taxes ou de taxes plus élevées. Au lieu de cela, il mise sur des encouragements ciblés pour orienter les investissements vers des solutions respectueuses du climat. L'accent est mis sur les mesures qui permettent à la population de réduire les émissions de CO2. Parallèlement, le projet renforce l'approvisionnement énergétique de la Suisse et réduit la dépendance de la Suisse vis-à-vis du pétrole et du gaz naturel.
Grâce à la révision de la loi sur le CO2, le Conseil fédéral veut réduire de moitié les émissions de gaz à effet de serre de la Suisse d'ici à 2030 par rapport à 1990. Cette révision s'appuie sur la loi en vigueur, que le Parlement a prolongée jusqu'en 2024, et comprend des mesures pour la période allant de 2025 à 2030. Le projet tient compte des résultats de la consultation et de la votation populaire de juin 2021 et renonce à de nouvelles taxes. Le Conseil fédéral table plutôt sur des incitations efficaces, complétées par des encouragements et des investissements ciblés.
Il permet à la Confédération d'allouer au total quelque 4,1 milliards de francs entre 2025 et 2030 dans la protection du climat. Une grande partie des investissements, soit près de 2,8 milliards de francs, sera allouée à des mesures portant sur les bâtiments. Des fonds seront également mis à disposition pour encourager l'extension des réseaux thermiques. Les moyens prévus pour le sec-

22.061 Legge sul CO2 per il periodo successivo al 2024. Revisione

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.09.2022

Politica climatica: il Consiglio federale approva il messaggio relativo alla revisione della legge sul CO2
L'obiettivo del Consiglio federale è quello di dimezzare entro il 2030 le emissioni di gas serra come pure di raggiungere l'obiettivo climatico 2030. A tale scopo, il 16 settembre 2022 ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge sul CO2 per il periodo dal 2025 al 2030. Il progetto tiene conto delle riserve espresse nell'ambito della revisione precedente e non prevede tasse nuove o più elevate. Per contro, punta a una promozione mirata volta a indirizzare gli investimenti verso soluzioni rispettose del clima. Il progetto propone in primo luogo misure che consentono alla popolazione di ridurre le emissioni di CO2. Al contempo, rafforza l'approvvigionamento energetico del Paese e riduce la dipendenza della Svizzera dal petrolio e dal gas naturale.
Con la revisione della legge sul CO2, il Consiglio federale vuole dimezzare entro il 2030 le emissioni di gas serra rispetto al 1990. Il progetto si riallaccia alla vigente legge sul CO2, prorogata dal Parlamento fino al 2024, e prevede le misure per il periodo dal 2025 al 2030. Tiene conto dei risultati della procedura di consultazione e della votazione popolare del giugno 2021. Inoltre, rinuncia a nuove tasse, ponendo invece l'accento su incentivi efficaci, integrati con promozioni e investimenti mirati.
Il presente progetto di revisione consente alla Confederazione di investire tra il 2025 e il 2030 complessivamente circa 4,1 miliardi di franchi nella protezione del clima. Gran parte degli investimenti, vale a dire circa 2,8 miliardi di franchi, è a disposizione per il l'adozione di misure di protezione del clima nel settore degli edifici. Inoltre è previsto di sostenere il potenziamento delle reti di teleriscaldamento. Nel settore dei trasporti, il progetto prevede lo stanziamento di circa 800 milioni di franchi destinati segnata-

troautos, die Anschaffung von Elektrobussen im öffentlichen Verkehr und die Förderung von internationalen Zugverbindungen. Die Vorlage geht insbesondere mit dem Gebäudebereich und der Mobilität Sektoren an, die für den Klimaschutz zentral sind. Gleichzeitig stärkt die Vorlage die Schweizer Energieversorgung. Sie sorgt dafür, dass weniger Öl und Erdgas verbraucht werden. Dadurch reduziert sich in diesem Bereich die Abhängigkeit der Schweiz von Lieferungen aus dem Ausland.

Gebäude: Zusätzliche Mittel für Heizungsersatz
Die CO2-Abgabe, die auf fossilen Brennstoffen wie Öl und Gas erhoben wird, bleibt bei 120 Franken pro Tonne CO2. Neu sollen die Mittel aus der Abgabe bis knapp zur Hälfte in Klimaschutzmassnahmen investiert werden können. Dafür wird die Teilzweckbindung befristet bis 2030 angehoben. Die Bevölkerung und die Wirtschaft erhalten die andere Hälfte der Abgabe zurück.
Die Mittel für die Klimaschutzmassnahmen fliessen wie bisher in das Gebäudeprogramm, den Technologiefonds und die Förderung von Geothermie. Neu können auch Biogasanlagen und Gemeinden bei ihrer Energieplanung unterstützt werden. Der Technologiefonds soll weiterhin innovativen Schweizer Firmen mit Bürgschaften zu Fremdkapital verhelfen und neu Risiken beim Ausbau von Fernwärmenetzen absichern.

Mobilität: Effizientere Fahrzeuge und Förderung von Ladestationen
Mit der Revision des CO2-Gesetzes müssen Autoimporteure in ihrer Fahrzeugflotte effizientere Modelle anbieten. Die CO2-Zielwerte für Fahrzeuge werden analog zu den Vorgaben der Europäischen Union weiter verschärft. Verfehlen die Importeure ihre Zielvorgaben, fällt für sie eine Sanktion an. Damit erhalten sie einen Anreiz, klimafreundliche Fahrzeuge zu verkaufen. Neu sollen auch für Lastwagen CO2-Zielwerte gelten.
Fehlende Ladestationen für Elektrofahrzeuge können die Verbreitung der Elektromobilität bremsen. Daher wird ihr Ausbau neu gefördert. Im öffentlichen Verkehr wird das Steuerprivileg für Dieselbusse ab 2026 aufgehoben.

teur des transports se montent à quelque 800 millions de francs. Ils serviront notamment à l'extension de l'infrastructure de recharge pour les voitures électriques, à l'acquisition de bus électriques pour les transports publics et à la promotion des liaisons ferroviaires internationales. Le projet concerne en particulier les secteurs centraux pour la protection du climat, à savoir le bâtiment et la mobilité. Parallèlement, il renforce l'approvisionnement énergétique de la Suisse. Il veille en effet à faire baisser la consommation de pétrole et de gaz naturel, ce qui réduira la dépendance de la Suisse des fournisseurs étrangers.

Bâtiments – des fonds supplémentaires pour le remplacement des chauffages
La taxe sur le CO2, prélevée sur les combustibles fossiles comme le mazout et le gaz, est maintenue à 120 francs par tonne de CO2. Désormais, les moyens issus de cette taxe sont pour un peu moins de la moitié investis dans des mesures de protection du climat (adaptation de l'affectation partielle jusqu'en 2030), l'autre moitié étant redistribuée à la population et aux milieux économiques.
Comme jusqu'à présent, les moyens consacrés aux mesures de protection du climat servent à alimenter le Programme Bâtiments et le fonds de technologie ainsi qu'à promouvoir la géothermie. Désormais, les installations de biogaz peuvent aussi bénéficier d'un soutien, de même que les communes dans l'élaboration de leur planification énergétique. Le fonds de technologie continue quant à lui d'aider les entreprises suisses novatrices à accéder à des capitaux de tiers via des cautionnements. En outre, il sert désormais à couvrir les risques liés à l'extension des réseaux thermiques.

Mobilité – véhicules plus efficaces et promotion des stations de recharge
La loi révisée oblige les importateurs à proposer des véhicules plus efficaces sur le plan énergétique. En effet, les valeurs cibles de CO2 applicables aux véhicules sont encore abaissées, par analogie aux exigences de l'Union européenne (UE). Une sanction est prévue pour les importateurs qui ne respectent pas ces valeurs cibles, afin de les inciter à vendre des véhicules respectueux du climat. Désormais

mente al potenziamento delle infrastrutture di ricarica per veicoli elettrici, all'acquisto di bus a propulsione elettrica per i trasporti pubblici e alla promozione di collegamenti ferroviari internazionali. Il progetto pone in particolare l'accento sugli edifici e la mobilità, due settori centrali per la protezione del clima. Al contempo, rafforza l'approvvigionamento energetico del Paese, contribuendo alla riduzione del consumo di petrolio e di gas naturale come pure della dipendenza della Svizzera dalle forniture dall'estero in questo settore.

Edifici: fondi supplementari per la sostituzione degli impianti di riscaldamento
L'aliquota di 120 franchi per tonnellata di CO2 della tassa sul CO2 applicata ai combustibili fossili, quali l'olio da riscaldamento e il gas, rimane invariata. Circa la metà dei proventi può ora essere investita in misure di protezione del clima A tal fine, il vincolo di destinazione parziale viene aumentato per un periodo limitato fino al 2030. L'altra metà dei proventi sarà restituita alla popolazione e all'economia.Come finora, i fondi per le misure di protezione del clima confluiranno nel Programma Edifici, nel Fondo per le tecnologie e nella promozione dell'energia geotermica. Inoltre si prevede di sostenere la costruzione di impianti di biogas come pure la pianificazione energetica dei Comuni. Il Fondo per le tecnologie continuerà a fornire fideiussioni a imprese svizzere innovative nell'intento di aiutarle a ottenere capitale terzi e a coprire nuovi rischi nel potenziamento delle reti di teleriscaldamento.

Mobilità: veicoli più efficienti e promozione delle stazioni di ricarica
A seguito della revisione della legge sul CO2, gli importatori di autoveicoli devono importare veicoli più efficienti. I valori obiettivo del CO2 per i veicoli saranno ulteriormente abbassati, analogamente alle disposizioni dell'Unione europea. Agli importatori che non colgono gli obiettivi stabiliti è comminata una sanzione. Questo aspetto li incentiva a vendere veicoli rispettosi del clima. I valori obiettivo per il CO2 dovranno ora valere anche per gli autofurgoni.
L'assenza di stazioni di ricarica per veicoli a propulsione elettrica può costituire un freno alla diffusione dell'elettromo-

Die dadurch erzielten Mehreinahmen werden in Busse mit Elektro- oder Wasserstoffantrieb investiert. Zudem fördert der Bund ein verbessertes Angebot an internationalen Zugverbindungen einschliesslich Nachtzügen.
Im Güterverkehr bleiben Elektro- und Wasserstofflastwagen bis 2030 von der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe LSVA befreit. Dadurch erhalten die Transportunternehmen einen Anreiz, verstärkt auf klimafreundliche Alternativen zu setzen.

Flugsektor: Erneuerbare Flugtreibstoffe werden gefördert
Im Flugsektor verpflichtet das revidierte CO2-Gesetz die Anbieter von Flugzeugtreibstoffen dazu, dem in der Schweiz getankten Kerosin erneuerbare Flugtreibstoffe beizumischen. Dies in Einklang mit den Bestimmungen in der EU. Parallel dazu kann der Bund innovative Firmen finanziell unterstützen, die Pilotanlagen zur Herstellung von erneuerbaren synthetischen Flugtreibstoffen realisieren. Der Bundesrat möchte hiermit den Forschungs- und Innovationsstandort stärken.

Treibstoff-Importeure: Kompensationspflicht und erneuerbare Treibstoffe
Importeure von Benzin und Diesel müssen weiterhin einen Teil der CO2-Emissionen dieser Treibstoffe mit Klimamassnahmen ausgleichen, neu mit einem Maximalsatz von bis zu 90 Prozent. Die Importeure können ihre Emissionen auch mit Klimaschutzprojekten im Ausland ausgleichen. Mit dem Abschluss verschiedener bilateraler Abkommen hat die Schweiz die Voraussetzungen dafür geschaffen. Der maximale Zuschlag, den die Treibstoff-Importeure dafür an der Tanksäule verlangen können, bleibt unverändert bei 5 Rappen pro Liter Benzin und Diesel. 5 bis 10 Prozent der CO2-Emissionen aus Treibstoffen sollen die Importeure direkt dadurch vermindern, dass sie erneuerbare Treibstoffe in Verkehr bringen. Gleichzeitig werden die Erleichterungen bei der Mineralölsteuer bis 2030 weitergeführt.
Unternehmen: Befreiung von der CO2-Abgabe und Teilnahme am EHS
Künftig soll grundsätzlich allen Unternehmen eine Befreiung von der CO2-Abgabe offenstehen, wenn sie im

mais, les camions seront également soumis à des valeurs cibles en matière de CO2.Le manque de stations de recharge pour véhicules électriques peut freiner le développement de la mobilité électrique. C'est pourquoi l'extension de ces infrastructures est désormais encouragée. Dans les transports publics, le privilège fiscal accordé pour les bus diesel est supprimé à partir de 2026. Les recettes supplémentaires ainsi générées sont investies dans des bus fonctionnant à l'électricité ou à l'hydrogène. La Confédération encourage en outre l'amélioration de l'offre en transport ferroviaire transfrontalier de voyageurs, y compris les trains de nuit.
Dans le transport de marchandises, les camions électriques et à hydrogène demeurent exonérés de la redevance sur le trafic des poids lourds jusqu'en 2030, ce qui crée une incitation à opter davantage pour des solutions respectueuses du climat.

Transports aériens – promotion des carburants d'aviation renouvelables
Dans le secteur des transports aériens, la loi révisée sur le CO2 oblige les fournisseurs de carburants d'aviation à mélanger des carburants d'aviation renouvelables au kérosène avitaillé en Suisse. Cette obligation correspond à la réglementation de l'UE. En parallèle, la Confédération peut soutenir financièrement des entreprises novatrices qui développent des installations pilotes de fabrication de carburants synthétiques renouvelables. Elle entend ainsi renforcer le pôle de recherche et d'innovation.
Importateurs de carburants fossiles – obligation de compenser et carburants renouvelables
Les importateurs d'essence et de diesel demeurent soumis à l'obligation de compenser une partie des émissions de CO2 liées à ces carburants par le biais de mesures de protection du climat. Cette part peut désormais être relevée jusqu'à 90 %. Les importateurs peuvent compenser les émissions au moyen de projets de protection du climat réalisés à l'étranger. La Suisse a conclu plusieurs accords bilatéraux à cette fin. Comme jusqu'à présent, les importateurs de carburants peuvent appliquer une majoration du prix à la pompe de 5 centimes au plus par litre d'essence ou de diesel. Ils

bilità. Per tale motivo se ne prevede ora la promozione. Per quanto concerne i trasporti pubblici verrà abolito a partire dal 2026 il privilegio fiscale per gli autobus alimentati a diesel. Le maggiori entrate che ne deriveranno saranno così investite in autobus a propulsione elettrica o a idrogeno. Inoltre, la Confederazione promuoverà collegamenti ferroviari internazionali migliori, compresi i treni notturni.
Nel traffico merci gli autocarri a propulsione elettrica o a idrogeno rimarranno esentati dalla tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) fino al 2030. In tal modo, i gestori di imprese di trasporto saranno incentivati a passare in misura più massiccia a veicoli alternativi rispettosi del clima.

Trasporto aereo: obbligo di compensazione e promozione di carburanti rinnovabili
Nel settore del trasporto aereo, la legge sul CO2 revisionata obbliga i fornitori di carburanti per l'aviazione ad aggiungere carburanti rinnovabili al cherosene rifornito in Svizzera, in linea con le disposizioni dell'Unione europea. Al contempo, la Confederazione può sostenere finanziariamente ditte innovative che realizzano impianti pilota per la produzione di carburanti sintetici rinnovabili destinati all'aviazione. Il Consiglio federale vuole così rafforzare la ricerca e l'innovazione in Svizzera.
Importatori di carburante: obbligo di compensazione e carburanti rinnovabili
Gli importatori di benzina e diesel devono continuare a compensare parte delle emissioni di CO2 generate da questi carburanti adottando misure climatiche, ora con una quota massima fino al 90 per cento. Gli importatori possono compensare le loro emissioni anche mediante l'adozione di progetti di protezione del clima realizzati all'estero. Con la stipulazione di diversi accordi bilaterali, la Svizzera ha creato le premesse a tal fine. Il supplemento massimo che gli importatori di carburante possono far pagare alla pompa rimane invariato a 5 centesimi per litro di benzina e diesel. Gli importatori devono ridurre direttamente le emissioni di CO2 dei combustibili del 5-10 per cento, mettendo sul mercato combustibili rinnovabili. Al contempo sono prorogate fino al 2030 le esenzioni

Gegenzug eine Verpflichtung zur Verminderung ihrer Treibhausgase eingehen. Zudem sollen sie einen Plan vorlegen, wie sie die Emissionen aus Öl und Gas längerfristig auf null senken können. Heute ist die Befreiungsmöglichkeit auf einzelne Branchen beschränkt. Wie bisher bezahlen Unternehmen mit sehr hohem CO2-Ausstoss keine CO2-Abgabe. Diese Firmen nehmen stattdessen am Emissionshandelssystem teil, das seit 2020 mit dem System der EU verknüpft ist.

Finanzmarkt: Berichterstattungspflicht über die Klimarisiken
Das Gesetz verpflichtet die Aufsichtsbehörden zur Berichterstattung über die Risiken, die vom Klimawandel ausgehen. Angeschaut werden insbesondere finanzielle Risiken, die sich aus den Folgen des Klimawandels ergeben, wie z.B. häufigeren Unwettern oder Dürreperioden. Die FINMA muss über die Risiken für die Schweizer Finanzinstitute Bericht erstatten.

Halbierung der Emissionen bis 2030
Die Vorlage sorgt im Zusammenspiel mit dem technologischen Fortschritt und der Dynamik in verschiedenen Bereichen dafür, dass die Schweiz ihre Emissionen bis 2030 halbieren kann. Die Reduktion erfolgt zu zwei Dritteln im Inland und zu einem Drittel mit Klimaschutzprojekten im Ausland.

doivent en outre réduire directement entre 5 et 10 % des émissions de CO2 générées par ces carburants, en mettant sur le marché des carburants renouvelables. Quant à l'allégement de l'impôt sur les huiles minérales, il est maintenu jusqu'en 2030.

Entreprises – exemption de la taxe sur le CO2 et participation au SEQE
En principe, toutes les entreprises pourront dorénavant être exemptées de la taxe sur le CO2 si, en contrepartie, elles s'engagent à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre. Elles devront en outre démontrer comment elles entendent ramener à zéro, à plus long terme, leurs émissions issues de combustibles fossiles (mazout ou gaz). L'exemption ne concerne actuellement que certains secteurs. Comme avec le droit en vigueur, les entreprises qui émettent de très importantes quantités de CO2 ne doivent pas payer la taxe. Elles sont en revanche tenues de participer au système d'échange de quotas d'émission (SEQE), couplé au système de l'UE depuis 2020.

Marché financier – rapports obligatoires sur les risques liés au climat
La loi révisée contraint les autorités de surveillance à publier des rapports sur les risques liés au climat. Il s'agit en particulier des risques financiers découlant des changements climatiques, comme l'augmentation de la fréquence des intempéries et des périodes de sécheresse. L'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers est tenue de communiquer les risques auxquels sont exposés les établissements financiers suisses.

Diminution des émissions de moitié d'ici à 2030
Combiné aux progrès technologiques et à la dynamique observable dans plusieurs secteurs, le projet vise à rendre possible une diminution des émissions de la Suisse de moitié d'ici à 2030. Cette réduction doit se faire à raison de deux tiers en Suisse et d'un tiers par le biais de projets de protection du climat réalisés à l'étranger.

dall'imposta sugli oli minerali.

Imprese: esenzione dalla tassa sul CO2 e partecipazione al SSQE
In futuro, l'esenzione dalla tassa sul CO2 sarà in linea di principio possibile per tutte le imprese, purché in contropartita si impegnino a ridurre le proprie emissioni di gas serra. Inoltre, dovranno presentare un piano su come riusciranno sul lungo termine a ridurre a un saldo netto pari a zero le emissioni dovute al petrolio e al gas. Oggi, la possibilità di esenzione è limitata a singoli settori. Come finora, le imprese che generano emissioni elevate di CO2 saranno esentate dal pagamento della tassa sul CO2. Queste imprese partecipano per contro al sistema di scambio di quote di emissione (SSQE), che dal 2020 è collegato a quello europeo.

Mercato finanziario: obbligo di rendicontazione sui rischi climatici
La legge obbliga le autorità di vigilanza a presentare un rendiconto sui rischi derivanti dai cambiamenti climatici. Sono esaminati in particolare i rischi finanziari derivanti dalle conseguenze dei cambiamenti climatici, quali il maltempo più frequente o i periodi di siccità. L'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA) deve informare sui rischi per gli istituti finanziari svizzeri.

Dimezzare le emissioni entro il 2030
l progetto di revisione, associato al progresso tecnologico e alla dinamica in vari settori, consentirà alla Svizzera di dimezzare le proprie emissioni entro il 2030. Due terzi della riduzione saranno realizzati in Svizzera, mentre il terzo rimanente sarà ottenuto con progetti di protezione del clima realizzati all'estero.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)
25.09.2023 SR Beginn der Debatte
28.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)
28.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Förderung von erneuerbaren Energien 2025–2030
28.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4
Bundesbeschluss über die Förderung von erneuerbaren Flugtreibstoffen 2025–2029
28.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 5
Bundesbeschluss über die Förderung des grenzüberschreitenden Personenverkehrs auf der Schiene 2025–2030
28.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 6
Bundesbeschluss über die Förderung von Ladeinfrastrukturen für Elektrofahrzeuge 2025–2030
28.09.2023 SR Nichteintreten

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)
25.09.2023 CE Début des délibérations
28.09.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 2
Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)
28.09.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 3
Arrêté fédéral sur l'encouragement des énergies renouvelables pendant les années 2025 à 2030
28.09.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 4
Arrêté fédéral sur l'encouragement des carburants d'aviation renouvelables pendant les années 2025 à 2029
28.09.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 5
Arrêté fédéral sur l'encouragement du transport ferroviaire transfrontalier de voyageurs pendant les années 2025 à 2030
28.09.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 6
Arrêté fédéral sur l'encouragement des bornes de recharge pour les véhicules électriques pendant les années 2025 à 2030
28.09.2023 CE Ne pas entrer en matière

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sulla riduzione delle emissioni di CO2 (Legge sul CO2)
25.09.2023 CS Inizio del dibattito
28.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale concernente la promozione di tecnologie di propulsione elettrica nel periodo 2025–2030
28.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3
Decreto federale concernente la promozione delle energie rinnovabili nel periodo 2025–2030
28.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4
Decreto federale concernente la promozione di carburanti rinnovabili per l'aviazione nel periodo 2025–2029
28.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 5
Decreto federale concernente la promozione del trasporto ferroviario transfrontaliero di persone nel periodo 2025–2030
28.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 6
Decreto federale concernente la promozione dell'infrastruttura di ricarica dei veicoli elettrici nel periodo 2025–2030
28.09.2023 CS Non entrata in materia

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.09.2023

Die Massnahmen im revidierten CO2-Gesetz im Überblick
Das revidierte CO2-Gesetz umfasst den Zeitraum nach 204 und bis 2030. Der Ständerat hat die Vorlage am Donnerstag zu Ende beraten und

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.09.2023

Les sénateurs adoptent la nouvelle loi sur le CO2
La Suisse doit avoir une nouvelle politique climatique pour les années 2025 à 2030. Le Conseil des Etats a adopté jeudi la nouvelle loi

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.09.2023

Dimezzare emissioni gas serra, approvata legge CO2
Entro sette anni le emissioni di gas serra dovranno essere dimezzate rispetto al valore registrato nel 1990. È quanto prevede la revisione della

folgende Beschlüsse gefasst:
REDUKTION: Bis 2030 soll der Schweizer Treibhausgas-Ausstoss gegenüber 1990 um die Hälfte reduziert werden. Zu zwei Dritteln soll dies im Inland erfolgen und zu einem Drittel mit Klimaschutz-Projekten im Ausland. Im Mittel der Jahre 2021 bis 2030 müssen die Emissionen um mindestens 35 Prozent unter dem Wert von 1990 liegen.

CO2-ABGABE: Sie bleibt bei 120 Franken pro Tonne CO2. Der Ständerat will bis 2030 bis zu einem Drittel der Einnahmen aus der Abgabe dem Gebäudeprogramm, der Förderung von erneuerbarer Energie und von Technologien zur Verminderung der Treibhausgase investieren. Der Bundesrat hätte weniger als die Hälfte der Einnahmen dafür vorsehen und einen kleineren Restbetrag an die Wirtschaft und die Bevölkerung zurückgeben wollen. Ab 2031 soll dann wieder ein Drittel aus der Abgabe in die Reduktion der Treibhausgas-Emissionen fliessen.

AUTOS/LASTWAGEN: Die CO2-Zielwerte für Fahrzeuge will der Ständerat – analog zur EU – verschärfen. Ab 2030 neu zugelassene Personenwagen sollen höchstens noch 45 Prozent der Emissionen von 2021 ausstossen. So hatte es auch der Bundesrat vorgeschlagen. Neu soll es auch für Nutzfahrzeuge CO2-Zielwerte geben: Neue leichte Sattelschlepper und Lieferwagen sollen ab 2030 noch bis 50 Prozent der Emissionen von 2021 ausstossen. Lastwagen, die mit Strom oder Wasserstoff fahren, werden weiterhin von der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) befreit. Das soll Transportfirmen ein Anreiz sein, auf klimafreundliche Fahrzeuge umzusteigen.

LADESTATIONEN: Der Bundesrat will Ladestationen für Elektroautos zum Beispiel in Mehrfamilienhäusern sechs Jahre lang und bis 2030 mit jährlich maximal 30 Millionen Franken aus der Mineralölsteuer fördern. Der Ständerat lehnte dies nun aber ab. Seine Mehrheit ist der Auffassung, dass das Einrichten von Ladeinfrastruktur Sache von Privaten ist.

sur le CO2. Le projet ne prévoit aucune nouvelle taxe. Le National devra se prononcer à son tour.
Signataire de l'Accord de Paris, la Suisse doit réduire ses émissions de moitié par rapport à 1990. Il faut une loi claire pour ce faire, des moyens pour financer les instruments, a estimé Damian Müller (PLR/LU) pour la commission. Et d'ajouter que le texte renforce l'approvisionnement énergétique de la Suisse et réduit la dépendance au pétrole et au gaz. Le projet s'appuie sur l'actuelle loi sur le CO2 que le Parlement a prolongée jusqu'en 2024. Le gouvernement a prévu un financement de 4,1 milliards pour les cinq ans. Cet argent provient de la taxe sur le CO2 déjà perçue sur les combustibles à 120 francs par tonne de CO2.
Autre point central: le Conseil fédéral renonce à de nouvelles taxes. Il a appris sa leçon, a souligné le ministre de l'environnement Albert Rösti, faisant référence à l'échec de la précédente version en votation il y a plus de deux ans.

Réduction des émissions en Suisse
La Suisse doit réaliser environ deux tiers de la réduction des émissions à l'interne et le tiers restant à l'étranger. De peu, Othmar Reichmuth (Centre/SZ) a échoué à fixer à 75% le pourcentage des mesures prises en Suisse. Selon lui, cela aurait servi l'économie helvétique, via la promotion d'idées «innovantes» et de nouvelles technologies et méthodes.
La Confédération doit pouvoir acquérir des attestations internationales pour atteindre les objectifs, ce qu'a déploré la gauche. Si la Suisse ne réduit pas assez ses émissions à l'interne d'ici 2030, elle devra le faire plus drastiquement à l'avenir, selon Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE).
Dans le détail, le projet mise sur des incitations, complétées par des encouragements et des investissements ciblés, dans les domaines des bâtiments, de l'industrie, de la finance et de la mobilité. Dans ce secteur, concernant les nouvelles voitures de tourisme dès 2030, leurs émissions de CO2 ne doivent pas dépasser 45% au maximum de la valeur de base déterminante de 2021, suivant une réglementation analogue à celle de l'UE.
La gauche et quelques centristes ont échoué à aller plus loin. L'objectif de 0%

legge sul CO2, accettata oggi dal Consiglio degli Stati senza opposizioni. La palla passa ora al Nazionale, che dovrà esprimersi prossimamente sul dossier.
Elaborato dopo il no incassato in votazione popolare nel giugno 2021, il progetto governativo si riallaccia alla vigente legge sul CO2, prorogata dal Parlamento fino al 2024, e prevede misure per il periodo dal 2025 al 2030.
Il progetto consente alla Confederazione di investire negli anni in questione complessivamente circa 4,1 miliardi di franchi nella protezione del clima. L'aliquota di 120 franchi per tonnellata di CO2 rimane invariata, ma non ci saranno nuove tasse.

Infrastrutture ricarica
Nella giornata odierna si è svolta la seconda parte del dibattito, interrotto per raggiunti limiti di tempo lunedì sera. Restavano alcuni punti combattuti da passare in rassegna: per esempio, il plenum, sconfessando il Consiglio federale, ha scelto di respingere il sostegno finanziario per le infrastrutture di ricarica per veicoli elettrici in edifici con più unità abitative, presso le aziende o nei parcheggi pubblicamente accessibili.
La messa a disposizione di tali infrastrutture è un compito che spetta ai privati, ha detto a nome della maggioranza il relatore commissionale Damian Müller (PLR/LU). Una minoranza di sinistra ha tentato di fare muro, ma è stata sconfitta per 25 a 10.

Traffico pesante
Circa la tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) per gli autocarri a propulsione elettrica, i «senatori» non hanno voluto modificare la normativa in vigore, al contrario dell'esecutivo, che aveva inserito un'esenzione dall'imposta per i veicoli elettrici fino al 31 dicembre 2030.
Ai veicoli elettrici o alimentati con carburanti rinnovabili dovrebbe venire applicata una riduzione della TTPCP differenziata in funzione della tecnologia impiegata, ha dichiarato dal canto suo Martin Schmid (PLR/GR), esponendo una terza formulazione possibile, battuta però in fase di voto 27-11. Il governo già tuttora ha la possibilità di esentare i

BUS- UND BAHNVERKEHR: Im öffentlichen Verkehr soll das Steuerprivileg für Dieselbusse per 2026 fallen. Das verfügbare Geld will der Bundesrat in Busse mit Elektro- oder Wasserstoffantrieb investieren. Auch soll der Bund ein besseres internationales Bahn-Angebot investieren können. Dazu gehören Nachtzüge.

FLUGVERKEHR: Anbieter von Flugzeug-Treibstoffen will der Bund verpflichten, dem in der Schweiz getankten Kerosin erneuerbare Flugtreibstoffe beizumischen, im Einklang mit der EU. Der Ständerat hat ergänzt, dass das Beimischen physisch erfolgen kann oder auch über eine Anrechenmethode, über Zertifikate für erneuerbare Flugtreibstoffe. Der Ständerat will zusätzlich, dass auf Flugtickets die Emissionen in CO2-Äquivalenten für den jeweiligen Flug vermerkt werden. Aus dem Erlös der Versteigerung von Emissionsrechten für Luftfahrzeuge will der Ständerat zusätzlich Massnahmen zur Verminderung der Treibhausgas-Emissionen im Luftverkehr fördern.

TREIBSTOFFE: Importeure von Benzin und Diesel müssen wie bisher einen Teil der CO2-Emissionen dieser Treibstoffe mit Klimamassnahmen ausgleichen, neu mit einem Maximalsatz von bis zu 90 Prozent. Dafür dürfen die Importeure an den Zapfsäulen wie heute bis zu fünf Rappen pro Liter Diesel oder Benzin verlangen. Als neues Instrument soll eine Überführungspflicht für erneuerbare Treibstoffe hinzukommen. Nach Ansicht des Ständerates soll der Bundesrat den Mindestanteil erneuerbarer Treibstoffe so festlegen, dass die damit verbundenen Kosten nicht mehr als fünf Rappen pro Liter Treibstoff betragen. Das soll für Transparenz bei den Aufpreisen an der Zapfsäule sorgen.

UNTERNEHMEN: Grundsätzlich alle Unternehmen und nicht wie heute bestimmte Branchen sollen sich von der CO2-Abgabe befreien können, wenn sie im Gegenzug eine Verpflichtung zur Verminderung ihrer CO2-Abgabe eingehen. Die Verminderungsverpflichtungen sind bis 2040 befristet, danach ist keine Befreiung mehr möglich. Drei Jahre nach dem Beginn einer Verminderungsverpflichtung müssen die Unternehmen

d'émissions dès 2035 a été balayé.
En matière de redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP), la proposition du PLR de fixer une réduction différenciée pour les camions à propulsion électrique ou utilisant des carburants renouvelables a été rejetée.

Fin des bus diesel
Non seulement les camions mais aussi les transports publics doivent faire la transition vers l'électrique, grâce à des mesures d'encouragement. La Chambre des cantons a accepté de supprimer les allègements fiscaux pour les bus diesel des transports publics dès 2026.
Elle a toutefois refusé la proposition gouvernementale de financer l'installation de bornes de recharge pour véhicules électriques dans les immeubles d'habitation, les entreprises et les parkings publics. L'achat d'un véhicule électrique est un choix individuel, a argué M. Müller.
Les sénateurs ont par ailleurs accepté de reconduire l'obligation de compensation pour les importateurs de carburants, qui expire fin 2024, et de faire passer à 90% la part maximale des émissions de CO2 à compenser. Les importateurs doivent pouvoir répercuter les coûts de compensation sur les consommateurs sous forme de supplément de prix, mais pas plus de cinq centimes par litre d'essence ou de diesel.

Transport aérien
Les carburants renouvelables doivent aussi être utilisés dans le transport aérien. Un taux de mélange doit être instauré, et des projets-pilotes en la matière encouragés jusqu'en 2029. En outre, les émissions de CO2 doivent figurer sur les billets d'avion. La gauche a échoué à introduire une taxe d'incitation sur les vols en avion d'affaires et en jet privé.
Parmi les autres décisions, les sénateurs ont par exemple ajouté cinq millions par an au maximum pour des formations, des plateformes et autres travaux d'information dans le domaine de la protection du climat. Ils ont encore décidé que quiconque donne des indications concernant l'impact climatique qui ne peuvent être prouvées sur des bases «objectives et vérifiables» agit de façon déloyale.

mezzi elettrici e a idrogeno dal pagamento della tassa, ha ritenuto la maggioranza.

Due astensioni
Inoltre, questa volta seguendo il governo, gli Stati hanno deciso di sopprimere entro il 2026 le agevolazioni fiscali previste per l'imposta sugli oli per gli autobus a motore diesel impiegati nel trasporto pubblico. Anche in questo settore bisognerà dunque intraprendere una transizione verso l'elettrico.
Alla fine, al momento del voto d'insieme, il progetto è stato approvato per 34 a 0. Ci sono tuttavia state due astensioni dai ranghi dei Verdi, che auspicavano maggiore severità su taluni aspetti del disegno.

Decisioni di lunedì
Tre giorni fa erano già stati trattati vari altri punti salienti della legge. Ad esempio, la Camera dei Cantoni ha stabilito che la riduzione delle emissioni dovrà farsi per due terzi in Svizzera e per un terzo all'estero. Circa i valori obiettivo di CO2 applicabili alle nuove automobili, nel 2030 le emissioni delle vetture, in riferimento al valore di base determinante per il 2021, non dovranno eccedere il 45%.
Inoltre, non verrà più considerato il peso dei mezzi nuovi negli obiettivi relativi ai parchi veicoli. In questo modo si vuole abolire il falso incentivo che porterebbe a importare auto particolarmente pesanti. L'obbligo di compensazione per gli importatori di carburante, che scade alla fine del 2024, sarà mantenuto e verrà aumentata al 90% la quota massima di emissioni di CO2 da bilanciare.
Nel trasporto aereo, i fornitori dovranno miscelare al cherosene venduto in Svizzera per il rifornimento una determinata quota di carburanti rinnovabili. Come misura di accompagnamento, fino al 2029 verranno promossi progetti pilota per lo sviluppo e la produzione di questo genere di combustibili per l'aviazione.

einen Dekarbonisierungsplan einreichen und danach regelmässig aktualisieren. Unternehmen mit sehr hohem CO2-Ausstoss zahlen wie bisher keine CO2-Abgabe, nehmen aber am Emissionshandelssystem teil, das seit 2020 mit dem System der EU verknüpft ist.

FINANZMARKT: Die Finanzmarktaufsicht Finma und die Nationalbank müssen regelmässig Bericht erstatten über Risiken, die vom Klimawandel ausgehen. Dabei geht es vor allem um finanzielle Risiken durch häufigere Unwetter oder Dürren. Solche Wetterextreme sind Folgen des Klimawandels.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 20.10.2023

Einstimmig unterstützt die FK-N in einem Mitbericht an die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) die vom Bundesrat beantragte **Revision des CO2-Gesetzes** (22.061 s). Der Finanzkommission ist es ein wichtiges Anliegen, dass keine Änderungen am Entwurf des Bundesrates vorgenommen werden, welche zu einer Mehrbelastung des Bundeshaushaltes führen würden. Vor diesem Hintergrund und im Hinblick auf die CO2-Reduktion in der Schweiz ist sie der Auffassung, dass in Bezug auf die Wirksamkeit der eingesetzten Mittel der bundesrätliche Entwurf der ständerätlichen Version vorzuziehen ist (z.B. keine zusätzlichen Auslandskompensationen und Förderung von Elektroladestationen).

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 20.10.2023

Dans un corapport adressé à la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national, la CdF-N soutient également à l'unanimité **la révision de la loi sur le CO2** (22.061 é) proposée par le Conseil fédéral. La commission tient à ce qu'aucune modification entraînant une charge supplémentaire pour le budget de la Confédération ne soit apportée au projet du Conseil fédéral. Dans ce contexte et dans la perspective de la réduction des émissions de CO2 en Suisse, elle estime qu'en termes d'efficacité des moyens mis en œuvre, le projet du Conseil fédéral est préférable à la version du Conseil des États (par ex., pas de compensations supplémentaires à l'étranger et promotion des stations de recharge électriques).

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 20.10.2023

In un corapporto all'attenzione della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N), la CdF-N approva altresì all'unanimità la **revisione della legge sul CO2** (22.061 s) proposta dal Consiglio federale. Per la Commissione è importante garantire che non vengano apportate modifiche al disegno del Consiglio federale che possano gravare sul bilancio della Confederazione. Alla luce di ciò e in vista della riduzione delle emissioni di CO2 in Svizzera, la CdF-N ritiene che il disegno del Consiglio federale sia da preferire alla versione del Consiglio degli Stati per quanto riguarda l'efficacia dei mezzi impiegati (ad es. nessuna ulteriore compensazione all'estero e promozione delle stazioni di ricarica elettrica).

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, commissione,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 09.11.2023

Die UREK-N ist mit dem bundesrätlichen Entwurf des CO2-Gesetzes für die Periode 2025-2030 in den Grundzügen einverstanden. Sie spricht sich für eine schlanke Revision aus, die bewährte Instrumente ohne Abgabeerhöhungen weiterführt und gezielt Anreize setzt. Ebenfalls abgeschlossen hat die Kommission ihre Arbeiten zum Beschleunigungserlass. Damit hat sie ihr Ziel erreicht, die zentralen Vorlagen der Legislatur unter Dach und Fach zu bringen.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) hat die Revision des CO2-Gesetzes (22.061) mit 18 zu 7 Stimmen angenommen. Sie hat damit erreicht, dass der Nationalrat die umfangreiche Vorlage rechtzeitig behandeln kann, um eine Regelungslücke ab 2025 zu verhindern. Das Gesetz hat zum Ziel, die Treibhausgasemissionen der Schweiz bis 2030 gegenüber 1990 zu halbieren. Gemäss der Kommission sollen dabei 75 Prozent der Emissionsverminderungen im Inland erzielt werden. Übers Ganze gesehen unterstützt die Kommission den Bundesrat in vielen Punkten. So belässt sie mit 14 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung das CO2-Abgabemaximum bei 120 Franken pro Tonne. Eine Minderheit fordert eine Erhöhung.

In Abweichung vom Bundesrat möchte die Kommission den zweckgebundenen Anteil der Einnahmen aus der CO2-Abgabe bei den aktuellen 33 Prozent belassen und nicht auf maximal 49 Prozent erhöhen. Mit dem Ziel, die Rückverteilung der Lenkungsabgabe an die Bevölkerung sichtbarer zu machen, hat die Kommission einstimmig beschlossen, ein Postulat einzureichen (23.4334).

FÖRDERUNG ERNEUERBARER ENERGIEN

Wie der Bundesrat möchte die Kommission maximal 45 Millionen Franken aus dem Ertrag der CO2-Abgabe für die Förderung erneuerbarer Energien einsetzen. Mit 13 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt sie, dass mit diesen Mitteln neu auch Anlagen zur

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 09.11.2023

La CEATE-N se rallie dans les grandes lignes au projet du Conseil fédéral relatif à la révision de la loi sur le CO2 pour la période 2025-2030. Elle se prononce en faveur d'une révision ciblée maintenant des instruments éprouvés, accompagnés de mesures incitatives et sans augmentation de taxes. La commission a également terminé ses travaux sur l'accélération des procédures pour la construction d'installation d'énergies renouvelables. Elle a ainsi atteint ses objectifs et terminé l'examen de ses principaux objets de la législature.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a adopté le projet de révision de la loi sur le CO2 (22.061) par 18 voix contre 7. Elle a ainsi atteint son objectif et permet au Conseil national de traiter à temps ce vaste projet afin d'éviter une lacune réglementaire à partir de 2025. Ce projet de loi vise à réduire de moitié, d'ici à 2030, les émissions de gaz à effet de serre de la Suisse par rapport à 1990. Selon la commission qui va plus loin que le Conseil fédéral, 75 % de cette réduction devront être réalisés en Suisse. La commission soutient par ailleurs le projet du Conseil fédéral sur de nombreux points. Elle maintient ainsi, par 14 voix contre 9 et une abstention, le montant maximum de la taxe sur le CO2 à 120 francs par tonne. Une minorité souhaite une augmentation du maximum de cette taxe.

Contrairement au Conseil fédéral, la commission ne souhaite cependant pas augmenter l'affectation des recettes de la taxe sur le CO2 à un maximum de 49 %, mais la maintenir à son niveau actuel de 33 %. Dans ce contexte, la commission a décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat visant à rendre plus visible la redistribution de la taxe d'incitation à la population (23.4334).

ENCOURAGEMENT DES ÉNERGIES RENOUVELABLES

À l'instar du Conseil fédéral, la commission souhaite affecter un montant maxi-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 09.11.2023

La maggioranza della CAPTE-N sostiene il progetto di legge sul CO2 proposto dal Consiglio federale per il periodo 2025–2030. È favorevole a una revisione snella che porti avanti strumenti collaudati senza aumentare le tasse e con incentivi mirati. La Commissione ha inoltre completato il lavoro sull'accelerazione delle procedure per gli impianti per l'impiego di energie rinnovabili. La Commissione ha quindi raggiunto il suo obiettivo di completare l'esame dei principali progetti della legislatura.

Con 18 voti contro 7 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha approvato la revisione della legge sul CO2 (22.061). In tal modo il Consiglio nazionale è in grado di trattare l'ampio progetto in tempo utile a evitare un vuoto normativo a partire dal 2025. La legge mira a dimezzare entro il 2030 le emissioni di gas serra della Svizzera rispetto al 1990. Secondo la Commissione, il 75 per cento delle riduzioni delle emissioni dovrebbe essere raggiunto nel nostro Paese. Nel complesso, la Commissione sostiene il Consiglio federale su molti punti. Con 14 voti contro 9 e 1 astensione il massimale della tassa sul CO2 rimane a 120 franchi per tonnellata. Una minoranza propone di aumentarlo.

A differenza del Consiglio federale, la Commissione intende mantenere la quota delle entrate a destinazione vincolata provenienti dalla tassa sul CO2 all'attuale 33 per cento e non aumentarla al 49 per cento al massimo. Con l'obiettivo di rendere più visibile la ridistribuzione alla popolazione della tassa d'incentivazione, la Commissione ha deciso all'unanimità di presentare un postulato (23.4334).

PROMOZIONE DELLE ENERGIE RINNOVABILI

Alla stregua del Consiglio federale, la Commissione intende utilizzare per la promozione di energie rinnovabili al massimo 45 milioni di franchi provenienti dal prodotto della tassa sul CO2. Con

saisonalen Energiespeicherung gefördert werden können. Im Weiteren fordert die Kommission einstimmig, dass sich EHS-Unternehmen oder solche mit Verminderungsverpflichtung neu virtuelle leitungsgebundene Biogasimporte anrechnen lassen können, so lange es keine doppelten Anrechnungen gibt und das Gas für industrielle Prozesse verwendet wird.

LADESTATIONEN FÜR ELEKTROAUTOS
Die Emissionsverminderung im Landverkehr soll mit einer Reihe von Massnahmen gefördert werden. So beantragt die Kommission mit 16 zu 8 Stimmen, die Basisinstallation von Ladeinfrastrukturen für Elektrofahrzeuge zu fördern, und stellt sich damit gegen den Ständerat. Ein Teil der Mineralölsteuereinnahmen, maximal 20 Millionen Franken pro Jahr, sollen in Zukunft für Basisinstallationen in Mehrfamilienhäusern, Betrieben und auf öffentlichen Parkplätzen eingesetzt werden. Mit dieser Anstossfinanzierung will die Kommission die besonderen Hürden zur Nutzung von Elektroautos an diesen Orten reduzieren. Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Fördermassnahme aus. Weitere Minderheiten beantragen einen höheren Betrag analog zum Bundesrat respektive eine Beschränkung auf Wohn- und Arbeitsorte.

LSVA-REDUKTION FÜR EMISSIONSARME LASTWAGEN
Um den Übergang zu klimafreundlicheren Antriebsarten im Strassengüterverkehr voranzubringen, schlägt die Kommission eine nach Technologie differenzierte Reduktion der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) vor. Mit 16 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt sie, dabei nicht nur Elektro- und Wasserstofflastwagen zu berücksichtigen, sondern auch solche, die mit erneuerbaren Treibstoffen betrieben werden. Sie alle sollen, sofern sie bis Ende 2030 in Verkehr gesetzt werden, während acht Jahren teilbefreit werden. Die Minderheit der Kommission will die LSVA-Befreiung auf Elektro- und Wasserstofflastwagen beschränken.

FLOTTENZIELE FÜR NEUE FAHRZEUGE
Bei den Emissionsvorschriften für neue

mal de 45 millions de francs issu du produit de la taxe sur le CO2 à des projets d'encouragement des énergies renouvelables. Par 13 voix contre 8 et 3 abstentions, elle propose que cet argent serve aussi à soutenir des installations permettant un stockage saisonnier de l'énergie. Par ailleurs, la commission propose, à l'unanimité, que les entreprises relevant du Système d'échange de quotas d'émission (SEQE) ou celles qui ont une obligation de réduction puissent désormais comptabiliser les importations virtuelles de biogaz via un réseau de conduites, tant qu'il n'y a pas de double comptage et que le gaz est utilisé pour des processus industriels.

STATIONS DE RECHARGE POUR VOITURES ÉLECTRIQUES
La réduction des émissions dans le transport terrestre doit être encouragée par une série de mesures. Ainsi, la commission propose, par 16 voix contre 8, d'encourager l'installation de base de bornes de recharge destinées aux véhicules électriques, s'opposant ainsi au Conseil des États. Une partie des recettes de l'impôt sur les huiles minérales, à hauteur de 20 millions de francs au plus par an, doit à l'avenir être utilisée pour les installations de base dans les immeubles d'habitation, les entreprises et les places de stationnement publiques. Avec ce financement, la commission souhaite ainsi réduire les obstacles particuliers à l'utilisation de voitures électriques dans ces lieux. Une minorité de la commission est opposée à cette mesure d'encouragement. D'autres minorités proposent un montant plus élevé, à l'instar du Conseil fédéral, ou une limitation aux lieux d'habitation et de travail.

RÉDUCTION DE LA RPLP POUR LES CAMIONS À FAIBLES ÉMISSIONS
Afin de favoriser le passage à des modes de propulsion plus respectueux du climat dans le transport de marchandises par route, la commission propose une réduction différenciée de la redevance sur le trafic des poids lourds (RPLP) en fonction de la technologie utilisée. Par 16 voix contre 8 et une abstention, elle propose de prendre en compte non seulement les camions à propulsion électrique ou utilisant de l'hydrogène, mais aussi ceux qui fonctionnent avec des carburants renouvelables. S'ils sont mis

13 voti contro 8 e 3 astensioni, propone che con questi fondi ora si possano promuovere anche impianti di stoccaggio stagionale dell'energia. Inoltre, la Commissione chiede all'unanimità che le imprese SSQE o quelle soggette all'obbligo di riduzione possano ora farsi computare le importazioni virtuali di biogas tramite sistema di condotte, sempre che non ci siano doppi conteggi e che il gas venga utilizzato per processi industriali.

STAZIONI DI RICARICA PER AUTO ELETTRICHE
La riduzione delle emissioni nel settore dei trasporti terrestri sarà incentivata da una serie di misure. Con 16 voti contro 8, contrariamente al Consiglio degli Stati, la Commissione chiede di promuovere l'installazione di base di infrastrutture di ricarica per veicoli elettrici. Una parte delle entrate della tassa sugli oli minerali, al massimo 20 milioni di franchi l'anno, dovrebbe essere utilizzata in futuro per installazioni di base in case plurifamiliari, aziende e parcheggi pubblici. Con questo finanziamento iniziale la Commissione intende ridurre gli ostacoli specifici all'uso delle auto elettriche in questi luoghi. Una minoranza della Commissione si oppone alla misura di promozione. Ulteriori minoranze propongono un importo più elevato analogamente al Consiglio federale o una limitazione ai luoghi di residenza e di lavoro.

RIDUZIONE DELLA TTPCP PER AUTOCARRI A BASSE EMISSIONI
Onde portare avanti la transizione verso sistemi di propulsione con un minore impatto climatico nel trasporto merci su strada, la Commissione propone una riduzione della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) differenziata in base alla tecnologia impiegata. Con 16 voti contro 8 e 1 astensione il Parlamento chiede che si tenga conto non soltanto degli autocarri elettrici e di quelli a idrogeno, ma anche di quelli alimentati da combustibili rinnovabili. Sempre che siano immessi sul mercato entro la fine del 2030, verranno tutti esentati parzialmente per otto anni. La minoranza della Commissione vuole limitare l'esenzione dalla TTPCP ai soli autocarri elettrici e a idrogeno.

Fahrzeuge positioniert sich die Kommission näher beim Bundesrat als beim Ständerat, indem sie etwa die Übertragbarkeit von übererfüllten Zielvorgaben ablehnt. Neu legt die Kommission konkrete Zwischenziele für Personenwagen fest, damit eine lineare jährliche Reduktion erfolgt: von 93,6 g CO2/km im Jahr 2025 bis 49,5 g CO2/km im Jahr 2030. Eine mit 10 zu 15 Stimmen unterlegene Minderheit beantragt, darauf zu verzichten. Weitere Minderheiten fordern ein 10%-Emissionsziel ab 2035 oder ein schärferes Ziel für schwere Fahrzeuge.

ERNEUERBARE TREIBSTOFFE IM STRASSENVERKEHR
Wie der Ständerat spricht sich die Kommission dafür aus, die Verwendung von erneuerbaren Treibstoffen bei der Berechnung der CO2-Emissionen der Neuwagenflotten zu berücksichtigen. Allerdings legt die Kommission eine neue Formulierung vor, um doppelte Anrechnungen auszuschliessen.
Weiter unterstützt die Kommission mit 9 zu 16 Stimmen das neue Instrument einer Überführungsflicht für erneuerbare Treibstoffe. Sie spricht sich für einen Mindestanteil von 3 Prozent aus, wobei sie wie der Ständerat die Kosten auf 5 Rappen pro Liter Benzin oder Diesel beschränkt. Die Minderheit lehnt die Überführungspflicht gänzlich ab. Was die Kompensationspflicht für Treibstoffimporteure betrifft, so beantragt die Kommission mit 12 zu 8 Stimmen eine Flexibilisierung: Der 5-Rappen-Kostendeckel soll im Durchschnitt der Jahre 2021 bis 2030 gelten. Eine Minderheit beantragt, bei der bundesrätlichen Version zu bleiben. Sanktionen infolge Nichterfüllung der Kompensationspflicht sollen neu für Massnahmen zur Vermeidung klimawandelbedingter Schäden verwendet werden, was insbesondere dem ländlichen Raum zugutekommen soll.

ERNEUERBARE FLUGTREIBSTOFFE UND PRIVATJETABGABE
Auch im Luftverkehr möchte die Kommission den Einsatz erneuerbarer Treibstoffe fördern –wie der Bundesrat mit einer Beimischpflicht für erneuerbare Flugtreibstoffe. Allerdings möchte sie diese über das Luftverkehrsabkommen mit der EU regeln. So soll sichergestellt

en circulation avant la fin de l'année 2030, ces véhicules devraient tous être partiellement exonérés pendant huit ans. La minorité de la commission souhaite, quant à elle, limiter l'exonération de la RPLP aux camions à propulsion électrique ou utilisant de l'hydrogène.

OBJECTIFS POUR LES PARCS DE VÉHICULES NEUFS
En ce qui concerne les dispositions en matière d'émissions pour les nouveaux véhicules, la commission se positionne plus près du Conseil fédéral que du Conseil des États, en rejetant la possibilité de reporter les objectifs dépassés. Elle fixe par ailleurs des objectifs intermédiaires concrets pour les voitures de tourisme, afin de permettre une réduction annuelle linéaire, de 93,6 g CO2/km en 2025 à 49,5 g CO2/km en 2030. Une minorité (10 voix contre 15) propose d'y renoncer. D'autres minorités proposent une réduction des émissions de 10 % à partir de 2035, ou un objectif plus ambitieux pour les véhicules lourds.

CARBURANTS RENOUVELABLES DANS LE TRAFIC ROUTIER
Comme le Conseil des États, la commission est favorable à la prise en compte de l'utilisation de carburants renouvelables dans le calcul des émissions de CO2 des parcs de véhicules neufs. Elle propose toutefois une nouvelle formulation pour éviter que cette utilisation ne soit prise en compte à double.
Par ailleurs, la commission soutient, par 16 voix contre 9, le nouvel instrument prévoyant une obligation de mise à la consommation pour les carburants renouvelables. Elle se prononce en faveur d'une part minimale de 3 %, tout en limitant les coûts à 5 centimes par litre d'essence ou de diesel, comme le Conseil des États. La minorité rejette l'obligation de mise à la consommation dans son ensemble. En ce qui concerne l'obligation de compensation pour les importateurs de carburants, la commission propose, par 12 voix contre 8, un assouplissement : le plafond de coûts de 5 centimes doit s'appliquer en moyenne des années 2021 à 2030. Une minorité propose de s'en tenir à la version du Conseil fédéral. Les sanctions consécutives au non-respect de l'obligation de compensation doivent désormais être

OBIETTIVI PER I PARCHI VEICOLI NUOVI
Per quanto riguarda le prescrizioni in materia di emissioni per veicoli nuovi, la Commissione si posiziona più vicino al Consiglio federale che al Consiglio degli Stati, rifiutando ad esempio la trasferibilità di obiettivi che sono stati superati. La Commissione stabilisce ora obiettivi intermedi concreti per le automobili al fine di conseguire una riduzione annuale lineare: da 93,6 g di CO2/km nel 2025 a 49,5 g di CO2/km nel 2030. Con 10 voti contro 15 una minoranza propone, senza successo, di rinunciarvi. Altre minoranze chiedono un obiettivo di emissioni del 10 per cento dal 2035 o un obiettivo più ambizioso per i veicoli pesanti.

CARBURANTI RINNOVABILI PER IL TRAFFICO STRADALE
Come il Consiglio degli Stati, la Commissione è favorevole a includere l'impiego di carburanti rinnovabili nel calcolo delle emissioni di CO2 del parco veicoli nuovi. Presenta tuttavia una nuova formulazione per escludere doppi conteggi.
Con 9 voti contro 16 la Commissione sostiene poi il nuovo strumento dell'obbligo d'immissione per carburanti rinnovabili. È favorevole a un'aliquota minima del 3 per cento e, come il Consiglio degli Stati, limita i costi a 5 centesimi per litro di benzina o di diesel. La minoranza respinge del tutto il suddetto obbligo. Quanto all'obbligo di compensazione per gli importatori di carburante, con 12 voti contro 8 la Commissione propone un approccio più flessibile: il limite di 5 centesimi si dovrebbe applicare sulla media del periodo 2021–2030. Una minoranza propone di attenersi alla versione del Consiglio federale. Le sanzioni per l'inosservanza dell'obbligo di compensazione dovrebbero ora essere utilizzate per provvedimenti di prevenzione dei danni causati dai cambiamenti climatici, di cui dovrebbero beneficiare soprattutto le aree rurali.

CARBURANTI RINNOVABILI PER L'AVIAZIONE E IMPOSTA PER I JET PRIVATI
Come il Consiglio federale, anche nell'aviazione la Commissione intende promuovere l'impiego di carburanti rinnovabili, mediante l'obbligo di miscelare carburanti rinnovabili al cherosene. Tuttavia, essa vorrebbe disciplinare questo

werden, dass für Schweizer Unternehmen die gleichen Rahmenbedingungen wie für jene der EU gelten. Der mit 13 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung abgelehnte Minderheitsantrag fordert dagegen eine eigenständige Regelung – mit dem Ziel, dass die Schweiz eine Pionierrolle im Bereich erneuerbare Flugtreibstoffe einnimmt.
Flüge von Privat- und Businessjets mit einer Masse von 5.7 Tonnen oder mehr sollen in der Schweiz mit einer neuen Abgabe belegt werden. Dies beantragt die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung. Die Abgabe soll zwischen 500 und 3000 Franken pro Flug betragen, die für Klimaschutzmassnahmen eingesetzt werden sollen. Mit dieser Abgabe möchte die Kommission sicherstellen, dass Privat- und Businessflüge, die besonders hohe Pro-Kopf-Emissionen verursachen, einen zusätzlichen finanziellen Beitrag leisten. Die Minderheit lehnt die Abgabe ab.

WEITERE ENTSCHEIDE ZUM CO2-GESETZ
Mit 14 zu 11 Stimmen beantragt die Kommission, die Aufhebung der Rückerstattung der Mineralölsteuer für konzessionierte Transportunternehmen auf das Jahr 2030 zu verschieben.
In Sachen Emissionshandelssystem beantragt die Kommission, die kostenlose Zuteilung der Emissionsrechte zu reduzieren. Dank dieser und weiteren Anpassungen soll das Schweizer Emissionshandelssystem mit jenem der EU kompatibel bleiben.
Bezüglich den Branchenvereinbarungen wie jener zwischen den Kehrrichtverbrennungsanlagen (KVA) und dem Bund lehnt die Kommission den ständerätlichen Beschluss einstimmig ab. Aus ihrer Sicht ist die Branchenvereinbarung der richtige Weg, um CO2-Abscheidungstechnologien bei KVA voranzubringen.
Schliesslich beantragt die Kommission, dass die FINMA und die SNB nicht nur regelmässig die klimabedingten finanziellen Risiken überprüfen, sondern auch regelmässig je einen Bericht über die Ergebnisse und über allfällige Massnahmen publizieren müssen.

utilisées pour des mesures visant à éviter les dommages liés au changement climatique, qui doivent notamment profiter aux zones rurales.

CARBURANTS D'AVIATION RENOUVELABLES ET TAXE SUR LES JETS PRIVÉS
La commission souhaite également encourager l'utilisation de carburants renouvelables dans le transport aérien, comme le fait le Conseil fédéral avec une obligation de mélange pour les carburants d'aviation renouvelables. Elle souhaite toutefois que cela soit réglé par l'accord sur le transport aérien avec l'Union européenne (UE). Il s'agit ainsi de garantir que les entreprises suisses bénéficient des mêmes conditions-cadres que celles de l'UE. La proposition de minorité, rejetée par 13 voix contre 10 et une abstention, demande en revanche une réglementation indépendante — avec pour objectif que la Suisse joue un rôle de pionnier dans le domaine des carburants d'aviation renouvelables.
Par 14 voix contre 9 et une abstention, la commission propose que les vols de jets privés et de jets d'affaires d'un poids égal ou supérieur à 5,7 tonnes doivent être soumis à une nouvelle taxe en Suisse. La taxe devrait s'élever à un montant entre 500 et 3000 francs par vol, qui seront affectés à des mesures de protection du climat. Par cette taxe, la commission souhaite s'assurer que les vols privés et les vols d'affaires, qui génèrent des émissions par habitant particulièrement élevées, apportent une contribution financière supplémentaire à la protection du climat. Une minorité rejette cette taxe.

AUTRES DÉCISIONS RELATIVES À LA LOI SUR LE CO2
Par 14 voix contre 11, la commission propose de reporter à 2030 la suppression du remboursement de l'impôt sur les huiles minérales pour les entreprises de transport concessionnaires.
En ce qui concerne le système d'échange de quotas d'émission, la CEATE-N propose de réduire l'attribution à titre gratuit de droits d'émission. Grâce à cette modification et à d'autres adaptations, le système d'échange de quotas d'émission suisse doit rester compatible avec celui de l'UE. En ce qui concerne les accords sectoriels tels que celui conclu

aspetto nell'ambito dell'accordo sul trasporto aereo con l'UE. Ciò dovrebbe garantire che alle compagnie svizzere si applichino le stesse condizioni quadro che a quelle dell'UE. Respinta con 13 voti contro 10 e 1 astensione, la proposta di minoranza chiede invece una regolamentazione indipendente, affinché la Svizzera assuma un ruolo pionieristico nel settore dei carburanti rinnovabili per l'aviazione.
I voli di jet privati e d'affari con una massa pari o superiore a 5,7 tonnellate dovrebbero essere soggetti a una nuova imposta in Svizzera. È quanto propone la Commissione con 14 voti contro 9 e 1 astensione. L'ammontare dell'imposta dovrebbe essere compreso tra 500 e 3000 franchi per volo, da destinare a provvedimenti di protezione del clima. Con questa imposta la Commissione vuole garantire che i voli privati e d'affari, che causano emissioni pro capite particolarmente elevate, forniscano un contributo finanziario aggiuntivo. La minoranza respinge questa imposta.

ALTRE DECISIONI CONCERNENTI LA LEGGE SUL CO2
Con 14 voti contro 11 la Commissione ha chiesto di rinviare al 2030 l'abrogazione della restituzione dell'imposta sugli oli minerali per le imprese dei trasporti concessionarie.
Per quanto riguarda il sistema di scambio di quote di emissioni, la Commissione propone di ridurre l'assegnazione gratuita di tali quote. Grazie a questo e ad altri adeguamenti, il sistema svizzero di scambio di quote di emissioni dovrebbe rimanere compatibile con quello dell'UE.
Per quanto riguarda gli accordi settoriali, come quello tra gli impianti di incenerimento dei rifiuti urbani (IIRU) e la Confederazione, la Commissione respinge all'unanimità la decisione del Consiglio degli Stati. A suo avviso, l'accordo settoriale è il modo giusto per promuovere le tecnologie di cattura del CO2 negli IIRU. Infine, la Commissione chiede che, oltre a verificare costantemente i rischi finanziari legati al clima, la FINMA e la BNS pubblichino anche a scadenze regolari un rapporto sui risultati e uno sulle eventuali misure prese.

entre les usines d'incinération des ordures ménagères (UIOM) et la Confédération, la commission rejette à l'unanimité la décision du Conseil des États. À ses yeux, l'accord sectoriel est le bon moyen de faire progresser les technologies de captage du CO2 dans les UIOM.
Enfin, la commission propose que l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) et la Banque nationale suisse (BNS) ne se contentent pas d'examiner régulièrement les risques financiers liés au climat, mais qu'elles publient également chacune régulièrement un rapport sur les résultats et les éventuelles mesures prises.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

22.067 Ausländer- und Integrationsgesetz. Zulassungserleichterung für Ausländerinnen und Ausländer mit Schweizer Hochschulabschluss

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022

Gezielte Zulassung zum Arbeitsmarkt für Drittstaatsangehörige mit Schweizer Hochschulabschluss
Wer einen Masterabschluss oder ein Doktorat in einem Bereich mit Fachkräftemangel erhält, soll in der Schweiz bleiben und arbeiten können, auch wenn er oder sie aus einem Drittstaat kommt. Es handelt sich um eine zahlenmässig beschränkte Gruppe. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 beschlossen. Die Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) geht auf eine Forderung des Parlaments zurück, das als nächstes über die Vorlage berät.
Mit der Motion «Wenn die Schweiz teure Spezialisten ausbildet, sollen sie auch hier arbeiten können» (17.3067 Marcel Dobler) fordert das Parlament eine Ausnahme bei den Kontingenten für Arbeitskräfte aus Ländern ausserhalb der Europäischen Union und den EFTA-Ländern. An Universitäten und ETHS ausgebildete Drittstaatsangehörige (Masterabsolventinnen und -absolventen sowie Doktorandinnen und Doktoranden) aus Bereichen mit ausgewiesenem Fachkräftemangel sollen bei der Zulassung vom Arbeitsmarkt von den Drittstaatskontingenten ausgenommen werden.

Im Interesse des Standorts Schweiz
Die Ausnahme von den Höchstzahlen für ausländische Hochschulabsolventinnen und Hochschulabsolventen bei der Zulassung zum Arbeitsmarkt kommt nur dann zur Anwendung, wenn die auszuübende Erwerbstätigkeit von hohem wissenschaftlichem oder wirtschaftlichem Interesse ist. Nach geltendem Recht sind diese Personen bereits unter den gleichen Voraussetzungen vom Vorrang der Inländerinnen und Inländer sowie der EU/EFTA-Angehörigen ausgenommen.

22.067 Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Admission facilitée pour les étrangers titulaires d'un diplôme d'une haute école suisse

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022

Admission ciblée sur le marché du travail des ressortissants d'États tiers diplômés d'une haute école suisse
Les titulaires d'un master ou d'un doctorat obtenu dans un domaine souffrant d'une pénurie de main-d'oeuvre spécialisée doivent pouvoir rester en Suisse et y travailler même s'ils viennent d'un pays tiers ; on parle ici d'un groupe de personnes assez restreint. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 19 octobre 2022. Le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration fait suite à une demande du Parlement, qui va maintenant en débattre.
En adoptant la motion « Si la Suisse paie la formation coûteuse de spécialistes, ils doivent aussi pouvoir travailler ici » (17.3067 Marcel Dobler), le Parlement demandait que les contingents ne s'appliquent pas aux travailleurs qualifiés provenant de pays hors de l'UE et de l'AELE. Lors de leur admission sur le marché du travail, les ressortissants d'États tiers qui ont obtenu un master ou un doctorat dans une université suisse ou une école polytechnique fédérale dans un domaine souffrant d'une pénurie avérée de personnel qualifié ne doivent pas être soumis au contingentement fixé pour les citoyens des pays tiers.

Intérêt de la Suisse
La dérogation aux nombres maximums pour les diplômés étrangers des hautes écoles ne vaut que pour les personnes dont l'activité revêt un intérêt scientifique ou économique prépondérant. En vertu du droit en vigueur, ces personnes ne sont déjà pas concernées par le principe de la priorité accordée aux travailleurs présents en Suisse et aux ressortissants d'États membres de l'UE ou de l'AELE.

22.067 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Ammissione agevolata di stranieri con un diploma universitario svizzero

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022

Accesso mirato al mercato del lavoro dei cittadini di Stati terzi con diploma universitario svizzero
Chiunque consegua un diploma di master o un dottorato in un settore con penuria di specialisti deve poter rimanere e lavorare in Svizzera anche se proveniente da uno Stato terzo. Si tratta di un gruppo numericamente ristretto. Lo ha deciso il Consiglio federale nella seduta del 19 ottobre 2022. Il messaggio concernente la modifica della legge sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI), trae origine da una richiesta del Parlamento, che ora discuterà il progetto.
Con la mozione «Gli specialisti formati a caro prezzo in Svizzera devono poter lavorare nel nostro Paese» (17.3067 Marcel Dobler), il Parlamento chiede una deroga ai contingenti per la manodopera proveniente dai Paesi al di fuori dell'Unione europea e dai Paesi AELS. Per l'ammissione al mondo del lavoro, s'intendono esentare dai contingenti i cittadini di Stati terzi che si sono formati alle università e ai Politecnici federali (titolari di un master o un dottorato) nei settori con comprovata penuria di specialisti.

Nell'interesse della piazza economica svizzera
Nel quadro dell'ammissione al mercato del lavoro, la deroga ai contingenti a favore degli stranieri con un diploma universitario si applica solo se l'attività lucrativa da esercitare riveste un alto interesse scientifico o economico. Già secondo il diritto vigente, per le persone che soddisfano queste condizioni non si applica la regola della priorità dei lavoratori indigeni e dei cittadini dell'UE/AELS.
La proposta di modifica della normativa coincide con gli interessi della piazza economica svizzera. Le persone in que-

Die hier vorgeschlagene Änderung der Regelung entspricht den Interessen des Wirtschaftsstandorts Schweiz. Die betroffenen Personen wurden in unseren akademischen Institutionen ausgebildet und sind in der Regel bereits gut in die Schweizer Gesellschaft integriert. Es handelt sich auch um eine zahlenmässig beschränkte Gruppe von jährlich schätzungsweise 200 bis 300 Personen.

La modification ici proposée est conforme aux intérêts de l'économie suisse. Formés dans les institutions académiques helvétiques, les intéressés sont, en général, déjà bien intégrés dans la société suisse. On estime que le groupe concerné représente 200 à 300 personnes par an.

stione si sono formate nelle nostre istituzioni accademiche e di norma sono già ben integrate nella società svizzera. Si tratta di un gruppo numericamente ristretto, approssimativamente 200-300 persone all'anno.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Zulassungserleichterung für Ausländerinnen und Ausländer mit Schweizer Hochschulabschluss)
16.03.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
05.06.2023 SR Rückweisung an die Kommission
12.09.2023 SR Rückweisung an den Bundesrat

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Admission facilitée pour les étrangers titulaires d'un diplôme d'une haute école suisse)
16.03.2023 CN Décision modifiant le projet
05.06.2023 CE Renvoi à la commission
12.09.2023 CE Renvoi au Conseil fédéral

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (Ammissione agevolata di stranieri con diploma universitario svizzero)
16.03.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
05.06.2023 CS Rinvio alla Commissione
12.09.2023 CS Rinvio al Consiglio federale

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.09.2023

Ständerat bremst Lockerung des Ausländergesetzes
Die von den Eidgenössischen Räten an sich grundsätzlich gutgeheissene Lockerung des Ausländer- und Integrationsgesetzes ist wieder in der Schwebe. Der Ständerat hat seine Meinung zur Vorlage geändert und am Dienstag einen Rückweisungsantrag an den Bundesrat gutgeheissen.
Noch im Juni dieses Jahres war der Ständerat auf die Vorlage eingetreten, welche einen Beitrag im Kampf gegen den Fachkräftemangel darstellen soll. Der Nationalrat hatte ihr schon im März zugestimmt.
Der Bundesrat will mit ihr erreichen, dass Menschen aus dem Nicht-EU- und Nicht-Efta-Raum leichter eine Arbeitsbewilligung erhalten, wenn sie einen Schweizer Abschluss auf höherer Bildungsebene aufweisen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.09.2023

Le Conseil fédéral prié de revoir l'accueil des diplômés étrangers
Les diplômés de pays tiers doivent pouvoir rester plus facilement en Suisse. Mais le Conseil des Etats n'est pas d'accord sur la forme. Il a tacitement décidé mardi de renvoyer au Conseil fédéral un projet visant à lutter contre la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée.
Le Conseil fédéral propose de ne pas soumettre aux contingents les titulaires étrangers d'un bachelor, d'un master ou d'un doctorat obtenu en Suisse dans un domaine souffrant d'une pénurie de personnel qualifié.
Les deux Chambres sont entrées en matière. Le National est même allé plus loin, élargissant l'admission facilitée à tous les titulaires d'un diplôme suisse de degré tertiaire, y compris les brevets et diplômes fédéraux, ainsi qu'aux post-doctorants.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.09.2023

Ammissione stranieri diploma uni svizzera, dossier torni al CF
L'ammissione agevolata al mercato del lavoro degli stranieri che si sono formati in una scuola universitaria svizzera va studiata più a fondo, in particolare affinché un'eventuale modifica di legge sia conforme alla Costituzione federale.
È quanto pensa il Consiglio degli Stati che stamane, seguendo la sua commissione, ha rinviato il dossier al Consiglio federale. Il dossier ritorna ora al Nazionale che, a differenza dei «senatori», ha approvato un progetto in materia. La camera del popolo dovrà decidere se intende seguire i colleghi della camera dei Cantoni.
La storia di questo oggetto è un po' travagliata, come è stato ricordato in aula da Andrea Caroni (PLR/AR) e dalla consigliera federale Elisabeth Baume-Schneider. Inizialmente, infatti, la commissione preparatoria degli Stati non voleva sentir parlare di questo progetto e aveva

Auslöser für die geplante Gesetzesänderung war ein Vorstoss von Nationalrat und Unternehmer Marcel Dobler (FDP/SG). Dieser argumentierte, wenn die Schweiz teure Spezialistinnen und Spezialisten ausbilde, sollten diese auch hier arbeiten können. Nachdem der Nationalrat eine Motion von ihm überwiesen hatte, arbeitete der Bundesrat die Vorlage aus.

Laut Caroni ist Ausnahme unnötig
Schon im Juni hatte die vorberatende Kommission des Ständerats beantragt, auf die Vorlage wegen verfassungsrechtlicher Bedenken nicht einzutreten. Doch scheiterte sie damals: Der Ständerat trat mit 24 zu 20 Stimmen auf die Vorlage ein.
Nun aber stimmte die kleine Kammer stillschweigend dem Rückweisungsantrag ihrer staatspolitischen Kommission zu. Diese ist laut den Aussagen ihres Präsidenten Andrea Caroni (FDP/AR) mit deutlicher Mehrheit der Auffassung, dass eine neue Ausnahme von einer in der Bundesverfassung festgehaltenen Bestimmung nicht zulässig ist.
Gemeint ist die Bestimmung, dass die Zahl der Bewilligungen für den Aufenthalt von Ausländerinnen und Ausländern in der Schweiz durch jährliche Höchstzahlen und Kontingente begrenzt wird.
Zudem sei es gar nicht nötig, eine neue Ausnahme zu schaffen. Denn die Höchstzahl der zulässigen Aufenthaltsbewilligungen werde Jahr für Jahr nicht erreicht.
Die Vorlage geht laut Caronis Worten vom Dienstag nun in den Nationalrat. Wenn sich die grosse Kammer der Position des Ständerats anschliesse, werde der Bundesrat die Vorlage überarbeiten, versprach Bundesrätin Elisabeth Baume-Schneider.

Mardi, les sénateurs sont revenus en arrière. Le projet est problématique du point de vue constitutionnel car il créerait une catégorie de ressortissants d'Etats tiers non soumis à des contingents, a avancé Andrea Caroni (PLR/AR) pour la commission.
Il a évoqué des pistes de solution, comme une simplification et une meilleure prévisibilité des procédures d'admission ou la prolongation de la durée pendant laquelle la préférence indigène ne s'applique pas à l'encontre des étrangers diplômés d'une haute école suisse. Une mise en œuvre au niveau de l'ordonnance serait également envisageable.

Situation complexe
L'idée est que le gouvernement revienne vers le Parlement avec un nouveau projet, a souligné Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE). «On investit dans l'éducation de personnes formées pour les besoins du marché et importantes pour nos PME.»
La ministre de justice et police Elisabeth Baume-Schneider a dit bien entendre la volonté du Conseil des Etats de ne pas fermer la porte mais plutôt d'apporter des améliorations. Elle a pris note des pistes évoquées mais elle a craint que la situation ne soit plus complexe qu'il n'y paraît.

domandato alla propria camera di bocciarne l'entrata in materia. I commissari avevano sottolineato che il disegno di legge in questione creerebbe una categoria di cittadini di Stati terzi non soggetti a contingenti.
In aula, la maggioranza dei «senatori» aveva però approvato l'entrata nel merito. Il dossier è così tornato in commissione. Quest'ultima, ha rammentato Caroni, continua in ogni caso a ritenere problematica dal profilo costituzionale la deroga ai contingenti proposta dal Consiglio federale. Per questo invita il governo a trovare un approccio conforme alla Costituzione.
Stando a Caroni, il Consiglio federale godrà di un ampio margine di manovra nell'elaborare un progetto conforme alla Costituzione federale, potendo agire sia a livello di legge che di ordinanza al fine di sfruttare al meglio i contingenti per lavoratori di Stati terzi.
Dal canto suo, la «ministra» di giustizia e polizia si è detta pronta ad accettare la sfida lanciata dai «senatori», sottolineando tuttavia che la ricerca di una soluzione agli interrogativi della commissione non sarà così facile.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 13.10.2023

Die Vorlage betreffend die erleichterte Zulassung von Ausländerinnen und Ausländern mit Schweizer Hochschulabschluss (22.067) soll an den Bundesrat zur Überarbeitung zurückgewiesen werden. Die Kommission stimmt dem vom Ständerat in der vergangenen

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 13.10.2023

Il convient de renvoyer le projet concernant l'admission facilitée au marché du travail pour les étrangères et étrangers diplômés d'une haute école suisse (22.067) au Conseil fédéral afin qu'il le remanie. Tel est l'avis de la CIP-N, qui a ainsi approuvé, sans opposition, la

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 13.10.2023

Il progetto concernente l'ammissione agevolata di stranieri con un diploma universitario svizzero (22.067) deve essere rinviato per riesame al Consiglio federale. La Commissione, senza alcuna controproposta, si allinea in tal modo alla decisione di rinvio presa dal Consi-

Herbstsession gefällten Rückweisungsbeschluss ohne Gegenantrag zu. Gemäss Beschluss des Ständerates soll der Bundesrat verfassungskonforme Erleichterungen der Zulassung von Ausländerinnen und Ausländern mit Schweizer Hochschulabschluss vorschlagen. Die SPK des Nationalrates erachtet das Problem des Fachkräftemangels nach wie vor als dringend und erwartet rasch Lösungsvorschläge.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

décision de renvoi prise par le Conseil des États à la dernière session d'automne. Le Conseil des États souhaitait que le Conseil fédéral propose des assouplissements, dans le respect de la Constitution, de l'admission des étrangères et étrangers diplômés d'une haute école suisse. La CIP-N considère que le problème de manque de main-d'œuvre qualifiée demeure urgent et attend par conséquent que des solutions soient rapidement présentées.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

glio degli Stati nella scorsa sessione autunnale. Conformemente a quanto deciso da quest'ultimo, il Consiglio federale è tenuto a proporre, per quel che riguarda l'ammissione di stranieri con un diploma universitario svizzero, agevolazioni che siano conformi alla Costituzione. La CIP del Consiglio nazionale ritiene che il problema della penuria di personale specializzato rimanga urgente e attende quanto prima proposte di soluzione.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

22.084 Bundesgesetz über die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft SIFEM

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.12.2022

Bundesrat schafft neue Gesetzesgrundlage für die SIFEM
Der Bundesrat hat eine neue Gesetzesgrundlage für die SIFEM geschaffen. Die SIFEM ist die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft des Bundes. Der Bundesrat hat am 16. Dezember 2022 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und den Entwurf des Bundesgesetzes mit der zugehörigen Botschaft an das Parlament überwiesen.
Die SIFEM (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) ist die Entwicklungs-finanzierungsgesellschaft des Bundes. Sie hat im Jahr 2011 ihren Betrieb aufgenommen; ihre Tätigkeit hat sich bewährt. Aus heutiger Sicht genügen aber die rechtlichen Grundlagen auf Verordnungsstufe den Anforderungen der Bundesverfassung an das Legalitätsprinzip sowie den Grundsätzen des Bundes zur guten Unternehmensführung nicht mehr. Wie für andere verselbständigte Einheiten des Bundes wird mit dieser Vorlage deshalb eine Rechtsgrundlage in Form eines eigenständigen Organisationserlasses geschaffen. Darin sind die grundlegenden Bestimmungen zum Zweck und den Aufgaben der SIFEM, zu den Grundsätzen ihrer Geschäftstätigkeit und zu ihrer Finanzierung sowie zur Stellung des Bundes als Aktionär enthalten. Die Vorlage wurde im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens ausnahmslos begrüsst. Aufgrund der Stellungnahmen hat der Bundesrat die Nachaltigkeitsanforderungen an die SIFEM im Gesetzesentwurf weiter präzisiert und verschiedene Anliegen durch Ergänzungen der Erläuterungen berücksichtigt. Die SIFEM investiert mittels Aktienbeteiligungen oder Darlehen in kleine, mittlere und schnell wachsende private Unternehmen in Entwicklungs- und Schwellenländern. Sie hilft dadurch, Arbeitsplätze zu schaffen und die Armut zu reduzieren. Die Unternehmen werden auch unterstützt, die Anforderungen international anerkannter Standards für Umwelt, Klimaschutz,

22.084 Loi fédérale sur la société financière de développement SIFEM

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.12.2022

Nouvelle base légale pour la SIFEM
Le Conseil fédéral a créé une nouvelle base légale pour la SIFEM, la société financière de développement de la Confédération. Le 16 décembre 2022, il a pris connaissance des résultats de la consultation et transmis au Parlement le projet de loi SIFEM et le message qui l'accompagne.
La SIFEM (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) est la société financière de développement de la Confédération, créée en 2011. Son activité porte ses fruits, mais les bases juridiques (à l'échelon de l'ordonnance) ne répondent plus aux exigences constitutionnelles du principe de la légalité ni aux principes de gouvernement d'entreprise de la Confédération.
Le projet de loi crée par conséquent une base sous la forme d'une loi d'organisation spécifique à la SIFEM, comme cela a été fait pour d'autres entités de la Confédération devenues autonomes. Il contient des dispositions fondamentales relatives au but et aux tâches de la SIFEM, aux principes régissant les activités de la société, au financement de celle-ci ainsi qu'à la position de la Confédération en tant qu'actionnaire.
Les participants à la procédure de consultation ont salué à l'unanimité le projet de loi. Sur la base des avis reçus, le Conseil fédéral y a encore précisé les exigences en matière de durabilité vis-à-vis de la SIFEM et fourni des informations complémentaires dans le message pour tenir compte de différentes demandes formulées par des participants. La SIFEM investit par des prises de participation ou des prêts dans des PME privées à croissance rapide dans les pays en développement et les pays émergents. Elle contribue ainsi à créer des emplois et à réduire la pauvreté. Les entreprises reçoivent en outre le soutien dont elles ont besoin pour être à même de respecter les normes internationalement reconnues en matière d'environnement, de protection climatique, de questions

22.084 Legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.12.2022

Il Consiglio federale crea una nuova base legale per la SIFEM
Il Consiglio federale ha creato una nuova base legale per la SIFEM. Il 16 dicembre 2022 ha preso visione dei risultati della procedura di consultazione e ha trasmesso al Parlamento il disegno di legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM, con il relativo messaggio.
La SIFEM (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) è la società finanziaria di sviluppo della Confederazione. Da quando è stata creata, nel 2011, la sua attività si è dimostrata efficace. Oggi però le basi giuridiche a livello di ordinanza non sono più conformi né ai requisiti costituzionali concernenti il principio di legalità né ai principi del governo d'impresa della Confederazione.
Come per altre unità federali rese autonome, il progetto crea una base legale sotto forma di legge specifica sull'organizzazione, che contiene le disposizioni fondamentali sullo scopo e sui compiti della SIFEM, sui principi della sua attività commerciale e del suo finanziamento e sulla posizione della Confederazione come azionista.
Nell'ambito della consultazione il progetto ha raccolto un consenso unanime. Sulla base dei pareri pervenuti il Consiglio federale ha ulteriormente specificato i requisiti di sostenibilità nel disegno di legge e ha inserito nel messaggio spiegazioni complementari per tenere conto delle varie richieste.
Tramite partecipazioni azionarie e prestiti, la SIFEM investe in piccole e medie imprese private in rapida crescita nei Paesi emergenti o in via di sviluppo. In questo modo contribuisce a creare posti di lavoro e a ridurre la povertà. Le imprese vengono inoltre aiutate a rispettare gli standard internazionali in materia di ambiente, protezione del clima, questioni sociali e responsabilità sociale d'impresa.

soziale Fragen und verantwortungsvolle Unternehmensführung einzuhalten.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft SIFEM (SIFEM-Gesetz)
25.09.2023 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 25.09.2023

Erstes Ja zu neuen Rechtsgrundlagen für Entwicklungsfinanzierung
Der Ständerat ist einverstanden mit den Gesetzesgrundlagen für die Sifem, die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft des Bundes. Mit 37 zu 3 Stimmen und mit 2 Enthaltungen hat er die Vorlage des Bundesrates am Montag gutgeheissen.
Die Sifem (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) ist seit 2011 in Betrieb, und ihre Tätigkeit hat sich in den Worten des Bundesrates bewährt. Die rechtlichen Grundlagen dazu – auf Verordnungsstufe – genügen aber laut Bundesrat nicht mehr.
Deshalb legte der Bundesrat dem Parlament ein Gesetz über die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft Sifem vor. Es regelt den Zweck und die Aufgaben der Sifem, die Grundsätze ihrer Geschäftstätigkeit und Finanzierung sowie die Stellung des Bundes als Hauptaktionär.

Investitionen in Unternehmen
Die Sifem investiert in kleine, mittlere und schnell wachsende private Unternehmen in Entwicklungs- und Schwellenländern. Damit trägt sie dazu bei, Arbeitsplätze zu schaffen und die Armut zu reduzieren. Die Unternehmen werden auch unterstützt, international anerkannte Standards für Umwelt, Klimaschutz, soziale Fragen und verantwortungsvolle Unternehmensführung einzuhalten.

Eine Minderheit wollte, dass die Sifem ausdrücklich zur Erhöhung lokaler Steuereinnahmen beitragen solle. Unter-

sociales et de responsabilité sociétale des entreprises.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur la société financière de développement SIFEM (Loi SIFEM)
25.09.2023 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 25.09.2023

La SIFEM doit disposer de bases légales inscrites dans la loi
La société financière de développement de la Confédération, la SIFEM, doit disposer de bases légales inscrites dans la loi, et non seulement arrêtées par voie d'ordonnance. Le Conseil des Etats a adopté lundi, par 37 voix contre 3, un projet gouvernemental en ce sens.
Les bases légales, fixées à l'échelon de l'ordonnance, ne suffisent plus, a expliqué Pirmin Bischof (Centre/SO) pour la commission. Elles doivent figurer à l'échelon de la loi. Le projet ne prévoit aucune modification fondamentale concernant les objectifs et la mission du Swiss Investment Fund for Emerging Markets (SIFEM), a complété le ministre de l'économie Guy Parmelin.
En tant que société financière de développement de la Confédération, la SIFEM investit dans des entreprises privées de pays en développement ou émergents. Outre un rendement financier, ces investissements doivent permettre une croissance économique durable et inclusive, la création et le maintien d'emplois, la réduction de la pauvreté, ainsi que la protection et l'utilisation durable des ressources naturelles.
Carlo Sommaruga (PS/GE) voulait également inclure le but d'augmentation des recettes fiscales locales. Il trouverait « choquant » que la SIFEM soutienne des entreprises qui mèneraient des stratégies d'optimisation fiscale pour être taxées dans d'autres juridictions fiscales. Il n'a été entendu que par la gauche et deux centristes.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM (Legge SIFEM)
25.09.2023 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 25.09.2023

Nuova base legale per SIFEM
L'attuale regolamentazione a livello di ordinanza riguardante la società SIFEM – Swiss investment fund for emerging markets – va trasferita in una legge. È quanto deciso oggi dal Consiglio degli Stati che ha approvato un progetto governativo in tal senso, modificandolo in un punto, per 37 voti a 3. Il dossier va al Nazionale.
In qualità di società finanziaria di sviluppo appartenente alla Confederazione, la SIFEM esegue investimenti a beneficio di imprese private nei Paesi poveri e nei Paesi emergenti i quali, oltre a un ritorno finanziario, mirano a ottenere un ampio impatto sullo sviluppo con particolare attenzione alla creazione di posti di lavoro.
Diversamente dal progetto governativo, il plenum ha deciso di imporre alla SIFEM, allo scopo di raggiungere gli obiettivi di cooperazione allo sviluppo, l'obbligo legale di collaborare con i servizi federali competenti, in particolare la Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC) e la Segreteria di stato dell'economia (SECO). Stando al «ministro» dell'economia Guy Parmelin, contrario, ciò che si chiede con questa aggiunta è già realtà. Al voto, però, la proposta della commissione l'ha spuntata nettamente (37 voti a 2).
Il plenum ha anche respinto due proposte di Carlo Sommaruga (PS/GE). Nella prima il «senatore» socialista chiedeva alla SIFEM di sostenere progetti anche in grado di generare maggiori entrate fiscali. Secondo la maggioranza, tale ag-

stützte müssten zum Steuereinkommen beitragen, sagte Carlo Sommaruga (SP/GE). Firmen zu unterstützen, die Steuern optimierten, wäre stossend.
Mit dieser Vorgabe könnte die Sifem Unternehmen nicht unterstützen, die wenig oder keine Steuern generieren würden, etwa Kleinbauern, hielt Pirmin Bischof (Mitte/SO) dagegen. Diese hätten eine wichtige Rolle in der Versorgung mit Lebensmitteln. Der Antrag wurde mit 28 zu 12 Stimmen abgelehnt.
Hauptaktionär der Sifem ist der Bund. Der Ständerat will sie ausdrücklich verpflichten, mit massgeblichen Stellen des Bundes zusammenarbeiten. Er nennt als Beispiele die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) sowie das Staatssekretariat für Wirtschaft (Seco).

La Confédération, actionnaire principale
La SIFEM est un instrument «établi, efficace et qui a fait ses preuves» de développement et de coopération de la Suisse, a rappelé le ministre. Sa capitalisation actuelle s'élève à 692 millions de francs, ce qui lui permet d'investir jusqu'à 130 millions de francs par an.
La Confédération est l'actionnaire principale de la SIFEM. M. Sommaruga, à nouveau soutenu seulement par son camp et quelques centristes, souhaitait préciser que la participation de tiers à l'actionnariat ne puisse intervenir que par augmentation du capital. Selon lui, cela accroîtrait les capacités financières de la SIFEM de dizaines de millions de francs par an pour soutenir des entreprises privées dans des pays du Sud.
Les sénateurs ont encore ajouté, par 37 voix contre 2, une disposition. La SIFEM doit être tenue de collaborer en particulier avec la Direction du développement et de la coopération et le Secrétariat d'Etat à l'économie pour atteindre les objectifs en matière de coopération au développement. Cette collaboration est déjà incluse dans les objectifs stratégiques de la Confédération, a argué en vain M. Parmelin.
Au vote sur l'ensemble, trois sénateurs PLR alémaniques se sont opposés, mais sans avoir pris la parole pendant le débat.

giunta rischiava di penalizzare le cooperative che non hanno come obiettivo il conseguimento di utili.
Sommaruga avrebbe voluto anche condizionare l'eventuale partecipazione di privati alla SIFEM – di cui la Confederazione detiene attualmente il 100% – a un aumento di capitale. Secondo il consigliere agli Stati ginevrino, SIFEM avrebbe potuto aumentare il proprio margine di azione, portando il suo capitale da 670 milioni di franchi a poco più di un miliardo.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 20.10.2023

Einhellige Unterstützung findet der Entwurf des Bundesrates auf ein **Bundesgesetz über die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft SIFEM** (22.084 s) in einem Mitbericht an die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N). Die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte und die Finanzkommissionen haben die Entwicklung der SIFEM seit deren Schaffung eng begleitet. Die FK-N anerkennt die positive Entwicklung der SIFEM seit deren Schaffung. Sie hat sich als wirksames Instrument der Schweizer Entwicklungszusammenarbeit bewährt

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 20.10.2023

Le projet de **loi fédérale sur la société financière de développement SIFEM** (22.084 é) du Conseil fédéral bénéficie également d'un soutien unanime dans un corapport que la CdF-N adresse à la Commission de politique extérieure du Conseil national. La Délégation des finances des Chambres fédérales et les CdF ont suivi de près le développement de SIFEM depuis sa création. La CdF-N souligne l'évolution positive de SIFEM depuis sa création. Celle-ci a fait ses preuves en tant qu'instrument efficace de la coopération suisse au développement et apporte une contribution es-

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 20.10.2023

Anche il disegno del Consiglio federale per una **legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM** (22.084 s) ha ottenuto un consenso unanime nel corapporto all'indirizzo della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N). La Delegazione delle finanze delle Camere federali e le Commissioni delle finanze hanno seguito da vicino lo sviluppo della SIFEM sin dalla sua creazione. La CdF-N ritiene che tale sviluppo sia stato positivo: la SIFEM si è infatti dimostrata uno strumento efficace della cooperazione svizzera allo sviluppo e fornisce un

und leistet einen wesentlichen Beitrag zur Erreichung der Ziele für nachaltige Entwicklung, indem sie den lokalen Privatsektor fördert.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 14.11.2023

Die APK-N hat dem Entwurf des Bundesrates für ein **Bundesgesetz über die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft SIFEM (**22.084**)** ohne Änderung zugestimmt und das Geschäft in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

sentielle à la réalisation des objectifs de développement durable, en encourageant le secteur privé local.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 14.11.2023

La CPE-N a approuvé, sans le modifier, le projet du Conseil fédéral pour une **loi fédérale sur la société financière de développement SIFEM** (22.084) ; elle a adopté cet objet à l'unanimité au vote sur l'ensemble.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

contributo fondamentale al raggiungimento degli obiettivi per lo sviluppo sostenibile promuovendo il settore privato locale.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 14.11.2023

La CPE-N ha adottato il disegno del Consiglio federale per**una legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM (**22.084**)** senza modifiche e nella votazione sul complesso ha approvato l'oggetto all'unanimità.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

23.035 Schutz von Investitionen. Abkommen mit Indonesien

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.04.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Investitionsschutzabkommen mit Indonesien
Der Bundesrat hat am 5. April 2023 die Botschaft zum neuen bilateralen Investitionsschutzabkommen zwischen der Schweiz und Indonesien zuhanden der Eidgenössischen Räte verabschiedet. Das Abkommen schliesst die Vertragslücke, welche seit dem Ausserkrafttreten des früheren Abkommens im Jahr 2016 bestand.
Das Abkommen gewährt Schweizer Investitionen in Indonesien – wie auch umgekehrt indonesischen Investitionen in der Schweiz – Schutz vor politischen Risiken. Konkret schützt es vor staatlicher Diskriminierung und unrechtmässigen Enteignungen und sichert den freien Transfer für Zahlungen im Zusammenhang mit Investitionen. Streitbeilegungsverfahren ermöglichen es den Staaten und den Investoren, die Einhaltung des Abkommens wenn nötig vor einem internationalen Schiedsgericht geltend zu machen.

Mehrheitlich positive Aufnahme in der Vernehmlassung
Die Vernehmlassung zum Abkommen hatte vom 3. Juni bis zum 26. September 2022 gedauert. Dabei gingen insgesamt 40 Stellungnahmen ein. Die Mehrheit der Teilnehmenden sprach sich für das Abkommen aus. In einigen Stellungnahmen wurden einzelne Aspekte des Abkommens kritisch beurteilt und Anpassungen gefordert. Mit der Verabschiedung der Botschaft übermittelt der Bundesrat das Abkommen zur Genehmigung an die Eidgenössischen Räte.

Neuer Verhandlungsansatz
Beim Investitionsschutzabkommen mit Indonesien handelt es sich um das erste Abkommen der Schweiz, welches auf einem neuen Verhandlungsansatz beruht. Im Vergleich zu früher abgeschlossenen Abkommen enthält es zusätzliche Bestimmungen, um den Ermessensspielraum der Schiedsgerichte bei der Auslegung und Anwendung

23.035 Protection des investissements. Accord avec l'Indonésie

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.04.2023

Le Conseil fédéral approuve le message sur l'accord de promotion et de protection réciproque des investissements avec l'Indonésie
Le Conseil fédéral a adopté le 5 avril 2023 le message à l'intention des Chambres fédérales concernant le nouvel accord de promotion et de protection réciproque des investissements entre la Suisse et l'Indonésie. Ce dernier comble le vide juridique né de la dénonciation de l'accord précédent en 2016.
L'accord assure une protection contre les risques politiques aux investissements suisses en Indonésie, et inversement. Concrètement, il protège contre les mesures discriminatoires de l'État et les expropriations illégales et garantit le libre transfert des paiements liés aux investissements. Les procédures de règlement des différends permettent aux États et aux investisseurs de faire valoir, au besoin, le respect de l'accord devant un tribunal arbitral international.

Accueil favorable en consultation
La procédure de consultation sur l'accord a débuté le 3 juin et s'est terminée le 26 septembre 2022. Elle a donné lieu à 40 avis, pour la plupart favorables à l'accord. Certains participants ont critiqué des aspects ponctuels de l'accord et demandé des adaptations. L'accord doit maintenant passer devant les Chambres fédérales pour approbation.

Nouvelle approche de négociation
L'accord de protection des investissements avec l'Indonésie est le premier à reposer sur la nouvelle approche de négociation. Par rapport aux accords conclus auparavant, il contient des dispositions supplémentaires visant à limiter la marge d'appréciation des tribunaux arbitraux quant à son interprétation et à son application. Par ailleurs, les dispositions spéciales régissant le droit réglementaire des États, la responsabilité sociétale des entreprises et la lutte contre la corruption contribuent à concilier les objectifs de protection des

23.035 Protezione degli investimenti. Accoro con l'Indonesia

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.04.2023

Il Consiglio federale adotta il messaggio relativo all'APPI con l'Indonesia
Il 5 aprile 2023 il Consiglio federale ha adottato e sottoposto alle Camere federali il messaggio relativo al nuovo Accordo bilaterale tra la Svizzera e l'Indonesia sulla promozione e la protezione reciproca degli investimenti (APPI). L'Accordo colma la lacuna esistente dal 2016, ossia da quando il precedente APPI è scaduto.
L'Accordo garantisce agli investimenti svizzeri in Indonesia – e viceversa agli investimenti indonesiani in Svizzera – una protezione contro i rischi politici. Concretamente, protegge da discriminazioni statali ed espropriazioni illegali e garantisce il libero trasferimento dei pagamenti connessi agli investimenti. I procedimenti di risoluzione delle controversie consentono agli Stati e agli investitori di far rispettare le disposizioni dell'Accordo davanti a un tribunale arbitrale internazionale.

Riscontri perlopiù positivi nella consultazione
La consultazione si è svolta dal 3 giugno al 26 settembre 2022. Sono pervenuti 40 pareri, la maggior parte dei quali favorevoli all'Accordo. Alcuni partecipanti hanno criticato singoli aspetti del testo normativo e hanno chiesto adeguamenti. Con l'adozione del messaggio, il Consiglio federale lo sottopone alle Camere federali per approvazione.

Nuovo approccio negoziale
L'Accordo con l'Indonesia è il primo APPI della Svizzera fondato su un nuovo approccio negoziale. Rispetto ai precedenti accordi contiene disposizioni aggiuntive per limitare la discrezionalità dei tribunali arbitrali nell'interpretare e applicare l'Accordo. Inoltre, disposizioni specifiche sul diritto di legiferare degli Stati, sulla responsabilità sociale delle imprese e sulla lotta alla corruzione contribuiscono a conciliare gli obiettivi della protezione degli investimenti con quelli dello sviluppo sostenibile.

des Abkommens einzuschränken. Zudem tragen spezifische Bestimmungen zum Regulierungsrecht der Staaten, zur gesellschaftlichen Verantwortung der Unternehmen und zur Korruptionsbekämpfung dazu bei, die Ziele des Investitionsschutzes mit jenen der nachaltigen Entwicklung zu vereinen.
Die Schweiz gehört mit einem Bestand von über 1'460 Milliarden Franken Direktinvestitionen im Ausland weltweit zu den zehn grössten Kapitalexporteuren. Sie verfügt über ein Netz von insgesamt 111 bilateralen Investitionsschutzabkommen. Indonesien gehört zu den wichtigsten Destinationen für Schweizer Direktinvestitionen in Asien. Der Kapitalbestand der Schweizer Direktinvestitionen in Indonesien betrug im Jahr 2021 rund 1,7 und im Vorjahr 2,1 Milliarden Franken.
Das Abkommen wurde von Bundesrat Guy Parmelin und dem indonesischen Investitionsminister Bahlil Lahadalia am 24. Mai 2022 in Davos unterzeichnet, unter Vorbehalt der internen Genehmigungsverfahren beider Staaten.

investissements avec ceux du développement durable.
Avec un stock d'investissements directs à l'étranger qui dépasse 1460 milliards de francs, la Suisse compte parmi les dix plus grands exportateurs de capitaux du monde. Elle dispose d'un réseau de 111 accords bilatéraux de protection des investissements. L'Indonésie est l'une des principales destinations des investissements directs suisses en Asie. Le volume des investissements directs suisses s'y élevait à quelque 1,7 milliard de francs en 2021 et à 2,1 milliards l'année précédente.
L'accord a été signé le 24 mai 2022 à Davos par le conseiller fédéral Guy Parmelin et le ministre indonésien des Investissements Bahlil Lahadalia, sous réserve des procédures d'approbation internes des deux États.

Con un volume di oltre 1460 miliardi di franchi di investimenti diretti all'estero, la Svizzera è uno fra i dieci maggiori esportatori di capitali al mondo. Il nostro Paese dispone di una rete di 111 accordi bilaterali di protezione degli investimenti. L'Indonesia è una delle più importanti destinazioni degli investimenti diretti svizzeri in Asia. Il volume totale degli investimenti diretti svizzeri in Indonesia ammontava a circa 1,7 miliardi di franchi nel 2021 e a 2,1 miliardi di franchi nell'anno precedente.
L'Accordo è stato firmato il 24 maggio 2022 a Davos dal consigliere federale Guy Parmelin e dal ministro degli Investimenti indonesiano Bahlil Lahadalia, fatte salve le procedure di approvazione interne di entrambi gli Stati.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Indonesien über die Förderung und den Schutz von Investitionen
28.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf
17.10.2023 APK-N Eintreten und Zustimmung

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et l'Indonésie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements
28.09.2023 CE Décision conforme au projet
17.10.2023 CPE-N Entrer en matière et approuver

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che approva l'Accordo bilaterale tra la Svizzera e l'Indonesia concernente la promozione e la protezione reciproca degli investimenti
28.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
17.10.2023 CPE-N Entrata in materia e approvazione

Dépêche ATS

Débats au Conseil des Etats, 28.09.2023

Vers un accord de protection des investissements avec Jakarta
La Suisse et l'Indonésie doivent se doter d'un accord de protection des investissements. Le Conseil des Etats a approuvé jeudi par 29 voix contre 10 l'accord signé en mai 2022.
L'accord assure une protection contre les risques politiques aux investissements suisses en Indonésie, et inversement. Concrètement, il protège contre des mesures discriminatoires de l'Etat et

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.09.2023

Il Consiglio degli Stati ha approvato per 29 a 10 l'Accordo bilaterale tra la Svizzera e l'Indonesia sulla promozione e la protezione reciproca degli investimenti (APPI), che colma una lacuna esistente dal 2016, ossia da quando il precedente è scaduto. Secondo la maggioranza, esso fornisce protezione contro i rischi politici in cui incorrono gli investimenti elvetici in Indonesia, una delle destinazioni più importanti per gli investimenti diretti di Berna in Asia.

Debatte im Ständerat, 28.09.2023

Beschluss gemäss Entwurf

des expropriations illégales, et garantit le libre transfert des paiements liés aux investissements.
C'est un instrument essentiel du commerce international pour les entreprises suisses, a souligné Pirmin Bischof (Centre/SO) pour la commission. Une grande majorité des milieux concernés lors de la consultation a montré un soutien à l'accord, a ajouté le chef du Département fédéral de l'Economie Guy Parmelin.
Les procédures de règlement des différends permettent aux Etats et aux investisseurs de faire valoir, au besoin, le respect de l'accord devant un tribunal arbitral international. L'Indonésie est l'une des principales destinations des investissements directs suisses en Asie.
Le volume des investissements directs suisses s'y élevait à quelque 1,7 milliard en 2021 et 2,1 milliards de francs l'année précédente.

Nouvelle approche
Signé à Davos par le ministre suisse de l'économie Guy Parmelin et le ministre indonésien des investissements Bahlil Lahadalia, l'accord comble un vide juridique après l'expiration du précédent en 2016. Il repose sur une nouvelle approche.
Il contient notamment des dispositions spéciales régissant le droit réglementaire des Etats, la responsabilité sociale des entreprises et la lutte contre la corruption, ainsi que des dispositions supplémentaires visant à limiter la marge d'appréciation des tribunaux arbitraux quant à son interprétation et à son application.
Une minorité de gauche estime les standards trop faibles. Certes, des améliorations ont été ajoutées. « Mais seuls les investisseurs pourront saisir les instances arbitrales pour avoir une justice rapide qui soit rendue » , a indiqué Carlo Sommaruga (PS/GE).
Ce privilège n'existe aucunement pour la protection sociale ou la protection de l'environnement. Syndicats ou organisations de l'environnement devront passer par des tribunaux locaux des pays concernés qui sont lents voire parfois corrompus. Il n'a pas été entendu.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.10.2023

Die APK- N hat sich mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung für das umfassende **Abkommen zwischen der Schweiz und Indonesien über die Förderung und den Schutz von Investitionen ausgesprochen (**23.035**)**. Die Kommissionsmehrheit stellt fest, dass das Abkommen Schutz vor politischen Risiken für Schweizer Investitionen in Indonesien gewährt und begrüsst auch die Tatsache, dass dieses Abkommen auf einem für die Schweiz neuen Verhandlungsansatz beruht. Die Minderheit hält fest, dass sich dieses Abkommen in einem demokratiepolitisch heiklen Bereich bewegt. Die Diskussion drehte sich hauptsächlich um die neuen Streitbeilegungsverfahren, die nach Ansicht der Minderheit multinationale Unternehmen begünstigen. Die Kommission unterstützt die Vorlage mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 17.10.2023

Par 16 voix contre 8 et 1 abstention, la CPE-N s'est prononcée en faveur d'un **accord de large portée entre la Suisse et l'Indonésie concernant la promotion et la protection des investissements (**23.035**)**. La majorité de la commission constate que l'accord offre une protection contre les risques politiques pour les investissements suisses en Indonésie et salue également le fait qu'il repose sur une nouvelle approche de négociation pour la Suisse. La minorité relève que cet accord touche un domaine délicat du point de vue démocratique. La discussion a principalement porté sur les nouvelles procédures de règlement des différends qui, selon la minorité, favorisent les entreprises multinationales. La commission a approuvé le projet par 16 voix contre 8 et 1 abstention.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 17.10.2023

Con 16 voti contro 8 e 1 astensione, la CPE-N si è pronunciata a favore dell'**accordo di ampia portata tra la Svizzera e l'Indonesia concernente la promozione e la protezione degli investimenti (**23.035**).** La maggioranza della Commissione osserva che l'accordo fornisce protezione contro i rischi politici in cui incorrono gli investimenti svizzeri in Indonesia e accoglie con favore anche il fatto che questo sia il primo accordo della Svizzera basato su un nuovo approccio negoziale. La minoranza rileva che esso interessa un settore sensibile in termini di politica democratica. La discussione si è incentrata principalmente sulle nuove procedure di risoluzione delle controversie che, secondo la minoranza, favoriscono le aziende multinazionali. La Commissione ha approvato il progetto con 16 voti contro 8 e 1 astensione.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

23.036 Genehmigung des Strassburger Übereinkommens von 2012 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt und zu der Änderung des Seeschifffahrtsgesetzes und der Änderung des Übereinkommens über Abfälle in der Rhein- und Binnenschifffahrt

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.04.2023

Mehr Umweltschutz in der europäischen Binnenschifffahrt
Der Bundesrat setzt sich für einheitliche Regeln und mehr Umweltschutz in der europäischen Binnenschifffahrt ein. An seiner Sitzung vom 5. April 2023 hat er deshalb die Botschaft zur Genehmigung des Strassburger Übereinkommens von 2012 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt (CLNI 2012) und zur Änderung des Bundesgesetzes über die Seeschifffahrt unter der Schweizer Flagge (Seeschifffahrtsgesetz) sowie zur Genehmigung der Änderung des Übereinkommens über die Sammlung, Abgabe und Annahme von Abfällen in der Rhein- und Binnenschifffahrt (CDNI) verabschiedet.
Durch Ratifikation der Erweiterung des CDNI soll der Umweltschutz erhöht werden, indem die unkontrollierte Entgasung auf dem Rhein, der Mosel und den Wasserstrassen in Deutschland und den Niederlanden verboten wird. Dieses Verbot ist im ursprünglich Abkommen nicht enthalten. Mit dem Beitritt zum CLNI 2012 beteiligt sich die Schweiz zudem an der Modernisierung und Vereinheitlichung des Rechtssystems der Haftungsbeschränkungen auf den europäischen Binnenwasserstrassen.

Stärkung des Haftungsrechts durch Vereinheitlichung
Das System der Haftungsbeschränkungen ermöglicht es Schiffseigentümern und Schiffsbesatzungen ebenso wie Bergern und Rettern, ihre Haftung für eine Vielzahl von Ansprüchen, die aus demselben Schadensereignis entstan-

23.036 Approbation de la convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure et de la modification de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse et de la modification de la convention relative aux déchets survenant en navigation rhénane et intérieure

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.04.2023

Une navigation intérieure européenne plus respectueuse de l'environnement
Le Conseil fédéral agit pour une harmonisation des règles et une meilleure protection de l'environnement dans le secteur de la navigation intérieure européenne. Lors de sa séance du 5 avril 2023, il a adopté le message concernant l'approbation de la Convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure (CLNI 2012) et la modification de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse, ainsi que l'approbation de la modification de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure (CDNI).
La ratification de l'extension de la CDNI doit permettre une meilleure protection de l'environnement grâce à l'interdiction du dégazage non contrôlé le long du Rhin, de la Moselle et des voies navigables en Allemagne et aux Pays-Bas. Cette interdiction ne figure pas dans le texte originel de la convention. Par ailleurs, en adhérant à la CLNI 2012, la Suisse participe à la modernisation et à l'harmonisation du régime de limitation de la responsabilité sur les voies navigables européennes.

Harmonisation du régime de responsabilité
Le système de limites de responsabilité permet aux propriétaires de bateaux et à leurs équipages ainsi qu'aux équipes de secours ou de sauvetage de limiter à un montant maximal leur responsabilité

23.036 Approvazione della Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna e modifica della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera nonché approvazione della modifica della Convenzione sui rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.04.2023

Più spazio alla tutela dell'ambiente nella navigazione interna europea
Il Consiglio federale si impegna a garantire regole uniformi e a tutelare maggiormente l'ambiente nel settore della navigazione interna europea. Nella seduta del 5 aprile 2023 ha quindi adottato il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna (CLNI 2012) e la modifica della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera, come anche il messaggio concernente l'approvazione della modifica della Convenzione sulla raccolta, il deposito e il ritiro di rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna (CDNI).
La ratifica dell'estensione della CDNI dovrebbe migliorare la tutela dell'ambiente poiché vieta il degassaggio incontrollato sul Reno, la Mosella e le vie navigabili in Germania e nei Paesi Bassi. Questo divieto non era previsto nell'accordo originale. Aderendo alla CLNI 2012, la Svizzera contribuisce anche ad ammodernare e a uniformare il sistema giuridico delle limitazioni di responsabilità sulle vie navigabili interne europee.

Rafforzare il diritto in materia di responsabilità rendendolo uniforme
Il sistema delle limitazioni di responsabilità consente ai proprietari di battelli e ai loro equipaggi, oltre che agli addetti al recupero, di limitare a un determinato importo massimo la propria responsabilità nei confronti di una molteplicità di

den sind, auf einen bestimmten Haftungshöchstbetrag zu beschränken. Dadurch kann das Haftungsrisiko besser eingeschätzt werden. Weiter wird gewährleistet, dass Geschädigte ausreichend Ersatz erhalten.
Das CLNI 2012 ist seit dem 1. Juli 2019 in Kraft. Belgien, Deutschland, Luxemburg, die Niederlande, Serbien und Ungarn haben das Abkommen bereits ratifiziert, Frankreich und die Schweiz bereiten die Ratifikation vor.

Stärkung des Umweltschutzes in der Binnenschifffahrt durch Verbot der unkontrollierten Entgasung
Die Binnenschifffahrt gilt bereits heute als umweltfreundlicher Verkehrsträger. Durch die Erweiterung des CDNI um das Verbot des unkontrollierten Entgasens wird die Verschmutzung von Atmosphäre und Gewässern zusätzlich reduziert und die Binnenschifffahrt dadurch noch umweltfreundlicher.
Das Verbot ist eine wichtige Weiterentwicklung des Abfallmanagements in der Binnenschifffahrt und stellt sicher, dass hohe Umweltstandards im Anwendungsbereich des CDNI einheitlich durchgesetzt werden. Neben der Schweiz sind Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg und die Niederlande Vertragsparteien des CDNI.

pour de multiples créances issues d'un seul et même sinistre. Il est ainsi plus facile d'évaluer le risque de responsabilité. Le système garantit en outre une indemnisation suffisante des victimes.
La CLNI 2012 est en vigueur depuis le 1er juillet 2019. L'Allemagne, la Belgique, la Hongrie, le Luxembourg, les Pays-Bas et la Serbie ont déjà ratifié la convention, tandis que la France et la Suisse s'apprêtent à le faire.

Interdire le dégazage non contrôlé dans la navigation intérieure pour mieux protéger de l'environnement
La navigation intérieure est déjà considérée comme un mode de transport respectueux de l'environnement. Ajouter dans la CDNI l'interdiction du dégazage non contrôlé permet de faire un pas de plus en faveur de la protection de l'environnement en réduisant davantage la pollution de l'atmosphère et des eaux.
Cette interdiction constitue un développement important en matière de gestion des déchets dans la navigation intérieure et garantit dans le domaine d'application de la CDNI le respect uniforme d'exigences élevées en matière de protection de l'environnement. Outre la Suisse, les États parties à la CDNI sont la Belgique, l'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas.

rivendicazioni derivanti dal medesimo sinistro. In questo modo è possibile valutare meglio il rischio legato alla responsabilità e garantire che le parti lese siano adeguatamente risarcite.
La CLNI 2012 è in vigore dal 1° luglio 2019. Belgio, Germania, Lussemburgo, Paesi Bassi, Serbia e Ungheria hanno già ratificato l'accordo, mentre Francia e Svizzera si preparano a farlo.

Una maggiore tutela dell'ambiente nella navigazione interna grazie al divieto di degassaggio incontrollato
La navigazione interna è già considerata una modalità di trasporto ecologica e in futuro lo sarà ancora di più, poiché nella CDNI è stato inserito il divieto di degassaggio incontrollato, che riduce ulteriormente l'inquinamento dell'atmosfera e dell'acqua.
Questo divieto rappresenta un importante sviluppo per quanto riguarda la gestione dei rifiuti nella navigazione interna e garantisce l'implementazione uniforme di elevati standard ambientali nel campo di applicazione della CDNI. Oltre alla Svizzera, le parti contraenti della CDNI sono il Belgio, la Francia, la Germania, il Lussemburgo e i Paesi Bassi.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Strassburger Übereinkommens von 2012 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt und über seine Umsetzung (Änderung des Bundesgesetzes über die Seeschifffahrt unter der Schweizer Flagge)
28.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderung des Übereinkommens über die Sammlung, Abgabe und Annahme von Abfällen in der Rhein- und Binnenschifffahrt
28.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure (modification de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse)
28.09.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 2
Arrêté fédéral portant approbation de la modification de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure
28.09.2023 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che approva la Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna e la traspone nel diritto svizzero (modifica della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera)
28.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale che approva la modifica della Convenzione sulla raccolta, il deposito e il ritiro di rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna
28.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Debatte im Ständerat, 28.09.2023

Beschluss gemäss Entwurf

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.09.2023

Les rives du Rhin doivent être mieux préservées
Les navires ne devraient pas pouvoir procéder à des dégazages non contrôlés le long du Rhin, de la Moselle et de plusieurs voies de navigation allemandes. Le Conseil des Etats a approuvé jeudi à l'unanimité l'adaptation d'une convention de pays européens.
La navigation intérieure est déjà considérée comme un mode de transport respectueux de l'environnement. Interdire le dégazage non contrôlé permet de faire un pas de plus en faveur de la protection de l'environnement en réduisant davantage la pollution de l'atmosphère et des eaux.
Le dégazage est une opération courante consistant à ventiler les citernes d'un pétrolier pour éliminer les gaz nocifs qu'elles contiennent et éviter le risque explosif. L'interdiction de dégazages non contrôlés a été ajoutée à la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure. Outre la Suisse, les Etats parties à cette convention sont la Belgique, l'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas.

Responsabilité
Les sénateurs ont également approuvé la Convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure. La Suisse participera ainsi à la modernisation et à l'harmonisation du régime de limitation de la responsabilité sur les voies navigables européennes. Le système permet aux propriétaires de bateaux, à leurs équipages et aux équipes de secours ou de sauvetage de limiter à un montant maximal leur responsabilité pour de multiples créances issues d'un seul et même sinistre. Il garantit également une indemnisation suffisante des victimes. La convention de 2012 est en vigueur depuis le 1er juillet 2019. L'Allemagne, la Belgique, la Hongrie, le Luxembourg, les Pays-Bas et la Serbie ont déjà ratifié la convention, tandis que la France s'apprête à le faire.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.09.2023

Il Consiglio degli Stati ha approvato all'unanimità la Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna e la modifica della Convenzione sulla raccolta, il deposito e il ritiro di rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 14.11.2023

Nachdem die KVF-S oppositionslos eingetreten ist, hat sie zudem auch die Detailberatung zur **Schifffahrts-Vorlage** 23.036 (**Genehmigung des Strassburger Übereinkommens von 2012 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt und über seine Umsetzung (Änderung des Bundesgesetzes über die Seeschifffahrt unter der Schweizer Flagge) sowie zur Genehmigung der Änderung des Übereinkommens über die Sammlung, Abgabe und Annahme von Abfällen in der Rhein- und Binnenschifffahrt**) vorgenommen, mit welcher die Schaffung eines eindeutigen Rechtsrahmens für die europäische Binnenschifffahrt sowie eine Verstärkung des Umweltschutzes der Binnengewässer erreicht werden soll. Die Kommission unterstützt diese Änderungen und beantragt ihrem Rat in der Folge, die beiden angepassten Übereinkommen zu genehmigen. Entsprechend hat sie sich auch in den beiden Gesamtabstimmungen je einstimmig für die Anpassungen ausgesprochen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 14.11.2023

Après être entrée en matière sans opposition, la CTT-E a également procédé à la discussion par article du **projet** 23.036 **(Approbation de la convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure et de la modification de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse et de la modification de la convention relative aux déchets survenant en navigation rhénane et intérieure)**, qui vise à créer un cadre juridique clair pour la navigation intérieure européenne et à renforcer la protection environnementale des eaux intérieures. La commission est favorable à ces modifications et propose à son conseil d'approuver les deux conventions adaptées. Logiquement, elle s'est donc également prononcée, à l'unanimité, en faveur de ces modifications lors des deux votes sur l'ensemble.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 14.11.2023

Dopo essere entrata in materia senza voti contrari, la CTT-E ha inoltre svolto la deliberazione di dettaglio sul **progetto concernente la navigazione** 23.036 (**Approvazione della Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna e la sua trasposizione nel diritto svizzero (modifica della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera) nonché l'approvazione della modifica della Convenzione sulla raccolta, il deposito e il ritiro di rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna**) volto a istituire un quadro giuridico univoco per la navigazione interna europea e a rafforzare la protezione dell'ambiente nelle vie navigabili interne. La Commissione sostiene queste modifiche e propone pertanto alla propria Camera di accogliere entrambe le convenzioni nelle nuove versioni. Di conseguenza, anche nelle due votazioni sul complesso si è pronunciata all'unanimità a favore delle modifiche.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

23.038 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2022. Bericht

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2022 abgeschlossenen Verträge. Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.
Diejenigen Kategorien, die eine grosse Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben kurz und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Die Änderungen bereits bestehender Verträge und die Kündigungen von Verträgen durch die Schweiz werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bericht vom 10. Mai 2023 über die im Jahr 2022 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge
28.09.2023 SR Kenntnisnahme
17.10.2023 APK-N Kenntnisnahme

23.038 Traités internationaux conclus en 2022. Rapport

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2021.
Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue – à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion – et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.
Pour les catégories faisant l'objet d'un grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme de tableaux séparés, les modifications de traités conclues durant l'année et les dénonciations de traités par la Suisse.

Délibérations

Projet 1
Rapport du 10 mai 2023 sur les traités internationaux conclus en 2022
28.09.2023 CE Pris acte
17.10.2023 CPE-N Prendre acte

23.038 Trattati internazionali conclusi nel 2022. Rapporto

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggruppamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2021.
Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.
Alcune categorie comprendono un gran numero di trattati. In tal caso questi ultimi sono enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo succinto e in funzione della base legale, le Parti contraenti, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi all'origine della loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto menziona inoltre, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna e le denunce di trattati da parte della Svizzera.

Deliberazioni

Disegno 1
Rapporto del 10 maggio 2023 sui trattati internazionali conclusi nel 2022
28.09.2023 CS Presa d'atto
17.10.2023 CPE-N Presa di conoscenza

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 28.09.2023

Kenntnisnahme

Délibérations au Conseil des Etats, 28.09.2023

Pris acte

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.09.2023

Il Consiglio degli Stati ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sui trattati internazionali conclusi nel 2022.

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 17.10.2023

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 17.10.2023

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 17.10.2023

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

23.040 Immobilienbotschaft zivil 2023

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2023

Bundesrat beantragt 218,1 Millionen für zivile Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. Mai 2023 die Immobilienbotschaft 2023 verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament Verpflichtungskredite in der Höhe von total 218,1 Millionen Franken. Zu den grössten Bauprojekten gehören zwei Erweiterungsprojekte sowie ein Neubau für die Schweizer Vertretung in Kamerun.
Das grösste einzelne Bauvorhaben in der Immobilienbotschaft 2023 ist die Sanierung und Erweiterung des Gewächshausareals Reckenholz (ZH). 29,5 Millionen Franken sind hierfür veranschlagt. 21,1 Millionen Franken werden für die Erweiterung der Verbindungsebene beim Verwaltungszentrum Liebefeld (Köniz, BE) beantragt. Weiter soll in Kameruns Hauptstadt Yaoundé ein Neubau für die Kanzlei und die Residenz der Schweizer Vertretung gebaut werden. Der Verpflichtungskredit dafür beträgt 27,5 Millionen Franken.

Sanierung und Erweiterung des Gewächshausareals Reckenholz
Reckenholz ist eines der beiden regionalen Forschungszentren von Agroscope. Die dortigen äusseren Gewächshäuser sowie die Haustechnik im Betriebsgebäude haben das Ende ihres Lebenszyklus überschritten. Die Gewächshäuser werden durch energieeffiziente und flexibel nutzbare klimatisierte Forschungskammern ersetzt. Die Haustechnik im Betriebsgebäude wird saniert und an die neuen Anforderungen angepasst.

Erweiterung der Verbindungsebene beim Verwaltungszentrum Liebefeld
Der Campus Süd in Liebefeld gliedert sich in mehrere Verwaltungs- und Laborgebäude für das Bundesamt für Gesundheit (BAG), das Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen (BLV), das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) sowie das Eidgenössische Institut für Metrologie (METAS). 2025 wird das Kompetenzzentrum für landwirtschaftliche Forschung (Agroscope),

23.040 Message sur les immeubles civils 2023

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2023

Le Conseil fédéral demande un crédit de 218,1 millions de francs pour les constructions civiles de la Confédération
Lors de sa séance du 17 mai 2023, le Conseil fédéral a adopté le message 2023 sur l'immobilier, par lequel il demande au Parlement des crédits d'engagement pour un montant total de 218,1 millions de francs. Parmi les principaux projets de construction figurent deux projets d'extension et une nouvelle construction pour la représentation suisse au Cameroun.
Le plus grand projet de construction figurant dans le message 2023 sur l'immobilier comprend la rénovation et l'agrandissement des serres de Reckenholz (ZH), dont les coûts estimés se montent à 29,5 millions de francs. Un montant de 21,1 millions de francs est demandé pour l'extension de l'étage dit « de liaison » dans le centre administratif de Liebefeld (Köniz, BE). Il est par ailleurs prévu de construire une nouvelle chancellerie et une nouvelle résidence pour la représentation suisse à Yaoundé, la capitale du Cameroun. Le crédit d'engagement pour ce projet s'élève à 27,5 millions de francs.

Rénovation et agrandissement des serres de Reckenholz
Reckenholz est l'un des deux centres de recherche régionaux d'Agroscope. Les serres extérieures ainsi que les installations du bâtiment d'exploitation ont dépassé la durée de leur cycle de vie. Les serres seront donc remplacées par des chambres de recherche modulables, climatisées et efficaces sur le plan énergétique. Les installations du bâtiment d'exploitation seront rénovées et adaptées aux nouvelles exigences.

Extension de l'étage de liaison dans le centre administratif de Liebefeld
Le campus sud de Liebefeld comprend plusieurs bâtiments administratifs et des laboratoires pour l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires

23.040 Messaggio 2023 sugli immobili civili

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2023

Il Consiglio federale chiede 218,1 milioni per le costruzioni civili della Confederazione
Nella seduta del 17 maggio 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio 2023 sugli immobili, nel quale chiede al Parlamento crediti d'impegno dell'ordine di 218,1 milioni di franchi. Tra i più importanti progetti vi sono due progetti di ampliamento nonché la costruzione di un nuovo edificio per la rappresentanza svizzera in Camerun.
Il più grande progetto di costruzione menzionato nel messaggio sugli immobili del 2023 concerne il risanamento e l'ampliamento dell'area adibita a serra a Reckenholz (ZH). Per tale progetto sono chiesti 29,5 milioni di franchi. Per l'ampliamento del livello di collegamento presso il centro amministrativo a Liebefeld (Köniz, BE) vengono invece richiesti 21,1 milioni di franchi. Inoltre nella città di Yaoundé, capitale del Camerun, verrà costruito un nuovo edificio per la cancelleria e la residenza della rappresentanza svizzera. Il relativo credito d'impegno ammonta a 27,5 milioni di franchi.

Risanamento e ampliamento dell'area adibita a serra a Reckenholz
Reckenholz è uno dei due centri di ricerca regionali di Agroscope. Le serre esterne e l'impiantistica dell'edificio d'esercizio hanno superato la fine del loro ciclo di vita. Le serre verranno sostituite da camere climatizzate adibite alla ricerca, efficienti dal punto di vista energetico e utilizzabili in modo flessibile. Gli impianti dell'edificio verranno rinnovati e adattati ai nuovi requisiti.

Ampliamento del livello di collegamento presso il centro amministrativo a Liebefeld
Il Campus Sud di Liebefeld comprende diversi edifici amministrativi e adibiti a laboratorio utilizzati dall'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), l'Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria (USAV), l'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) e l'Istituto federale di metrologia (METAS). Nel 2025 la

das Teil des BLW ist, nach Posieux umziehen. Dies ermöglicht eine Weiterentwicklung des Campus ab 2026. Als Vorbereitung dafür sowie um mobil-flexible Arbeitsformen einzuführen, soll die unterirdische Verbindungsebene erweitert werden. Damit können bestehende und allfällige im Rahmen der Weiterentwicklung hinzukommende Gebäude besser räumlich und technisch verbunden sowie in das Zutritts- und Sicherheitskonzept eingebunden werden.

Neubau der Kanzlei und der Residenz Yaoundé
Die Schweizer Vertretung in Kamerun ist derzeit in gemieteten Gebäuden untergebracht. Auf einer bundeseigenen Parzelle soll nun eine flexible und funktionale Botschaftsinfrastruktur erstellt werden. Der Neubau vereinfacht die funktionalen Abläufe zwischen der Kanzlei, der Residenz sowie einer Dienstwohnung, welche sich neu am selben Standort befinden. Dies ermöglicht Synergien beim Sicherheitskonzept sowie den technischen Infrastrukturen und erlaubt eine multifunktionale Nutzung beispielsweise der repräsentativen Räumlichkeiten.

Weitere Immobilienvorhaben 2023
Einen weiteren Verpflichtungskredit von 140 Millionen verwendet das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) für nicht einzeln spezifizierte Vorhaben unter einem Betrag von 10 Millionen Franken, für nicht planbare oder dringliche Liegenschaftskäufe sowie für die Projektierung von zukünftigen Immobilienbotschafts-Projekten.

vétérinaires (OSAV), l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) et l'Institut fédéral de métrologie (METAS). Le centre de compétence dans le domaine de la recherche agronomique (Agroscope), rattaché à l'OFAG, déménagera à Posieux en 2025, permettant de poursuivre le développement du campus dès 2026. L'espace souterrain de liaison doit être agrandi afin de préparer ce développement, de favoriser l'introduction de formes de travail mobile flexibles et de mieux relier sur les plans spatial et technique les bâtiments existants avec les futures constructions, en les intégrant par là même au concept d'accès et de sécurité.

Construction d'une nouvelle chancellerie et d'une nouvelle résidence à Yaoundé
La représentation suisse au Cameroun est actuellement hébergée dans des bâtiments en location. Il est donc prévu de construire une ambassade flexible et fonctionnelle sur un terrain dont la Confédération est propriétaire. La nouvelle construction simplifiera la collaboration entre la chancellerie, la résidence et un appartement de fonction, qui se trouveront désormais au même endroit, en créant des synergies avec le concept de sécurité et les infrastructures techniques, tout en permettant une exploitation multifonctionnelle, par exemple des salles de réception.

Autres projets immobiliers en 2023
L'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) utilise un autre crédit d'engagement de 140 millions de francs pour des projets individuels non spécifiés d'un montant inférieur à 10 millions de francs, pour des achats d'immeubles non planifiés ou urgents ainsi que pour l'étude de projets qui seront inscrits dans les futurs messages sur l'immobilier.

sede di Posieux diventerà il campus di ricerca centrale del centro di competenza della Confederazione per la ricerca agronomica (Agroscope), facente parte dell'UFAG. Questo consentirà un ulteriore sviluppo del campus a partire dal 2026. In preparazione di tale trasloco e al fine di introdurre forme di lavoro mobili e flessibili, il livello di collegamento sotterraneo sarà ampliato. Gli edifici esistenti e quelli che eventualmente verrebbero costruiti nel quadro del progetto di ampliamento potranno in tal modo essere collegati meglio sotto il profilo tecnico e degli spazi, nonché integrati nel piano di accesso e sicurezza.

Costruzione della cancelleria e della residenza a Yaoundé
La rappresentanza svizzera in Camerun è attualmente ospitata in edifici locati. Con il progetto si intende mettere a disposizione dell'ambasciata un'infrastruttura flessibile e funzionale su una parcella di proprietà della Confederazione. Il nuovo edificio semplifica i processi funzionali tra la cancelleria, la residenza e un alloggio di servizio, che in futuro saranno ubicati nella stessa sede. Ciò permette di sfruttare le sinergie nell'ambito del piano di sicurezza e delle infrastrutture tecniche nonché un'utilizzazione multifunzionale, ad esempio delle sale di rappresentanza.

Altri progetti immobiliari 2023
L'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) impiegherà un ulteriore credito d'impegno di 140 milioni di franchi per i piani non specificati singolarmente inferiori a 10 milioni di franchi, per gli acquisti di immobili non pianificabili o urgenti e per la progettazione di futuri progetti immobiliari delle ambasciate.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die zivilen Immobilien des Bundes für das Jahr 2023
11.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral concernant l'immobilier civil de la Confédération pour 2023
11.09.2023 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente gli immobili civili della Confederazione per il 2023
11.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 11.09.2023

Ständerat befürwortet Bauprojekte in der Schweiz und Kamerun
Der Ständerat hat der Immobilienbotschaft 2023 des Bundes zugestimmt. Der Fokus dieser Botschaft mit einem Ausgabenvolumen von 218,1 Millionen Franken liegt auf zwei Erweiterungen von Gebäuden des Bundes in der Schweiz und einem Neubauprojekt in Kameruns Hauptstadt Yaoundé.
29,5 Millionen Franken will der Bundesrat in die Erweiterung und Sanierung des Agroscope-Forschungszentrums Zürich-Reckenholz stecken. Mit 21,1 Millionen Franken soll die unterirdische Verbindungsebene der Verwaltungs- und Laborgebäude des Bundes in Liebefeld (Gemeinde Köniz BE) erweitert werden.
Für 27,5 Millionen Franken will der Bundesrat einen Neubau und eine neue Kanzlei für die Schweizer Vertretung in Kameruns Hauptstadt bauen lassen. Die beiden Gebäude sollen auf dem Gelände der Schweizer Botschaft entstehen und gemietete Gebäude ersetzen.
Die Immobilienbotschaft enthält auch Ausgaben von 140 Millionen Franken für nicht einzeln spezifizierte Vorhaben unter einem Betrag von zehn Millionen Franken. Der Ständerat nahm den Bundesbeschluss zur Immobilienbotschaft am Montag einstimmig an.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 11.09.2023

Feu vert pour une nouvelle ambassade à Yaoundé
Une nouvelle ambassade suisse à Yaoundé (Cameroun) sera construite pour 27,5 millions de francs. Le Conseil des Etats a avalisé lundi à l'unanimité le crédit demandé par le gouvernement.
Le Conseil fédéral demande 218 millions de francs au Parlement pour des projets de la Confédération. Le plus grand projet de construction figurant dans le message 2023 sur l'immobilier comprend la rénovation et l'agrandissement des serres de Reckenholz (ZH), dont les coûts estimés se montent à 29,5 millions de francs, a dit pour la commission Peter Hegglin (Centre/ZG).
Reckenholz est l'un des deux centres de recherche régionaux d'Agroscope, le centre de compétences de la Confédération pour l'agronomie.
La Confédération prévoit aussi de construire une nouvelle chancellerie et une nouvelle résidence pour la représentation suisse à Yaoundé, la capitale du Cameroun. La représentation suisse est actuellement hébergée dans des bâtiments en location.
Une ambassade flexible et fonctionnelle sera construite sur un terrain dont la Confédération est propriétaire. Le crédit d'engagement pour ce projet s'élève à 27,5 millions de francs.
Un montant de 21,1 millions de francs est aussi demandé pour l'extension d'un étage dans le centre administratif de Liebefeld (BE). Le campus sud de Liebefeld comprend plusieurs bâtiments administratifs d'offices fédéraux et des laboratoires.
L'Office fédéral des constructions et de la logistique utilise encore un autre crédit d'engagement de 140 millions de francs pour des projets individuels d'un montant inférieur à 10 millions de francs, pour des achats d'immeubles non planifiés ou urgents ainsi que pour l'étude de projets qui seront inscrits dans les futurs messages sur l'immobilier.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.09.2023

218 milioni per gli immobili della Confederazione
Nei prossimi anni, si dovrebbero poter ampliare, costruire dismettere o ristrutturare immobili di proprietà della Confederazione per costi stimati in 218,1 milioni di franchi. Lo ha deciso oggi all'unanimità il Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.
Nel messaggio sugli immobili 2023 del Consiglio federale approvato oggi dai «senatori», il più grande progetto di costruzione riguarda il risanamento e l'ampliamento dell'area adibita a serra a Reckenholz (ZH), uno dei due centri regionali di ricerca di Agroscope. Per tale progetto sono chiesti 29,5 milioni.
Per l'ampliamento del centro amministrativo a Liebefeld (Köniz, BE) a cui fanno fanno capo l'Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria (USAV), l'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) e l'Istituto federale di metrologia (METAS), vengono invece richiesti 21,1 milioni.
Inoltre nella città di Yaoundé, capitale del Camerun, dovrebbe venir costruito un nuovo edificio per la cancelleria e la residenza della rappresentanza svizzera. Il relativo credito ammonta a 27,5 milioni.
L'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica impiegherà un ulteriore credito di 140 milioni per i piani non specificati singolarmente inferiori a 10 milioni, per gli acquisti di immobili non pianificabili o urgenti e per la progettazione di futuri progetti immobiliari delle ambasciate.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 20.10.2023

Mit 17 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) ihrem Rat, Verpflichtungskredite von insgesamt 218,1 Millionen Franken zu bewilligen. Sie folgte dabei dem einstimmigen Beschluss des Ständerates in der Herbstsession 2023.
Zu Diskussionen Anlass gab insbesondere der Verpflichtungskredit von 27,5 Millionen Franken für den Bau einer neuen Botschaftsinfrastruktur auf einer bundeseigenen Parzelle in Kameruns Hauptstadt Yaoundé (Art. 1 Bst. b des Bundesbeschlusses). Mit 17 zu 7 Stimmen lehnte die Kommission eine Kürzung des Verpflichtungskredits um 7,5 Millionen Franken ab. Begründet wurde der Kürzungsantrag damit, dass das Bauprojekt aufgrund der gewählten Standards ein hohes Einsparpotential aufweise. Die Mehrheit ist der Auffassung, dass sich die vom Bundesrat beantragte Investitionshöhe lohne und das Projekt langfristig für den Bund das wirtschaftlichste sei. Zudem seien die Kosten für Yaoundé vergleichbar mit jenen der Schweizer Botschaft in Addis Abeba sowie von anderen Botschaftsprojekten europäischer Ländern auf dem afrikanischen Kontinent.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 20.10.2023

Par 17 voix contre 0 et 1 abstention, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) propose à son conseil d'approuver des crédits d'engagement s'élevant à 218,1 millions de francs au total, se ralliant ainsi à la décision du Conseil des États, prise à l'unanimité à la session d'automne 2023.
Le crédit d'engagement de 27,5 millions de francs destiné à la construction d'une nouvelle infrastructure pour l'ambassade suisse sur un terrain détenu par la Confédération à Yaoundé, la capitale du Cameroun (art. 1, let. b, de l'arrêté fédéral), en particulier, a suscité des discussions. Par 17 voix contre 7, la CdF-N a rejeté une proposition visant à réduire le crédit de 7,5 millions de francs. Cette réduction a été proposée au motif que le projet de construction présente un fort potentiel d'économie en raison des normes choisies. La majorité de la commission estime que l'investissement proposé par le Conseil fédéral en vaut la peine et que le projet en question est l'option la plus économique à long terme pour la Confédération. Elle relève par ailleurs que les coûts du projet de Yaoundé sont comparables à ceux de l'ambassade de Suisse à Addis Abeba et à ceux d'autres projets d'ambassade de pays européens sur le continent africain.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 20.10.2023

La CdF-N ha proposto alla propria Camera, con 17 voti contro 0 e 1 astensione, di approvare crediti d'impegno per un totale di 218,1 milioni di franchi, aderendo così alla decisione unanime del Consiglio degli Stati adottata nella sessione autunnale 2023.
È stato oggetto di discussioni soprattutto il credito d'impegno di 27,5 milioni di franchi destinato alla costruzione di una nuova infrastruttura per l'Ambasciata su una particella di proprietà della Confederazione nella capitale del Camerun Yaoundé (art. 1 lett. b del decreto federale). Con 17 voti contro 7 la Commissione ha respinto una riduzione del credito d'impegno di 7,5 milioni di franchi. La proposta di riduzione è stata motivata con l'elevato potenziale di risparmio offerto dagli standard scelti per il progetto di costruzione. La maggioranza ritiene che il volume d'investimento richiesto dal Consiglio federale sia adeguato e che a lungo termine questo progetto sia il più economico per la Confederazione. Inoltre, i costi per l'Ambasciata di Yaoundé sarebbero paragonabili a quelli sostenuti per l'Ambasciata svizzera ad Addis Abeba e per altri progetti relativi ad ambasciate di Paesi europei sul continente africano.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

23.041 Voranschlag 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025-2027

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.08.2023

Budget 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025–2027 liegt vor
Ab sofort ist das Budget 2024 in elektronischer Form auf der Webseite der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) aufgeschaltet. Die gedruckte Version erscheint Mitte September.
Nachdem der Bundesrat am 28. Juni 2023 die Zahlen für das Budget 2024 bekannt gegeben hatte, legt er diesen Voranschlag nun im Detail vor. An seiner Sitzung vom 23. August 2023 hat der Bundesrat die «Botschaft zum Voranschlag 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025–2027» (Voranschlag mit IAFP) verabschiedet. Darin sind sämtliche Einnahmen und Ausgaben des Bundes aufgeführt, wie sie für das Jahr 2024 vorgesehen sind, sowie die Aussichten für die drei darauffolgenden Planjahre.
Mit den im Frühjahr beschlossenen umfangreichen Bereinigungsmassnahmen konnten die Vorgaben der Schuldenbremse im Jahr 2024 eingehalten werden. Die vorliegende Botschaft des Bundesrates, die auf den Entscheiden bis Juni 2023 basiert, weist im ordentlichen Haushalt noch einen strukturellen Finanzierungsüberschuss von 4 Millionen Franken aus. Die Kündigung der Verlustübernahmegarantie durch die UBS vom 11. August 2023 hat nun aber zur Folge, dass die budgetierten Einnahmen aus der Aufrechterhaltungsgebühr (36 Mio.) sowie die in diesem Zusammenhang budgetierten Aufwände (10 Mio.) wegfallen und somit ein strukturelles Finanzierungsdefizit von 22 Millionen Franken entsteht. Damit die Schuldenbremse im Voranschlag 2024 weiterhin eingehalten werden kann, wird der Bundesrat bis Ende September eine entsprechende Nachmeldung zum Voranschlag 2024 zuhanden der Finanzkommissionen vorlegen.
Die Finanzplanjahre 2025-2027 bleiben mit strukturellen Defiziten von bis zu 1,2 Milliarden Franken herausfordernd. Die

23.041 Budget 2024 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2025-2027

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2023

Publication électronique du budget 2024 avec plan intégré des tâches et des finances 2025-2027
Le budget 2024 est disponible dès maintenant sur le site Internet de l'Administration fédérale des finances (AFF). Il paraîtra sur papier à la mi-septembre.
Après en avoir communiqué les chiffres le 28 juin 2023, le Conseil fédéral publie aujourd'hui le budget 2024 dans ses détails. Il a ainsi adopté, lors de sa séance du 23 août 2023, le message concernant le budget 2024 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances pour les années 2025 à 2027 (budget 2024 avec PITF 2025-2027). Ce message présente toutes les recettes et dépenses prévues pour l'année 2024 ainsi que les perspectives pour les trois années suivantes.
Les vastes mesures d'assainissement décidées ce printemps permettent au budget 2024 d'être conforme aux exigences du frein à l'endettement. Se fondant sur les décisions prises jusqu'en juin 2023, le message du Conseil fédéral sur le budget 2024 indique encore un excédent de financement structurel de 4 millions de francs au budget ordinaire. Le 11 août 2023, UBS a résilié le contrat de garantie contre les pertes qui la liait à la Confédération. Par conséquent, les recettes qui avaient été budgétisées au titre de l'émolument visant à couvrir des frais courants (36 millions) et les charges prévues dans ce cadre (10 millions) ne sont désormais plus attendues ; il en découle un déficit de financement structurel de 22 millions de francs. Afin de garantir que les exigences du frein à l'endettement demeurent respectées au budget 2024, le Conseil fédéral élaborera, d'ici à la fin du mois de septembre, une annonce tardive concernant le budget 2024 à l'intention des Commissions des finances.
Les exercices 2025 à 2027 resteront délicats, car ils afficheront des déficits structurels pouvant atteindre 1,2 milliard de francs. Les incertitudes concer-

23.041 Preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025-2027

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2023

Il preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025–2027 è disponibile
Il preventivo 2024 è stato pubblicato in forma elettronica sul sito Internet dell'Amministrazione federale delle finanze (AFF). La versione cartacea sarà disponibile a metà settembre.
Dopo aver reso noto le cifre per il 2024 il 28 giugno 2023, il Consiglio federale presenta ora il preventivo dettagliato. Nella sua seduta del 23 agosto 2023, l'Esecutivo ha adottato il messaggio concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025–2027 (preventivo con PICF), in cui sono riportate tutte le entrate e uscite della Confederazione pianificate per il 2024 come pure le previsioni per i tre anni di pianificazione successivi.
Le ampie misure correttive decise in primavera hanno permesso di rispettare le direttive del freno all'indebitamento per il 2024. Nel bilancio ordinario del messaggio del Consiglio federale menzionato, elaborato sulla base delle decisioni prese fino a giugno 2023, figura un'eccedenza di finanziamento strutturale di 4 milioni di franchi. In seguito al recesso dal contratto di garanzia a copertura delle perdite da parte di UBS l'11 agosto 2023, le entrate provenienti dall'emolumento a copertura dei costi (36 mio.) e dalle relative spese (10 mio.) verranno tuttavia meno; ne risulta un deficit di finanziamento strutturale di 22 milioni di franchi. Per poter comunque garantire il rispetto del freno all'indebitamento, entro fine settembre l'Esecutivo presenterà un annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2024 all'attenzione delle Commissioni delle finanze.
Visti i deficit strutturali stimati fino a 1,2 miliardi di franchi, gli anni del piano finanziario 2025–2027 rimarranno impegnativi. Le incertezze legate ai prossimi anni sono elevate. In base alle stime attuali, è probabile che si rendano necessarie altre misure di correzione.

Unsicherheiten in Bezug auf die nächsten Jahre sind hoch. Aus heutiger Sicht dürften weitere Bereinigungsmassnahmen notwendig werden.
Die «Botschaft zum Voranschlag 2024 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2025–2027» gibt detailliert Auskunft über die finanzielle Lage des Bundeshaushaltes. Sie besteht aus zwei Bänden:
- Band 1: Bericht zum Voranschlag mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan
- Band 2: Voranschlag mit IAFP der Verwaltungseinheiten
- Band 2A: Teil I (Behörden und Gerichte, EDA, EDI, EJPD, VBS)
- Band 2B: Teil II (EFD, WBF, UVEK)

Auf der Webseite der EFV finden Sie zusätzlich:
- eine Zusammenfassung mit Grafiken
- «Bundeshaushalt im Überblick» unser neues Datenportal (mit grafischen Darstellungen)
- Zeitreihen (Excel-Dateien)
- Medienmitteilung vom 28. Juni 2023: «Voranschlag 2024 bereinigt – Vernehmlassung zu Entlastungspaket 2025 eröffnet»

nant les années suivantes restent élevées et, en l'état actuel des connaissances, de nouvelles mesures de correction budgétaire pourraient être nécessaires.
Le message concernant le budget 2024 avec PITF 2025-2027 fournit des informations détaillées sur la situation budgétaire de la Confédération. Il est divisé en deux tomes :
- Tome 1 : Rapport sur le budget avec PITF
- Tome 2 : Budget avec PITF des unités administratives
- Tome 2A : 1re partie (Autorités et tribunaux, DFAE, DFI, DFJP, DDPS)
- Tome 2B : 2e partie (DFF, DEFR, DETEC)

Figurent également sur le site Internet de l'AFF :
- un résumé accompagné de graphiques : « Aperçu des finances fédérales » ;
- un nouveau portail de données (comportant des représentations graphiques) ;
- des séries temporelles (tableaux Excel) ;
- le communiqué de presse du 28 juin 2023 : « Adoption du budget 2024 mis au point : ouverture de la consultation relative au train de mesures d'allégement 2025 » .

Il «messaggio concernente il preventivo per il 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025–2027» fornisce informazioni dettagliate sulla situazione finanziaria della Confederazione. Comprende due volumi:
- volume 1: rapporto sul preventivo con PICF;
- volume 2: preventivo con PICF delle unità amministrative;
- volume 2A: parte I (autorità e tribunali, DFAE, DFI, DFGP, DDPS)
- volume 2B: parte II (DFF, DEFR, DATEC).

Sul sito Internet dell'AFF sono inoltre disponibili:
- la «panoramica delle finanze federali» (con relativi grafici);
- il nuovo portale dati (con rappresentazioni grafiche);
- serie temporali (file Excel);
- il comunicato stampa del 28 giugno 2023: «Correzione del preventivo 2024 e avvio della procedura di consultazione sulle misure di sgravio 2025».

Mitbericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesendes Nationalrates

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.10.2023

Die KVF-N hat sich mit den aus Perspektive des öffentlichen Verkehrs einschlägigen Sachbereichen des **Voranschlages 2024** (23.041) auseinandergesetzt. Im Rahmen eines Mitberichts an die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N), die für dieses Geschäft zuständig ist, wird sie ihre Überlegungen zum Budget darlegen. So beantragt sie der FK-N mit 14 zu 8 Stimmen, das Budget 2024 im Bereich des regionalen Personenverkehrs um 60 Millionen Franken zu erhöhen. Mit Blick auf die Klimaziele sowie die parlamentarischen Beschlüsse zur

Co-rapport de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.10.2023

La CTT-N s'est penchée sur les éléments du **budget 2024** (23.041) pertinents pour les transports publics. Elle présentera ses réflexions sur le budget dans le cadre d'un corapport qu'elle adressera à la Commission des finances du Conseil national (CdF-N), qui est responsable de ce dossier. Par 14 voix contre 8, elle demande à la CdF-N d'augmenter le budget 2024 de 60 millions de francs dans le domaine du transport régional de voyageurs. Eu égard aux objectifs climatiques ainsi qu'aux décisions parlementaires visant à promouvoir les véhicules

Corapporto della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 17.10.2023

La CTT-N si è occupata delle parti rilevanti sotto il profilo dei trasporti pubblici del **Preventivo 2024** (23.041). Presenterà le sue considerazioni sul preventivo nel quadro di un corapporto all'attenzione della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N), incaricata dell'esame preliminare. Con 14 voti contro 8 propone alla CdF-N di aumentare il preventivo 2024 di 60 milioni di franchi per quanto riguarda il settore del traffico regionale viaggiatori. Alla luce degli obiettivi climatici e delle decisioni parlamentari tese a promuove-

Förderung von nichtfossilen Verkehrsträgern (21.3977, 19.4443, 19.4444, 19.4445, 19.4446) ist die Kommission der Ansicht, dass auf eine Kürzung im öffentlichen Verkehr verzichtet werden sollte, die zu einem Abbau des Angebots führen würden.

de transport utilisant des énergies non fossiles (21.3977, 19.4443, 19.4444, 19.4445, 19.4446), la commission est d'avis qu'il faut renoncer à toute réduction dans les transports publics qui entraînerait une diminution de l'offre.

re i vettori di trasporto non fossili (21.3977, 19.4443, 19.4444, 19.4445, 19.4446), la Commissione ritiene opportuno rinunciare a riduzioni nei trasporti pubblici che porterebbero a una contrazione dell'offerta.

Auskünfte

Angela Nigg, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Angela Nigg, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 75,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Angela Nigg, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 75,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 20.10.2023

Anfang September ist die FK-N auf den bundesrätlichen Entwurf zum Voranschlag 2024 eingetreten. Am 29. September 2023 nahm der Bundesrat jedoch Änderungen an seinem Entwurf vor und unterbreitete den Finanzkommissionen eine sogenannte Nachmeldung. Dieser Schritt wurde mit der Kündigung der Verlustgarantie durch die UBS am 11. August 2023 nötig, weil damit sowohl die budgetierten Einnahmen aus der Aufrechterhaltungsgebühr als auch die in diesem Zusammenhang budgetieren Aufwände wegfallen. Das Ergebnis des Voranschlags 2024 verschlechtert sich um 26 Millionen Franken und führt zu einem strukturellen Finanzierungsdefizit von 22 Millionen Franken. Mit den beantragten Änderungen am Voranschlag 2024, welche die Vorsteherin des EFD in der FK-N erläuterte, kann die Schuldenbremse im nächsten Jahr trotzdem eingehalten werden. Die Nachmeldung des Bundesrates fliesst nun in die Detailberatung der Kommission und ihrer Subkommissionen ein.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 20.10.2023

Au début du mois de septembre, la CdF-N est entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral relatif au budget 2024. Le 29 septembre 2023, le Conseil fédéral a toutefois procédé à des modifications dans son projet et soumis une annonce tardive aux Commissions des finances. Cette dernière s'explique par la résiliation du contrat de garantie contre les pertes par UBS le 11 août 2023, qui signifiait que les recettes qui avaient été budgétisées au titre de l'émolument visant à couvrir des frais courants et les charges prévues dans ce cadre n'étaient désormais plus attendues. Cela péjore le résultat du budget 2024 de 26 millions de francs, occasionnant un déficit de financement structurel de 22 millions de francs. Les modifications proposées au budget 2024, que la cheffe du DFF a présentées à la CdF-N, permettront de respecter malgré tout les prescriptions du frein à l'endettement l'année prochaine. L'annonce tardive du Conseil fédéral sera intégrée à la discussion par article de la commission et de ses sous-commissions.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 20.10.2023

A inizio settembrela CdF-N è entrata in materia sul disegno del Consiglio federale concernente il preventivo 2024. Tuttavia, il 29 settembre 2023 l'Esecutivo vi ha apportato alcune modifiche e ha sottoposto alle Commissioni delle finanze un cosiddetto annuncio ulteriore. Questa correzione si è resa necessaria a seguito della rescissione da parte di UBS, l'11 agosto 2023, del contratto sulla garanzia a copertura delle perdite, perché in tal modo vengono meno sia le entrate preventivate derivanti dall'emolumento annuo a copertura dei costi sia le relative spese. Il preventivo per il 2024 ha così segnato un peggioramento di 26 milioni di franchi, ciò che comporta un deficit di finanziamento strutturale di 22 milioni di franchi. Con le modifiche proposte al preventivo per il 2024, che il capo del DFF ha illustrato dinanzi alla CdF-N, il prossimo anno le direttive del freno all'indebitamento saranno comunque rispettate. L'annuncio ulteriore del Consiglio federale passa ora alla fase della deliberazione di dettaglio in seno alla Commissione e alle sue sottocommissioni.

Sitzung der Finanzkommission des Nationalrates am 20. – 22.11.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Séance de la Commission des finances du Conseil national le 20. – 22.11.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale il 20. – 22.11.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

23.042 Voranschlag 2023. Nachtrag II

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2023

Bundesrat verabschiedet den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2023
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2023 den zweiten Nachtrag zum Budget 2023 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament 13 Nachtragskredite im Umfang von 241 Millionen Franken. Diese betreffen vor allem die Beschaffung eines neuen Flugzeuges für den Lufttransportdienst, die Betriebsausgaben der Bundesasylzentren sowie einen einmaligen Beitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK).

Der grösste Nachtrag entfällt auf die Beschaffung eines neuen Flugzeuges für den Lufttransportdienst (103,2 Mio.), die der Bundesrat am 30. August 2023 beschlossen und kommuniziert hat. Die bisherigen Flugzeuge sind aufgrund ihres Alters und der Störungsanfälligkeit teilweise ersatzbedürftig, weshalb eines der Flugzeuge per 2025 ersetzt werden soll. Der Kaufpreis soll aufgrund der angespannten Haushaltslage in den Jahren 2024 und 2025 vollumfänglich im Rechnungsjahr 2023 beglichen werden.
Weitere grössere Nachträge betreffen die Betriebsausgaben der Bundesasylzentren (51,5 Mio.) aufgrund der weiter steigenden Anzahl Asylgesuche sowie einen Beitrag an den IKRK-Hauptsitz (50,0 Mio.). Die Ausgaben des IKRK sind in den letzten Jahren u.a. im Zusammenhang mit dem Krieg in der Ukraine stark gestiegen, gleichzeitig haben die wichtigsten staatlichen Geldgeber ihre Beiträge gekürzt. Um die Existenz der Organisation zu sichern, hat der Bundesrat am 30. August 2023 diesen einmaligen Beitrag gesprochen. Zwei weitere Nachtragskredite betreffen die Missbrauchsbekämpfung bei den Bürgschaften für Covid-19-Kredite (13,0 Mio.) sowie die IKT-Betriebskosten der Eidgenössischen Steuerverwaltung (5,0 Mio.).
Die 13 Nachtragskredite werden im Umfang von 5,6 Millionen kompensiert. Für die Sonderrechnungen werden zudem Nachträge von total 230 Millionen beantragt. Davon betreffen rund zwei

23.042 Budget 2023. Supplément II

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2023

Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2023
Lors de sa séance du 15 septembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le second supplément au budget 2023. Il soumet au Parlement treize crédits supplémentaires d'un montant total de 241 millions de francs. Les suppléments requis serviront en premier lieu à financer l'acquisition d'un nouvel avion pour le Service de transport aérien de la Confédération (STAC), les coûts d'exploitation des centres fédéraux pour demandeurs d'asile et une contribution unique au Comité international de la Croix-Rouge (CICR).

Le crédit supplémentaire sollicité le plus important (103,2 millions) concerne l'acquisition d'un nouvel avion pour le STAC. Cet achat a été décidé et communiqué par le Conseil fédéral le 30 août 2023. Les appareils actuellement en service doivent en partie être remplacés en raison de leur âge et de la fréquence des dérangements techniques. L'un des aéronefs sera substitué, vraisemblablement en 2025, par le nouvel avion. Vu la situation budgétaire tendue en 2024 et 2025, le prix d'achat doit être intégralement réglé au cours de l'exercice comptable 2023.
D'autres crédits importants sont requis pour les coûts d'exploitation des centres fédéraux pour demandeurs d'asile (51,5 millions) en raison de la constante hausse des demandes d'asile et pour une contribution unique au siège du CICR (50,0 millions). Alors que les dépenses du CICR ont fortement augmenté ces dernières années, notamment en raison de la guerre en Ukraine, les principaux États donateurs ont entre-temps réduit leurs contributions. Afin d'assurer l'existence de l'organisation, le Conseil fédéral a octroyé le 30 août 2023 l'aide exceptionnelle susmentionnée. Deux autres crédits supplémentaires sont sollicités pour financer la lutte contre les abus dans le domaine des cautionnements liés aux crédits CO-

23.042 Preventivo 2023. Aggiunta II

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2023

Il Consiglio federale adotta la seconda aggiunta al preventivo per il 2023
Nella sua seduta del 15 settembre 2023 il Consiglio federale ha adottato la seconda aggiunta al preventivo per il 2023. Sottopone al Parlamento 13 crediti aggiuntivi dell'ordine di 241 milioni di franchi. Questi riguardano soprattutto l'acquisto di un nuovo velivolo per il Servizio di trasporto aereo, le uscite d'esercizio dei centri federali d'asilo e un contributo una tantum al Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR).

Il credito più consistente riguarda l'acquisto di un nuovo velivolo per il Servizio di trasporto aereo (103,2 mio.), deciso e comunicato dal Consiglio federale il 30 agosto 2023. I velivoli attuali devono essere in parte sostituiti a causa della loro obsolescenza e del rischio di guasti che ne consegue; per questo motivo uno dei velivoli verrà sostituito entro il 2025. Alla luce della difficile situazione finanziaria attesa per gli anni 2024–2025, il prezzo d'acquisto dovrà essere saldato interamente nell'esercizio 2023.
Altri crediti aggiuntivi consistenti riguardano le uscite d'esercizio dei centri federali d'asilo (51,5 mio.), riconducibili all'ulteriore aumento del numero di domande d'asilo, e un contributo alla sede centrale del CICR (50,0 mio.). Negli ultimi anni le uscite per il CICR sono notevolmente aumentate, tra l'altro in relazione alla guerra in Ucraina, mentre nel contempo i principali finanziatori statali hanno ridotto i loro contributi. Per assicurare l'esistenza dell'organizzazione, il 30 agosto 2023 il Consiglio federale ha stanziato un contributo una tantum.
Due ulteriori crediti aggiuntivi concernono la lotta contro gli abusi nell'ambito delle fideiussioni per i crediti COVID-19 (13,0 mio.) e le spese d'esercizio per le TIC dell'Amministrazione federale delle contribuzioni (5,0 mio.).
I 13 crediti aggiuntivi sono compensati in ragione di 5,6 milioni. Inoltre, sono chiesti crediti aggiuntivi per un totale di

Drittel den Betrieb, Ausbau und Unterhalt der Nationalstrassen (146,2 Mio.) und ein Drittel den Substanzerhalt der Bahninfrastruktur (83,3 Mio.).

VID-19 (13,0 millions) et les coûts d'exploitation informatique de l'Administration fédérale des contributions (5,0 millions).
Les treize crédits supplémentaires seront compensés à hauteur de 5,6 millions. Par ailleurs, des crédits supplémentaires d'un total de 230 millions sont demandés au titre des comptes spéciaux. Deux tiers de ce montant sont destinés à l'exploitation, l'aménagement et l'entretien des routes nationales (146,2 millions) et le tiers restant au maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire (83,3 millions).

230 milioni per i conti speciali. Due terzi circa riguardano l'esercizio, la sistemazione e la manutenzione delle strade nazionali (146,2 mio.) e un terzo il mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria (83,3 mio.).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 20.10.2023

Die FK-N hat sich im Rahmen einer allgemeinen Aussprache mit der Vorsteherin des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD) mit dem Nachtrag II zum Voranschlag 2023 befasst, den der Bundesrat mit seiner Botschaft vom 15. September 2023 beantragt hatte. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament schuldenbremswirksame Nachtragskredite im Umfang von 241,1 Millionen Franken und Nachtragskredite in den Sonderrechnungen (Bahninfrastruktur- und Nationalstrassenfonds) von rund 230 Millionen Franken. Die Subkommissionen der FK-N werden die Anträge des Bundesrates bis Anfang November im Rahmen der Detailberatung eingehend diskutieren. Für die Missbrauchsbekämpfung im Bereich der Covid-19-Bürgschaften, die Schadenersatzzahlung an die Hirzel-Callegari-Stiftung sowie für den Betrieb, Ausbau und Unterhalt der Nationalstrassen hat die Finanzdelegation bereits Vorschüsse in Höhe von insgesamt 162 Millionen Franken freigegeben.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 20.10.2023

La CdF-N s'est par ailleurs penchée, dans le cadre d'une discussion générale avec la cheffe du Département fédéral des finances (DFF), sur le supplément II au budget 2023, que le Conseil fédéral avait demandé dans son message du 15 septembre 2023. Le Conseil fédéral soumet au Parlement des crédits supplémentaires avec incidence sur le frein à l'endettement à hauteur de 241,1 millions de francs et des crédits supplémentaires s'élevant à environ 230 millions de francs au titre des comptes spéciaux (fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération et fonds d'infrastructure ferroviaire). Les sous-commissions de la CdF-N examineront en détail les propositions du Conseil fédéral d'ici au début du mois de novembre, dans le cadre de la discussion par article. La Délégation des finances a déjà accordé des avances d'un total de 162 millions de francs au titre de la lutte contre les abus dans le domaine des cautionnements des crédits COVID-19, du dédommagement de la Fondation Hirzel-Callegari et de l'aménagement et de l'entretien des routes nationales.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 20.10.2023

Nel corso di un dibattito generale condotto con il capo del Dipartimento federale delle finanze (DFF), la consigliera federale Karin Keller-Sutter, la CdF-N si è occupata della seconda aggiunta al preventivo per il 2023, richiesta dal Consiglio federale con il messaggio del 15 settembre 2023. L'Esecutivo sottopone al Parlamento crediti aggiuntivi rilevanti ai fini del freno all'indebitamento per un importo di 241,1 milioni di franchi e crediti aggiuntivi per i conti speciali (Fondo per l'infrastruttura ferroviaria e Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato) pari a circa 230 milioni di franchi. Le sottocommissioni della CdF-N discuteranno in modo approfondito le richieste del Consiglio federale entro l'inizio di novembre nel quadro della deliberazione di dettaglio. La Delegazione delle finanze ha già approvato anticipi pari complessivamente a 162 milioni di franchi per la lotta agli abusi nell'ambito delle fideiussioni COVID-19, il versamento alla Fondazione Hirzel-Callegari a titolo di risarcimento dei danni nonché per l'esercizio, la sistemazione e la manutenzione delle strade nazionali.

Medienmitteilung der Finanzdelegation vom 08.11.2023

Aufgrund der zahlreichen Katastrophen in diesem Jahr (Erdbeben in der Türkei, in Syrien, Marokko und Afghanistan, Überschwemmungen in Libyen, weltweite Hungerkrise) sind die finanziellen

Communiqué de presse de la délégation des finances du 08.11.2023

Suite aux nombreuses catastrophes survenues cette année (tremblements de terre en Turquie, en Syrie, au Maroc et en Afghanistan, inondations en Libye, crise alimentaire mondiale), les res-

Comunicato stampa del delegazione delle finanze del 08.11.2023

A seguito delle numerose catastrofi che hanno costellato l'anno in corso (terremoti in Turchia, Siria, Marocco e Afghanistan, inondazioni in Libia, crisi alimentare mondiale), le risorse finanziarie

Mittel für die humanitäre Hilfe fast vollständig ausgeschöpft. Angesichts der unvorhergesehenen, schweren Krise im Nahen Osten beantragte der Bundesrat der Finanzdelegation (FinDel) daher einen dringlichen Kredit von 86 Millionen Franken, damit die Schweiz rasch angemessene humanitäre Hilfe für die betroffenen Menschen leisten kann. Die Finanzdelegation hat die beantragten Mittel am 7. November 2023 freigegeben.

Der Bundesrat erinnerte am 1. November 2023 daran, dass das humanitäres Völkerrecht im bewaffneten Konflikt im Nahen Osten unbedingt eingehalten werden muss, und beantragte, zusätzliche Mittel für humanitäre Hilfe vor Ort bereitzustellen.

Dazu unterbreitete der Bundesrat den Finanzkommissionen (FK) eine Nachmeldung zum Nachtrag II zum Voranschlag 2023 (23.042). Gleichzeitig ersuchte er die Finanzdelegation (FinDel), einen dringlichen Nachtragskredit in Höhe von 86 Millionen Franken zu bewilligen, um die Mittel für die humanitäre Hilfe in Israel, im Besetzten palästinensischen Gebiet und in den Nachbarländern aufzustocken.

Die FinDel hat neben der Rechtmässigkeit, Notwendigkeit und Dringlichkeit des bundesrätlichen Antrags auch die Angemessenheit der beantragten Summe eingehend geprüft. Vor der Beschlussfassung hat sie eine Aussprache mit dem Generalsekretär des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA), der Direktorin der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) und dem Leiter der Abteilung Finanzen des EDA geführt.

Gestützt auf die ihr vorliegenden Unterlagen und die mündlich erhaltenen Informationen hat die FinDel die Dringlichkeit anerkannt und den Betrag von 86 Millionen Franken freigegeben.

Die Mittel sind für die Rotkreuz- und Rothalbmondbewegung, die Vereinten Nationen sowie anerkannte schweizerische und internationale Nichtregierungsorganisationen bestimmt, die im humanitären Bereich tätig sind.

Der dringliche Kredit wird der Bundesversammlung zur Genehmigung unterbreitet. Die Finanzkommissionen werden sich demnächst im Rahmen der

sources financières pour l'aide humanitaire sont presque entièrement épuisées. Compte tenu de la gravité de la crise imprévue au Proche-Orient, le Conseil fédéral a soumis à la Délégation des finances une demande de crédit urgent de 86 millions de francs pour permettre à la Suisse d'apporter rapidement une aide humanitaire appropriée aux personnes touchées. Le 7 novembre 2023, la Délégation des finances a libéré le montant demandé.

Le Conseil fédéral a rappelé le 1er novembre 2023 l'urgence du respect du droit international humanitaire dans le conflit armé au Proche-Orient et proposé d'attribuer des moyens supplémentaires pour l'aide humanitaire dans cette région.

Dans cette perspective, le Conseil fédéral a soumis aux Commissions des finances (CdF) une annonce tardive concernant le supplément II au budget 2023 (23.042). Il a demandé en même temps à la Délégation des finances (DélFin) d'approuver un crédit supplémentaire urgent de 86 millions de francs pour augmenter les moyens affectés à l'aide humanitaire en Israël, dans le Territoire palestinien occupé et dans les pays voisins.

La DélFin a examiné attentivement la légalité, la nécessité et l'urgence de la demande du Conseil fédéral ainsi que l'adéquation de la somme demandée. Avant de rendre sa décision, elle s'est entretenue avec le secrétaire général du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), la directrice de la Direction du développement et de la coopération (DDC) ainsi que le chef des finances du DFAE.

Sur la base des documents fournis et des informations obtenues durant cet entretien, la DélFin a reconnu l'urgence de la demande et a libéré le montant de 86 millions de francs.

Les fonds sont destinés au Mouvement de la Croix Rouge et du Croissant rouge, aux Nations Unies ainsi qu'à des organisations non gouvernementales suisses et internationales actives dans l'humanitaire et reconnues.

L'octroi du crédit urgent est soumis à l'approbation de l'Assemblée fédérale. Les CdF examineront prochainement le crédit supplémentaire de 86 millions de francs demandé par le Conseil fédéral

disponibili per l'aiuto umanitario sono state pressoché esaurite. Considerata la gravità dell'inattesa crisi esplosa nel Medio Oriente, il Consiglio federale ha chiesto alla Delegazione delle finanze di approvare un credito urgente di 86 milioni di franchi, grazie al quale la Svizzera potrà fornire i necessari aiuti umanitari alle popolazioni colpite. Il 7 novembre 2023 la Delegazione delle finanze ha sbloccato l'importo richiesto.

Il 1° novembre 2023 il Consiglio federale aveva ribadito l'urgente necessità di rispettare il diritto internazionale umanitario nel conflitto armato mediorientale e aveva chiesto di rendere disponibili ulteriori fondi per gli aiuti alle popolazioni della regione.

Il Consiglio federale ha quindi presentato alle Commissioni delle finanze (CdF) un annuncio ulteriore a complemento della seconda aggiunta al preventivo 2023 (23.042), chiedendo nel contempo alla Delegazione delle finanze (DelFin) di approvare un credito aggiuntivo urgente di 86 milioni di franchi da destinarsi all'aiuto umanitario in Israele, nel Territorio palestinese occupato e nei Paesi limitrofi.

La DelFin ha esaminato attentamente la legalità, la necessità e soprattutto l'urgenza della domanda, come pure l'adeguatezza dell'importo richiesto. Prima di pronunciarsi, si è inoltre intrattenuta con il segretario generale del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), la direttrice della Direzione dello sviluppo e della cooperazione e il responsabile delle finanze del DFAE.

Alla luce della documentazione fornita e delle informazioni acquisite nel corso di tali colloqui, la DelFin ha riconosciuto l'urgenza della domanda e ha quindi deciso di sbloccare gli 86 milioni di franchi richiesti.

I fondi in questione saranno destinati al Movimento della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa, alle Nazioni Unite e alle ONG svizzere e internazionali riconosciute che operano in campo umanitario.

La concessione del credito urgente di 86 milioni sottostà all'approvazione dell'Assemblea federale. Le CdF si pronunceranno prossimamente in merito nel contesto dell'esame della seconda aggiunta al preventivo 2023.

Arbeiten zum Nachtrag II zum Voranschlag 2023 mit dem vom Bundesrat beantragten Nachtragskredit von 86 Millionen Franken befassen.

dans le cadre des travaux relatifs au supplément II au budget 2023.

Sitzung der Finanzkommission des Nationalrates am 20. – 22.11.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Séance de la Commission des finances du Conseil national le 20. – 22.11.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale il 20. – 22.11.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

23.044 IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2023

Bundesrat befürwortet Beitrag der Schweiz an den Treuhandfonds für Resilienz und Nachaltigkeit des Internationalen Währungsfonds
Der Bundesrat sprach sich an seiner Sitzung vom 17. Mai 2023 dafür aus, dass die Schweiz den Treuhandfonds für Resilienz und Nachaltigkeit (RST) des Internationalen Währungsfonds (IWF) mit einem Darlehen unterstützt. Er hat die Botschaft für eine Garantieverpflichtung im Umfang von 750 Millionen Franken verabschiedet.
Das Darlehen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in der Höhe von 500 Millionen Sonderziehungsrechten (SZR, rund 620 Millionen Franken) soll als Einlage mit 10-jähriger Laufzeit geleistet werden. Die Bundesgarantie im Umfang von 750 Millionen Franken enthält eine Reserve von 130 Millionen Franken zur Abdeckung allfälliger Schwankungen des SZR-Wechselkurses.
Der RST ermöglicht die Vergabe von IWF-Krediten für makroökonomische Reformen und strukturelle Massnahmen für die Bewältigung des Klimawandels sowie die Pandemievorsorge und -bekämpfung. Damit kann nicht nur die Resilienz in den Zielländern gestärkt, sondern auch das Finanz- und Wirtschaftssystem insgesamt unterstützt werden.
Derzeit haben 143 Länder Zugang zu diesem neuen Instrument, darunter auch die Mitglieder der Schweizer Stimmrechtsgruppe in IWF und Weltbank sowie weitere Partnerländer der Schweiz in der internationalen Entwicklungszusammenarbeit. Als offene und dynamische Volkswirtschaft hat die Schweiz ein grosses Interesse an stabilen und gut funktionierenden Währungs- und Finanzbeziehungen, in die auch Schwellen- und Entwicklungsländer eingebunden sind.

23.044 FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2023

Le Conseil fédéral dit oui à une contribution de la Suisse au fonds fiduciaire pour la résilience et la durabilité du Fonds monétaire international
Lors de sa séance du 17 mai 2023, le Conseil fédéral s'est déclaré favorable à ce que la Suisse soutienne le fonds fiduciaire pour la résilience et la durabilité (fonds fiduciaire RD) du Fonds monétaire international (FMI) en lui accordant un prêt. Il a adopté le message concernant l'octroi d'une garantie à hauteur de 750 millions de francs.
Il est prévu que la Banque nationale suisse mette à disposition un prêt de 500 millions de droits de tirage spéciaux (DTS, soit environ 620 millions de francs), qui sera accordé en tant qu'apport au fonds fiduciaire RD pour une durée de 10 ans. La garantie de la Confédération à hauteur de 750 millions de francs comprend une réserve de 130 millions de francs destinée à couvrir les fluctuations éventuelles du taux de change du DTS.
Le fonds fiduciaire RD permet au FMI d'accorder des prêts à l'appui de réformes macroéconomiques et de mesures structurelles visant à atténuer le changement climatique ainsi qu'à prévenir et à combattre les pandémies. Il est ainsi possible non seulement de renforcer la résilience dans les pays cibles, mais aussi de soutenir le système financier et économique dans son ensemble.
Pour le moment, 143 pays bénéficient de ce nouvel instrument, dont les pays membres du groupe de vote de la Suisse au FMI et à la Banque mondiale, ainsi que d'autres pays partenaires de la Suisse dans le cadre de la coopération internationale au développement.
Economie ouverte et dynamique, la Suisse a tout intérêt à ce que ses relations monétaires et financières soient stables et fonctionnent bien, et à ce qu'elles incluent aussi les pays émergents et en développement.

23.044 FMI. Impegno di garanzia per un prestito al Fondo fiduciario

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2023

Il Consiglio federale sostiene il contributo della Svizzera al Fondo fiduciario del FMI per la resilienza e la sostenibilità
Nella sua seduta del 17 maggio 2023 il Consiglio federale ha approvato il mutuo concesso dalla Svizzera a sostegno del Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale (FMI) per la resilienza e la sostenibilità (RST) e ha licenziato il messaggio concernente un impegno di garanzia pari a 750 milioni di franchi.
Il mutuo della Banca nazionale svizzera (BNS) pari a 500 milioni di diritti speciali di prelievo (DSP, ca. 620 mio. fr.) sarà concesso sotto forma di deposito con una durata di 10 anni. La garanzia della Confederazione, dell'ammontare di 750 milioni di franchi, include una riserva di 130 milioni di franchi per coprire le oscillazioni del tasso di cambio dei DSP.
Il RST consente la concessione di crediti del FMI a sostegno di riforme macroeconomiche e misure strutturali per la gestione delle conseguenze del cambiamento climatico e la prevenzione e la lotta contro le pandemie. In questo modo rafforza non solo la resilienza dei Paesi beneficiari, ma anche del sistema economico e finanziario nel suo complesso.
Per il momento hanno accesso a questo nuovo strumento 143 Paesi, tra cui anche la maggior parte di quelli appartenenti al gruppo di voto diretto dalla Svizzera in seno al FMI e alla Banca mondiale, nonché gli altri Paesi partner della cooperazione internazionale della Svizzera. Quale economia aperta e dinamica, per la Svizzera è di grande interesse la sussistenza di relazioni monetarie e finanziarie stabili e ben funzionanti, alle quali partecipino anche i Paesi emergenti e in sviluppo.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Resilienz und Nachaltigkeit
11.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf
16.10.2023 APK-N Eintreten und Zustimmung

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au fonds fiduciaire pour la résilience et la durabilité du Fonds monétaire international
11.09.2023 CE Décision conforme au projet
16.10.2023 CPE-N Entrer en matière et approuver

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'impegno di garanzia nei confronti della Banca nazionale svizzera per un mutuo concesso al Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale per la resilienza e la sostenibilità
11.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
16.10.2023 CPE-N Entrata in materia e approvazione

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 11.09.2023

Ständerat stimmt Schweizer Beitrag an IWF Nachaltigkeitsfonds zu
Die Schweiz soll sich nach dem Willen des Ständerats mit rund 620 Millionen Franken am Treuhandfonds für Resilienz und Nachaltigkeit des Internationalen Währungsfonds (IWF) beteiligen. Als Erstrat hat die kleine Kammer am Montag einem entsprechenden Verpflichtungskredit zugestimmt.
Der Ständerat fällte seinen Entscheid mit 42 zu 0 Stimmen ohne Enthaltungen. Als Nächstes muss sich der Nationalrat mit der Sache befassen.
Der Treuhandfonds soll die Vergabe mit IWF-Krediten namentlich an Entwicklungs- und Schwelllenländer ermöglichen – für makroökonomische Reformen, die Bewältigung des Klimawandels sowie die Pandemievorsorge und -bekämpfung.
Die Vorlage sieht vor, dass die Schweizerische Nationalbank dem Fonds ein Darlehen in der Höhe von 500 Millionen Sonderziehungsrechten mit zehnjähriger Laufzeit gewährt. Dies entspricht rund 620 Millionen Franken.
Konkret zu entscheiden hatte der Ständerat über eine Bundesgarantie für dieses Darlehen im Umfang von 750 Millionen Franken. Darin enthalten ist eine Reserve von 130 Millionen Franken zur Abdeckung allfälliger Wechselkursschwankungen.
Der Bundesrat erachte die finanziellen Risiken für den Bund als gering, erklärte Finanzministerin Karin Keller-Sutter. Di-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 11.09.2023

Vers un soutien de la Suisse à un fonds du FMI
La Suisse soutiendra un fonds pour la durabilité du Fonds monétaire international (FMI) à hauteur de 750 millions de francs. Le Conseil des Etats a approuvé lundi la demande du Conseil fédéral.
Le fonds fiduciaire pour la résilience et la durabilité permet au FMI d'accorder des prêts à l'appui de réformes macroéconomiques et de mesures structurelles visant à atténuer le changement climatique, ainsi qu'à prévenir et à combattre les pandémies.
Le fonds est destiné aux pays les plus pauvres et les plus vulnérables, a indiqué Carlo Sommaruga (PS/GE) pour la commission. Les prêts ne sont accordés qu'en complément d'un programme régulier du FMI impliquant des obligations de réformes et des mécanismes de contrôles, a-t-il précisé.
Concrètement, il est prévu que la Banque nationale suisse mette à disposition un prêt de 500 millions de droits de tirage spéciaux (soit environ 620 millions de francs), qui sera accordé en tant qu'apport au fonds fiduciaire pour une durée de 10 ans. La garantie de la Confédération à hauteur de 750 millions de francs comprend aussi une réserve de 130 millions de francs destinée à couvrir les fluctuations éventuelles du taux de change.
Pour le moment, 143 pays bénéficient de ce nouvel instrument, dont les pays membres du groupe de vote de la Suisse

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.09.2023

FMI, 750 milioni a fondo resilienza e sostenibilità
La Svizzera dovrebbe sostenere con un mutuo di 750 milioni di franchi il Fondo fiduciario per la resilienza e la sostenibilità amministrato dal Fondo monetario internazionale (FMI).
È quanto prevede un progetto del Consiglio federale approvato oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati. Sul dossier deve ancora esprimersi il Consiglio nazionale.
Il progetto governativo prevede un mutuo della Banca nazionale pari a 500 milioni di diritti speciali di prelievo (DSP, ca. 620 milioni di franchi) che dovrebbe essere concesso sotto forma di deposito con una durata di 10 anni. La garanzia della Confederazione, dell'ammontare di 750 milioni di franchi, include una riserva di 130 milioni di franchi per coprire le oscillazioni del tasso di cambio dei DSP.
Grazie al Fondo fiduciario per la resilienza e la sostenibilità è possibile ottenere crediti del FMI per riforme macroeconomiche e misure strutturali volte alla gestione delle conseguenze del cambiamento climatico, nonché alla prevenzione e alla lotta contro le pandemie, stando al messaggio dell'esecutivo. In questo modo si rafforza non solo la resilienza dei Paesi beneficiari, ma anche del sistema economico e finanziario nel suo complesso.
Per il momento hanno accesso a questo nuovo strumento 143 Paesi, tra cui an-

rekte Auswirkungen auf den Bundeshaushalt gebe es keine. Zu einem Zahlungsausfall vonseiten des IWF sei es bislang noch nie gekommen.

au FMI et à la Banque mondiale, ainsi que d'autres pays partenaires de la Suisse dans le cadre de la coopération internationale au développement.

che la maggior parte di quelli appartenenti al gruppo di voto diretto dalla Svizzera in seno al FMI e alla Banca mondiale, nonché gli altri Paesi partner della cooperazione internazionale della Svizzera, ha ricordato in aula la «ministra» delle finanze Karin Keller-Sutter.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.10.2023

Die APK-N hat den **Beitrag der Schweiz an den Treuhandfonds für Resilienz und Nachaltigkeit (RST) des Internationalen Währungsfonds (**23.044**)** begrüsst. Sie hat die bundesrätliche Botschaft für eine Garantieverpflichtung im Umfang von 750 Millionen Franken beraten und den dazugehörigen Bundesbeschluss einstimmig verabschiedet. Der Ständerat hatte als Erstrat dem Entwurf des Bundesrates anlässlich der Herbstsession bereits einstimmig zugestimmt.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 17.10.2023

La CPE-N se félicite de la **contribution de la Suisse au fonds fiduciaire pour la résilience et la durabilité du Fonds monétaire international (**23.044**)**. Elle a examiné le message du Conseil fédéral concernant l'octroi d'une garantie de 750 millions de francs, avant d'adopter, à l'unanimité, le projet d'arrêté fédéral concerné. Le Conseil des États, en tant que conseil prioritaire, avait déjà approuvé à l'unanimité le projet du Conseil fédéral lors de la session d'automne.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 17.10.2023

La CPE-N è soddisfatta del **contributo della Svizzera al Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale (FMI) per la resilienza e la sostenibilità (RST) (**23.044 **s)**. Ha esaminato e approvato all'unanimità il messaggio del Consiglio federale concernente un impegno di garanzia di 750 milioni di franchi. Nel corso della sessione autunnale il Consiglio degli Stati, quale Camera prioritaria, ha già approvato all'unanimità il relativo disegno presentato dal Consiglio federale.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

23.045 Haager Gerichtsstandsübereinkommen. Genehmigung und Umsetzung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023

Bundesrat schlägt dem Parlament Beitritt zum Haager Gerichtsstandsübereinkommen vor
Die Schweiz soll dem Haager Gerichtsstandsübereinkommen beitreten. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. Mai 2023 die Ergebnisse der Vernehmlassung zum entsprechenden Bundesbeschluss zur Kenntnis genommen und die dazugehörige Botschaft verabschiedet. Der Beitritt zum Übereinkommen schafft Rechtssicherheit und stärkt den Wirtschaftsstandort Schweiz.
Das Haager Gerichtsstandsübereinkommen regelt die Zuständigkeit von Gerichten bei internationalen Handelsstreitigkeiten sowie die grenzüberschreitende Anerkennung und Vollstreckung von Gerichtsurteilen. Das Übereinkommen gilt heute in der EU, in Mexiko, Singapur, Montenegro und im Vereinigten Königreich. Mit einer Motion wurde der Bundesrat beauftragt, einen Bundesbeschluss zur Ratifikation des Übereinkommens vorzulegen. Im März 2022 hat er einen entsprechenden Entwurf in die Vernehmlassung geschickt und nun von den Ergebnissen Kenntnis genommen. Die entsprechende Botschaft hat er zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Mehrheit der Teilnehmenden an der Vernehmlassung ist der Ansicht, dass ein Beitritt zum Haager Gerichtsstandsübereinkommen grenzüberschreitende Rechtstreitigkeiten berechenbarer macht und für den Wirtschaftsstandort Schweiz von grossem Interesse ist. Gemäss den Antworten aus der Vernehmlassung ist das Übereinkommen aus einem weiteren Grund wichtig: Mehrere Kantone (BE, GE, ZH) erwägen die Schaffung von Gerichten, die auf internationale Handelsstreitigkeiten spezialisiert sind. Damit diese Gerichte Bedeutung erlangen, müssen deren Urteile im Ausland anerkannt werden und vollstreckbar sein. Mit dem Beitritt zum Haager Gerichtsstandsübereinkommen wird dies möglich. Das Übereinkommen muss vom Parlament genehmigt werden.

23.045 Convention de la Haye sur les accords d'élection de for. Approbation et mise en œuvre

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adhérer à la Convention de La Haye sur les accords d'élection de for
La Suisse souhaite adhérer à la Convention de La Haye sur les accords d'élection de for. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur le projet d'arrêté fédéral portant approbation de la convention et adopté le message lors de sa séance du 24 mai 2023. L'adhésion renforce la sécurité juridique et l'attractivité économique de la Suisse.
La Convention de La Haye sur les accords d'élection de for règle la compétence internationale des tribunaux en matière civile et commerciale et la reconnaissance des jugements, dans les cas où les parties ont élu les tribunaux d'un État pour connaître de leurs litiges. Elle est appliquée aujourd'hui dans l'Union européenne, au Mexique, à Singapour, au Monténégro et au Royaume-Uni. Le Conseil fédéral a été chargé par une motion de rédiger un projet d'arrêté fédéral relatif à la ratification de la convention. Le Conseil fédéral a envoyé le projet en consultation en mars 2022. Fort des résultats de cette procédure, il a désormais approuvé le message adressé au Parlement.
La majorité des participants à la consultation considèrent qu'adhérer à la convention permettra de diminuer l'insécurité juridique liée aux différends internationaux tout en renforçant l'attractivité économique de la Suisse. La convention est aussi importante pour la Suisse pour un autre motif. Plusieurs cantons (BE, GE, ZH) envisagent la création de tribunaux spécialisés dans les litiges du commerce international. Or le succès de ces tribunaux dépend de la reconnaissance et de l'exécution de leurs jugements à l'étranger, ce que permettra l'adhésion de la Suisse à la convention. Il appartient désormais au Parlement d'approuver la convention.

23.045 Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro. Approvazione e l'attuazione

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2023

Il Consiglio federale propone al Parlamento di aderire alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro
La Svizzera deve aderire alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro. Nella seduta odierna il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione e licenziato il relativo messaggio. L'adesione alla Convenzione crea certezza del diritto e rafforza la piazza economica svizzera.
La Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro disciplina la competenza dei tribunali nelle controversie commerciali internazionali nonché il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni estere. Oggi la Convenzione è in vigore nell'Unione europea, in Messico, nella Repubblica di Singapore, in Montenegro e nel Regno Unito. Una mozione ha incaricato il Consiglio federale di presentare un decreto federale di ratifica della Convenzione. Nel marzo 2022 il Consiglio federale ha mandato in consultazione il corrispondente progetto. Ora ha preso atto dei risultati e licenziato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.
La maggior parte dei partecipanti alla consultazione ritiene che l'adesione alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro renda le controversie transfrontaliere più prevedibili e che sia di grande interesse per la piazza economica svizzera. Le risposte fornite durante la consultazione rivelano che la Convenzione è importante anche per un altro motivo: più Cantoni (BE, GE, ZH) stanno valutando l'opportunità d'istituire tribunali specializzati nelle controversie commerciali internazionali. Affinché tali tribunali acquisiscano importanza, le loro decisioni devono essere riconosciute ed eseguite all'estero. Ciò diverrà possibile con l'adesione alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro. La Convenzione deve essere approvata dal Parlamento.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Haager Übereinkommens über Gerichtsstandsvereinbarungen
27.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Débats

Projet 1
Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention de La Haye sur les accords d'élection de for
27.09.2023 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero la Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro
27.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Debatte im Ständerat, 27.09.2023

Beschluss gemäss Entwurf

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 27.09.2023

La Suisse devrait adhérer à la Convention de La Haye
La Suisse souhaite adhérer à la Convention de La Haye. Le Conseil des Etats a soutenu mercredi à l'unanimité le message relatif aux accords d'élection de for. L'adhésion renforcera la sécurité juridique et l'attractivité économique de la Suisse.
La Convention de La Haye sur les accords d'élection de for règle la compétence internationale des tribunaux en matière civile et commerciale et la reconnaissance des jugements applicables aux litiges internationaux. L'UE, le Mexique, Singapour, le Monténégro et le Royaume-Uni l'appliquent déjà, a rappelé Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) au nom de la commission.
Le Conseil fédéral a été chargé par le Parlement de rédiger un projet d'arrêté fédéral. Lors de la consultation, la majorité des milieux concernés ont accueilli favorablement le projet. L'adhésion à la convention permettra notamment d'augmenter la place économique de la Suisse.
En outre, les cantons de Berne, Genève et Zurich envisagent la création de tribunaux spécialisés dans les litiges du commerce international. Le succès de ces tribunaux dépend de la reconnaissance et de l'exécution de leurs jugements à l'étranger, ce que permettra l'adhésion de la Suisse à la convention.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 27.09.2023

Controversie commerciali, aderire a Convenzione dell'Aia
La Svizzera deve aderire alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro, che disciplina la competenza dei tribunali nelle controversie commerciali internazionali. È quanto stabilito oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.
La Convenzione dell'Aia, ha affermato a nome della commissione Lisa Mazzone (Verdi/GE), regola anche il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni estere. Attualmente è in vigore nell'Unione europea, in Messico, nella Repubblica di Singapore, in Montenegro e nel Regno Unito.
Mazzone ha ricordato che una mozione ha incaricato l'esecutivo di presentare un decreto federale di ratifica. Nel marzo 2022, il Consiglio federale ha quindi inviato in consultazione il corrispondente progetto.
La maggior parte dei partecipanti a questa fase crede che l'adesione alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro renda le controversie transfrontaliere più prevedibili e che sia di grande interesse per la piazza economica svizzera, ha spiegato la «senatrice» ecologista.
Le risposte fornite rivelano che la Convenzione è importante anche per un altro motivo: più Cantoni, come Berna, Ginevra e Zurigo, stanno valutando l'opportunità di istituire tribunali specializzati nelle controversie commerciali internazionali. Affinché essi acquisiscano importanza, le loro decisioni devono essere riconosciute ed eseguite all'estero, cosa che diventerà possibile aderendo al trattato, ha aggiunto Mazzone.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 27.10.2023

Wie der Ständerat, spricht sich auch die Kommission für den Beitritt der Schweiz zum Haager Gerichtsstandübereinkommen vom 30. Juni 2005 aus und beantragt ihrem Rat einstimmig, den entsprechenden Bundesbeschluss (23.045) gutzuheissen. Das Übereinkommen hat zum Ziel die Rechtssicherheit für internationale Handelsbeziehungen zu fördern, indem einheitliche Vorschriften zur Zuständigkeit der Gerichte in Zivil- und Handelsangelegenheiten festgelegt werden. Mit der Vorlage des Bundesrates wird eine Motion der RK-S umgesetzt (21.3455).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 27.10.2023

À l'instar du Conseil des États, la commission est favorable à l'adhésion de la Suisse à la Convention de la Haye sur les accords d'élection de for du 30 juin 2005. À l'unanimité, elle propose ainsi à son conseil d'approuver l'arrêté fédéral en ce sens (23.045). La convention vise à augmenter la sécurité du droit en matière de relations commerciales internationales en établissant des règles uniformes sur la compétence des tribunaux en matière civile et commerciale. Le projet du Conseil fédéral met en œuvre une motion de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États (21.3455).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 27.10.2023

Come il Consiglio degli Stati anche la Commissione si è espressa a favore dell'adesione della Svizzera alla Convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 sugli accordi di scelta del foro. All'unanimità propone alla propria Camera di approvare il relativo decreto federale (23.045). La Convenzione mira ad aumentare la certezza del diritto nelle relazioni commerciali internazionali stabilendo regole uniformi sulla competenza dei tribunali in materia civile e commerciale. Il progetto del Consiglio federale adempie una mozione della CAG-S (21.3455).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

23.048 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Datenaustausch, Risikoausgleich)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.06.2023

Krankenversicherung: Einbezug der im Ausland wohnhaften Versicherten in den Risikoausgleich
Der Bundesrat möchte die Solidarität in der Krankenversicherung verstärken. Er will Krankenversicherte, die im Ausland wohnen, in den Risikoausgleich einbeziehen. Ein zusätzlicher elektronischer Datenaustausch zwischen Kantonen und Versicherern soll Aufgaben wie die Kontrolle der Versicherungspflicht vereinfachen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 9. Juni 2023 die entsprechende Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) an das Parlament verabschiedet.
Der Risikoausgleich wurde geschaffen, damit die Krankenversicherer keinen Anreiz haben, nur möglichst gesunde Personen zu versichern. Er sorgt für einen finanziellen Ausgleich zwischen Versicherern mit unterschiedlicher Risikostruktur: Versicherer, die wenig Personen mit hohem Erkrankungsrisiko versichern, bezahlen Abgaben in den Risikoausgleich. Versicherer, die viele hohe Risiken versichern, erhalten Beiträge aus dem Risikoausgleich. Mit der Revision des KVG werden künftig auch jene Versicherten, die im Ausland wohnen, in den Risikoausgleich der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) einbezogen. Dabei handelt es sich hauptsächlich um Versicherte, die gestützt auf das europäische Koordinationsrecht für die Sozialversicherungen, in der Schweiz versichert sind.Die Zahl der in der Schweiz versicherten Personen, die im Ausland wohnen, wächst kontinuierlich an. Im Jahre 2021 gehörten rund 170 000 Personen zu dieser Versichertengruppe. Es handelt sich vor allem um Grenzgängerinnen und Grenzgänger, die aus Deutschland und Frankreich kommen.Viele dieser Versicherten nehmen aufgrund ihres Behandlungswahlrechts auch Leistungen der OKP in der Schweiz in Anspruch, wie die in der

23.048 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (échange de données, compensation des risques)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.06.2023

Assurance-maladie : assurés résidant à l'étranger pris en compte dans la compensation des risques
Souhaitant renforcer le principe de solidarité qui s'applique dans l'assurance-maladie, le Conseil fédéral propose d'inclure les assurés qui résident à l'étranger dans la compensation des risques. Un échange électronique de données entre les cantons et les assurances permettra en outre de simplifier des tâches, notamment de contrôler le respect de l'obligation de s'assurer. Lors de sa séance du 9 juin 2023, le Conseil fédéral a donc adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) à l'attention du Parlement.
La compensation des risques a été créée pour que les assureurs-maladie ne soient pas tentées d'assurer uniquement des personnes en meilleure santé possible. Ce mécanisme permet un rééquilibrage financier entre les assurances dont les structures de risques diffèrent : celles qui comptent peu d'assurés présentant un risque élevé de maladie paient des redevances servant à dédommager celles confrontées à des risques importants.La LAMal révisée permettra désormais d'inclure également les assurés qui résident à l'étranger dans la compensation des risques de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Il s'agit principalement de personnes assurées en Suisse, conformément au droit de coordination européen pour les assurances sociales.
Le nombre de personnes assurées en Suisse et résidant à l'étranger ne cesse d'augmenter. Elles étaient près de 170 000 en 2021. Il s'agit surtout de frontaliers venant d'Allemagne et de France.
En raison de leur droit de choisir leur lieu de traitement, beaucoup de ces personnes bénéficient également de prestations de l'AOS en Suisse, comme celles qui y résident. Leur inclusion dans la

23.048 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Scambio di dati, compensazione dei rischi)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.06.2023

Assicurazione malattie: inclusione nella compensazione dei rischi degli assicurati residenti all'estero
Il Consiglio federale intende rafforzare la solidarietà nell'ambito dell'assicurazione malattie, includendo nella compensazione dei rischi gli assicurati residenti all'estero. Uno scambio di dati elettronico supplementare tra Cantoni e assicuratori dovrà agevolare compiti quali la verifica dell'osservanza dell'obbligo di assicurazione. Nella sua seduta del 9 giugno 2023 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) all'attenzione del Parlamento.
La compensazione dei rischi è stata creata per evitare che gli assicuratori-malattie siano incentivati ad assicurare solo persone il più possibile sane. Fa in modo che vi sia una compensazione finanziaria tra assicuratori con differenti strutture di rischio: quelli che assicurano poche persone con un elevato rischio di ammalarsi versano tasse alla compensazione dei rischi, quelli che assicurano numerosi rischi elevati, per contro, ricevono contributi da essa. Con la revisione della LAMal, in futuro anche gli assicurati residenti all'estero saranno inclusi nella compensazione dei rischi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Si tratta principalmente di persone assicurate in Svizzera sulla base del diritto europeo di coordinamento delle assicurazioni sociali.
Il numero delle persone assicurate in Svizzera che risiedono all'estero è in continuo aumento. Nel 2021 le persone appartenenti a questo gruppo di assicurati erano circa 170 000. Si tratta soprattutto di frontalieri provenienti dalla Germania e dalla Francia.
In virtù del loro diritto di scegliere il luogo di cura, molti di questi assicurati beneficiano anche di prestazioni dell'AOMS in Svizzera, come gli assicurati

Schweiz wohnhaften versicherten Personen. Ihr Einbezug im Risikoausgleich stärkt die Solidarität in der OKP. Mit der neuen Regel werden künftig, bis auf einige Ausnahmen, alle Versicherten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung im Risikoausgleich berücksichtigt.

Auswirkungen auf die Prämien
Die Prämien der Versicherten, die im Ausland wohnen, werden von den Krankenversicherern separat berechnet und sind in der Regel tiefer als die Prämien in der Schweiz. Dies auch, weil sie momentan nicht in den Risikoausgleich einbezogen werden. Mit dem Wechsel dürften deren Prämien steigen, insbesondere in Staaten mit einem hohen Anteil an Grenzgängerinnen und Grenzgängern.Die Grenzgängerinnen und Grenzgänger sind in der Regel Personen mit gutem Gesundheitszustand. Für sie werden die Versicherer entsprechend Abgaben in den Risikoausgleich bezahlen müssen. Von diesen zusätzlichen Zahlungen werden die Versicherten des jeweiligen Arbeitskantons profitieren. Vor allem in Kantonen wie Genf und Basel-Stadt, in denen viele Grenzgängerinnen und Grenzgänger arbeiten, dürften im Gegenzug die Versicherte mit Wohnsitz im Kanton aufgrund der Revision des Risikoausgleichs entlastet werden.Im Kanton Tessin wird diese Revision keine spürbaren Auswirkungen auf die durchschnittlichen kantonalen Prämien haben, da die Mehrheit der Grenzgängerinnen und Grenzgänger in Italien versichert ist und somit nicht in den Risikoausgleich einbezogen werden kann.

Erleichterter Datenaustausch
Mit der Revision des Krankenversicherungsgesetzes soll auch ein elektronischer Datenaustausch zwischen Kantonen und Versicherern nach einem einheitlichen Verfahren eingeführt werden, ähnlich wie er im Bereich der Prämienverbilligung bereits besteht.
Damit werden die Aufgaben auf beide Seiten erleichtert, wie die Kontrolle der Einhaltung der Versicherungspflicht und die Zuteilung des kantonalen Finanzierungsanteils für die Spitalbehandlungen. Mit diesem Datenaustausch sollen zudem Fälle von Doppelversicherung vermieden werden.

compensation des risques renforce ainsi le principe de solidarité en vigueur dans l'AOS. Grâce à cette nouvelle réglementation, toutes les personnes affiliées à l'AOS seront, à quelques exceptions près, prises en compte dans la compensation des risques.

Répercussions sur les primes
Les assureurs-maladie calculent de manière distincte les primes des assurés résidant à l'étranger. Elles sont généralement moins élevées que celles en vigueur en Suisse, notamment parce que ce groupe n'est pour le moment pas inclus dans la compensation des risques. La modification apportée devrait faire augmenter le montant de ces primes, en particulier dans les États comptant un nombre élevé de frontaliers.
Ces derniers étant généralement en bonne santé, les assurances concernées devront donc payer des redevances à la compensation des risques. Ces versements supplémentaires profiteront aux assurés des cantons dans lesquels les frontaliers travaillent.
Les cantons de Genève et de Bâle-Ville notamment comptent de nombreux travailleurs frontaliers ; la révision de la compensation des risques permettrait donc de décharger les assurés y résidant. Au Tessin, cette révision n'aura pas de conséquence marquée sur les primes cantonales moyennes, étant donné que la majorité des frontaliers sont assurés en Italie et ne peuvent donc pas être pris en compte dans la compensation des risques.

Échange de données simplifié
Le présent projet prévoit d'introduire une procédure uniforme d'échange électronique de données entre les cantons et les assurances, à l'exemple de ce qui existe pour la réduction des primes. Cette procédure permettra de simplifier les tâches des deux côtés, notamment le contrôle de l'obligation de s'assurer et la répartition la part cantonale des prestations hospitalières. Elle préviendra également les cas de double assurance. Cette adaptation permet de mettre en oeuvre les trois motions 17.3311, 18.3765, et 18.4209.
Primes UE/AELE/Royaume-Uni
Environ un tiers des assureurs-maladie suisses proposent d'assurer les per-

residenti nel nostro Paese. La loro inclusione nella compensazione dei rischi rafforza la solidarietà nell'ambito dell'AOMS. Con la nuova regolamentazione, in futuro tutti gli assicurati dell'AOMS – tranne poche eccezioni – saranno considerati nella compensazione dei rischi.

Ripercussioni sui premi
I premi degli assicurati residenti all'estero sono calcolati separatamente dagli assicuratori-malattie e in genere sono inferiori a quelli applicati in Svizzera, anche perché attualmente i relativi assicurati non sono inclusi nella compensazione dei rischi. In seguito alla modifica, questi premi potrebbero aumentare, in particolare negli Stati con un'elevata quota di frontalieri.
I frontalieri sono generalmente persone in buona salute. Per loro gli assicuratori dovranno versare corrispondenti tasse nella compensazione dei rischi. Di questi versamenti supplementari beneficeranno gli assicurati dei Cantoni in cui lavorano i frontalieri.
Di rimando, soprattutto in Cantoni come Ginevra e Basilea-Città, in cui lavorano molti frontalieri, gli assicurati domiciliati nel Cantone dovrebbero essere sgravati in seguito alla revisione della compensazione dei rischi.
Nel Cantone del Ticino questa revisione non avrà ripercussioni tangibili sui premi medi cantonali, poiché la maggioranza dei frontalieri è assicurata in Italia e quindi non può essere inclusa nella compensazione dei rischi.

Scambio di dati agevolato
Con la revisione della LAMal dovrà essere introdotto anche uno scambio elettronico di dati tra Cantoni e assicuratori in base a una procedura uniforme, simile a quella già esistente nell'ambito della riduzione dei premi.
Ciò agevolerà per entrambe le parti compiti quali la verifica dell'osservanza dell'obbligo di assicurazione e l'assegnazione della quota parte cantonale delle cure ospedaliere. L'obiettivo dello scambio di dati è anche di evitare i casi di doppia assicurazione.

Con questo adeguamento vengono adempiute le tre mozioni 17.3311, 18.3765 e 18.4209.

Mit dieser Anpassung werden die drei Motionen 17.3311, 18.3765, und 18.4209 umgesetzt.

EU-/EFTA-/UK-Prämien
Rund ein Drittel der Schweizer Krankenversicherer bietet die Krankenversicherung für Personen an, die in einem EU-/EFTA-Staat oder in UK wohnen. Einige davon führen die Versicherung nur in einzelnen EU-Staaten durch. Die Prämien müssen die Kosten, die durch die Versicherten aller dieser Staaten verursacht werden, abdecken. Die Versicherer haben für jeden Staat eine eigene Prämie zu berechnen und dabei die zwischen den Staaten bestehenden Kostenunterschiede zu berücksichtigen.

sonnes qui résident dans un État de l'UE/AELE ou au Royaume-Uni. Certaines ne pratiquent cette procédure qu'avec des États de l'UE. Les primes doivent couvrir les coûts occasionnés par les assurés de tous ces États. Les assurances doivent calculer une prime pour chacun d'entre eux en tenant compte des différences de coûts entre les États.

Premi UE/AELS/UK
Circa un terzo degli assicuratori-malattie svizzeri offre l'assicurazione malattie a persone che risiedono in uno Stato dell'UE/AELS o nel Regno Unito. Alcuni la offrono solo per singoli Stati dell'UE. I premi devono coprire i costi generati dagli assicurati di tutti questi Stati. Gli assicuratori devono calcolare un premio per ogni Stato considerando le differenze di costi esistenti tra gli Stati.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Datenaustausch, Risikoausgleich)

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Échange de données, compensation des risques)

Deliberazioni

Progetto 1
Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Scambio di dati, compensazione dei rischi)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 27.10.2023

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) heisst eine Vorlage des Bundesrates gut, welche vorsieht, dass im Ausland wohnhafte Versicherte im Sinne des Solidaritätsprinzips zum Risikoausgleich in der Krankenversicherung beitragen müssen. Sie begrüsst zudem die Gesetzesänderungen, mit denen der Datenaustausch zwischen den Versicherern und den Kantonen erleichtern werden soll.
Die Kommission ist ohne Gegenantrag auf den Entwurf des Bundesrates zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Datenaustausch, Risikoausgleich; 23.048) eingetreten. Sie heisst die vom Bundesrat vorgeschlagenen Bestimmungen über den Risikoausgleich unter Versicherern gut. Im Ausland wohnhafte Versicherte, hauptsächlich Grenzgängerinnen und Grenzgänger sowie Pensionierte, sollen in den Ausgleichsmechanismus aufgenommen werden, wohingegen Versicherte, die seit geraumer Zeit nicht mehr kontaktiert werden konnten, aus-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 27.10.2023

Afin de renforcer le principe de solidarité qui s'applique dans l'assurance maladie, les assurés résidant à l'étranger seront appelés à contribuer au mécanisme de compensation des risques. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) soutient un projet du Conseil fédéral allant dans ce sens. Elle salue également les modifications de loi visant à faciliter l'échange de données entre assureurs et cantons.
La commission est entrée en matière, sans opposition, sur le projet du Conseil fédéral visant à modifier la loi fédérale sur l'assurance-maladie(échange de données, compensation des risques ; 23.048). En ce qui concerne la compensation des risques entre assureurs, la commission se rallie au projet du Conseil fédéral. Les assurés vivant à l'étranger, principalement des frontaliers et des rentiers, devront être inclus dans ce mécanisme, tandis que les assurés qu'il n'est plus possible de contacter depuis un certain temps devront en être exclus. La commission a refusé, par 12 voix

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 27.10.2023

Onde rafforzare il principio di solidarietà che si applica nell'assicurazione malattia, gli assicurati residenti all'estero saranno chiamati a contribuire al meccanismo di compensazione dei rischi. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) sostiene un progetto del Consiglio federale in tal senso. La Commissione accoglie inoltre con favore le modifiche legislative volte a facilitare lo scambio di dati tra assicuratori e Cantoni.
La Commissione è entrata in materia, senza contraproposta, sul progetto del Consiglio federale volto a modificare la legge federale sull'assicurazione malattie (scambio di dati, compensazione dei rischi; 23.048). Per quanto riguarda la compensazione dei rischi tra assicuratori, la Commissione aderisce al progetto del Consiglio federale. Gli assicurati che vivono all'estero, principalmente frontalieri e pensionati, dovranno essere inclusi in questo meccanismo, mentre gli assicurati che non è più possibile contattare da tempo dovranno esserne esclusi. Con 12 voti contro 7 e 4 asten-

geschlossen werden sollen. Die Kommission hat es mit 12 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen abgelehnt, in den Risikoausgleich nur die in EU- oder EFTA-Ländern lebenden und nicht auch die in Drittstaaten wohnhaften Versicherten aufzunehmen. Hierzu wurde ein Minderheitsantrag eingereicht. Mit 17 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat die SGK-N zudem einen Antrag abgelehnt, gemäss dem für in EU- oder EFTA-Ländern lebende Versicherte ein gesonderter Risikoausgleich gelten sollte, anstatt diese den Kantonen zuzuordnen, wie es die Vorlage des Bundesrates vorsieht. Mit dieser Vorlage soll die Solidarität unter den Versicherten verstärkt werden. Der Risikoausgleich sieht vor, dass Versicherer, deren Versichertenbestand eine gute Risikostruktur aufweist, Beiträge an jene Versicherer entrichten, deren Bestand höhere Risiken aufweist. Die im Ausland wohnhaften Versicherten sind in der Regel jung und gesund, stellen also ein «geringes Risiko» dar. Die Krankenversicherungen, bei denen diese Personen versichert sind, müssen künftig Ausgleichsbeiträge entrichten. Davon profitieren insbesondere die Versicherten in den Kantonen, in denen Grenzgängerinnen und Grenzgänger arbeiten.

Der Entwurf sieht ausserdem einen vereinfachten Datenaustausch zwischen den Versicherern und den Kantonen vor, damit diese ihre jeweiligen Aufgaben leichter erfüllen können. Die Kommission beantragt mit 13 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen, den Artikel 6b dahingehend zu ergänzen, dass der Datenaustausch auch zulässig ist, um zu verhindern, dass Personen, die seit geraumer Zeit nicht mehr kontaktiert werden können, weiterhin versichert bleiben.

Die Bundesverwaltung wurde beauftragt, zusätzliche Informationen zu gewissen offenen Fragen vorzulegen, namentlich in Bezug auf die Erhebung und den Austausch von Daten zum Wohnort, zur Staatsangehörigkeit und zur Aufenthaltsbewilligung der Versicherten. Die Kommission wird ihre Beratungen an der nächsten Sitzung fortsetzen.

contre 7 et 4 abstentions, d'inclure dans la compensation des risques uniquement les personnes assurées résidant dans des pays UE/AELE et d'en exclure celles domiciliées dans un État tiers. Une proposition de minorité a été déposée à ce sujet. La commission a également refusé, par 17 voix contre 4 et 3 abstentions, une proposition qui visait à constituer une compensation des risques séparée pour les assurés UE/AELE, au lieu de les attribuer aux cantons comme prévu par le Conseil fédéral. La commission veut ainsi renforcer la solidarité entre les assurés. La compensation des risques prévoit que les assureurs présentant une bonne structure de risques parmi leur effectif d'assurés versent des contributions aux assureurs détenant un portefeuille présentant des risques plus élevés. Les assurés résidant à l'étranger sont en général jeunes et en bonne santé, ils sont donc des « bons risques ». Les assurances auprès desquelles ils sont assurés devront ainsi payer des redevances qui profiteront principalement aux assurés des cantons dans lesquels les frontaliers travaillent.

Le projet veut également permettre un échange de données simplifié entre assureurs et cantons pour faciliter les différentes tâches des uns et des autres. Par 13 voix contre 8 et 3 abstentions, la commission propose de compléter le projet du Conseil fédéral à l'article 6b, de sorte que l'échange de données soit également autorisé dans le but d'éviter que les personnes qui ne sont plus joignables depuis un certain temps continuent d'être assurées.

L'administration fédérale a été mandatée pour fournir des explications complémentaires sur des questions demeurées ouvertes, notamment sur la collecte et l'échange de données concernant le lieu de résidence des assurés ainsi que leur nationalité et leur autorisation de séjour. La commission poursuivra ses délibérations lors de sa prochaine séance.

sioni la Commissione ha rifiutato di includere nella compensazione dei rischi soltanto le persone assicurate residenti in Paesi UE/AELS e di escluderne quelle domiciliate in uno Stato terzo. In materia è stata presentata una proposta di minoranza. Con 17 voti contro 4 e 3 astensioni la Commissione ha altresì respinto una proposta volta a costituire una compensazione separata dei rischi per gli assicurati UE/AELS, invece di assegnarli ai Cantoni come previsto dal Consiglio federale. La Commissione vuole così rafforzare la solidarietà tra gli assicurati. La compensazione dei rischi prevede che gli assicuratori che presentano una buona struttura di rischio tra il loro effettivo di assicurati versino contributi agli assicuratori che detengono un portafoglio con rischi più elevati. Gli assicurati residenti all'estero sono in genere giovani e in buona salute, sono quindi «buoni rischi». Le assicurazioni presso le quali sono assicurati dovranno quindi versare tasse alla compensazione dei rischi che andranno principalmente a vantaggio degli assicurati dei Cantoni in cui lavorano i frontalieri.

Il progetto intende inoltre consentire uno scambio di dati semplificato tra assicuratori e Cantoni per facilitare i diversi compiti degli uni e degli altri. Con 13 voti contro 8 e 3 astensioni la Commissione propone di integrare il progetto del Consiglio federale nell'articolo 6b in modo che lo scambio di dati sia consentito anche allo scopo di evitare che le persone che da tempo non sono più raggiungibili continuino a essere assicurate.

L'Amministrazione federale è stata incaricata di fornire ulteriori spiegazioni su questioni ancora aperte, in particolare sulla raccolta e lo scambio di dati riguardanti il luogo di residenza degli assicurati, la loro nazionalità e il loro permesso di soggiorno. La Commissione proseguirà la deliberazione nella sua prossima seduta.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 17.11.2023

Die Kommission hat den Entwurf zur **Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Datenaustausch, Risikoausgleich;** 23.048**)** in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen. Nachdem das Thema des Risikoausgleichs bereits an der vergangenen Sitzung vollständig behandelt worden war, hat sich die SGK-N ausschliesslich mit den Bestimmungen zum Datenaustausch zwischen den Kantonen und den Krankenversicherern im Hinblick auf die Festlegung der Prämien und die Zuteilung des kantonalen Anteils an den Spitalleistungen befasst. Sie schliesst sich in diesen Punkten dem Entwurf des Bundesrates an. Allerdings hat sie eine inkohärente Verwendung der Ausdrücke «Wohnort» und «Wohnsitz» im KVG festgestellt und deshalb mit 13 zu 3 Stimmen bei 6 Enthaltungen eine Motion verabschiedet, die eine Prüfung dieses Problems verlangt (23.4343). Mit 11 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat sie zudem eine zweite Motion beschlossen, mit der sie erreichen möchte, dass die Bewohnerinnen und Bewohner von Alters- und Pflegeheimen ihren Wohnsitz behalten dürfen (23.4344). Im Weiteren beantragt die Kommission mit 11 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Entwurf des Bundesrates dahingehend zu ergänzen, dass auch die Staatsangehörigkeit von Begünstigten der Prämienverbilligung zu statistischen Zwecken erfasst wird (Art. 65 Abs. 6 KVG). Der Entwurf, zu dem mehrere Minderheitsanträge eingereicht wurden, ist bereit für die Wintersession.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 17.11.2023

La commission a adopté le projet de **modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (échange de données, compensation des risques ;** 23.048**)** par 17 voix contre 0 et 4 abstentions lors du vote sur l'ensemble. La question de la compensation des risques ayant déjà été traitée en entier lors de la dernière séance, la commission s'est penchée uniquement sur les dispositions relatives à l'échange de données entre cantons et assureurs concernant la répartition de la part cantonale des prestations hospitalières et la fixation des primes. Sur ces points, elle se rallie au projet du Conseil fédéral. Elle a constaté cependant des incohérences quant à l'emploi des termes « lieu de résidence » et « domicile » dans la LAMal et a déposé, par 13 voix contre 3 et 6 abstentions, une motion demandant l'examen de cette problématique (23.4343). De plus, elle a déposé, par 11 voix contre 8 et 3 abstentions, une deuxième motion visant à permettre aux personnes résidant dans un EMS de pouvoir conserver leur domicile (23.4344). Par 11 voix contre 10 et 1 abstention, la commission propose en outre de compléter le projet du Conseil fédéral afin que, dans le cadre de la réduction des primes, la nationalité des bénéficiaires soit également relevée à des fins statistiques (art. 65, al. 6 LAMal). Le projet, pour lequel plusieurs minorités ont été déposées, est prêt pour la session d'hiver.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 17.11.2023

Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato il disegno di **modifica della legge sull'assicurazione malattia (scambio di dati, compensazione dei rischi;** 23.048**)** con 17 voti contro 0 e 4 astensioni. Dato che la questione della compensazione dei rischi è già stata trattata per intero durante l'ultima seduta, la Commissione si è occupata unicamente delle disposizioni relative allo scambio di dati tra Cantoni e assicuratori concernenti la ripartizione della quota cantonale delle prestazioni ospedaliere e la fissazione dei premi. Su questi punti si allinea al disegno del Consiglio federale. Ha tuttavia constatato incongruenze nell'impiego delle espressioni «luogo di residenza» e «domicilio» nella LAMal e, con 13 voti contro 3 e 6 astensioni, ha depositato una mozione per chiedere l'esame di questa problematica (23.4343). Inoltre, con 11 voti contro 8 e 3 astensioni ha presentato una seconda mozione tesa a consentire alle persone residenti in una casa di cura di poter mantenere il loro domicilio (23.4344). Con 11 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione ha proposto inoltre di completare il disegno del Consiglio federale affinché nel quadro della riduzione dei premi, anche la nazionalità dei beneficiari sia rilevata a scopo statistico (art. 65 cpv. 6 LAMal). Il disegno, per il quale sono state depositate diverse proposte di minoranza, è pronto per la sessione invernale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

23.050 Familienzulagengesetz. Änderung (Einführung eines vollen Lastenausgleichs)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023

Fairness bei der Finanzierung der Familienzulagen
Die Familienzulagen sollen von allen Arbeitgebern und Selbstständigerwerbenden zu gleichen Teilen finanziert werden. Der Bundesrat setzt eine entsprechende Motion um und verpflichtet die Kantone, einen vollen Lastenausgleich zwischen den Familienausgleichskassen (FAK) einzuführen. An seiner Sitzung vom 24. Mai 2023 hat er die Botschaft zu einer Änderung des Familienzulagengesetzes verabschiedet. Betroffen sind fünfzehn Kantone.
Familienzulagen gleichen die Kosten, die durch den Unterhalt eines oder mehrerer Kinder entstehen, teilweise aus. Sie umfassen die Kinder- und die Ausbildungszulage sowie in gewissen Kantonen die Geburts- und die Adoptionszulage und werden durch Beiträge der Arbeitgeber und der Selbstständigerwerbenden an die Familienausgleichskassen (FAK) finanziert.
Je nach Branche sind die Beitragssätze unterschiedlich hoch. In Branchen mit tiefen Löhnen, vielen Teilzeitbeschäftigten und Arbeitnehmenden mit kinderreichen Familien müssen die FAK höhere Beiträge verlangen als in Branchen mit hohen Löhnen und Arbeitnehmenden mit wenigen Kindern. Ein kantonaler Lastenausgleich kann diese Unterschiede teilweise oder vollständig ausgleichen. Gemäss geltendem Recht liegt es in der Kompetenz der Kantone, einen Lastenausgleich zwischen den FAK einzuführen, die in ihrem Kanton tätig sind. Gegenwärtig wenden elf Kantone ein volles, neun Kantone ein teilweises und sechs Kantone gar kein Lastenausgleichssystem an.

Kantone müssen vollen Lastenausgleich einführen
Das geänderte Familienzulagengesetz verpflichtet diejenigen Kantone, die keinen oder nur einen teilweisen Lastenausgleich kennen, innerhalb von

23.050 Loi sur les allocations familiales. Modification (Introduction d'une compensation intégrale des charges)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Équité dans le financement des allocations familiales
Les allocations familiales seront financées à parts égales par tous les employeurs et tous les indépendants. Le Conseil fédéral adopte une motion en ce sens et oblige les cantons à mettre en place une compensation intégrale des charges entre les caisses de compensation pour allocations familiales (CAF). Lors de sa séance du 24 mai 2023, il a adopté le message relatif à la modification de la loi sur les allocations familiales (LAFam). Quinze cantons sont concernés.
Les allocations familiales visent à compenser, en partie, les coûts résultant de la prise en charge d'un ou de plusieurs enfants. Elles comprennent l'allocation pour enfant et l'allocation de formation professionnelle ainsi que, dans certains cantons, l'allocation de naissance et l'allocation d'adoption et sont financées par les cotisations versées par les employeurs et les indépendants aux caisses d'allocations familiales (CAF).
Les taux de cotisation varient cependant en fonction de la branche. Dans les branches qui connaissent de bas salaires, qui emploient de nombreux travailleurs à temps partiel et dont les employés tendent à avoir beaucoup d'enfants, les CAF doivent demander des cotisations plus élevées que dans les branches pratiquant des salaires élevés et dont les employés ont peu d'enfants. Une compensation cantonale des charges peut corriger en partie ou totalement cette différence. Selon le droit en vigueur, il est de la compétence des cantons d'introduire une compensation des charges entre les CAF qui opèrent dans leur canton. Actuellement, onze cantons appliquent un système de compensation intégrale des charges, neuf cantons appliquent un système de compensation partielle, et six cantons ne prévoient aucune compensation.

23.050 Legge sugli assegni familiari. Modifica (Introduzione di una perequazione completa degli oneri)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2023

Equità nel finanziamento degli assegni familiari
Gli assegni familiari devono essere finanziati in parti uguali da tutti i datori di lavoro e i lavoratori indipendenti. Il Consiglio federale attua una mozione in materia, imponendo ai Cantoni di introdurre una perequazione completa degli oneri tra le casse di compensazione per assegni familiari. In occasione della sua seduta del 24 maggio 2023 ha adottato il messaggio concernente una modifica in tal senso della legge sugli assegni familiari. I Cantoni interessati dalla modifica sono 15.
Gli assegni familiari compensano parzialmente i costi per il mantenimento di uno o più figli. Essi comprendono gli assegni per i figli e gli assegni di formazione nonché, in alcuni Cantoni, gli assegni di nascita e quelli di adozione. Il loro finanziamento è garantito tramite i contributi versati dai datori di lavoro e dai lavoratori indipendenti alle casse di compensazione per assegni familiari (CAF).
Le aliquote di contribuzione variano a seconda dei settori: in quelli caratterizzati da salari bassi, molti lavoratori a tempo parziale e dipendenti con famiglie numerose, le CAF devono riscuotere contributi più elevati rispetto a quanto avviene in settori con salari alti e dipendenti con pochi figli. Una perequazione degli oneri a livello cantonale permetterebbe di compensare queste differenze, integralmente o parzialmente. Secondo il diritto vigente, i Cantoni sono competenti per introdurre una perequazione degli oneri tra le CAF del Cantone in questione. Ad oggi undici Cantoni dispongono di un sistema di perequazione degli oneri completo e nove di uno parziale, mentre sei non ne hanno alcuno.
I Cantoni dovranno introdurre una perequazione completa degli oneri
Nella sua versione modificata, la legge sugli assegni familiari imporrà ai Cantoni che non prevedono alcuna perequazio-

zwei Jahren nach Inkrafttreten einen vollen Lastenausgleich für die Finanzierung der Familienzulagen für Arbeitnehmende und Selbstständigerwerbende einzuführen. Dadurch sollen die Familienzulagen von allen Arbeitgebern und Selbstständigerwerbenden zu gleichen Teilen finanziert werden.
Durch die Gesetzesrevision ist schweizweit mit einer zusätzlichen Umverteilung der Lasten zwischen den FAK in der Grössenordnung von rund 108 Millionen Franken pro Jahr zu rechnen. Nach Einführung eines vollen Lastenausgleichs in allen Kantonen wird die Umverteilung auf insgesamt 419 Millionen Franken pro Jahr geschätzt, bei gesamthaft ausgerichteten Leistungen von rund 6 Milliarden Franken. Die administrativen Kosten für den Lastenausgleich sind gering.
Im August 2021 hatte der Bundesrat die Motion Baumann «Familienzulagen. Für eine faire Lastenverteilung» (17.3860) aufgrund der kontroversen Vernehmlassungsresultate dem Parlament zur Abschreibung beantragt. In der Sommersession 2022 entschieden jedoch beide Räte, die Motion nicht abzuschreiben. Deshalb legt der Bundesrat dem Parlament eine entsprechende Anpassung des Familienzulagengesetzes vor.

Les cantons doivent introduire une compensation intégrale des charges
La modification de la LAFam oblige les cantons qui n'appliquent actuellement aucune compensation des charges, ou une compensation partielle, à mettre en place une compensation intégrale des charges pour les allocations familiales versées aux salariés et aux indépendants, dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la modification. Les allocations familiales seront ainsi financées à parts égales par tous les employeurs et tous les indépendants.
La révision de la loi devrait entraîner une redistribution supplémentaire des charges entre les CAF de l'ordre de 108 millions de francs par an dans toute la Suisse. Après l'introduction de cette compensation intégrale dans tous les cantons, la redistribution est estimée à un total de 419 millions de francs par an, pour des prestations totales d'environ 6 milliards de francs. Les coûts administratifs pour la compensation des charges sont faibles.
En août 2021, le Conseil fédéral a proposé de classer la motion Baumann « Allocations familiales. Pour une répartition des charges équitable » (17.3860) en raison des résultats controversés de la consultation. Cependant, lors de la session d'été 2022, les deux Chambres ont décidé de ne pas suivre cette proposition. C'est pour cette raison que le Conseil fédéral soumet une adaptation de la LAFam au Parlement.

ne degli oneri, come pure a quelli che ne hanno una soltanto parziale, di introdurre una perequazione completa degli oneri per il finanziamento degli assegni familiari per i salariati e i lavoratori indipendenti entro due anni dell'entrata in vigore della modifica di legge. Gli assegni familiari saranno così finanziati in parti uguali da tutti i datori di lavoro e i lavoratori indipendenti.
L'attuazione della revisione di legge dovrebbe generare una ridistribuzione supplementare degli oneri tra le CAF a livello nazionale dell'ordine di circa 108 milioni di franchi all'anno. L'introduzione di una perequazione completa degli oneri in tutti i Cantoni comporterebbe una ridistribuzione complessiva stimata a 419 milioni di franchi all'anno, a fronte di prestazioni versate per un totale di circa 6 miliardi di franchi. Le spese amministrative cagionate dalla compensazione degli oneri saranno minime.
Nell'agosto del 2021, considerati i risultati controversi emersi dalla procedura di consultazione, il Consiglio federale aveva proposto lo stralcio dal ruolo della mozione Baumann 17.3860 «Assegni familiari. Per un'equa ripartizione degli oneri». Tuttavia, nella sessione estiva del 2022 entrambe le Camere hanno respinto la proposta di stralcio. Il Consiglio federale trasmette pertanto al Parlamento il necessario adeguamento della legge sugli assegni familiari.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Familienzulagen und Finanzhilfen an Familienorganisationen (Familienzulagengesetz, FamZG)
21.09.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur les allocations familiales et les aides financières allouées aux organisations familiales (Loi sur les allocations familiales, LAFam)
21.09.2023 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sugli assegni familiari e sugli aiuti finanziari a organizzazioni familiari (Legge sugli assegni familiari, LAFam)
21.09.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 21.09.2023

Ständerat will Lastenausgleich für alle Familienausgleichskassen
Die Kantone sollen einen vollen Lastenausgleich für die Finanzierung

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2023

Introduction d'une compensation intégrale par les cantons
Les cantons sont appelés à introduire une compensation intégrale

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2023

Assegni familiari, maggiore equità nel finanziamento
In futuro gli assegni familiari dovrebbero essere finanziati in parti

der Familienzulagen für Arbeitnehmende und Selbstständigerwerbende einführen. Der Ständerat hat am Donnerstag eine entsprechende Vorlage angenommen. Nun ist der Nationalrat am Zug.

Die kleine Kammer stimmte der Änderung des Familienzulagengesetzes in der Gesamtabstimmung mit 23 zu 19 Stimmen bei einer Enthaltung zu. Zuvor hatte sie es mit 24 zu 19 Stimmen abgelehnt, im Sinne eines Kompromisses im Gesetz nur zu verankern, dass die Kantone mindestens einen Teillastenausgleich einführen müssen.

Die Mehrheit argumentierte, dass nur ein voller Ausgleich auf Kantonsebene für eine faire Finanzierung der Familienzulagen sorgen könne. Eine Minderheit lehnte die Vorlage wie der Bundesrat ab, da sie der Ansicht ist, dass die Vorlage in den Zuständigkeitsbereich der Kantone eingreife.

Die Kantone haben bereits gemäss geltendem Recht die Möglichkeit, einen Lastenausgleich zwischen den in ihrem Kanton tätigen Familienausgleichskassen vorzusehen. Gegenwärtig wenden vierzehn Kantone ein volles, sechs Kantone ein partielles und sechs Kantone gar kein Lastenausgleichssystem an.

Umsetzung innert zweier Jahre

Je nach Branche sind die Beitragssätze für die Familienzulagen unterschiedlich hoch. In Branchen mit tiefen Löhnen, Arbeitnehmenden mit kinderreichen Familien und vielen Teilzeitbeschäftigten müssen die Familienausgleichskassen höhere Beiträge verlangen, um die Familienzulagen finanzieren zu können. In Branchen mit hohen Löhnen und Arbeitnehmenden mit wenigen Kindern dagegen ist die Finanzierung auch bei tiefen Beiträgen sichergestellt. Ein kantonaler Lastenausgleich kann diese Unterschiede teilweise ausgleichen.

Die Vorlage verpflichtet nun diejenigen Kantone, die noch keinen oder nur einen teilweisen Lastenausgleich kennen, innerhalb von zwei Jahren einen vollen Lastenausgleich einzuführen. Durch die Gesetzesrevision ist schweizweit mit einer zusätzlichen Umverteilung der Lasten zwischen den Familienausgleichskassen in der Grössenordnung von rund 108 Millionen Franken pro Jahr zu rechnen.

des charges pour les allocations familiales. Le Conseil des Etats a adopté jeudi, par 23 voix contre 19, un projet élaboré à contrecoeur par le Conseil fédéral.

La loi sur les allocations familiales laisse aux cantons une grande autonomie. Ce sont eux qui règlent individuellement le financement des allocations familiales et qui décident si une compensation des charges doit être établie entre les caisses ou entre les branches.

Dans les branches qui connaissent de bas salaires ou qui ont de nombreux employés à temps partiel, les caisses de compensation doivent exiger des cotisations plus élevées afin de pouvoir financer les allocations familiales. Les branches où les salaires sont élevés ou dont les employés ont peu d'enfants versent des cotisations plus basses.

Actuellement, 14 cantons appliquent un système de compensation intégrale des charges. Six une compensation partielle. Et six ne prévoient aucune compensation. Le texte impose aux cantons qui ne connaissent aucune compensation des charges ou ne connaissent qu'une compensation partielle d'introduire une compensation intégrale dans les deux ans. Une proposition de compromis visant à introduire seulement une compensation partielle a été rejetée par 24 voix contre 19.

Compensation intégrale

Une grosse partie des élus de l'UDC et du PLR ainsi que quelques sénateurs du Centre ne voulaient pas de ce projet. Pour eux, il s'agit d'un empiètement trop important sur les compétences des cantons. Le ministre des assurances sociales Alain Berset était aussi opposé, estimant que « le Conseil fédéral ne voyait pas l'intérêt d'intervenir sans nécessité dans un domaine de compétence cantonale » .

Le projet, qui résultait d'une motion de l'ancien sénateur Isidor Baumann (Centre/UR), avait en effet été enterré en 2021 par le gouvernement au vu des résultats très mitigés en consultation. Mais le Parlement a refusé de le classer, obligeant le gouvernement à légiférer.

Pour la courte majorité quelque peu hétéroclite selon les cantons, seule une compensation intégrale garantit un financement équitable des allocations

uguali da tutti i datori di lavoro e i lavoratori indipendenti. È quanto prevede una revisione legislativa approvata oggi dal Consiglio degli Stati per 23 voti a 19 e 1 astensione.

Il progetto, che realizza una mozione adottata dal Parlamento, chiede ai Cantoni di introdurre una perequazione completa degli oneri tra le casse di compensazione per gli assegni familiari. Le autorità cantonali interessate dalla modifica sono 15.

Sulla base di calcoli governativi, l'attuazione della revisione di legge dovrebbe generare una ridistribuzione supplementare degli oneri tra le casse di compensazione per assegni familiari (CAF) a livello nazionale dell'ordine di circa 108 milioni di franchi all'anno. L'introduzione di una perequazione completa in tutti i Cantoni comporterebbe una ridistribuzione complessiva stimata a 419 milioni all'anno, a fronte di prestazioni versate per un totale di circa 6 miliardi.

Una minoranza, guidata da Alex Kuprecht (UDC/SZ), ha tentato invano di convincere al plenum a non entrare in materia giacché il progetto comporta un intervento in un settore di competenza dei Cantoni. Ma la proposta del democentrista è stata bocciata con 31 voti a 12 e 1 astensione.

Nella deliberazione di dettaglio lo stesso Kuprecht ha poi proposto, nel tentativo di trovare un compromesso, di sancire nella legge unicamente l'obbligo per i Cantoni di introdurre almeno una perequazione parziale degli oneri. Ma anche in questo caso il plenum – con 24 voti contro 19 – non l'ha seguito. Rispetto all'entrata in materia, la proposta di Kuprecht è stata sostenuta anche da alcuni «senatori» del PLR e del Centro, ma ciò non è bastato.

Attualmente gli assegni familiari compensano parzialmente i costi per il mantenimento di uno o più figli. Essi comprendono gli assegni per i figli e quelli di formazione nonché, in alcuni Cantoni, gli assegni di nascita e quelli di adozione. Il loro finanziamento è garantito tramite i contributi versati dai datori di lavoro e dai lavoratori indipendenti alle casse di compensazione per assegni familiari (CAF).

Le aliquote di contribuzione variano a seconda dei settori: in quelli caratterizzati da salari bassi, molti lavoratori a

Die Forderung nach dem Lastenausgleich geht auf eine Motion von alt Ständerat Isidor Baumann (CVP/UR) zurück, die vom Parlament angenommen wurde.

familiales. « Il est vraiment choquant que certaines caisses doivent dépenser plus, concrètement les employeurs doivent verser de plus grandes contributions, pour les mêmes allocations familiales » , a relevé Eva Herzog (PS/BS).

tempo parziale e dipendenti con famiglie numerose, le CAF devono riscuotere contributi più elevati rispetto a quanto avviene in settori con salari alti e dipendenti con pochi figli. Secondo il Governo e la maggioranza dei «senatori», una perequazione degli oneri a livello cantonale permetterebbe di compensare queste differenze, integralmente o parzialmente.
Stando al diritto vigente, i Cantoni sono competenti per introdurre una perequazione degli oneri tra le CAF cantonali in questione. Ad oggi undici Cantoni dispongono di un sistema di perequazione degli oneri completo e nove di uno parziale, mentre sei non ne hanno alcuno.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 27.10.2023

Die Kommission hat in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 11 Stimmen einer Änderung des **Familienzulagengesetzes**zur **Einführung eines Lastenausgleichs (**23.050**)** zugestimmt. Der vom Bundesrat unterbreitete und vom Ständerat angenommene Entwurf sieht vor, dass die Kantone verpflichtet sind, im Bereich der Familienzulagen einen vollen Lastenausgleich unter den Ausgleichskassen einzuführen. Die SGK-N lehnt dies ab und beantragt mit 13 zu 12 Stimmen, die Kantone lediglich zur Einführung eines Teilausgleichs zu verpflichten. Sie anerkennt, dass die Beitragssätze für die Finanzierung der Familienzulagen zwischen Branchen mit hohen Löhnen und Branchen mit tiefen Löhnen stark variieren können, ist aber der Ansicht, dass die Verpflichtung zur Einführung eines vollen Lastenausgleichs einen zu starken Eingriff in die Kompetenzen der Kantone darstellen würde und schlägt deshalb einen Kompromiss vor. Zudem möchte sie den Kantonen mehr Zeit für die Anpassung des kantonalen Rechts lassen. Mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission deshalb, die Übergangsfrist von zwei auf drei Jahre zu verlängern und zu präzisieren, dass die Kantone Begleitmassnahmen ergreifen müssen, um die Wirksamkeit und Effizienz der Familienausgleichskassen zu erhöhen.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 27.10.2023

Par 14 voix contre 11, la commission a adopté, lors du vote sur l'ensemble, une modification de la **loi fédérale sur les allocations familiales concernant lacompensation des charges (**23.050**).** Dans la mouture proposée par le Conseil fédéral et adoptée par le Conseil des États, le projet prévoyait une obligation pour les cantons de mettre en place une compensation intégrale des charges entre les caisses de compensation pour les allocations familiales (CAF). La CSSS-N rejette cette idée et propose, par 13 voix contre 12, uniquement l'obligation pour les cantons d'introduire au moins une compensation partielle des charges. La commission reconnait que les taux de de cotisation pour le financement des allocations familiales peuvent varier beaucoup entre les branches à haut et celles à bas salaire. Elle estime cependant que l'introduction d'une compensation intégrale impliquerait un empiètement trop important sur les compétences des cantons et propose ainsi une solution de compromis. De plus, elle souhaite donner aux cantons plus de temps pour adapter leur législation. Par 16 voix contre 8 et 1 abstentions, elle propose ainsi de prolonger le délai transitoire de deux à trois ans et de préciser que les cantons doivent prendre des mesures d'accompagnement afin d'augmenter l'efficience et l'efficacité des CAF.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 27.10.2023

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato con 14 voti contro 11 una modifica della **legge federale sugli assegni familiari (introduzione di una perequazione completa degli oneri;** 23.050**)**. Nella versione proposta dal Consiglio federale e approvata dal Consiglio degli Stati, il progetto prevedeva l'obbligo per i Cantoni di introdurre una perequazione completa degli oneri tra le casse di compensazione per gli assegni familiari (CAF). La CSSS-N respinge questa idea e con 13 voti contro 12 propone unicamente l'obbligo per i Cantoni di introdurre almeno una perequazione parziale degli oneri. La Commissione riconosce che le aliquote di contribuzione per il finanziamento degli assegni familiari possono variare molto tra i settori con impieghi a salario alto e quelli con impieghi a salario basso. Ritiene tuttavia che l'introduzione di una perequazione completa implicherebbe un'ingerenza eccessiva nelle competenze dei Cantoni e propone quindi una soluzione di compromesso. Inoltre, essa intende concedere ai Cantoni più tempo per adeguare la propria legislazione. Con 16 voti contro 8 e un'astensione la Commissione propone di prorogare il periodo transitorio da due a tre anni e di precisare che i Cantoni devono adottare misure d'accompagnamento per aumentare l'efficienza e l'efficacia delle CAF.

Dem Eintreten auf die Vorlage war eingangs mit 13 zu 10 Stimmen zugestimmt worden. Zu allen Punkten, auch zum Eintreten, wurden Minderheitsanträge eingereicht.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

L'entrée en matière sur le projet avait auparavant été acquise par 13 voix contre 10. Des propositions de minorité ont été présentées sur tous les points, y compris sur l'entrée en matière.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

L'entrata in materia sul progetto era stata precedentemente approvata con 13 voti contro 10. Sono state presentate proposte di minoranza su tutti i punti, ivi compreso sull'entrata in materia.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

23.051 Energiegesetz. Änderung (Beschleunigungserlass)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2023

Bundesrat will den Bau von Solar-, Wind- und Wasserkraftwerken beschleunigen
Der Bundesrat will die Verfahren für die Planung und den Bau grosser Kraftwerke für erneuerbare Energien verkürzen, um den Ausbau der Produktion rasch voranzutreiben. Er hat in seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 eine Änderung des Energiegesetzes zu Handen des Parlaments verabschiedet. Der sogenannte Beschleunigungserlass sieht unter anderem vor, Bewilligungsverfahren und Rechtsmittelverfahren für grosse Anlagen zu straffen und den Planungsprozess für den Ausbau des Stromnetzes zu vereinfachen.
Die erneuerbaren Energien sollen zügig ausgebaut werden. Die heute geltenden Planungs-, Bewilligungs- und Rechtsmittelverfahren können Projekte aber stark verzögern. Zwischen Projektierungsbeginn und Realisierung können über 20 Jahre verstreichen.
Der Bundesrat will daher diese Verfahren für Solar-, Wind- und Wasserkraftwerke von nationalem Interesse vereinfachen und somit beschleunigen. Er hat an seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 die Botschaft und den Entwurf zum Beschleunigungserlass zu Handen des Parlaments gutgeheissen. Es handelt sich dabei im Wesentlichen um Änderungen im Energiegesetz:
Der Bundesrat schafft mit den vorgeschlagenen Massnahmen die Voraussetzungen für einen raschen Ausbau von Produktionsanlagen für erneuerbare Energien sowie von Übertragungsleitungen.
– Für Solar- und Windenergieanlagen von nationalem Interesse sollen die Kantone ein konzentriertes Plangenehmigungsverfahren vorsehen. Dabei soll neu der Standortkanton in einem Zug sämtliche kantonalen und bisher kommunalen Bewilligungen erteilen, die für den Bau, die Erweiterung oder die Erneuerung solcher Anlagen nötig sind. Damit

23.051 Loi sur l'énergie. Modification (projet de loi pour l'accélération des procédures)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2023

Le Conseil fédéral entend accélérer la construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques
Le Conseil fédéral entend raccourcir les procédures de planification et de construction des grandes centrales de production d'énergies renouvelables afin d'accélérer le développement de la production. Lors de sa séance du 21 juin 2023, il a adopté une modification de la loi sur l'énergie à l'attention du Parlement. Le projet de loi pour l'accélération des procédures prévoit notamment de raccourcir les procédures d'autorisation et les procédures de recours pour les grandes installations et de simplifier le processus de planification pour l'extension du réseau électrique.
Les énergies renouvelables doivent être développées rapidement. Or, les procédures de planification, d'autorisation et de recours actuellement en vigueur peuvent fortement retarder les projets : il peut s'écouler plus de 20 ans entre le lancement d'un projet et sa réalisation.
Le Conseil fédéral entend donc simplifier et ainsi accélérer ces procédures pour les centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques d'intérêt national. Lors de sa séance du 21 juin 2023, il a approuvé à l'attention du Parlement le message et le projet de loi pour l'accélération des procédures. Il s'agit pour l'essentiel de modifications de la loi sur l'énergie :
Le Conseil fédéral instaure ainsi les conditions nécessaires à un développement rapide des installations de production d'énergies renouvelables ainsi que des lignes de transport.
– Pour les installations solaires et éoliennes d'intérêt national, les cantons doivent prévoir une procédure d'approbation des plans concentrée. Il incombe dorénavant au canton d'implantation de délivrer en une seule fois toutes les autorisations cantonales et communales nécessaires pour la construction,

23.051 Legge sull'energia. Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2023

Il Consiglio federale intende accelerare la costruzione di impianti solari, eolici e idroelettrici
Il Consiglio federale vuole abbreviare le procedure per la pianificazione e la costruzione di grandi impianti per l'impiego delle energie rinnovabili. L'obiettivo è il rapido incremento della produzione di energia elettrica. Nella seduta del 21 giugno 2023 il Governo ha adottato una modifica della legge sull'energia che sottoporrà al Parlamento. Il cosiddetto atto sull'accelerazione prevede, oltre ad altri adeguamenti, lo snellimento delle procedure di autorizzazione e di ricorso concernenti impianti di grandi dimensioni nonché la semplificazione del processo di pianificazione del potenziamento della rete elettrica.
Il potenziamento delle energie rinnovabili deve essere accelerato. Le attuali procedure di pianificazione, autorizzazione e ricorso possono tuttavia comportare notevoli ritardi nei progetti. Tra l'inizio della pianificazione del progetto e la sua realizzazione possono passare più di 20 anni.
Il Consiglio federale intende quindi semplificare e accelerare le procedure per gli impianti solari, eolici e idroelettrici di interesse nazionale. In occasione della sua seduta del 21 giugno 2023, il Governo ha adottato il messaggio e il disegno di legge relativi al cosiddetto atto sull'accelerazione all'attenzione del Parlamento. La revisione riguarda essenzialmente i punti esposti qui di seguito.
Con le misure proposte, il Consiglio federale crea le condizioni per un rapido potenziamento degli impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili e delle linee di trasporto dell'energia elettrica.
– Per gli impianti solari ed eolici di interesse nazionale i Cantoni dovranno prevedere una procedura di approvazione dei piani accentrata. D'ora in poi il Cantone di ubicazione rilascerà in un'unica fase tutte le

würde verhindert, dass ein Projekt in mehrere Etappen aufgeteilt wird und jeder einzelne Entscheid bis vor Bundesgericht angefochten werden kann. Das konzentrierte Verfahren soll innert 180 Tagen abgeschlossen werden. Genehmigungsbehörde wäre die Kantonsregierung oder eine von ihr bestimmte kantonale Stelle. Bei Wasserkraftwerken wird auf dieses Verfahren verzichtet, da sich das bisherige Vorgehen bewährt hat.
– Die Kantone sollen im Richtplan Eignungsgebiete für Solar- und Windenergieanlagen bezeichnen. Für solche Anlagen von nationalem Interesse in einem Eignungsgebiet wäre keine projektbezogene Grundlage im kantonalen Richtplan mehr nötig. Bei der Festlegung dieser Gebiete müssten die Kantone den Schutz von Landschaft, Biotopen, Wald, Kulturland und der Fruchtfolgeflächen berücksichtigen.
– Der Rechtsmittelweg für die Planung und den Bau von Solar-, Wind- und Wasserkraftwerken soll verkürzt werden. Auf kantonaler Ebene wäre künftig nur noch eine Beschwerde an das obere kantonale Gericht möglich. Es soll innert 180 Tagen entscheiden. Zudem könnten lokale und kantonale Organisationen gegen solche Projekte keine Beschwerde mehr einreichen. Beschwerdeberechtigt wären weiterhin Standortkantone und -gemeinden sowie gesamtschweizerisch tätige Organisationen wie zum Beispiel der WWF, Pro Natura oder die Stiftung Landschaftsschutz.
– Auch der Planungsprozess für den Ausbau des Stromnetzes soll verkürzt werden. Bei seiner Sachplanung würde der Bund künftig darauf verzichten, für sogenannte Höchstspannungsleitungen zuerst ein Planungsgebiet festzusetzen. Neu soll direkt der Planungskorridor dafür festgelegt werden. Innerhalb dieses Korridors würde dann die konkrete Leitungsführung bestimmt. Höchstspannungsleitungen sind Leitungen, die Strom von den Kraftwerken in die regionalen und lokalen Verteilnetze zu den Verbrauchern transportieren.

l'agrandissement ou la rénovation de telles installations. Cela permettrait d'éviter qu'un projet soit subdivisé en une succession d'étapes et que chacune d'entre elles puisse faire l'objet d'un recours jusqu'au Tribunal fédéral. La procédure concentrée doit être achevée dans un délai de 180 jours. L'autorité chargée de l'approbation serait le gouvernement cantonal ou un service cantonal désigné par celui-ci. Pour les centrales hydroélectriques, on renonce à cette procédure, car la procédure actuelle a fait ses preuves.
– Les cantons doivent délimiter dans leur plan directeur des zones appropriées pour les installations solaires et éoliennes. Pour de telles installations d'intérêt national se trouvant dans une zone appropriée, il ne serait plus nécessaire de disposer d'une base liée au projet dans le plan directeur cantonal. Lors de la délimitation de ces zones, les cantons devraient tenir compte de la protection du paysage, des biotopes, des forêts, des terres cultivables et des surfaces d'assolement.
– La procédure de recours contre la planification et la construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques doit être raccourcie. Au niveau cantonal, seul un recours auprès de la plus haute instance cantonale serait désormais possible. Celui-ci doit rendre sa décision dans les 180 jours. De plus, les organisations locales et cantonales ne pourraient plus déposer de recours contre de tels projets. Les cantons et communes d'implantation ainsi que les organisations actives dans toute la Suisse, telles que le WWF, Pro Natura ou la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, seraient toujours habilités à recourir.
– La procédure de planification pour l'extension du réseau électrique doit également être raccourcie. Dans sa planification sectorielle, la Confédération renoncerait à l'avenir à définir d'abord une zone de planification pour des lignes dites à très haute tension. Désormais, le corridor de planification doit être fixé directe-

autorizzazioni cantonali e quelle finora concesse a livello comunale necessarie per la costruzione, l'ampliamento o il rinnovamento di tali impianti. In questo modo si eviterà che un progetto venga suddiviso in più tappe e che ogni singola decisione possa essere impugnata fino al Tribunale federale. La procedura accentrata dovrà concludersi entro 180 giorni. L'autorità responsabile per il rilascio dell'approvazione è il Governo cantonale o un servizio cantonale da esso designato. Questa procedura non verrà utilizzata per gli impianti idroelettrici, in quanto quella attuale si è dimostrata efficace.
– I Cantoni delimiteranno nel loro piano direttore territori adeguati per gli impianti solari ed eolici. Per i progetti relativi a tali impianti di importanza nazionale in territori adeguati non sarà più necessaria una base nel piano direttore. Nel definire questi territori, i Cantoni dovranno tenere conto della protezione del paesaggio e dei biotopi, della conservazione delle foreste, della protezione delle superfici coltive e delle superfici per l'avvicendamento delle colture.
– Le vie di ricorso nell'ambito della pianificazione e della costruzione di impianti solari, eolici e idroelettrici saranno abbreviate. A livello cantonale, in futuro sarà possibile far capo ad un solo grado di ricorso dinanzi al tribunale di ultima istanza cantonale. La decisione sarà presa entro 180 giorni. Inoltre, le organizzazioni locali e cantonali non potranno più ricorrere contro tali progetti. Saranno, come sinora, legittimati a presentare ricorso i Cantoni e i Comuni di ubicazione nonché le organizzazioni attive in tutta la Svizzera, come il WWF, Pro Natura o la Fondazione per la tutela del paesaggio.
– Anche il processo di pianificazione relativo al potenziamento della rete elettrica sarà abbreviato. Nell'ambito della sua pianificazione settoriale, la Confederazione non dovrà più in un primo tempo definire una zona di pianificazione per le linee ad altissima tensione, ma direttamente un

ment à cet effet. Le tracé concret de la ligne serait ensuite déterminé à l'intérieur de ce corridor. Les lignes à très haute tension sont des lignes qui transportent l'électricité des centrales électriques vers les réseaux de distribution régionaux et locaux jusqu'aux consommateurs.

corridoio di pianificazione, nel quale verrà precisato il tracciato della linea. Le linee ad altissima tensione trasportano l'elettricità dalle centrali elettriche alle reti di distribuzione regionali e locali fino ai consumatori.

Verhandlungen

Entwurf 1
Energiegesetz (EnG)

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 22.08.2023

Die Kommission möchte die Bewilligungsverfahren für die wichtigsten Anlagen zur Nutzung von erneuerbaren Energien beschleunigen. Sie ist daher ohne Gegenantrag auf den Entwurf des Bundesrates zur Änderung des Energiegesetzes (23.051) eingetreten. Aus Sicht der Kommission sind die heutigen Verfahren für den Ausbau der erneuerbaren Energien zu langwierig. Für den Erfolg der Energiewende ist es zentral, effizientere Ansätze für die Planung und Bewilligung entsprechender Anlagen zu entwickeln. Mit 16 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat sie es abgelehnt, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Die Minderheit möchte vom Bundesrat verlangen, die Vorlage zu überarbeiten und den Fokus auf andere Technologien zur Energieerzeugung zu legen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 09.11.2023

Die UREK-N hat mit 18 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen eine Änderung des Energiegesetzes (23.051) in der Gesamtabstimmung angenommen, mit der die Bewilligungsverfahren für Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien von nationalem Interesse beschleunigt werden sollen. Die Kommission unterstützte in

Délibérations

Projet 1
Loi sur l'énergie (LEne)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 22.08.2023

La commission souhaite accélérer les procédures d'autorisation des installations les plus importantes destinées à l'utilisation d'énergies renouvelables. Elle a donc décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet de modification de la loi sur l'énergie présenté par le Conseil fédéral (23.051). De l'avis de la commission, les procédures actuelles pour le développement des énergies renouvelables prennent trop de temps. Il est crucial, pour réussir la transition énergétique, de disposer d'approches plus efficaces en matière de planification et d'autorisation des installations nécessaires. Par 16 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission a donc refusé de renvoyer le projet au Conseil fédéral. La minorité aimerait en revanche que ce dernier remanie le projet et qu'il mette l'accent sur d'autres technologies de production d'énergie.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 09.11.2023

Par 18 voix contre 0 et 7 abstentions, la CEATE-N a adopté, au vote sur l'ensemble, une modification de la loi sur l'énergie (23.051) qui doit permettre d'accélérer les procédures d'autorisation pour la construction d'installations d'intérêt national destinées à utiliser les énergies renouvelables. Dans la discus-

Deliberazioni

Progetto 1
Legge sull'energia (LEne)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 22.08.2023

La Commissione intende accelerare le procedure di autorizzazione per gli impianti più importanti destinati all'impiego di energie rinnovabili. È pertanto entrata in materia, senza controproposte, sul disegno del Consiglio federale inteso a modificare la legge sull'energia (23.051). A suo parere le procedure odierne che servono a potenziare le energie rinnovabili sono troppo lunghe. Per realizzare la svolta energetica, è indispensabile sviluppare approcci più efficienti quanto alla pianificazione e all'autorizzazione dei corrispondenti impianti. La Commissione ha rifiutato, con 16 voti contro 5 e 2 astensioni, di rinviare il progetto al Consiglio federale. La minoranza desidera invece chiedere al Consiglio federale di rielaborare il progetto affinché metta l'accento su altre tecnologie finalizzate alla produzione di energia.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 09.11.2023

Nella votazione sul complesso, con 18 voti contro 0 e 7 astensioni la CAPTE-N ha accolto una modifica della legge sull'energia (23.051) volta ad accelerare le procedure di autorizzazione per gli impianti per l'impiego di energie rinnovabili di interesse nazionale. Nella deliberazione di dettaglio, la Commissione

der Detailberatung den Entwurf des Bundesrates in weiten Teilen, beantragt jedoch auch einige Ergänzungen.
Ein zentraler Diskussionspunkt war die Frage, wie die Standortgemeinden, und damit die betroffene Bevölkerung, angemessen in das beschleunigte Bewilligungsverfahren einbezogen werden kann. Eine Mehrheit der Kommission möchte im Gesetz ausdrücklich festhalten, dass die Kantone die Möglichkeit haben, eine Zustimmung der Standortgemeinden zur Voraussetzung für eine Bewilligung einer Anlage im beschleunigten Verfahren zu machen. Dieser Antrag wurde mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Gemäss dem Entwurf des Bundesrates haben die Kantone den Auftrag, einen frühzeitigen Einbezug der Gemeinden in das beschleunigten Bewilligungsverfahren vorzusehen. Die Minderheit ist der Auffassung, dass diese Frage damit ausreichend geregelt ist, und unterstützt den Vorschlag des Bundesrates. Verschiedene andere Minderheiten fordern hingegen weitergehende Mitbestimmungsrechte der Standortgemeinden, bis hin zu einer obligatorischen Volksentscheidung.
Weiter soll die Entscheidung, das ordentliche Bewilligungsverfahren anzuwenden, bei den Projektanten liegen, und nicht bei der Bewilligungsbehörde. Auch die Bewilligungsverfahren für Wasserkraftwerke möchte die Kommission beschleunigen, mit 21 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung. Die Kantone sollen ein konzentriertes Verfahren für die Konzessionserteilung und die Nutzungsplanung einführen. Sie können dabei frei bestimmen, welche kantonale oder kommunale Behörde für dieses Verfahren zuständig ist. Beim Baubewilligungsverfahren soll es keine Änderungen geben. Es soll zudem weiterhin möglich bleiben, die ordentlichen Planungs- und Konzessionsverfahren anzuwenden.
Verschiedene Minderheiten beantragen weitere Anpassungen der Vorlage: So soll das Verbandsbeschwerderecht bei Projekten von nationalem Interesse eingeschränkt werden. Einerseits soll dieses nur noch für Organisationen mit über 50'000 Mitgliedern gelten (10 zu 12 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Andererseits sollen die Organisationen nicht

sion par article, la commission a largement soutenu le projet du Conseil fédéral ; elle propose toutefois aussi quelques compléments.
Les discussions ont surtout porté sur la question de savoir comment les communes d'implantation, et donc la population concernée, pouvaient être impliquées de manière adéquate dans la procédure d'autorisation accélérée. Une majorité de la commission aimerait expressément que la loi donne aux cantons la possibilité de faire dépendre l'autorisation d'une installation en procédure accélérée d'un accord de la commune sur laquelle l'implantation du projet est prévue. Cette proposition a été approuvée par 13 voix contre 10 et 2 abstentions. Conformément au projet du Conseil fédéral, les cantons doivent veiller à associer précocement les communes concernées à la procédure d'autorisation accélérée. La minorité estime que la question est ainsi réglée de manière suffisante et soutient donc la proposition du Conseil fédéral. Plusieurs autres minorités demandent en revanche des droits de participation plus importants pour les communes d'implantation, voire même l'obligation de consulter le peuple.
Par ailleurs, la décision d'engager la procédure ordinaire d'autorisation doit revenir aux responsables du projet et non à l'autorité compétente en matière d'autorisation. Par 21 voix contre 1 et 1 abstention, la commission souhaite accélérer également la procédure d'autorisation pour les centrales hydroélectriques. Dans ce but, les cantons doivent introduire une procédure concentrée pour l'octroi des concessions et les plans d'affectation. Ils sont libres de décider quelle autorité cantonale ou communale est compétente pour cette procédure. La procédure d'autorisation de construire ne doit pas être modifiée. L'application de la procédure ordinaire des plans d'affectation et de concession doit par ailleurs rester possible.
Plusieurs minorités proposent d'autres modifications du projet : le droit de recours des organisations doit être limité lorsque les projets visés relèvent de l'intérêt national. D'une part, il doit être réservé aux organisations qui comptent plus de 50 000 membres (par 10 voix contre 12 et 2 abstentions). D'autre

ha sostenuto gran parte del progetto del Consiglio federale, ma chiede anche alcune integrazioni supplementari.
Un punto centrale della discussione è stata la questione sul modo in cui i Comuni di ubicazione, e dunque la popolazione interessata, possono essere adeguatamente coinvolti nella procedura di autorizzazione accelerata. Una maggioranza della Commissione desidera espressamente sancire nella legge che i Cantoni hanno la possibilità di rendere obbligatoria l'approvazione dei Comuni di ubicazione per l'autorizzazione di un impianto in procedura accelerata. La proposta è stata approvata con 13 voti contro 10 e 2 astensioni. Secondo il progetto del Consiglio federale, i Cantoni hanno il compito di prevedere un coinvolgimento tempestivo dei Comuni nella procedura di autorizzazione accelerata. La minoranza ritiene che tale questione sia sufficientemente disciplinata e appoggia la proposta del Consiglio federale. Diverse altre minoranze, invece, chiedono maggiori diritti di codecisione dei Comuni di ubicazione, fino all'obbligo di una decisione da parte del Popolo.
Inoltre, la decisione di applicare la procedura ordinaria di autorizzazione dovrebbe spettare ai promotori del progetto e non all'autorità competente per il rilascio delle autorizzazioni. Con 21 voti contro 1 e 1 astensione la Commissione intende anche accelerare le procedure di autorizzazione per le centrali idroelettriche. I Cantoni devono quindi introdurre una procedura accentrata per il rilascio delle concessioni e la pianificazione dell'utilizzazione; sono liberi di decidere quale autorità cantonale o comunale è competente per detta procedura. La procedura di autorizzazione edilizia non deve subire modifiche. Sarà inoltre possibile continuare ad applicare le normali procedure di pianificazione e di rilascio delle concessioni.
Varie minoranze chiedono ulteriori adeguamenti del progetto volti a limitare il diritto di ricorso delle organizzazioni in caso di progetti di interesse nazionale. Da un lato, tale diritto dovrebbe essere riconosciuto soltanto alle organizzazioni con oltre 50 000 membri (10 voti contro 12 e 2 astensioni). Dall'altro, le organizzazioni non dovrebbero più essere autorizzate a delegare tale diritto alle loro

mehr berechtigt sein, dieses Recht an ihre regionalen Unterorganisationen zu delegieren (11 zu 13 Stimmen bei 1 Enthaltung). Eine andere Minderheit beantragt zudem, den Bau von neuen Kernkraftwerken unter gewissen Voraussetzungen zu ermöglichen. Weiter soll das konzentrierte Plangenehmigungsverfahren nicht für Windkraftanlagen anwendbar sein. Auch eine Anpassung von Art. 71a Energiegesetz wird von einer Minderheit beantragt: Alpine Photovoltaik-Grossanlagen sollen auch von der finanziellen Förderung profitieren können, wenn sie erst Ende 2028 Elektrizität ins Netz einspeisen.

part, les organisations ne doivent plus pouvoir déléguer ce droit à leurs structures régionales (par 11 voix contre 13 et 1 abstention). Une autre minorité propose en outre de rendre possible la construction de nouvelles centrales nucléaires sous certaines conditions. De plus, la procédure concentrée d'approbation des plans ne doit pas pouvoir être appliquée aux installations éoliennes. Une minorité demande également une modification de l'art. 71a de la loi sur l'énergie : les grandes installations photovoltaïques alpines doivent aussi pouvoir profiter d'un soutien financier si elles n'injectent de l'électricité dans le réseau qu'à fin 2028.

sezioni regionali (11 voti contro 13 e 1 astensione). Un'altra minoranza chiede inoltre che la costruzione di nuove centrali nucleari sia possibile a certe condizioni. Inoltre, la procedura di approvazione dei piani accentrata non dovrebbe essere applicabile alle turbine eoliche. Una minoranza propone anche un adeguamento dell'articolo 71a LEne: i grandi impianti fotovoltaici alpini dovrebbero potere beneficiare della promozione finanziaria anche se immettono elettricità nella rete soltanto a partire dalla fine del 2028.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

23.053 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands (Überwachungsmechanismus)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.06.2023

Weiterentwicklung Schengen-Evaluierung: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Übernahme der EU-Verordnung
Die Überprüfung des Schengen-Besitzstandes soll effizienter und wirksamer werden, dank einem revidierten Evaluierungsverfahren. Ziel ist eine einheitliche Rechtsanwendung in sämtlichen Schengen-Staaten. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Übernahme der Verordnung (EU) 2022/922 zur Schengen-Evaluierung zur Kenntnis genommen und die Botschaft zur Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EU verabschiedet. Zuständig für die Genehmigung des Notenaustausches ist das Parlament.
Das Schengen-Recht entwickelt sich laufend weiter, um ein hohes Sicherheitsniveau im Schengen-Raum zu garantieren. Damit der Schengen-Besitzstand seine Wirkung wie vorgesehen entfalten kann, wird dessen Anwendung und Umsetzung in sämtlichen Schengen-Staaten regelmässig überprüft. Dies geschieht im Rahmen eines Evaluierungsverfahrens, bei dem Sachverständige auch Kontrollen vor Ort durchführen. Sie kontrollieren zum Beispiel, ob die Einreisebestimmungen an Flughäfen eingehalten werden oder ob bei der Nutzung von Datenbanken der Datenschutz beachtet wird.

Das Verfahren ist ein wichtiges Instrument zur Steuerung des guten Funktionierens des Schengen-Raumes («Schengen Governance»).
Um diese Evaluation wirksamer, flexibler und effizienter zu gestalten, wurde das bisherige Verfahren mit der neuen Verordnung (EU) 2022/922 weiterentwickelt. Die wichtigsten Neuerungen umfassen Massnahmen zur Beschleunigung des Verfahrens, zur Flexibilisierung sowie zur gezielten Nutzung der zur Verfügung stehenden Prüfinstru-

23.053 Développement de l'acquis de Schengen (mécanisme d'évaluation)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.06.2023

Évaluation de Schengen : le Conseil fédéral adopte le message relatif à la reprise du règlement de l'UE
L'évaluation de l'acquis de Schengen doit devenir plus efficace et plus efficiente grâce à une révision du mécanisme d'évaluation, ce qui permettra une application uniforme du droit dans tous les États participants. Fort des résultats de la consultation sur la reprise du règlement (UE) 2022/922, consacré à l'évaluation de Schengen, le Conseil fédéral a adopté le 21 juin 2023 le message relatif à l'échange de notes entre la Suisse et l'UE. Il appartient désormais au Parlement d'approuver l'échange de notes.
Le droit européen est en évolution constante afin de garantir un niveau de sécurité élevé dans l'espace Schengen. Pour que l'acquis de Schengen produise les effets escomptés, son application et sa mise en œuvre font régulièrement l'objet d'évaluations dans tous les États participants, lors desquelles des experts effectuent des contrôles sur place. Ils peuvent par exemple veiller au respect des dispositions sur l'entrée aux aéroports ou à la protection des données lors de l'utilisation de banques de données. La procédure d'évaluation est un instrument primordial pour garantir l'application correcte et uniforme du droit et ainsi contrôler le bon fonctionnement de l'espace Schengen (« gouvernance de Schengen »).

Le nouveau règlement (UE) 2022/922 a pour but de rendre le mécanisme d'évaluation plus efficace, flexible et efficient. Ses principales nouveautés consistent à accélérer la procédure et à rendre les outils à disposition à la fois plus maniables et plus puissants. Il ne remet toutefois pas en question les principes fondamentaux de la procédure.
Par l'accord d'association à Schengen, la Suisse s'est en principe engagée auprès de l'UE à reprendre tous les développements de l'acquis de Schengen.

23.053 Sviluppo dell'acquis di Schengen

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.06.2023

Valutazione dell'acquis di Schengen: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il recepimento del regolamento UE
La revisione della procedura di valutazione mira a rendere più efficiente ed efficace la verifica dell'acquis di Schengen. L'obiettivo è uniformare l'applicazione del diritto in tutti gli Stati Schengen. Nella seduta del 21 giugno 2023, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa al recepimento del regolamento (UE) 2022/922 sulla valutazione dell'acquis di Schengen e ha adottato il messaggio concernente l'approvazione dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE. Spetta ora al Parlamento approvare lo scambio di note.
Il diritto di Schengen si evolve continuamente per garantire un elevato livello di sicurezza nello spazio Schengen. Affinché l'acquis di Schengen possa espletare l'effetto prefissato, la sua applicazione e la sua attuazione in tutti gli Stati Schengen vengono regolarmente verificate nel quadro di una procedura di valutazione, in cui esperti effettuano controlli anche sul posto. Verificano, ad esempio, se le disposizioni in materia d'entrata sono rispettate negli aeroporti o se nell'ambito dell'uso di banche dati è garantita la protezione dei dati.

Questa procedura è uno strumento importante per assicurare il buon funzionamento dello spazio Schengen («governance di Schengen»).
Per far sì che la valutazione risulti più efficace, flessibile ed efficiente, la procedura applicata finora è stata ulteriormente sviluppata con il nuovo regolamento (UE) 2022/922. Le innovazioni più importanti includono misure per accelerare la procedura e rendere più flessibili gli strumenti di verifica disponibili, oltre a usarli in modo mirato. Essen-

mente. Im Wesentlichen übernimmt die neue Verordnung aber die bewährten Grundsätze und Prinzipien des bisherigen Verfahrens.
Die Schweiz hat sich im Rahmen des Schengen-Assoziierungsabkommens gegenüber der EU grundsätzlich zur Übernahme aller Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes verpflichtet. Die Übernahme eines neuen Rechtsaktes erfolgt im Rahmen eines besonderen Verfahrens: Die zuständigen EU-Organe notifizieren die Weiterentwicklung und die Schweiz übermittelt eine Antwortnote. Im August 2022 teilte der Bundesrat der EU mit, die Verordnung (EU) 2022/922 zu übernehmen – unter Vorbehalt der Erfüllung der verfassungsrechtlichen Voraussetzungen. Im Anschluss wurde ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt.
Der Bundesrat hat die Ergebnisse dieser Vernehmlassung zur Kenntnis genommen und an seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 die Botschaft an das Parlament zur Genehmigung des Notenaustausches betreffend die Übernahme der neuen Verordnung verabschiedet. Im vorliegenden Fall ist die Bundesversammlung für die Genehmigung des Notenaustauschs zuständig. Der entsprechende Bundesbeschluss untersteht zudem dem fakultativen Referendum. Die Schweiz verfügt über eine Frist von maximal 2 Jahren (ein allfälliges Referendum eingerechnet), um das Genehmigungsverfahren abzuschliessen. Die Frist läuft am 16. Juni 2024 ab.

Une procédure particulière s'applique lors de la reprise d'un nouvel acte. Les organes compétents de l'UE notifient le développement à la Suisse, qui répond également par note. En août 2022, le Conseil fédéral a communiqué à l'UE que la Suisse reprendrait le règlement (UE 2022/922), sous réserve de l'accomplissement de ses exigences constitutionnelles. Une procédure de consultation a ensuite été lancée.
Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de cette consultation et adopté le 21 juin 2023 le message relatif à l'échange de notes concernant la reprise du nouveau règlement. En l'espèce, il appartient à l'Assemblée fédérale d'approuver l'échange de notes. L'arrêté fédéral correspondant est sujet au référendum. La Suisse dispose d'un délai maximal de deux ans pour achever la procédure d'approbation, référendum éventuel compris. Ce délai échoira le 16 juin 2024.

zialmente, però, il nuovo regolamento riprede i principi collaudati della procedura applicata finora.
Nel quadro dell'Accordo di associazione a Schengen, la Svizzera si è impegnata nei confronti dell'UE a recepire in linea di massima tutti gli ulteriori sviluppi dell'acquis di Schengen. Il recepimento di un nuovo atto giuridico avviene nell'ambito di una procedura speciale: i competenti organi dell'UE notificano lo sviluppo e la Svizzera trasmette una nota di risposta. Nell'agosto del 2022 il Consiglio federale ha comunicato all'UE il recepimento del regolamento (UE) 2022/922 – fatto salvo l'adempimento dei requisiti costituzionali. È stata poi avviata una procedura di consultazione interna.
Il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione e, nella seduta del 21 giugno 2023, ha adottato il messaggio destinato al Parlamento concernente l'approvazione dello scambio di note relativo al recepimento del nuovo regolamento. Nel presente caso compete all'Assemblea federale approvare lo scambio di note. Inoltre, il corrispondente decreto federale sottostà al referendum facoltativo. La Svizzera ha un termine massimo di due anni (compreso un eventuale referendum) per concludere la procedura di approvazione. Tale termine scade il 16 giugno 2024.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2022/922 über die Einführung und Anwendung eines Evaluierungs- und Überwachungsmechanismus für die Überprüfung der Anwendung des Schengen-Besitzstands und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 1053/2013 (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise du règlement (UE) 2022/922 relatif à la création et au fonctionnement d'un mécanisme d'évaluation et de contrôle destiné à vérifier l'application de l'acquis de Schengen, et abrogeant le règlement (UE) n° 1053/2013 (Développement de l'acquis de Schengen)

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che approva lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento del regolamento (EU) 2022/922 sull'istituzione e sul funzionamento di un meccanismo di valutazione e di monitoraggio per verificare l'applicazione dell'acquis di Schengen, che abroga il regolamento (UE) n. 1053/2013 (Sviluppo dell'acquis di Schengen)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 13.10.2023

Mit 17 zu 7 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, den Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2022/922 zur Evaluierung von Schengen (23.053) unverändert anzunehmen. Die Verordnung soll den Evaluierungsmechanismus wirksamer, flexibler und effizienter machen. Die wichtigsten Neuerungen umfassen Massnahmen zur Beschleunigung des Verfahrens, zur Flexibilisierung sowie zur gezielten Nutzung der zur Verfügung stehenden Prüfinstrumente. Die Minderheit beantragt Nichteintreten.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 13.10.2023

Par 17 voix contre 7, la commission propose à son conseil d'adopter sans y apporter de modification l'arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise du règlement (UE) 2022/922 consacré à l'évaluation de Schengen (23.053). Ce règlement a pour but de rendre le mécanisme d'évaluation plus efficace, flexible et efficient. Ses principales nouveautés consistent à accélérer la procédure et à rendre les outils à disposition à la fois plus maniables et plus puissants. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 13.10.2023

Con 17 voti contro 7 la Commissione propone alla Camera di adottare senza modifiche il decreto che approva lo scambio di note fra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento del regolamento (UE) 2022/922 sull'istituzione e sul funzionamento di un meccanismo di valutazione di Schengen (23.053). Tale regolamento si prefigge di rendere il meccanismo di valutazione più efficace, flessibile e efficiente. Le principali innovazioni consistono nell'accelerare la procedura e nel rendere gli strumenti più maneggevoli e più potenti. Una minoranza della Commissione propone di non entrare in materia.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

23.059 Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Finanzielle Hilfe im Bereich Grenzverwaltung und Visumpolitik

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2023

Verbesserung der Effizienz der Grenzkontrollen und des Schutzes der Schengen-Aussengrenzen
Die Schweiz soll an der Stärkung des Schutzes der Schengen-Aussengrenze mitwirken. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. August 2023 die entsprechende Botschaft ans Parlament überwiesen. Durch die Schaffung eines neuen Fonds wird die Effizienz der Grenzkontrollen und damit der Schutz der Schengen-Aussengrenzen verbessert. Der Fonds unterstützt insbesondere jene Schengen-Staaten, die aufgrund ihrer geographischen Lage hohe Kosten für den Schutz der Aussengrenzen tragen, und ist damit ein wichtiges Solidaritätsinstrument.
Beim Instrument für finanzielle Hilfe im Bereich Grenzverwaltung und Visumpolitik (BMVI-Fonds) handelt es sich um das Nachfolgeinstrument des Fonds für die innere Sicherheit, an dem sich die Schweiz ab 2018 beteiligte und der Ende 2020 ausgelaufen ist. Der BMVI-Fonds soll einerseits dazu beitragen, die Effizienz der Kontrollen und damit den Schutz der Aussengrenzen zu verbessern und die illegalen Einreisen zu verringern. Andererseits soll er Mittel bereitstellen, um reguläre Einreisen zu erleichtern und zu beschleunigen.
Die Finanzausstattung des BMVI-Fonds wurde für den Zeitraum 2021-2027 auf rund 6,241 Milliarden Euro veranschlagt. Darin sind die Beiträge der an Schengen assoziierten Staaten noch nicht enthalten. Über die sieben Jahre Laufzeit des Fonds wird sich die Schweiz voraussichtlich mit insgesamt rund 300 Millionen Euro beteiligen. Die Teilnahme am BMVI-Fonds führt bei den Kantonen zu keinem Mehraufwand.

23.059 Développements de l'acquis de Schengen. Soutien financier à la gestion des frontières et de la politique des visas

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2023

Améliorer l'efficacité des contrôles aux frontières et la protection des frontières extérieures de Schengen
La Suisse participera à l'amélioration de la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen. Lors de sa séance du 23 août 2023, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à la participation de la Suisse à un fonds créé pour améliorer l'efficacité des contrôles aux frontières et, partant, la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen. Le fonds soutient en particulier les États membres de Schengen qui, en raison de leur situation géographique, supportent une lourde charge financière pour assurer la protection des frontières extérieures et constitue à ce titre un instrument de solidarité important.
L'instrument de soutien financier à la gestion des frontières et à la politique des visas (IGFV) succède au Fonds pour la sécurité intérieure, auquel la Suisse participait depuis 2018 et qui a cessé d'exister fin 2020. D'une part, il doit contribuer à accroître l'efficacité des contrôles et, ainsi, à améliorer la protection des frontières extérieures et à réduire le nombre d'entrées illégales. D'autre part, il doit fournir des moyens permettant de faciliter et d'accélérer les entrées régulières.
L'enveloppe financière de l'IGFV a été évaluée à 6,241 milliards d'euros pour la période 2021-2027. À cette somme s'ajouteront les contributions des États associés à Schengen. Sur les sept années que doit durer ce fonds, la contribution de la Suisse devrait avoisiner, au total, les 300 millions d'euros. La participation à l'IGFV n'entraîne pas de frais supplémentaires pour les cantons.

23.059 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Sostegno finanziario per la gestione delle frontiere e la politica dei visti

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2023

Controlli più efficaci e frontiere esterne di Schengen più protette
La Svizzera intende contribuire a rafforzare la protezione delle frontiere esterne di Schengen. È quanto prevede il messaggio che il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il 23 agosto 2023. La creazione di un nuovo fondo rende più efficaci i controlli di frontiera rafforzando quindi la protezione delle frontiere esterne di Schengen. Il Fondo costituisce un importante strumento di solidarietà, in quanto sostiene in particolare gli Stati Schengen che, per la loro posizione geografica, affrontano costi elevati per la protezione delle frontiere esterne.
Lo strumento di sostegno finanziario per la gestione delle frontiere e la politica dei visti (Fondo BMVI) succede al Fondo per la sicurezza interna, cui la Svizzera ha aderito nel 2018 fino alla sua scadenza a fine 2020. Il Fondo BMVI intende, da un lato, contribuire a una maggiore efficacia dei controlli e quindi a una migliore protezione delle frontiere esterne con conseguente riduzione delle entrate illegali; dall'altro, intende mettere a disposizione risorse per agevolare e accelerare le entrate legali.
La dotazione finanziaria del Fondo BMVI è preventivata a circa 6,241 miliardi di euro tra il 2021 e il 2027 – esclusi i contributi degli Stati Schengen. La Svizzera prevede di contribuirvi con circa 300 milioni di euro per sette anni. La partecipazione al Fondo non comporta oneri supplementari per i Cantoni.

Sostegno finanziario per la Svizzera
Nel corso della durata del Fondo, la Svizzera riceverà a sua volta risorse finanziarie pari a circa 50 milioni di euro per attuare misure nazionali, tra le quali in particolare la gestione integrata delle frontiere e una politica comune dei visti,

Finanzielle Unterstützung für die Schweiz
Ihrerseits wird die Schweiz aus dem BMVI-Fonds über die gesamte Laufzeit hinweg insgesamt finanzielle Mittel in der Höhe von rund 50 Millionen Franken für nationale Massnahmen erhalten. Diese Gelder sollen insbesondere zur Unterstützung der integrierten Grenzverwaltung und einer gemeinsamen Visumpolitik eingesetzt werden. Dazu gehört beispielsweise die Weiterentwicklung der IT-Systeme im Schengen-Bereich, die bereits von der Bundesversammlung genehmigt wurden. Zusätzlich zu diesem Betrag können später noch zweckgebundene Zuweisungen erfolgen.
Ein wirksamer Schutz der Schengen-Aussengrenze leistet einen Beitrag zur Sicherheit und zum Migrationsmanagement der Schweiz. Je besser die Kontrollen an den Aussengrenzen funktionieren, umso weniger Kontrollen sind an den Schweizer Landesgrenzen notwendig.

Genehmigung durch die Bundesversammlung
Zur Beteiligung der Schweiz am BMVI-Fonds hat der Bundesrat 2021 eine Vernehmlassung durchgeführt. Die überwiegende Mehrheit der Teilnehmenden war der Ansicht, dass die Verantwortung für die Stärkung der Aussengrenzen, von allen Schengen-Staaten gemeinsam getragen werden sollte, insbesondere vor dem Hintergrund der aktuellen Lage im Migrationsbereich.
Zur Regelung ihrer Beteiligungsrechte und -pflichten, insbesondere was die Finanzbeiträge anbelangt, wird die Schweiz, so wie die weiteren assoziierten Staaten Norwegen, Island und Liechtenstein, mit der Europäischen Union eine Zusatzvereinbarung abschliessen. Diese Vereinbarung bedarf der Zustimmung durch das Parlament. Die Schweiz wird sich voraussichtlich ab 2024 am BMVI-Fonds beteiligen können.

Bei der Schaffung des BMVI-Fonds handelt es sich um eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands, zu deren Übernahme sich die Schweiz grundsätzlich verpflichtet hat.

Un soutien financier pour la Suisse
Sur toute la durée du fonds, la Suisse, pour sa part, recevra en tout quelque 50 millions de francs destinés à des mesures sur le plan national. Cet argent sera investi principalement dans le soutien à la gestion intégrée des frontières et à la politique commune en matière de visas, notamment pour le développement des systèmes d'information dans le domaine de Schengen qui ont déjà été approuvés par l'Assemblée fédérale. Il est possible que des dotations affectées à un usage précis s'ajoutent ultérieurement à ce montant.
Une protection efficace des frontières extérieures de l'espace Schengen contribue à la sécurité et à la gestion migratoire de la Suisse. Mieux les contrôles aux frontières extérieures fonctionneront, moins il y aura besoin de contrôles aux frontières nationales suisses.

Approbation par l'Assemblée fédérale
Le Conseil fédéral a organisé en 2021 une consultation sur la participation de la Suisse à l'IGFV. La grande majorité des participants à cette consultation ont estimé que la responsabilité du renforcement des frontières extérieures devrait être assumée de manière solidaire par tous les États Schengen, a fortiori dans le contexte migratoire actuel.
La Suisse, tout comme les autres États associés (Norvège, Islande et Liechtenstein), va conclure un accord additionnel avec l'Union européenne afin de réglementer les droits et les obligations inhérents à sa participation, et en particulier les contributions financières. Cet accord nécessite le feu vert du Parlement. La Suisse devrait pouvoir participer à l'IGFV à partir de 2024.
La création de l'IGFV constitue un développement de l'acquis de Schengen, que la Suisse s'est engagée à reprendre.

compreso ad esempio l'ulteriore sviluppo dei sistemi informatici nell'ambito di Schengen, già approvati dall'Assemblea federale. Oltre a questo importo, in un secondo momento potranno essere assegnate anche ulteriori risorse vincolate.
Una protezione efficace delle frontiere esterne di Schengen contribuisce alla sicurezza e al controllo della migrazione in Svizzera. Meglio funzionano i controlli alle frontiere esterne, meno controlli sono necessari alle frontiere nazionali svizzere.

Approvazione da parte dell'Assemblea federale
Nel 2021 il Consiglio federale ha posto in consultazione la partecipazione della Svizzera al Fondo BMVI. La grande maggioranza dei partecipanti riteneva che la responsabilità di rafforzare le frontiere esterne andasse assunta congiuntamente da tutti gli Stati Schengen, in particolare nel contesto dell'attuale situazione migratoria.
Per disciplinare i propri diritti e doveri di partecipazione, in particolare per quanto concerne i contributi finanziari, la Svizzera e gli altri Stati associati, ossia Norvegia, Islanda e Liechtenstein, concluderanno con l'Unione europea un accordo aggiuntivo, che richiede l'approvazione del Parlamento. La Svizzera potrà presumibilmente partecipare al Fondo BMVI a partire dal 2024.
L'istituzione del Fondo BMVI costituisce uno sviluppo dell'acquis di Schengen, che la Svizzera si è in linea di massima impegnata a recepire.

Verhandlungen

Entwurf 1
Botschaft zur Genehmigung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2021/1148 zur Schaffung eines Instruments für finanzielle Hilfe im Bereich Grenzverwaltung und Visumpolitik sowie über die Genehmigung der Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz an diesem Instrument (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.10.2023

Die Genehmigung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes ist in der SiK-N bestritten, wird aber mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen befürwortet.
Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates beantragt mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen, auf die Vorlage zur Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands (23.059) einzutreten. Die Kommissionsmehrheit unterstützt eine Schweizer Teilnahme am Instrument für finanzielle Hilfe im Bereich Grenzverwaltung und Visumpolitik (BMVI-Fonds). Dieser dient der Unterstützung jener Schengen-Staaten, die aufgrund ihrer ausgedehnten Land- oder Seeaussengrenzen oder bedeutenden internationalen Flughäfen hohe Kosten für den Schutz der Schengen-Aussengrenzen tragen. Die Mehrheit ist der Ansicht, dass der Aufbau von Kapazitäten und eine stärkere Zusammenarbeit, insbesondere mit der Europäischen Agentur für Grenz- und Küstenwache, von hoher Bedeutung für die Sicherheit der Schweiz darstellt. Eine Teilnahme der Schweiz ist deshalb nötig, sinnvoll und ist auch ein Zeichen der Solidarität. Die Kommission unterstreicht dabei die Wichtigkeit der Achtung der Menschenrechte an Schengen-Aussengrenzen sowie von Transparenz und Rechenschaftspflicht in Zusammenhang mit den Auszahlungen aus dem BMVI-Fonds. Eine Minderheit beantragt hingegen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie ist der Meinung,

Délibérations

Projet 1
Message relatif à l'approbation, d'une part, de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise du règlement (UE) 2021/1148 établissant l'instrument de soutien financier à la gestion des frontières et à la politique des visas ainsi que, d'autre part, de l'accord additionnel relatif à une participation de la Suisse à cet instrument (Développement de l'acquis de Schengen)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.10.2023

Même si certains de ses membres l'ont contestée, la commission soutient, par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, l'approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant le développement de l'acquis de Schengen.
Par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose à son Conseil d'entrer en matière sur le projet de développement de l'acquis de Schengen (23.059). La majorité de la commission est favorable à une participation de la Suisse à l'instrument de soutien financier à la gestion des frontières et à la politique des visas (IGFV). Celui-ci sert à appuyer les États Schengen qui, en raison de l'étendue de leurs frontières extérieures terrestres ou maritimes ou de la présence d'aéroports internationaux importants sur leur territoire, supportent une lourde charge financière pour sécuriser les frontières extérieures de l'espace Schengen. La majorité estime que le renforcement des capacités et de la coopération, notamment avec l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes, est d'une grande importance pour la sécurité de la Suisse. Il est donc judicieux et nécessaire que la Suisse participe à l'IGFV et montre ainsi sa solidarité. La commission souligne à cet égard l'importance du respect des droits de l'homme aux frontières extérieures de l'espace Schengen ainsi que de la transparence et de l'obligation de rendre des comptes en ce qui concerne les versements du fonds IGFV. Une minorité propose pour

Deliberazioni

Diesegno 1
Messaggio relativo all'approvazione dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento del regolamento (UE) 2021/1148 che istituisce lo Strumento di sostegno finanziario per la gestione delle frontiere e la politica dei visti nonché all'approvazione dell'accordo aggiuntivo sulla partecipazione della Svizzera a tale strumento (Sviluppo dell'acquis di Schengen)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.10.2023

Nonostante le controversie emerse in seno alla CPS-N, lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE sullo sviluppo dell'acquis di Schengen è stato approvato con 15 voti contro 7 e 3 astensioni. La Commissione è inoltre favorevole a un aumento delle spese per l'esercito nel preventivo 2024.
Par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose à son Conseil d'entrer en matière sur le projet de développement de l'acquis de Schengen (23.059). La majorité de la commission est favorable à une participation de la Suisse à l'instrument de soutien financier à la gestion des frontières et à la politique des visas (IGFV). Celui-ci sert à appuyer les États Schengen qui, en raison de l'étendue de leurs frontières extérieures terrestres ou maritimes ou de la présence d'aéroports internationaux importants sur leur territoire, supportent une lourde charge financière pour sécuriser les frontières extérieures de l'espace Schengen. La majorité estime que le renforcement des capacités et de la coopération, notamment avec l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes, est d'une grande importance pour la sécurité de la Suisse. Il est donc judicieux et nécessaire que la Suisse participe à l'IGFV et montre ainsi sa solidarité. La commission souligne à cet égard l'importance du respect des droits de l'homme aux frontières extérieures de l'espace Schengen ainsi que de la transparence et de l'obligation de ren-

dass die Schweiz auf eine Teilnahme am Fonds verzichten und sich stattdessen auf autonome Kontrolle und Schutz seiner Aussengrenzen konzentrieren sollte. Weiter ist die Minderheit der Ansicht, dass der Mechanismus des Schutzes der Schengen-Aussengrenzen nicht funktioniere und die EU-Staaten ihre Verpflichtungen nicht einhalten würden. Zudem müsse die Schweiz einen überproportionalen finanziellen Beitrag leisten.
Die Teilnahme der Schweiz am BMVI-Fonds erfordert den Abschluss einer Zusatzvereinbarung zwischen der Schweiz und der EU, die insbesondere die finanzielle Beteiligung der Schweiz regelt. Einen Antrag für ein Kommissionspostulat, das den Bundesrat beauftragt, in einem Bericht über die Verwendung der BMVI-Mittel Auskunft zu erteilen, lehnte die Kommission hingegen mit 15 zu 10 Stimmen ab. In der Gesamtabstimmung beantragt die Kommission die Vorlage mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen anzunehmen.

sa part de ne pas entrer en matière. Elle pense que la Suisse, au lieu de participer au fonds, devrait se concentrer sur le contrôle autonome et la protection de ses frontières extérieures. La minorité estime en outre que le mécanisme de protection des frontières extérieures de l'espace Schengen ne fonctionne pas et que les États membres de l'UE ne respectent pas leurs obligations. De plus, selon elle, la contribution financière de la Suisse serait disproportionnée.
La participation de la Suisse à l'IGFV requiert la conclusion d'un accord additionnel entre la Suisse et l'UE, lequel règle en particulier la participation financière de la Suisse. Par 15 voix contre 10, la commission a rejeté une proposition de postulat de commission chargeant le Conseil fédéral de présenter un rapport sur l'utilisation des moyens alloués à l'IGFV. Au vote sur l'ensemble, la commission propose, par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, d'adopter le projet.

dre des comptes en ce qui concerne les versements du fonds IGFV. Une minorité propose pour sa part de ne pas entrer en matière. Elle pense que la Suisse, au lieu de participer au fonds, devrait se concentrer sur le contrôle autonome et la protection de ses frontières extérieures. La minorité estime en outre que le mécanisme de protection des frontières extérieures de l'espace Schengen ne fonctionne pas et que les États membres de l'UE ne respectent pas leurs obligations. De plus, selon elle, la contribution financière de la Suisse serait disproportionnée.
La participation de la Suisse à l'IGFV requiert la conclusion d'un accord additionnel entre la Suisse et l'UE, lequel règle en particulier la participation financière de la Suisse. Par 15 voix contre 10, la commission a rejeté une proposition de postulat de commission chargeant le Conseil fédéral de présenter un rapport sur l'utilisation des moyens alloués à l'IGFV. Au vote sur l'ensemble, la commission propose, par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, d'adopter le projet.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

23.061 Revision EPDG (Übergangsfinanzierung und Einwilligung)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.09.2023

Elektronisches Patientendossier: Bundesrat überweist Botschaft zur Übergangsfinanzierung an das Parlament
Der Bundesrat will das elektronische Patientendossier (EPD) weiterentwickeln und dessen Verbreitung vorantreiben. Das erfordert eine umfassende Gesetzesrevision. Damit die Finanzierung des EPD bis zu deren Inkrafttreten sichergestellt werden kann, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 6. September 2023 eine Übergangsfinanzierung beschlossen und die entsprechende Botschaft an das Parlament überwiesen. Diese Vorlage kann voraussichtlich Ende 2024 in Kraft treten.
Das elektronische Patientendossier ist ein wichtiges Instrument der Gesundheitsversorgung. Mit dem EPD besteht in der Schweiz erstmals eine einheitliche, vertrauenswürdige Plattform für den Austausch wichtiger Gesundheitsinformationen. Alle behandlungsrelevanten Informationen können an einem Ort digital abgelegt und jederzeit von Zugriffsberechtigten abgerufen werden. Das verbessert die Qualität und die Sicherheit der medizinischen Behandlung. Um den Nutzen für die Patientinnen und Patienten und für die Gesundheitsfachpersonen weiter zu erhöhen, will der Bundesrat das EPD schrittweise weiterentwickeln sowie verbessern und hat dazu Ende Juni 2023 die Vernehmlassung für eine umfassende Revision der gesetzlichen Grundlage des EPD eröffnet. Diese umfassende Gesetzesrevision wird mehrere Jahre in Anspruch nehmen. Um die Verbreitung des EPD aber schon vorher voranzutreiben, sieht der Bundesrat mit einer separaten Vorlage eine Übergangsfinanzierung für die Stammgemeinschaften, also die EPD-Anbieter, vor.

Übergangsfinanzierung wird voraussichtlich Ende 2024 in Kraft gesetzt
Für die Stammgemeinschaften ist die Zeit bis zur Umsetzung der umfassen-

23.061 Révision LDEP (Financement transitoire et consentement)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.09.2023

Dossier électronique du patient : le Conseil fédéral transmet au Parlement le message relatif au financement transitoire
Le Conseil fédéral veut continuer à développer le dossier électronique du patient (DEP) et promouvoir sa diffusion. Afin d'y parvenir, une révision complète de la loi est nécessaire. Pour s'assurer que le DEP soit financé jusqu'à son entrée en vigueur, le Conseil fédéral a approuvé un financement transitoire lors de sa séance du 6 septembre et transmis le message y relatif au Parlement. Ce projet devrait entrer en vigueur fin 2024.
Le dossier électronique du patient (DEP) est un instrument essentiel des soins de santé. Avec lui, la Suisse dispose pour la première fois d'une plate-forme unique et fiable pour l'échange d'informations importantes sur la santé. Toutes les informations pertinentes pour le traitement peuvent être archivées numériquement en un seul endroit et consultées à tout moment par les personnes bénéficiant des droits d'accès. La qualité et la sécurité du traitement médical s'en trouvent améliorées. Afin d'accroître les avantages pour les patients et les professionnels de la santé, le Conseil fédéral veut continuer à développer et à améliorer progressivement le DEP. Dans cette optique, il a ouvert fin juin 2023 la procédure de consultation concernant la révision complète de la base légale relative au DEP. Cette révision complète durera plusieurs années. Cependant, pour promouvoir la diffusion du DEP avant la fin de ce processus, le Conseil prévoit un projet parallèle concernant le financement transitoire des communautés de référence qui sont les fournisseurs de DEP.

Le financement transitoire devrait entrer en vigueur fin 2024
Pour les communautés de référence, la période s'étalant jusqu'à l'application de la révision complète constitue une

23.061 Revisione LCIP (Finanziamento transitorio e consenso)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.09.2023

Cartella informatizzata del paziente: il Consiglio federale trasmette al Parlamento il messaggio per il finanziamento transitorio
Il Consiglio federale intende sviluppare ulteriormente la cartella informatizzata del paziente (CIP) e portarne avanti la diffusione. Ciò richiede una revisione completa della legge. Affinché il finanziamento della CIP possa essere garantito fino all'entrata in vigore della revisione, nella sua seduta del 6 settembre 2023 il Consiglio federale ha deciso un finanziamento transitorio e ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento. Questo disegno di legge entrerà probabilmente in vigore alla fine del 2024.
La CIP è uno strumento importante dell'assistenza sanitaria. Con essa è stata introdotta in Svizzera per la prima volta una piattaforma unitaria e affidabile per lo scambio di importanti informazioni sanitarie. Tutte le informazioni rilevanti ai fini della cura possono essere registrate digitalmente in un solo luogo e consultate in qualsiasi momento dalle persone autorizzate ad accedervi. Ciò migliora la qualità e la sicurezza delle cure mediche. Per rendere la CIP ancora più utile ai pazienti e ai professionisti della salute, il Consiglio federale intende svilupparla ulteriormente e migliorarla in maniera progressiva, e a tale scopo alla fine di giugno 2023 ha avviato la consultazione per una revisione completa delle sue basi legali, che richiederà diversi anni. Tuttavia, per portarne avanti già prima la diffusione, il Consiglio federale prevede in un disegno di legge separato un finanziamento transitorio per le comunità di riferimento, ossia gli offerenti della CIP.

Il finanziamento transitorio entrerà presumibilmente in vigore alla fine del 2024
Per le comunità di riferimento il periodo fino all'attuazione della revisione completa è una fase critica dal punto di vista finanziario. Per questo motivo il Consi-

den Revision finanziell eine kritische Phase. Der Bundesrat will sie daher mit befristeten Finanzhilfen vom Bund unterstützen und so die Verbreitung des EPD fördern. Der Bund kann pro eröffnetes EPD einen Betrag von maximal 30 Franken sprechen. Diese Finanzhilfen sind an eine Beteiligung in mindestens gleichem Umfang durch die Kantone gebunden. Um für die Stammgemeinschaften einen Anreiz für eine rasche Verbreitung des EPD zu schaffen, richtet sich der Unterstützungsbeitrag durch den Bund nach der Anzahl eröffneter elektronischer Patientendossiers. Die Stammgemeinschaften können diese Finanzhilfen rückwirkend für alle seit ihrer Inbetriebnahme eröffneten EPD beantragen. Für die Finanzhilfen des Bundes ist ein Zahlungsrahmen von 30 Millionen Franken vorgesehenen, unter Vorbehalt der Finanzsituation des Bundes. Die Vorlage geht nun zur Beratung ins Parlament, sodass sie voraussichtlich Ende 2024 in Kraft treten kann.

Sicherheit hat oberste Priorität
Datenschutz und Datensicherheit müssen beim EPD gewährleistet sein. Bereits heute gelten für das EPD die höchsten Sicherheitsstandards. Diese sind gesetzlich verankert und können daher auch rechtlich durchgesetzt werden. Der strenge Datenschutz und die Datensicherheit bleiben mit der Gesetzesrevision auf dem hohen Sicherheitsniveau garantiert.

Umfassende Revision in einem zweiten Schritt
Mit der im Juni 2023 in die Vernehmlassung geschickten umfassenden Revision des Gesetzes sollen u.a. die Aufgabenverteilung zwischen Bund und Kantonen und die Finanzierung des EPD geklärt werden. Künftig soll der Bund die Weiterentwicklung des EPD inhaltlich koordinieren und finanzieren. Die Kantone sollen den Bestand mindestens einer Stammgemeinschaft auf ihrem Hoheitsgebiet sicherstellen und die Finanzierungsverantwortung für den Betrieb dieser Stammgemeinschaften übernehmen.
Der Entwurf zur umfassenden Gesetzesrevision sieht vor, dass für alle Personen, die in der Schweiz wohnen und obligatorisch kranken- oder militärversichert

phase critique sur le plan financier. Le Conseil fédéral veut donc les soutenir au moyen d'aides financières temporaires assurées par la Confédération et encourager ainsi la diffusion du DEP. La Confédération peut allouer un montant maximal de 30 francs par DEP ouvert. Ces aides financières sont liées à une participation au moins équivalente de la part des cantons. Afin d'inciter les communautés de référence à diffuser rapidement le DEP, la contribution de soutien versée par la Confédération dépendra du nombre de dossiers ouverts. Les communautés peuvent aussi demander rétroactivement des aides financières pour tous les dossiers ouverts depuis leur mise en service. Une enveloppe budgétaire de 30 millions de francs est prévue en ce qui concerne les aides versées par la Confédération, sous réserve de la situation financière de la Confédération. Le projet se trouve maintenant en consultation au Parlement de manière à ce qu'il puisse entrer en vigueur fin 2024.

Priorité absolue à la sécurité
La protection et la sécurité des données doivent être garanties et les normes maximales en la matière sont d'ores et déjà utilisées pour le DEP. Elles sont ancrées dans la loi et peuvent donc être appliquées légalement. Avec la révision de la loi, la protection rigoureuse et la sécurité des données restent garanties à un niveau très élevé.

Deuxième étape : révision complète
La révision complète de la loi, mise en consultation en juin 2023, devrait notamment permettre de clarifier la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons ainsi que le financement du DEP. À l'avenir, la Confédération coordonnera et financera le développement du DEP au niveau du contenu. Les cantons doivent garantir la présence d'au moins une communauté de référence sur leur territoire et assumer le financement de l'exploitation de ces communautés.
Le projet de révision complète de la loi prévoit qu'un DEP soit ouvert automatiquement et gratuitement pour toutes les personnes résidant en Suisse et bénéficiant de l'assurance obligatoire des soins (AOS) ou de l'assurance militaire.

glio federale intende sostenerle con aiuti finanziari temporanei della Confederazione e promuovere così la diffusione della CIP. La Confederazione può versare un importo massimo di 30 franchi per ciascuna cartella informatizzata del paziente aperta. Questi aiuti finanziari federali sono vincolati a una partecipazione almeno in uguale misura da parte dei Cantoni. Per incentivare le comunità di riferimento ad accelerarne la diffusione-, il contributo di sostegno da parte della Confederazione dipenderà dal numero di cartelle informatizzate aperte. Le comunità di riferimento possono chiedere questi aiuti finanziari retroattivamente per tutte le CIP aperte dall'entrata in funzione di questo strumento. Per gli aiuti finanziari federali è previsto un limite di spesa di 30 milioni di franchi, fatta salva la situazione finanziaria della Confederazione. Il disegno di legge è ora sottoposto al dibattito parlamentare, in modo che possa entrare in vigore presumibilmente alla fine del 2024.

La sicurezza ha la massima priorità
Per la CIP la protezione e la sicurezza dei dati devono essere garantite. Ad essa si applicano già i più elevati standard di sicurezza che, essendo sanciti nella legge, possono essere imposti anche a livello giuridico. Il rigore in materia di protezione dei dati e il loro elevato livello di sicurezza restano garantiti con la revisione della legge.

Revisione completa in una seconda fase
Con la revisione completa della legge posta in consultazione a giugno 2023 devono essere chiariti, tra l'altro, la ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni e il finanziamento della CIP. In futuro la Confederazione coordinerà l'ulteriore sviluppo della CIP a livello di contenuti e provvederà al suo finanziamento. I Cantoni dovranno assicurare l'esistenza di almeno una comunità di riferimento nel territorio soggetto alla loro sovranità e assumere la responsabilità di finanziare l'esercizio di tali comunità di riferimento.
L'avamprogetto della revisione completa di legge prevede l'apertura automatica e gratuita di una CIP per tutte le persone domiciliate in Svizzera e assicurate presso l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) o l'assicu-

sind, automatisch und kostenlos ein EPD eröffnet wird. Jede und jeder entscheidet anschliessend selbst, welche Gesundheitsfachpersonen auf das Dossier Zugriff haben. Wer kein EPD will, kann beim Kanton Widerspruch gegen die Eröffnung einlegen.

Chacun décide ensuite lui-même quels professionnels de la santé ont accès au dossier. Les personnes qui ne veulent pas de DEP peuvent s'opposer à son ouverture auprès de leur canton de domicile.

razione militare. Ognuno decide poi in autonomia a quali professionisti della salute darvi accesso. Chi non desidera averla, può opporsi alla sua apertura presso il Cantone.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über das elektronische Patientendossier (EPDG)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 20.10.2023

Einstimmig unterstützt die FK-N in einem Mitbericht an die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) die vom Bundesrat beantragte **Übergangsfinanzierung für den Betrieb und die Weiterentwicklung des elektronischen Patientendossiers**(EPD) in der Höhe von 30 Millionen Franken (23.061 n). Aus finanzpolitischer Sicht signalisiert die Kommission ihre klare Zustimmung zur Beschleunigung der Entwicklung und zur möglichst raschen flächendeckenden Einführung des EPD als einen wichtigen Beitrag zur Kostenreduktion im Gesundheitswesen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 17.11.2023

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) unterstützt die Übergangsfinanzierung des elektronischen Patientendossiers (EPD). Sie möchte die

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur le dossier électronique du patient (LDEP)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 20.10.2023

Dans un corapport à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national, la CdF-N soutient à l'unanimité **le financement transitoire pour l'exploitation et le développement du dossier électronique du patient (DEP)**de 30 millions de francs proposé par le Conseil fédéral (23.061 n). Du point de vue de la politique budgétaire, la commission approuve clairement l'accélération du développement et l'introduction généralisée du DEP dans les plus brefs délais, une contribution importante à la réduction des coûts de la santé.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
commission,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 17.11.2023

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national est favorable au financement transitoire du dossier électronique du patient (DEP). Elle entend cependant dévelop-

Deliberazioni

Diesegno 1
Legge federale sulla cartella informatizzata del paziente (LCIP)

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 20.10.2023

In un corapporto a destinazione della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N), la CdF-N approva all'unanimità il **finanziamento transitorio**richiesto dal Consiglio federale **per la gestione e l'ulteriore sviluppo della cartella informatizzata del paziente**(CIP) per un importo di 30 milioni di franchi (23.061 n). Dal punto di vista della politica finanziaria, la Commissione esprime un chiaro consenso all'accelerazione dello sviluppo e all'introduzione capillare e più rapida possibile della CIP, al fine di contribuire in modo significativo alla riduzione dei costi nel settore sanitario.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 17.11.2023

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) è favorevole al finanziamento transitorio della cartella informatizzata del paziente (CIP). Desidera tuttavia che

Weiterentwicklung des EPD jedoch rascher vorantreiben als der Bundesrat. So sollen sämtliche Leistungserbringer dazu verpflichtet werden, sich einer Stammgemeinschaft anzuschliessen. Zudem sollen auch Verbesserungen an der Nutzung des EPD finanziell unterstützt und die Gleichbehandlung der Stammgemeinschaften vorgeschrieben werden.
Mit 17 zu 7 Stimmen hat die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) die Vorlage für eine Übergangsfinanzierung des elektronischen Patientendossiers (EPD; 23.061) wie auch den zugehörigen Bundesbeschluss für einen Zahlungsrahmen von 30 Millionen Franken in der Gesamtabstimmung angenommen. Bereits an ihrer letzten Sitzung war die Kommission auf die Vorlagen eingetreten.
Die Kommission hat den Entwurf des Bundesrates in verschiedenen Punkten angepasst, um Verbreitung und Nutzen des EPD zu stärken. Insbesondere sollen die Leistungserbringer dazu verpflichtet werden, sich einer zertifizierten Gemeinschaft oder Stammgemeinschaft anzuschliessen. Mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung möchte die Mehrheit der Kommission eine entsprechende Regelung, welche der Bundesrat im Rahmen der Vernehmlassung zur umfassenden Reform des EPD vorgeschlagen hat, bereits jetzt aufnehmen, um die Verbreitung des EPD rasch voranzutreiben (Art. 59abis). Bereits 2021 hatte das Parlament auf Antrag der SGK-N ein solches Obligatorium gefordert (Motion 19.3955). Kommen Leistungserbringer dieser Pflicht nicht nach, so sind Sanktionen vorgesehen. Als Übergangsfrist sieht die SGK-N ein Jahr ab Inkrafttreten der Revision vor. Eine Minderheit lehnt die Anschlusspflicht für alle Leistungserbringer ab.
Die Kommission möchte weiter die Freiheit der Patientinnen und Patienten bei der Wahl einer Stammgemeinschaft auch bei der Einwilligung festschreiben (Art. 3 Abs. 1; 15 zu 9 Stimmen). Auch bei den Finanzhilfen von Bund und Kantonen soll festgehalten werden, dass diese unabhängig von der gewählten Stammgemeinschaft ausbezahlt werden müssen (Art. 23a Abs. 3; 20 zu 3 Stimmen), um den Wettbewerb unter

per ce dernier plus rapidement que ne le souhaite le Conseil fédéral, en obligeant tous les fournisseurs de prestations à s'affilier à une communauté de référence. La commission souhaite par ailleurs que les améliorations apportées à l'utilisation du DEP soient soutenues financièrement et que le principe d'égalité de traitement entre les communautés de référence soit inscrit dans la loi.
La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a adopté, par 17 voix contre 7 au vote sur l'ensemble, le projet de financement transitoire du dossier électronique du patient (DEP ; 23.061), ainsi que l'arrêté fédéral correspondant portant approbation d'une enveloppe budgétaire de 30 millions de francs. La commission était déjà entrée en matière sur ces projets lors de sa dernière séance.
La commission a adapté le projet du Conseil fédéral sur plusieurs points afin de favoriser la diffusion du DEP et de mettre l'accent sur son utilité. Elle entend notamment obliger les fournisseurs de prestations à s'affilier à une communauté ou à une communauté de référence certifiée. Afin d'accélérer la diffusion du DEP, la majorité de la commission souhaite, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, intégrer dès à présent une réglementation dans ce sens, que le Conseil fédéral a proposée dans le cadre de la consultation sur la réforme globale du DEP (art. 59abis). L'introduction d'une telle obligation avait déjà été demandée par le Parlement en 2021, sur proposition de la CSSS-N (motion 19.3955). Les fournisseurs de prestations qui ne s'y soumettraient pas s'exposeraient à des sanctions. La CSSS-N prévoit un délai transitoire d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la révision. Une minorité rejette l'obligation d'affiliation pour tous les fournisseurs de prestations.
Par 15 voix contre 9, la commission souhaite en outre que la liberté des patientes et des patients de choisir une communauté de référence soit inscrite dans la disposition relative au consentement (art. 3, al. 1). S'agissant des aides financières de la Confédération et des cantons, elle entend également inscrire dans la loi qu'elles doivent être allouées indépendamment de la communauté de référence choisie (art. 23a, al. 3 ; par

la CIP venga sviluppata più rapidamente di quanto auspicato dal Consiglio federale. In quest'ottica vuole che tutti i fornitori di prestazioni siano tenuti ad affiliarsi a una comunità di riferimento, che si sostengano finanziariamente i miglioramenti dell'utilizzo della CIP e che sia prescritta la parità di trattamento delle comunità di riferimento.
Nella votazione sul complesso la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) ha accolto, con 17 voti contro 7, il progetto per un finanziamento transitorio della cartella informatizzata del paziente (CIP; 23.061) nonché il relativo decreto federale per un limite di spesa di 30 milioni di franchi. La Commissione era entrata in materia sui progetti già durante la sua ultima seduta.
La Commissione ha modificato il disegno del Consiglio federale in diversi punti per accrescere la diffusione e l'utilità della CIP. In particolare desidera che i fornitori di prestazioni siano tenuti ad affiliarsi a una comunità o a una comunità di riferimento certificate. Per accelerare la diffusione della CIP, con 16 voti contro 7 e 1 astensione la maggioranza della Commissione vuole già introdurre una norma che il Consiglio federale ha proposto al riguardo nel quadro della consultazione concernente la riforma completa della CIP (art. 59abis). Il Parlamento aveva chiesto tale obbligatorietà già nel 2021 su proposta della CSSS-N (mozione 19.3955). Per i fornitori di prestazioni che non rispettano quest'obbligo sono previste sanzioni. La CSSS-N prevede un periodo transitorio di un anno a partire dall'entrata in vigore della revisione. Una minoranza respinge l'obbligo di affiliazione applicato a tutti i fornitori di prestazioni.
La Commissione desidera inoltre che la libertà del paziente di scegliere la comunità di riferimento sia iscritta nella disposizione relativa al consenso (art. 3 cpv. 1; 15 voti contro 9). Per promuovere la concorrenza tra le comunità di riferimento vuole anche stabilire che gli aiuti finanziari della Confederazione e dei Cantoni devono essere versati indipendentemente dalla comunità di riferimento scelta (art. 23a cpv. 3; 20 voti contro 3). Una maggioranza della Commissione auspica inoltre che gli aiuti finanziari possano essere destinati anche a miglio-

den Stammgemeinschaften zu fördern. Eine Mehrheit der Kommission möchte zudem Finanzhilfen auch für die Verbesserung der Nutzung bestehender Dossiers und die Integration von Leistungserbringern ermöglichen (Art. 23a Abs. 2; 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung). Mit 16 zu 7 Stimmen beantragt die Kommissionsmehrheit hingegen, die Gültigkeit der Bestimmungen zur Übergangsfinanzierung auf fünf Jahre zu begrenzen. Verschiedene Minderheiten lehnen die Ausweitung der Finanzhilfen wie auch deren Befristung ab.

20 voix contre 3), ce qui doit encourager la concurrence entre les communautés de référence. De plus, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, une majorité de la commission est favorable à ce que des aides financières soient allouées pour améliorer l'utilisation des dossiers existants et promouvoir l'intégration des fournisseurs de prestations (art. 23a, al. 2). En revanche, la majorité de la commission propose, par 16 voix contre 7, de limiter à cinq ans la durée de validité des dispositions relatives au financement transitoire. Plusieurs minorités rejettent l'extension des aides financières et leur limitation dans le temps.

rare l'utilizzo delle cartelle esistenti e a promuovere l'affiliazione di fornitori di prestazioni (art. 23a cpv. 2; 12 voti contro 11 e 1 astensione).
Con 16 voti contro 7 la maggioranza della Commissione propone invece di limitare a cinque anni la validità delle disposizioni riguardanti il finanziamento transitorio. Diverse minoranze respingono l'estensione degli aiuti finanziari come pure la loro limitazione nel tempo.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

23.063 Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2023 die Botschaft zu zwei Änderungen des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG) und einer Änderung des Schwerverkehrsabgabegesetzes (SVAG) verabschiedet. Diese Änderungen sollen die finanzielle Situation und die Investitionsfähigkeit der SBB stärken sowie die Finanzierungsinstrumente des Bundes klären. Sie tragen zudem dazu bei, die Liquidität des Bahninfrastrukturfonds (BIF) und folglich den Infrastrukturausbau sicherzustellen.
Die finanzielle Situation und das Verschuldungsniveau der SBB geben trotz ihrer gesunden Bilanzstruktur und der Verbesserung der Geschäftsergebnisse seit Aufhebung der Covid-19-Massnahmen weiterhin Anlass zur Besorgnis. Der Bundesrat hatte in diesem Zusammenhang mehrere Massnahmen für eine nachaltige Finanzierung der SBB beschlossen (siehe Medienmitteilungen vom 17. Dezember 2021 und vom 19. Oktober 2022). Auf dieser Grundlage wurde am 16. Dezember 2022 ein Vernehmlassungsverfahren eröffnet. Die Gesetzesvorlage hatte zum Ziel, die Investitionsfähigkeit der SBB zu stärken und deren Finanzierung durch den Bund zu klären. Zudem ging es darum, den Ausbau der Bahninfrastruktur durch eine ausreichende Liquiditätsversorgung des BIF sicherzustellen.

Drei Massnahmen zur finanziellen Stabilisierung der SBB
Die angestrebte finanzielle Stabilisierung der SBB stiess bei den Vernehmlassungsteilnehmenden auf breiten Zuspruch und die im Vorentwurf vorgeschlagenen Gesetzesänderungen wurden vom Grossteil unterstützt. Der Bundesrat unterbreitet in seiner Botschaft

23.063 Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF). Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2023

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux
Lors de sa séance du 15 septembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant deux modifications de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF) et une adaptation de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds (LRPL). Ces changements visent à renforcer la situation financière et la capacité d'investissement des CFF ainsi qu'à clarifier les instruments de financement de la Confédération. Ils contribuent en outre à garantir les liquidités du fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) et donc l'aménagement de l'infrastructure.
La situation financière et le niveau d'endettement des CFF restent préoccupants malgré l'amélioration des résultats de l'entreprise depuis la levée des mesures contre le COVID-19 et sa structure de bilan saine. Dans ce contexte, le Conseil fédéral a déjà pris plusieurs mesures pour garantir un financement durable des CFF (voir communiqués du 17 décembre 2021 et du 19 octobre 2022). Sur cette base, une procédure de consultation a été ouverte le 16 décembre 2022. Le projet visait à renforcer la capacité d'investissement des CFF et à clarifier les instruments de financement mis à leur disposition par la Confédération. Il s'agissait aussi d'assurer l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire en garantissant des liquidités suffisantes pour le FIF.

Trois mesures pour stabiliser la situation financière des CFF
La stabilisation financière des CFF est un objectif largement partagé par les participants à la consultation, dont la grande majorité a soutenu les modifications proposées dans l'avant-projet de loi. Le Conseil fédéral propose dans son message trois mesures qui nécessitent des modifications de la LCFF et de la LRPL :

23.063 Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2023

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere
Nella seduta del 15 settembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente due modifiche della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS) e una modifica della legge sul traffico pesante (LTTP). Gli adeguamenti sono intesi a rafforzare la situazione finanziaria e la capacità d'investimento delle Ferrovie federali svizzere (FFS) nonché a chiarire gli strumenti di finanziamento a disposizione della Confederazione. Inoltre contribuiscono a garantire la liquidità del Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) e quindi l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria.
La situazione finanziaria e il livello d'indebitamento delle FFS rimangono preoccupanti, sebbene i risultati dell'impresa stiano migliorando dopo la revoca dei provvedimenti COVID-19 e la struttura di bilancio sia sana. Per garantire il finanziamento duraturo delle FFS, in passato il Consiglio federale aveva deciso di adottare varie misure (v. comunicati stampa del 17.12.2021 e del 19.10.2022). Su questa base, il 16 dicembre 2022 è stata avviata una procedura di consultazione. Il progetto è inteso a rafforzare la capacità d'investimento dell'impresa e a chiarire gli strumenti a disposizione della Confederazione per finanziare le FFS. Un altro obiettivo del progetto è garantire l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria mediante un sufficiente apporto di liquidità al FIF.

Tre misure per stabilizzare la situazione finanziaria delle FFS
La stabilità finanziaria delle FFS è un obiettivo ampiamente condiviso dai partecipanti alla consultazione, che a grande maggioranza hanno accolto le modifiche di legge proposte nell'avamprogetto. Nel suo messaggio, il

drei Massnahmen, die Änderungen am SBBG und am SVAG erfordern:

– Der Bund gewährt der SBB seit 2004 rückzahlbare Tresoreriedarlehen zur Deckung ihres Investitionsbedarfs. Diese Darlehen werden von der Schuldenbremse nicht erfasst. Durch die Refinanzierung und die sukzessive Zunahme der Darlehen zur Finanzierung der im Verkehrsbereich notwendigen Investitionen ist die Bruttoverschuldung des Bundes jedoch um knapp 6 Milliarden Franken angestiegen. Mit der Änderung des SBBG wird das Risiko einer Umgehung der Schuldenbremse beseitigt. Ab einem bestimmten Verschuldungsniveau kann die SBB keine Tresoreriedarlehen mehr beanspruchen, stattdessen muss der Bundesrat bei der Bundesversammlung Kredite im Rahmen des Bundeshaushalts beantragen. Dies sollte Schätzungen zufolge jedoch nicht vor Ende dieses Jahrzehnts nötig sein.
– Zur Umsetzung der Motion 22.3008 «Unterstützung der Durchführung der SBB-Investitionen und einer langfristigen Vision in Covid-19-Zeiten» schlägt der Bundesrat einen Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken vor, dessen Höhe sich an den zwischen 2020 und 2022 erlittenen Verlusten im Fernverkehr bemisst. Dadurch reduzieren sich die Schulden der SBB und verbessert sich deren Investitionsfähigkeit. Für den einmaligen Kapitalzuschuss bedarf es einer Gesetzesänderung.
– Der Bundesrat möchte die Liquidität des BIF gewährleisten und damit die Finanzierung der geplanten Bahninfrastrukturprojekte sicherstellen. Er schlägt vor, den Maximalanteil von zwei Dritteln des Reinertrages der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) in den BIF einzulegen, solange dessen Reserven nicht ausreichend hoch sind. Dadurch sollte auch ein höherer Finanzbedarf des BIF im Falle einer von der SBB beim Bundesamt für Verkehr beantragten Senkung des Trassenpreises für den Fernverkehr kompensiert werden können. Der

– depuis 2004, la Confédération octroie aux CFF des prêts de trésorerie remboursables pour couvrir leurs besoins d'investissement. Ces prêts ne sont pas soumis au mécanisme du frein à l'endettement. Or le refinancement et l'augmentation successive du montant des prêts servant à financer les investissements nécessaires dans le domaine du transport ont fait croître de près de 6 milliards de francs la dette brute de la Confédération. La modification proposée de la LCFF éliminera le risque de contournement du frein à l'endettement. À partir d'un certain niveau d'endettement, les CFF ne pourront plus recourir aux prêts de trésorerie, mais le Conseil fédéral devra demander des prêts à l'Assemblée fédérale dans le cadre du budget. Selon les estimations, aucune demande de ce genre ne sera nécessaire avant la fin de la décennie.
– pour mettre en œuvre la motion 22.3008 « Soutenir l'exécution des investissements des CFF et une vision à long terme en période de COVID-19 », le Conseil fédéral propose un versement de 1,15 milliard de francs correspondant aux pertes subies sur le trafic grandes lignes entre 2020 et 2022. Les CFF verront ainsi leur endettement diminuer et leur capacité d'investissement s'améliorer. L'apport unique en capital nécessite une modification de la loi.
– le Conseil fédéral entend garantir les liquidités du FIF et ainsi assurer le financement des investissements prévus dans l'infrastructure ferroviaire. À cet effet, il propose de verser au FIF sa part maximale de deux tiers du produit net de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) aussi longtemps que les réserves du FIF ne sont pas suffisantes. Cette mesure doit également permettre de compenser l'augmentation des besoins financiers du FIF au cas où l'Office fédéral des transports accéderait à la demande des CFF de diminuer le prix du sillon dans le trafic grandes lignes. Le projet prévoit par conséquent le versement

Consiglio federale propone le tre misure indicate di seguito, che rendono necessari adeguamenti della LFFS e della LTTP.

– dal 2004 la Confederazione concede alle FFS mutui di tesoreria rimborsabili, destinati a coprire il loro fabbisogno di finanziamento. Questi mutui non sottostanno alle direttive del freno all'indebitamento. Tuttavia, il rifinanziamento e la successiva alimentazione di tali mutui utilizzati per finanziare gli investimenti necessari nel settore dei trasporti hanno determinato un aumento di quasi 6 miliardi di franchi del debito lordo della Confederazione. La modifica della LFFS consente di scongiurare il rischio di eludere le direttive del freno all'indebitamento. A partire da un determinato livello d'indebitamento, le FFS non potranno più ricorrere ai mutui di tesoreria, ma il Consiglio federale dovrà chiedere all'Assemblea federale di stanziare mutui nel quadro del preventivo. Si prevede che una siffatta richiesta non sarà presentata prima del 2030.
– per attuare la mozione 22.3008 «Sostenere l'esecuzione degli investimenti delle FFS e una visione a lungo termine in tempi di Covid-19», l'Esecutivo propone di versare alle FFS un contributo di 1,15 miliardi di franchi; questo importo corrisponde alle perdite subite nel traffico a lunga distanza durante gli esercizi 2020–2022. Ciò consentirà all'impresa di ridurre l'indebitamento e di migliorare la propria capacità d'investimento. Per effettuare l'apporto di capitale è necessaria una modifica di legge.
– il Consiglio federale intende garantire la liquidità del FIF e, in tal modo, assicurare il finanziamento dei progetti di infrastruttura ferroviaria. Propone che la quota massima della Confederazione, pari a due terzi dei proventi della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni, confluisca nel FIF finché le riserve di quest'ultimo non avranno raggiunto un livello sufficiente. Ciò permetterà anche di compensare il maggior fabbisogno finanziario del FIF in caso di un'eventuale riduzione del prezzo di traccia per il traffico a lunga distanza, chiesta dalle FFS all'Ufficio federale dei trasporti. Il progetto

Entwurf sieht dementsprechend vor, dass der Maximalanteil des Bundes in den BIF einfliesst, wenn dessen Reserven nicht mindestens 300 Millionen Franken betragen.

de la part maximale de la Confédération au FIF si le montant des réserves de ce fonds n'atteint pas au moins 300 millions de francs.

prevede quindi che la quota massima della Confederazione venga versata al FIF fino a quando le riserve di quest'ultimo non avranno raggiunto i 300 milioni di franchi.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 20.10.2023

Bundesgesetz über die schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung (23.063 N)
Mit seiner Vorlage zur nachaltigen Finanzierung der SBB setzt der Bundesrat die Motion 22.3008 der Finanzkommission des Ständerates um. In einem Mitbericht an die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) unterstützt die FK-N den beantragten Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken zugunsten der SBB. Mit 14 zu 9 Stimmen beantragt sie allerdings, bei Artikel 20 des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG) auf die vom Bundesrat beantragten Änderungen zu verzichten und beim geltenden Recht zu bleiben. Aus Sicht der Mehrheit ist zu verhindern, dass Tresoreriedarlehen ab einer gewissen Schuldenhöhe der SBB im Rahmen des Voranschlages beantragt werden müssten. Damit würden sie der Schuldenbremse unterstehen und andere Bundesaufgaben konkurrenzieren. Zudem habe das Parlament bei der Planung genügend Gelegenheit einzugreifen, wenn sich dies aufgrund einer zu hohen Nettoverschuldung der SBB als notwendig erweise.

Délibérations

Projet 1

Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 20.10.2023

Loi sur le chemins de fer fédéraux. Modification (23.063 N)
Le projet du Conseil fédéral concernant le financement durable des CFF vise à mettre en œuvre la motion 22.3008, déposée par la CdF-E. Dans un corapport adressé à la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national, la CdF-N soutient le versement aux CFF proposé par le Conseil fédéral d'un apport en capital de 1,15 milliard de francs. Par 14 voix contre 9, elle propose toutefois de renoncer aux modifications proposées concernant l'art. 20 de la loi sur les Chemins de fer fédéraux et de s'en tenir au droit en vigueur. Aux yeux de la majorité, il faut éviter que des prêts de trésorerie ne doivent être demandés dans le cadre du budget à partir d'un certain niveau d'endettement des CFF, car ces prêts seraient soumis au frein à l'endettement et concurrenceraient d'autres tâches fédérales. Selon la commission, le Parlement a suffisamment d'occasions d'intervenir dans la planification si cela s'avère nécessaire en raison d'un endettement net trop élevé des CFF.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS)

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 20.10.2023

Legge federale sulle ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica (23.063 N)
Attraverso il suo progetto sul finanziamento duraturo delle FFS, il Consiglio federale intende attuare la mozione 22.3008 depositata dalla Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati. In un corapporto all'indirizzo della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N), la CdF-N sostiene la proposta di versare alle FFS un apporto di capitale dell'ordine di 1,15 miliardi di franchi. Con 14 voti contro 9, propone invece di rinunciare alle modifiche che l'Esecutivo intende apportare all'articolo 20 della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS), preferendo che si mantenga il diritto vigente. Per la maggioranza della Commissione occorre impedire che a partire da un determinato livello di indebitamento delle FFS si debbano chiedere dei mutui di tesoreria nel quadro del preventivo. La concessione di tali mutui dovrebbe sottostare al freno all'indebitamento ed entrerebbe in concorrenza con altre uscite della Confederazione. Si ritiene inoltre che il Parlamento abbia sufficienti possibilità di intervenire nella pianificazione, se ciò si rivelasse necessario nel caso in cui l'indebitamento netto delle FFS risultasse troppo elevato.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 14.11.2023

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) beantragt nach umfassenden Anhörungen oppositionslos auf die Vorlage zur **Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerisches Bundesbahnen (SBBG)** (23.063) einzutreten. Sie bekräftigt hiermit die Notwendigkeit einer nachaltigen Finanzierung der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB). Jedoch stützt die Kommission nicht alle drei vorgeschlagenen Gesetzesänderungen des Bundesrates, welche nebst einem einmaligen Kapitalzuschuss von 1,15 Mrd. Franken auch den Übergang von Tresorerie- zu Haushaltsdarlehen des Bundes ab einem gewissen Verschuldungsniveau der SBB sowie die Sicherstellung der Liquidität des Bahninfrastrukturfonds (BIF) vorsehen. So ist die Kommissionsmehrheit gegen den Systemwechsel bei den Finanzierungsinstrumenten, da die Haushalts- im Gegensatz zu den Tresoreriedarlehen der Schuldenbremse unterstellt sind. Sie ist der Ansicht, dass die daraus resultierende Konkurrenzsituation mit anderen Bundesausgaben im Hinblick auf das Angebot des öffentlichen Verkehrs nicht wünschenswert ist und beantragt ihrem Rat mit 15 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, bei Artikel 20 SBBG beim geltenden Recht zu bleiben. Zudem beantragt die Kommission ihrem Rat mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, im Schwerverkehrsabgabegesetz (SVAG) festzuhalten, dass die angemessene Reserve des BIF mindestens 300 Millionen Franken betragen soll. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage einstimmig angenommen.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 14.11.2023

Après avoir procédé à des auditions approfondies, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) propose, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet de **modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF)** (23.063). Elle confirme ainsi qu'il est nécessaire de garantir le financement durable des Chemins de fer fédéraux (CFF). Toutefois, elle ne soutient pas toutes les modifications proposées par le Conseil fédéral, à savoir l'apport en capital unique de 1,15 milliard de francs, l'octroi de prêts budgétaires au lieu de prêts de trésorerie à partir d'un certain niveau d'endettement des CFF et l'utilisation d'une part du produit de la redevance sur le trafic des poids lourds pour garantir les liquidités du fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). En effet, la majorité de la commission s'oppose au changement de système prévu en ce qui concerne les instruments de financement, étant donné que les prêts budgétaires sont soumis au frein à l'endettement, alors que ce n'est pas le cas des prêts de trésorerie. Elle estime qu'il n'est pas souhaitable, du point de vue de l'offre de transports publics, que ces prêts soient en concurrence avec d'autres dépenses fédérales. Elle propose par conséquent à son conseil, par 15 voix contre 4 et 2 abstentions, de s'en tenir au droit en vigueur s'agissant de l'art. 20 LCFF. Par ailleurs, la commission propose à son conseil, par 15 voix contre 8 et 1 abstention, de préciser dans la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds (LRPL) que, pour être appropriée, la réserve du FIF doit s'élever à 300 millions de francs au moins. Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé à l'unanimité.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 14.11.2023

Dopo ampie audizioni, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) propone senza voti contrari di entrare in materia sul progetto di **modifica della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS)** (23.063). Ribadisce così la necessità di un finanziamento sostenibile delle Ferrovie federali svizzere (FFS). La Commissione non sostiene tuttavia tutte e tre le modifiche di legge proposte dal Consiglio federale, che, oltre a un apporto di capitale unico di 1,15 miliardi di franchi, prevedono il passaggio da mutui di tesoreria a mutui a carico del bilancio della Confederazione a partire da un certo livello di indebitamento delle FFS e la garanzia della liquidità del Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF). La maggioranza della Commissione è ad esempio contraria al cambiamento di sistema negli strumenti finanziari, in quanto, contrariamente ai mutui di tesoreria, quelli a carico del bilancio sottostanno alle direttive del freno all'indebitamento. Ritiene che la situazione di concorrenza con altre spese federali che ne risulta non sia auspicabile nell'ottica dell'offerta dei trasporti pubblici e, con 15 voti contro 4 e 2 astensioni, propone alla propria Camera di attenersi al diritto vigente quanto all'articolo 20 LFFS. Inoltre, con 15 voti contro 8 e 1 astensione, la Commissione propone di sancire nella legge sul traffico pesante (LTTP) che la riserva adeguata del FIF ammonti ad almeno 300 milioni di franchi. Nella votazione sul complesso il progetto è stato approvato all'unanimità e verrà probabilmente trattato dal Consiglio nazionale in occasione della sessione invernale.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

23.476 Berücksichtigung aller Fraktionen bei der Vertretung in den internationalen Delegationen

Das Geschäftsreglement des Nationalrats (GRN) ist dahingehend zu ergänzen, dass die Gesamtzahl der dem Nationalrat zustehenden Sitze in den ständigen Delegationen fir die Pflege der internationalen Beziehungen gemäss Art. 2, 2a und 4 der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes in sinngemässer Anwendung der Artikel 40 und 41 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte auf die Fraktionen verteilt wird. Die Sitzverteilung soll somit analog zur Sitzverteilung bei den ständigen Kommissionen erfolgen.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.11.2023

Die Kommission hat beschlossen, das Geschäftsreglement des Nationalrates dahingehend zu ändern, dass die verschiedenen Fraktionen in den ständigen Delegationen bei den internationalen parlamentarischen Versammlungen und in den ständigen Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten besser vertreten sind (23.476).

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

23.476 Représentation de tous les groupes parlementaires dans les délégations internationales

Le règlement du Conseil national (RCN) doit être complété de sorte que le nombre total de sièges revenant au Conseil national dans les délégations permanentes pour les relations internationales visées aux art. 2, 2a et 4 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement soit réparti entre les groupes parlementaires conformément aux art. 40 et 41 de la loi fédérale sur les droits politiques, qui s'appliquent par analogie. Cette répartition doit donc être effectuée de manière analogue à la répartition des sièges dans les commissions permanentes.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 10.11.2023

La commission a décidé d'une modification de règlement du Conseil national visant à assurer une meilleure représentativité des différents groupes parlementaires au sein des délégations permanentes auprès d'assemblées parlementaires internationales et des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes (23.476).

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

23.476 Rappresentanza di tutti i gruppi parlamentari nelle delegazioni internazionali

Il Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) deve essere completato in modo tale che il numero totale dei seggi attribuiti al Consiglio nazionale in seno alle delegazioni permanenti per le relazioni internazionali secondo gli articoli 2, 2a e 4 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento sia ripartito tra i gruppi parlamentari applicando per analogia gli articoli 40 e 41 della legge federale sui diritti politici. Questa ripartizione deve dunque essere fatta analogamente a quella operata per le commissioni permanenti.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 10.11.2023

La Commissione ha deciso di apportare una modifica al regolamento del Consiglio nazionale, in modo da garantire una migliore rappresentatività dei vari gruppi parlamentari nelle delegazioni permanenti che operano in seno alle assemblee parlamentari internazionali e nelle delegazioni permanenti incaricate di curare le relazioni con i parlamenti degli Stati limitrofi (23.476).

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)